

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung
Compte financier

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	303
3 Finanzrechnung	306

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	303
3 Compte financier	306

Dezimalnummerierung
Nomenclature décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:
Siehe Seiten 303– 305

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen:

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personen	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40,0
Bundeseigene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Ubrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:
Siehe Tabellen Seite 108ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 138ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 146ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:
Voir pages 303–305

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Depenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous groupes:
Voir tables pages 108sqq

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir tables pages 138sqq

Classification économique des dépenses

Voir tables pages 146sqq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
			Fr.	Fr.		
	Einnahmenüberschuß		1 057 658 360		Excédent des recettes	
	Total		30 108 380 712	31 166 039 072	Total	
	1	Behörden und Gerichte	511 697 938	43 554 753	1	Autorités et tribunaux
306	101	Eidgenössische Räte	27 393 424		101	Chambres fédérales
307	103	Bundesrat	3 971 769	—	103	Conseil fédéral
307	104	Bundeskanzlei	448 624 715	38 738 269	104	Chancellerie fédérale
308	105	Bundesgericht	24 704 375	4 682 967	105	Tribunal fédéral
309	106	Versicherungsgericht	7 003 656	1 335 518	106	Tribunal des assurances
	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 275 362 621	39 860 856	2	Département des affaires étrangères
310	201	Departement für auswärtige An- gelegenheiten	448 836 450	39 860 856	201	Département des affaires étran- gères
313	202	Direktion für Entwicklungszusam- menarbeit und humanitäre Hilfe	826 526 171	—	202	Direction de la coopération au dé- veloppement et de l'aide humani- taire
	3	Departement des Innern	9 419 374 645	80 203 154	3	Département de l'intérieur
315	301	Generalsekretariat	4 683 279	54 883	301	Secrétariat général
318	305	Bundesarchiv	2 524 784	—	305	Archives fédérales
318	306	Bundesamt für Kultur	150 281 885	1 014 756	306	Office fédéral de la culture
320	310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	509 589 011	5 393 062	310	Office fédéral de l'environnement de la forêt et du paysage
322	311	Meteorologische Anstalt	32 044 180	632 181	311	Institut de météorologie
324	314	Amt für Bundesbauten	527 486 120	605 943	314	Office des constructions fédérales
325	316	Bundesamt für Gesundheitswe- sen	76 067 056	7 618 973	316	Office fédéral de la santé publique
327	317	Bundesamt für Statistik	44 040 325	1 969 981	317	Office fédéral de la statistique
328	318	Bundesamt für Sozialversiche- rung	6 083 347 819	3 740 879	318	Office fédéral des assurances so- ciales
329	320	Bundesamt für Bildung und Wis- senschaft	804 117 318	963 302	320	Office fédéral de l'éducation et de la science
331	321	Bundesamt für Militärversiche- rung	240 982 479	4 024 480	321	Office fédéral de l'assurance mili- taire
331	322	Militärspital Novaggio	4 852 429	1 803 402	322	Clinique militaire Novaggio
332	323	Sportschule Magglingen	54 578 049	1 499 427	323	Ecole de sport de Maggolin
333	329	Schweizerischer Schulrat	15 840 495	—	329	Conseil des écoles
333	330	Technische Hochschule, Zürich	442 450 184	15 063 176	330	Ecole polytechnique, Zurich
334	334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	21 796 434	406 383	334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
335	335	Materialprüfungs- und For- schungsanstalt	55 562 450	23 459 169	335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
336	336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewäs- serschutz	16 174 722	286 413	336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
336	337	Paul-Scherrer-Institut	144 514 081	9 245 090	337	Institut Paul Scherrer
337	340	Techn. Hochschule Lausanne	188 441 546	4 194 656	340	Ecole polytechnique, Lausanne
	4	Justiz- und Polizeidepartement	844 236 788	86 145 458	4	Département de justice et police
338	401	Generalsekretariat	32 985 819	1 461 801	401	Secrétariat général
338	402	Bundesamt für Justiz	114 707 925	6 573 251	402	Office fédéral de la justice
340	403	Bundesamt für Polizeiwesen	20 303 987	4 661 078	403	Office fédéral de la police
341	404	Bundesamt für Ausländerfragen	9 263 551	3 860 135	404	Office fédéral des étrangers
342	405	Bundesanwaltschaft	33 910 730	2 298 494	405	Ministère public de la Confédéra- tion

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page	
			Fr.	Fr.			
	4	Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4	Département de justice et police (suite)	
342	406	Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	3338643	5987092	406	Office fédéral des assurances pri- vées	342
343	407	Bundesamt für geistiges Eigen- tum	16027168	24880186	407	Office fédéral de la propriété in- tellectuelle	343
343	408	Bundesamt für Zivilschutz	211420006	8733050	408	Office fédéral de la protection ci- vile	343
344	412	Bundesamt für Raumplanung . .	4656817	—	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	344
345	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3629677	117040	413	Institut suisse de droit comparé	345
345	414	Amt für Meßwesen	10173268	3776508	414	Office de métrologie	345
346	415	Delegierter für das Flüchtlings- wesen	383819197	23796824	415	Délégué aux réfugiés	346
	5	Militärdepartement	5144970490	65294658	5	Département militaire	
347	501	Direktion der Militärverwaltung .	398833408	3684314	501	Direction de l'administration mili- taire	347
348	511	Stab der Gruppe für General- stabsdienste	405825228	1860792	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	348
348	512	Bundesamt für Genie und Festun- gen	106285742	1198093	512	Office fédéral du génie et des for- tifications	348
349	513	Bundesamt für Übermittlungs- truppen	2490526	12098	513	Office fédéral des troupes de transmission	349
349	514	Bundesamt für Sanität	15689142	497579	514	Office fédéral des affaires sani- taires de l'armée	349
350	515	Bundesamt für Militärveterinär- dienst	8419403	5291	515	Office fédéral des affaires vétéri- naires de l'armée	350
350	516	Oberkriegskommissariat	397841149	6690230	516	Commissariat central des guerres	350
352	519	Kriegsmaterialverwaltung	533599509	18627635	519	Intendance du matériel de guerre	352
352	521	Pulververwaltung	12347186	13905302	521	Intendance des poudres	352
353	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	95547185	5335908	531	Etat-major du groupement de l'instruction	353
354	534	Militärpferdeanstalt	6098696	1272560	534	Dépôt des chevaux de l'armée . .	354
355	536	Bundesamt für Adjutantur	1015802	20137	536	Office fédéral de l'adjudance . .	355
355	541	Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2832416224	1462633	541	Groupement de l'armement . . .	355
356	561	Bundesamt für Landestopogra- phie	14945956	8343177	561	Office fédéral de la topographie	356
357	572	Bundesamt für Militärflugplätze .	310547958	2378908	572	Office fédéral des aérodromes militaires	357
357	581	Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	3067376	—	581	Office central de la défense . . .	357
	6	Finanzdepartement	4588280613	29983173232	6	Département des finances	
358	600	Generalsekretariat	2482858	—	600	Secrétariat général	358
358	601	Finanzverwaltung	1239342343	886796002	601	Administration des finances . . .	358
359	602	Zentrale Ausgleichsstelle	29391040	45178672	602	Centrale de compensation	359
360	603	Münzstätte	21038463	2050571	603	Monnaie fédérale	360
360	605	Steuerverwaltung	2546953651	22853225822	605	Administration des contributions	360
361	606	Zollverwaltung	463611297	5818093859	606	Administration des douanes . . .	361
363	609	Bundesamt für Informatik	11571355	106435	609	Office fédéral de l'informatique .	363
363	611	Finanzkontrolle	7642523	—	611	Contrôle des finances	363
363	612	Bankenkommission	3767568	6398046	612	Commission des banques	363
364	614	Personalamt	15441539	5943589	614	Office du personnel	364
365	615	Versicherungskasse	247037976	365380236	615	Caisse d'assurance	365
	7	Volkswirtschaftsdepartement .	3571603097	552783407	7	Département de l'économie publique	
366	701	Generalsekretariat	24698060	118978	701	Secrétariat général	366
366	702	Preiskontrollstelle	17993533	16431597	702	Office du contrôle des prix	366

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes		Page
			Fr.	Fr.			
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)				7 Département de l'économie publique (suite)		
367	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	366817477	18939651	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	367		
368	705 Bundesamt für Industrie, Gewer- be und Arbeit	542426210	2902452	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	368		
370	707 Bundesamt für Landwirtschaft . .	2220576363	446384266	707 Office fédéral de l'agriculture . .	370		
373	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	88971669	10973191	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	373		
374	719 Gestüt	6235363	1678256	719 Haras	374		
375	720 Bundesamt für Veterinärwesen .	18449362	8936500	720 Office vétérinaire fédéral	375		
376	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	55270609	413253	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	376		
377	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	15875146	20575546	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	377		
378	725 Bundesamt für Wohnungswesen	77132826	6212594	725 Office fédéral du logement	378		
379	726 Getreideverwaltung	137156480	19217124	726 Administration des blés	379		
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	4752854520	315023554	8 Département des transports, des communications et de l'énergie			
380	801 Generalsekretariat	23755630	16755	801 Secrétariat général	380		
381	802 Bundesamt für Verkehr	2128041216	3116067	802 Office fédéral des transports . . .	381		
382	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . .	210260583	151167639	803 Office fédéral de l'aviation civile	382		
383	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	70140460	221630	804 Office fédéral de l'économie des eaux	383		
384	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	53182483	10501463	805 Office fédéral de l'énergie	384		
385	806 Bundesamt für Straßenbau	2267474148	—	806 Office fédéral des routes	385		
386	807 PTT-Betriebe	—	150000000	807 Entreprise des PTT	386		

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Compte financier
	Fr	Fr	Fr	
Gesamtausgaben	27448984723	29606941096	30108380712	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	28333736732	30263746986	31166039072	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte	434574096	484668385	511697938	1 Autorités et tribunaux
Ausgaben				Dépenses
Einnahmen	37985922	34503200	43554753	Recettes
101 Eidgenössische Räte	23642063	24680800	27393424	101 Chambres fédérales
Ausgaben				Dépenses
Behörden				Autorités
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates, Zulagen der Rats- präsidenten und Vizepräsidenten	6050000	6050000	6050000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national, suppléments pour les présidents des conseils et leurs vice-présidents
2 Sitzungen des Nationalrates	4760877	5150000	5121819	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalarates	2630919	2400000	2964636	3 Séances de commissions du Con- seil national
4 Kommissionssitzungen des Ständer- rates	942043	900000	1105035	4 Séances de commissions du Con- seil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	13602	18000	18043	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	993200	1000000	1742600	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	411221	550000	699198	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten	114052	120000	120097	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers
9 Verschiedene Kosten	56789	68000	68087	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	10975	11000	10781	10 Missions confiées à des délégations
11 Interparlamentarische Union (IUP)	145850	150000	199959	11 Union interparlementaire (UIP)
12 Vorsorgeentschädigung	615000	615000	615000	12 Indemnités de prévoyance
13 Internationale Vereinigung der Par- lamentarier französischer Sprache		40000	31199	13 Association internationale des par- lementaires de langue française
Parlamentsdienste				Services du Parlement
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	4791095	5694500	5958380	212.20 Rétribution du personnel
21 Dienstkleider	6147	12000	13809	21 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.20 Ersatz von Auslagen	61024	70000	70084	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	683059	250000	730001	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Paramentssessio- nen	1314229	1531400	1696557	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
23 Ausbildung des Personals	11965	12000	14355	23 Formation du personnel
322.20 Verwaltungsauslagen	1814	10000	120068	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	25096	28000	43079	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2811	—	—	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	295	900	636	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins
Fr.

Bericht

Rapport

–	504 250 274	Nachträge zum Voranschlag		Suppléments du budget
+	902 292 086		Fr.	
		Nachtrag I, BB vom 11. 6. 1990	391 807 570	Premier supplément, AF du 11. 6. 1990
		Nachtrag II, BB vom 4. 12. 1990	613 882 320	Second supplément, AF du 4. 12. 1990
			1 005 689 890	
		Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.		Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.
–	832 347	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).		N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+	9 051 553	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).		A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+	530 924	Zu 101 Eidgenössische Räte		Ad 101 Chambres fédérales
–				
–	28 181	202.03, 04 Starke Zunahme der Sitzungstätigkeit, insbesondere im Zusammenhang mit den parlamentarischen Untersuchungskommissionen. Erhöhung der Ansätze ab 15. Oktober 1990.		Augmentation notable du nombre des séances en relation notamment avec les Commissions d'enquête parlementaires. Hausse des taux d'indemnités des 15 octobre 1990.
–	394 636			
–	45 035			
–	43	202.06 Erhöhung der Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung gemäß Bundesbeschluß zum Entschädigungsgesetz. Änderung vom 22. 6. 1990.		Augmentation des contributions aux groupes politiques de l'Assemblée fédérale selon arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires modifié le 22. 6. 1990.
–	802			
–	97	202.07 Nicht voraussehbare Aktivitäten und deutlich gesteigerter Sitzungsrhythmus als Folge der europäischen Entwicklungen.		Activités non prévues et rythme nettement accéléré des séances en raison des événements à l'échelon européen.
–	87			
–	219			
–	41	202.11 Zusätzliche, nicht voraussehbare Aktivitäten der IPU. Abhaltung der Herbstkonferenz in Uruguay statt in Genf.		Activités supplémentaires et imprévues de l'U.P.U. Conférence d'automne à eu lieu en Uruguay et non à Genève.
–	8 801			
–	20			
–	191			
–	84			
–	130 001	312.20 Mehrausgaben für die parlamentarischen Untersuchungskommissionen, Entschädigungen für Protokollführer, Übersetzer und Sachverständige.		Frais complémentaires pour les commissions d'enquêtes parlementaires, indemnités à verser aux experts, aux rédacteurs de procès-verbaux et aux traducteurs.
–	43			
–	645			
–	68	322.20 Realisierung eines Diaporamas (Tonbildschau, bei der die Bilder einzeln oder in Kombination miteinander projiziert werden können) über das Parlament.		Réalisation d'un diaporama (séries de diapositives sonorisées permettant plusieurs projections séparées ou en chaîne) concernant le Parlement.
–	79			
–		322.21 Deutlich gestiegenes Interesse der Parlamentarier an Dokumentationsunterlagen. Dokumentationen der PUK.		Intérêt nettement plus important des parlementaires à être documentés. Documentation de la CEF.
–	264			

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	3565310	3833000	3971769	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2628644	2728000	2748470	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstli- che Auslagen	790079	980000	1100066	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	5000	5000	5000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	141587	120000	118233	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	378568494	425517085	448624715	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	<i>10461664</i>	<i>9540200</i>	<i>11094613</i>	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7642596	7530800	8901747	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	11438	15000	15007	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	36010	43000	34227	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1595391	910000	891218	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	364770	172500	402842	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	14593	25000	18262	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	11431	4900	4915	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	34551	42000	41954	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	205730	256000	243461	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	545154	541000	540980	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek	539437	557300	581291	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	441319	440500	478473	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	2339	2400	2400	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	22751	39400	25383	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	73029	75000	75036	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale	367567393	414140785	435719512	Office central des imprimés et du ma- tériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	11719210	11729635	12549887	211.30 Retribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	17985	21500	21501	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare	305	600	520	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	63069	26300	41596	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	10638	13800	11943	32 Formation du personnel
33 EDV-Dienstleistungsaufträge	21999877	24200000	30029940	33 Mandats de prestations informatiques
312.40 EDV-Programme	42999483	53400000	55006383	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	3594	7000	6978	321.30 Frais d'administration
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karton- age, Bürobedarf und Repro/Photo- material	85000080	90000000	89964611	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	43000002	46000000	45931495	331.40 Maintenance, informatique et bu- reautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
138 769
—
20 470
—
120 066
01—
—
1 767
—
109 7070
—
85 987
—
53
+
7
—
8 773
—
18 782
—
39 059
—
6 738
+
15
—
46
—
12 539
—
20
—
12 509
—
27
—
12 517
—
36
—
949 573
—
48
—
1
—
80
—
9 705
—
1 857
—
60
—
617
—
22
—
35 389
—
68 505

Zu 103 Bundesrat

201.01 Kreditüberschreitung ist abgedeckt durch Kreditrest bei Personalrubrik Eidg. Personalamt (Kreditabtretung wurde versehentlich nicht vorgenommen).

201.02 Mehr ausländische Besuche und Abordnungen an internationale Konferenzen.

Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei

301.01 Annullation von Dienstreisen ins Ausland.

311.04 Verschiebungen von diversen Ausbildungsmaßnahmen in das Jahr 1991.

311.33 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:

— Dienstleistungen

— Ausbildung

— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung

312.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:

— Programme EDV

— Programme Büromatik

— Programme Wartung

— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung

321.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:

— Periodika

— Andere Drucksachen

— Bürobedarf, Betriebsbedarf EDV, Repro-, Foto- und Mikrofilmarbeiten

— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung

331.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:

— Wartung EDV

— Wartung Büromatik

— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung

Ad 103 Conseil fédéral

Le dépassement de crédit et couvert par le sold de crédit de l'article afférent au personnel de l'Office du personnel (par mégarde, la cession de crédit n'a pas eu lieu).

Davantage de visites de l'étranger et de délégations participant à des conférences internationales.

Ad 104 Chancellerie fédérale

Annulation de voyages de service à l'étranger.

Divers projets en matière de formation ont été reportés à l'année 1991.

Affectation des fonds du crédit global:

— Prestations informatiques

— Formation

— Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Affectation des fonds du crédit global:

— Logiciel, informatique

— Logiciel, bureautique

— Logiciel, entretien

— Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Affectation des fonds du crédit global:

— Périodiques

— Autres imprimés

— Fournitures de bureau, matériel d'exploitation pour l'informatique, la reprographie, la photographie et travaux de microfilm

— Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Affectation des fonds du crédit global:

— Maintenance, informatique

— Maintenance, bureautique

— Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	47 327	50 000	42 105	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	347 275	360 000	349 004	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	4 000 000	5 200 000	5 199 749	351.40 Location, informatique et bureautique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 854	1 950	1 841	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte	130 000	130 000	115 000	31 Droits d'auteur
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.41 Kommunikationssysteme Bundes- verwaltung	—	— 1 500 000	706 090	511.41 Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale
512.40 EDV und Büromatik	158 226 695	183 000 000 12 746 000	195 740 869	512.40 Informatique et bureau
Verwaltungskontrolle	—	1 278 800 — 500	1 229 299	Contrôle administratif
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses generales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	—	2 000	324	301.50 Débours
311.50 Kommissionen und Honorare	—	1 260 000	1 222 726	311.50 Commissions et honoraires
51 Hilfskräfte	—	12 200 — 500	5 660	51 Auxiliaires
52 Ausbildung des Personals	—	2 000	310	52 Formation du personnel
321.50 Verwaltungsauslagen	—	2 000	179	321.50 Frais d'administration
373.50 Mitgliederbeiträge	—	600	100	373.50 Cotisations
Einnahmen	33 509 672	30 285 000	38 738 269	Recettes
Bundeskanzlei	174 278	235 000	163 313	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeühren	22 128	45 000	25 503	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	140 000	140 000	135 560	2 Emoluments pour légalisation
941.01 Erlös aus Lizenzen, Swissbase	12 150	50 000	2 250	941.01 Produit de licences, Swissbase
Drucksachen- und Materialzentrale	33 335 394	30 050 000	38 574 956	Office central des imprimés et du ma- tériel
921.30 Kostenrückerstattungen	1 663 004	800 000	1 386 422	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	31 584 745	29 000 000	37 026 509	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	87 645	250 000	162 025	31 Ventes de matériel usage
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	22 421 553	23 639 800	24 704 375	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	7 156 404	7 442 400 302 800	7 745 130	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	438 78	60 000 32 000	84 705	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter	1 105 528	1 355 000	1 109 691	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 360 434	11 981 600 964 700	12 946 266	211.01 Retribution du personnel
2 Dienstkleider	10 987	11 800	11 582	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses generales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	31 482	43 000	36 983	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	192 162	223 200 — 13 000	198 874	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	76 906	154 800 — 5 000	86 625	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungscommissionen	36 445	40 000	32 446	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	193 412	180 000 80 000	237 732	4 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	113 230	25 000 20 000	30 500	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	183 157	152 000	151 979	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	99 993	265 000	265 009	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	851 771	759 000	854 776	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr · En plus
Weniger · En moins
Fr.

Bericht

Rapport

Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei
(Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

7896					
10996	351.40	Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Fr.		Affectation des fonds du crédit global
251	-	Miete EDV	5192132		Location, informatique
109	-	Miete Büromatik	127604		Location, bureautique
15000			5319736		
	-	Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	119987		Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
793910			5199749		
5131	511.41	Verwendung der Mittel aus Globalkredit durch			Affectation des fonds du crédit global
49001	-	Bundeskanzlei	279836		Chancellerie fédérale
	-	Bundesamt für Informatik	72784		Office fédéral de l'informatique
1677	-	Amt für Bundesbauten	353470		Office des constructions fédérales
37274			706090		
6044		Neue Rubrik «Kommunikationssysteme Bundesverwaltung». Projektierungskosten für ein langfristig nutzbares, universelles Basisnetz mit Integration aller elektronischen Kommunikationsdienste. Minderbedarf infolge Verzögerung der Projektierungsarbeiten.			Nouvel article budgétaire «Systèmes de communication électronique au sein de l'administration fédérale». Frais d'établissement de projets pour l'utilisation d'un réseau de base universel efficace, auquel seront rattachés, à long terme, tous les offices munis de moyens de communication électroniques.
1690					
1821					
500					
8453269					
71687	512.40	Verwendung der Mittel aus Globalkredit:			Affectation des fonds du crédit global
19497	-	Kauf EDV	199293973		Achats, informatique
4440	-	Kauf Büromatik	16653296		Achats, bureautique
47750			215947269		
		Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	20206400		Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
8524956			195740869		
586422		Mehrausgaben:			Hausse des dépenses due au fait que la qualité des activités fonctionnelles et l'efficacité au sein de l'administration sont liées dans une mesure toujours plus prépondérante au renforcement des applications informatisées.
8026509		Die Funktionstüchtigkeit und die Effizienz der Verwaltung hängen in immer grösserem Ausmass von einem verstärkten Informatikeinsatz ab.			
87975					
316025	301.50	Im Rechnungsjahr konnte nur ein Teil der bewilligten Stellen besetzt werden. Anfangs 1990 waren sowohl die Stelle des Chefs wie die des Stellvertreters vakant.			Une partie seulement des postes autorisés ont pu être attribués pendant l'exercice. Au début de 1990, tant le poste du chef que celui de son suppléant étaient encore vacants.
70	311.51	Anstellungen von Hilfskräften erfolgten erst in der zweiten Hälfte 1990.			Le personnel auxiliaire n'a pu être engagé qu'au cours du second semestre de 1990.
7295					
245309	311.52	Verschiebung von diversen Ausbildungsmaßnahmen in das Jahr 1991.			Divers projets en matière de formation ont été reportés à l'année 1991.
34	321.50	Der Großteil des Materials konnte von der vormaligen Dienststelle EFFT-QM-BV übernommen werden.			Reprise de la majeure partie du matériel du service EFFT-QM-BV.
218					
	941.01	Nicht genau bezifferbare Einnahmepositionen. Vorwiegend Verkauf an öffentlich-rechtliche Institutionen, bei denen der Bund auf Lizenzentnahmen verzichtet. Prognostizierte Verkaufszahlen nicht erreicht.			Les recettes ne peuvent pas être estimées avec exactitude. Il s'agit surtout de ventes à des institutions de droit public pour lesquelles la Confédération renonce au produit de licence. Le volume de vente prévu n'a pas été atteint.
6017					
11326					
62276					
7555	921.30	Mehreinnahmen: Wartungsvertragsablosung resp. Auflösung nach Bereinigung zwischen Benutzer und Lieferant Digital SA.			Recettes supplémentaires résultant de la résiliation du contrat d'entretien après règlement entre les utilisateurs et la maison Digital S A
22268					
14500					
21					
9					
95776					

Bericht

Rapport

Zu 104 Schweizerische Bundeskanzlei
(Fortsetzung)

941.30 Erlös aus Verkäufen: Amtliche Drucksachen. Allgemeine Drucksachen der Verwaltung.	Fr.
– CH-Pass	2344500
– PUK 1 + 2	695310
– Zeitschriften und Periodikas	1110133
– Systematische Rechssammlung	475000
– Militärische Vorschriften	95000
– Übrige Drucksachen	<u>3306566</u>
Mehrerlös	<u>8026509</u>
941.31 Einnahmenminderung. Preiszerfall für Altmaterial: Schwankungen von Jahr zu Jahr bei Occasionenverkauf im Sektor Maschinen (Computer)	

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Produit des ventes d'imprimés officiels et d'imprimés de l'administration fédérale.
– Passeport suisse
– CEP 1 + 2
– Revues et périodiques
– Recueil systématique du droit fédéral
– Règlements militaires
– Autres imprimés
Surplus de recettes
Diminution des recettes due à l'effondrement des prix du matériel de récupération. Fluctuations des ventes de machines d'occasion (ordinateurs).

Zu 105 Bundesgericht

201.01 BG vom 6.10.1989 über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen. Neuregelung der Gehaltsansätze.
201.02 Das im Jahre 1989 vorgesehene und budgetierte Treffen der höchsten Verwaltungsgerichte musste in das Jahr 1990 verschoben werden. Unvorhergesehene Teilnahme an Konferenzen im Ausland.
201.03 Der Einsatz der a. o. Ersatzrichter konnte voll ausgenutzt werden.
301.01 Zurückhaltung mit den Augenscheinen und Ausbildungskursen aus Zeitgründen.
311.01 Keine Abgangsentschädigungen an Aufräumerinnen infolge Neuregelung der Sozialleistungen.
311.04 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis.
321.03 Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubrik 931.03.

Ad 105 Tribunal fédéral

LF du 6.10.1989 concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats. Nouvelle réglementation des taux de traitement.
Les rencontres des hautes juridictions administratives, prévues et budgétées en 1989, ont été reportées à l'année 1990. Participations imprévues à des conférences à l'étranger.
Recours dans une moindre mesure aux services des juges suppléants extraordinaires.
Limitation du nombre des inspections locales et des cours de formation faute de temps.
Aucune indemnité de sortie n'a été versée au personnel domestique en raison de la nouvelle réglementation des prestations sociales.
Octroi, dans une plus large mesure, de l'assistance judiciaire en raison de l'élargissement de la jurisprudence y relative.
Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Des recettes supplémentaires correspondantes figurent sous 931.03.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
321.04 PTT-Steuer und Bedienung des Post- büros	277 024	324 000	295 961	321.04 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	50 083	60 000	53 658	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 991	10 000	9 943	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	318 310	346 000	345 825	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	310 355	207 000	206 693	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 326 623	4 064 000	4 682 967	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	12 840	14 000	13 216	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	3 175 724	3 100 000	3 495 550	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	43 127	50 000	76 499	2 Emoluments des commissions d'es- timation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	1 094 933	900 000	1 097 701	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	6 376 676	6 997 700	7 003 656	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	2 153 521	2 239 400	2 330 139	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	189 286	216 000	178 550	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 579 039	4 024 300	4 025 974	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	940	1 300	1 378	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 594	6 000	5 979	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	170 916	188 800	186 032	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	43 863	45 000	33 395	2 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
4 Ausbildung des Personals	2 363	3 100	2 891	4 Formation du personnel
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten	1 382	1 300	1 390	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	25 085	23 000	23 096	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	70 550	121 000	85 574	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	13 436	20 700	17 050	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 750	2 800	2 892	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	47 030	46 500	51 542	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
351.01 Mietzinse	6 327	7 500	6 768	351.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	63 596	51 000	51 007	511.01 Mobilier
Einnahmen	149 627	154 200	133 518	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	4 158	4 200	4 686	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	145 469	150 000	128 832	931.01 Emoluments de justice

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	1 205 508 746	1 248 623 700 <i>N 84 421 260 A 24 401 000</i>	1 275 362 621	Dépenses
Einnahmen	296 469 979	32 754 800	39 860 856	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	438 896 918	454 266 400 <i>N 32 921 260 A 23 127 100</i>	448 836 450	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	437 827 229	439 773 800 <i>N 32 887 260 A 23 127 100</i>	441 955 436	Administration, ambassades et consulats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	165 245 309	160 594 900 <i>A 22 745 800</i>	179 382 690	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	324 898	304 400 <i>N 400 000</i>	343 852	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	18 154 495	18 140 000 <i>N 385 000</i>	18 515 394	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	6 283 561	6 545 000	6 781 164	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	1 099 781	2 241 000	1 068 282	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission	197 791	219 000	218 844	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	11 209 089	11 097 900 <i>N 1 402 000 A 381 300</i>	12 819 500	3 Auxiliaires
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	7 280	20 000	1 280	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
7 Ausbildung des Personals	130 016	250 000	116 508	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	9019 163	90 360 000 <i>N 598 000</i>	9 505 334	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	705 824	755 000 <i>N 150 000</i>	884 272	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	5 733 726	5 805 000 <i>N 622 000</i>	6 197 437	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	9 085 981	9 700 000 <i>N 528 800</i>	10 228 604	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	382 167	500 000	500 015	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
8 Aktenedition Schweiz-Russland/ . . Sowjetunion	—	— <i>N 500 000</i>	18 568	8 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	370 000	510 000	493 360	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer	210 000	220 000	220 000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	65 000	70 000	70 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	452 564	600 000	411 727	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	338 000	344 000	344 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	1 198 667	1 280 000	1 269 858	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
8 Diplomatischer und konsularischer Schutz	35 389	52 700 <i>N 164 500</i>	572 551	8 Protection diplomatique et consulaire
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	1 792 597	7 000 000 <i>N 1 000 000</i>	6 969 401	03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Differences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	82083339
+	7106056
—	61478310
—	53832724
—	3958010
—	549
—	9606
+	236164
—	1172718
—	156
—	61700
—	18720
—	133492
—	128666
—	20728
—	229563
—	196
—	15
—	31432
—	16640
—	—
—	—
—	188273
—	—
—	10142
—	355351
—	—
—	1030599

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

221.01 Mehraufwendungen bei den Schweizerischen Vertretungen im Ausland als Folge der erhöhten Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte), das nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist.

301.02 Mehraufwand infolge zusätzlicher Repräsentationsanfordernisse im Zusammenhang mit zunehmenden Auslandsreisen von hochrangigen Persönlichkeiten und offiziellen Delegationen aus der Schweiz.

311.01 Die Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv waren geringer als vorgesehen.

311.03 Mehraufwand infolge der Anstellung einer grösseren Anzahl von Temporärpersonal und der teuerungsbedingten Anpassung der Gehälter für die Hilfskräfte der Schweizerischen Vertretungen im Ausland.

311.05 Weniger Sitzungen als vorgesehen.

311.07 Minderausgaben für die Sprachkurse.

331.01 Der Nachtragskredit II von 150 000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 511.01 kompensiert.

373.08 Minderausgaben infolge verspäteter Inangriffnahme der Arbeiten.
Verpflichtungskredit vom 1. 5. 1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.

453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 178.
Verminderung der Anzahl der Leistungen.

453.08 Verwendung des Kredites:

— Konsularischer Schutz	1 804
— AC-Schutzmaterial für die Landsleute im Mittleren Osten	105 881
— Heimschaffung von Schweizern in Kuwait	147 325
— Heimschaffung von Schweizern in Irak	212 691
— Heimschaffung der zwei in Libanon festgehaltenen Schweizer Geiseln	104 850
	<u>572 551</u>

Mehrausgaben wegen der Krise im Mittleren Osten.

493.03 Verspätung bei der Verwirklichung von Projekten im Ausland im Rahmen der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft. Kreditübertragung.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 201 Département des affaires étrangères

Dépenses plus élevées des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions de sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

Dépenses plus élevées résultant d'obligations supplémentaires de représentation en relation avec l'accroissement des voyages à l'étranger de personnalités de haut rang et de délégations officielles suisses.

Les dépenses pour le dispositif de sécurité ont été inférieures aux prévisions.

Dépenses supplémentaires dues à l'engagement d'un plus grand nombre de personnel temporaire et à l'adaptation au renchérissement local des salaires des auxiliaires des représentations suisses à l'étranger.

Moins de séances que prévu.

Dépenses moindres pour les cours de langues.

Le crédit supplémentaire II de 150 000 francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 511.01.

Dépenses moindres dues à un retard dans le début des travaux.
Crédit d'engagement du 1. 5. 1990. Etat de l'utilisation, p. 178.

Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 178.
Diminution du nombre des prestations.

Utilisation du crédit:

— Protection consulaire	1 804
— Matériel de protection AC destiné aux compatriotes au Moyen-Orient	105 881
— Rapatriement de Suisses du Koweït	147 325
— Rapatriement de Suisses d'Irak	212 691
— Rapatriement des deux otages suisses détenus au Liban	104 850
	<u>572 551</u>

Dépenses accrues en raison de la crise au Moyen-Orient.

Retard dans la réalisation de projets à l'étranger dans le cadre du 700^{ème} anniversaire de la Confédération.
Report de crédit.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2000	2000	2000	493.05 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teil- nahme der Schweiz an internationa- len Konferenzen und Kommissionen	268258	80000	56346	8 Frais administratifs résultant de la par- ticipation de la Suisse à des conférer- ces et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4950	6700	4884	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straß- burg	263999	262400 <i>24700</i>	286041	10 Commission centrale du Rhin, Stras- bourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	103731	—	—	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	4094697	4141100 <i>318100</i>	4432433	12 UNESCO, Paris
16 Internationale Seeschiffahrtsorga- nisation, London (OMI)	56768	57500	56643	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzent- rums von Genf	2500000	2500000	2500000	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	33642369	16137500 <i>2000000</i>	15869150	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3709523	3789700 <i>444400</i>	4221139	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
25 Friedenserhaltende Aktionen	32982294	49275000	23839147	25 Actions pour le maintien de la paix
26 Beteiligung der Schweiz an den Ver- waltungskosten der Vereinten Nationen	2566491	4863900	3898291	26 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
30 Europäische Molekular-Biologie . .	2083204	2220900 <i>10000</i>	2221035	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	325000	370000	370000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domai- nes économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1883348	2000000	2000000	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	14162	14400 <i>1400</i>	15693	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	20000	20000	20000	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	20000	40000	40000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	56950	39000 <i>61000</i>	99400	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3562291	3800000	3580654	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	59405399	73000000 <i>4194000</i>	76903527	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	223339	7000000	2694004	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	11614	12900	12150	62 Bureau international des exposi- tions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	330077	280000 <i>400000</i>	680000	63 Commissions spéciales internatio- nales
65 Deutscher Übersetzungsdienst der UNO	—	103900	—	65 Service de traduction allemand des Nations Unies
68 Stiftung für den Sitz des Internatio- nalen Naturschutzbundes	30000	300000	—	68 Fondation relative au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr - En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

— 3000 493.07 Nichtbeanspruchung des in Art.17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.

La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.

— 23654 493.08 Administrative Kosten der Konferenzen geringer als angenommen.

Frais administratifs des conférences inférieurs aux prévisions.

— 1816 493.18 Ordentlicher Beitrag weniger hoch als vorgesehen. Vom Kreditrest wurden 600 000 Franken als Kompensation für den Nachtragskredit II zu Gunsten der Rubrik 493.42 gesperrt.

Contribution ordinaire moins élevée que prévu. Sur le solde de crédit, un montant de 600 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.42.

— 1060 493.25 Verwendung des Kredites:

Utilisation du crédit:

— 26767 — Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO 3 478 616

— Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST

— 857 — Beitrag an die Friedenstruppen der Vereinten Nationen auf Zypern (UNFICYP) 3 000 000

— Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)

— — Finanzieller Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen im Libanon (UNIFIL) 2 500 000

— Contribution financière à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)

— 2268350 — Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die Truppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak (UNIIMOG) 2 731 603

— Mise à disposition d'un avion pour la Force des Nations Unies en Iran et en Irak (GOMNUH)

— 12961 — Andere Maßnahmen: Kosten für Materiallieferungen, Dienstleistungen, Wahl- und Militärbeobachter 2 987 927

— Autres mesures: frais pour la livraison de matériel et de services, observateurs électoraux et militaires

— 25435853 — Finanzierung der schweizerischen Unterstützung der UNTAG (Unterstützungseinheit der Vereinten Nationen für die Übergangszeit in Namibia). Die Kosten dieser Aktion waren geringer als angenommen. 9 141 001

— Financement du soutien suisse au Groupe d'assistance des Nations Unies pour la période de transition en Namibie (GANUPT). Le coût de cette action a été moins élevé que prévu.

— 965609 — Vom Kreditrest wurden 23,4 Millionen Franken als Kompensation der Nachtragskredite II zu Gunsten der Rubriken 202.493.13 (23 Mio) und 201.493.63 (400 000 Franken) gesperrt. 23 839 147

— Sur le solde du crédit, un montant de 23,4 millions de francs a été bloqué en compensation des crédits supplémentaires II en faveur des articles 202.493.13 (23 millions) et 201.493.63 (0,4 million).

— 9865 493.26 Geringerer Beitrag und Kursgewinn.

Contribution moins élevée et gain de change.

— 107 493.41 Geringerer Beitrag.

Contribution moins élevée.

— 600 493.48 Verspätung bei der Inangriffnahme der Arbeit für die Errichtung des Schweizer Pavillons an der Weltausstellung in Sevilla. Kreditübertragung.

Retard dans la mise en œuvre des travaux de réalisation du Pavillon suisse de l'Exposition universelle de Séville. Report de crédit.

— 219346 Verpflichtungskredit vom 12.12.1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.

Crédit d'engagement du 12.12.1990. Etat de l'utilisation, p. 178

— 290473 493.63 Verwendung des Kredites:

Utilisation du crédit:

— 4305996 — Pauschaler Beitrag an die Südkommission 280 000

— Utilisation forfaitaire à la Commission du Sud

— 750 — Pauschaler Beitrag an das Sekretariat der Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung 1992 in Genf. Der Nachtragskredit II wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 493.25 kompensiert. 400 000

— Contribution forfaitaire au Secrétariat de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement de 1992 à Genève. Le crédit supplémentaire II a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 493.25.

— 103900 — 680 000

La contribution n'a pas été versée.

— 300000 493.65 Der Beitrag wurde nicht entrichtet.

Ce crédit a été bloqué en faveur de l'article 493.75.

493.68 Dieser Kredit wurde zu Gunsten der Rubrik 493.75 gesperrt. Verpflichtungskredit vom 31.8.1988. Stand der Beanspruchung, S. 178.

Crédit d'engagement du 31.8.1988. Etat de l'utilisation, p. 178.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.69 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	496 325	N 600 000 100 000	696 525	493.69 Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international
70 Beteiligung der Schweiz an der fran- kophonen Zusammenarbeit	144 999	600 000	132 781	70 Participation de la Suisse à la coo- pération francophone
71 Weltkulturgütererhaltung	—	300 000	300 000	71 Conservation des biens cultureux mondiaux
73 Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten	—	N — 12 600 000	6 175 694	73 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
74 Audiovisuelles Eureka	—	N — 52 600	50 603	74 Eureka, audiovisuel
75 Schenkung für den Sitz des internationalen Naturschutzbundes	—	N — 660 000	660 000	75 Don pour le siège de l'Union inter- nationale pour la conservation de la nature et de ses ressources
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 209 980	1 500 000	1 315 967	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 768 345	2 100 000	2 092 930	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internatio- nale Organisationen, Genf	539 558 22	N 29 019 000 7 080 760	29 745 761	603.05 Fondation des immeubles pour les or- ganisations internationales, Genève
Seeschiffahrtsamt	432 880	1 382 340	618 743	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	389 206	435 800	398 261	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	14 556	15 000	14 774	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	917	55 000	45 562	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	7 472	7 600	7 619	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	20 730	50 000	9 759	463.20 Formation de marins
21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	—	13 260 000	5 711 455	21 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
Kommission in Korea	636 809	N 669 200 34 000	693 583	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	39 285	47 400	37 754	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	532 000	N 563 000 34 000	597 000	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	44 100	39 000	39 029	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	21 424	19 800	19 800	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	296 469 79	32 754 800	39 860 856	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 418 683	1 750 000	1 702 790	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	5 303 320	8 156 800	11 073 022	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationa- les, Genève
3 Darlehen am Weltgesundheitsorga- nisation	1 325 000	1 325 000	1 325 000	3 Prêts à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	410 679	423 000	422 999	5 Union postale universelle, Berne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	3475
–	467 219
–	—
–	6424 306
–	1998
–	—
–	184 033
–	7070
–	6353 999
–	7 635 969
–	37539
–	226
–	9438
–	19
–	40241
–	7548 545
–	9617
–	9646
–	29
–	—
+	7106 056
–	47210
–	2916 222
–	—
–	1

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

493.70	Der Beitrag an das Zentrum für den multilateralen Austausch der francophonen Berichterstattung (CEMAF) wurde nicht ausgerichtet; ferner weniger Aktionen als vorgesehen.	
493.73	Verspätung bei der Inangriffnahme der Hilfsmaßnahmen. Kreditübertragung. Rahmenkredit vom 13. 3. 1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.	
493.75	Der Nachtragskredit II wurde durch Sperrung des Kredites auf der Rubrik 493.68 teilweise kompensiert. Verpflichtungskredit vom 18. 6. 1990. Stand der Beanspruchung, S. 178.	
511.01	Ein Betrag von 150 000 Franken wurde zur Kompensation des Nachtragkredites II zu Gunsten der Rubrik 331.01 gesperrt.	
600.01	Darlehen, Zuwachs, S. 404	2 092 930
603.05	Darlehen, Zuwachs, S. 404	29 745 761
	Verwendung des Kredites:	
	– Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (U.N.H.C.R.)	22 665 001
	– Buchhaltungstechnische Kompensation des Einnahmeausfalles, der durch den Zahlungsaufschub der Jahresraten des BIT für 1988 und 1989 an die FIPOI entsteht. Dieser Kredit hat keine zusätzlichen Auslagen für die Eidgenossenschaft zur Folge, da ein gleichlautender Betrag der Einnahmenrubrik 601.700.11 gutgeschrieben wird.	7 080 760
		29 745 761
	Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:	
	– Verzögerung beim Bau UNHCR	2 265 999
	– Regionalbüro des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien. Projekt weiterhin in Planung.	4 088 000
		6 353 999
311.20	Geringere Kosten für die Durchführung der Abwrackaktion.	
463.20	Es haben sich weniger Seeleute zur Weiterbildung gemeldet.	
463.21	Weniger Abwrackungen als vorgesehen, weil der Zustand der schweizerischen Rheinflotte besser war als erwartet.	Fr.
	Aktivierung von laufenden Ausgaben, S. 407	5 711 455
650.01	Darlehen, Abgang, S. 404	1 702 790
653.02	Darlehen, Abgang, S. 404	
	Verspätete Rückzahlung einer Annuität durch die internationale Arbeitsorganisation, Genf.	11 073 022
	653.03 Darlehen, Abgang, S. 404	1 325 000
	653.05 Darlehen, Abgang, S. 404	422 999

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

La contribution au Centre d'échanges multilatéraux d'actualités francophones (CEMAF) n'a pas été versée; en outre moins d'actions que prévu.	
Retard dans la mise en œuvre des mesures de secours. Report de crédit. Crédit de programme du 13. 3. 1990. Etat de l'utilisation, p. 178.	
Le crédit supplémentaire II a été partiellement compensé par le blocage du crédit inscrit à l'article 493.68.	
Crédit d'engagement du 18. 6. 1990. Etat de l'utilisation, p. 178.	
Un montant de 150 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 331.01.	
Prêts, augmentation, p. 404	
Prêts, augmentation, p. 404	
Utilisation du crédit:	
– Construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (H.C.R.)	
– Compensation, sur le plan comptable, de la perte de revenu encourue suite à la suspension du paiement à la FIPOI des annuités dues par le BIT pour 1988 et 1989. Ce crédit n'entraîne pas de charge additionnelle pour la Confédération, un montant correspondant étant imputé à l'article de recettes 601.700.11	
Les dépenses moindres se répartissent comme suit:	
– Retard dans la construction du HCR	
– Bureau régional du PNUE pour l'Europe et du Registre international des substances chimiques potentiellement toxiques. Projet encore à l'étude.	
Dépenses moindres pour l'exécution de l'action de déchirage.	
Moins de marins se sont annoncés pour poursuivre leur formation.	
Moins de bateaux déchirés parce que la flotte rhénane suisse se trouvait dans un meilleur état que prévu.	
Capitalisation de dépenses courantes, p. 407	
Prêts, diminution, p. 404	
Prêts, diminution, p. 404	
Retard dans le paiement d'une annuité due par l'Organisation internationale du travail, Genève.	
Prêts, diminution, p. 404	
Prêts, diminution, p. 404	

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	594 472	750 000	596 977	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizeri- schen Ausgleichskasse	4 046 997	3 500 000	4 357 425	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	400	—	150	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	3536 990	3 850 000	4 350 595	931.01 Emoluments
2 Visagegebühren	13 010 439	11 700 000	14 798 285	2 Emoluments de visa
21 Abwrackaktion Rheinschiffahrt . . .	—	1 300 000	1 233 613	21 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	766 611 827	794 357 300	826 526 171	Dépenses
Entwicklungszusammenarbeit	563 009 766	597 870 800	632 652 485	Coopération au développement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 654 406	12 621 700 <i>1 200 000</i>	13 780 350	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	176 117	181 600	165 060	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	6 793	11 300	8 064	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1628 248	1 691 600 <i>— 64 300</i>	1 550 238	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	12 378	20 600	13 468	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.11 Allgemeine Beiträge an internatio- nale Organisationen	145 147 204	170 221 000	178 955 725	493.11 Contributions générales à des orga- nisations internationales
12 Beiträge für bestimmte Aktionen an schweiz. und internationale Organi- sationen	180 951 961	170 220 000 <i>10 500 000</i>	177 867 117	12 Contributions à des organisations suisses et internationales pour des projets spécifiques
13 Eigene Projekte des Bundes	200 772 257	206 148 000 <i>23 000 000</i>	231 260 746	13 Projets de la Confédération
14 Begleitende Maßnahmen der Ent- wicklungszusammenarbeit	139 126 19	22 905 000	22 405 088	14 Mesures concomitantes de la coo- pération au développement
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	1 400 000	5 350 000	1 000 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Be- teiligungen	6 347 783	8 500 000	5 646 629	3 Banques régionales de développe- ment, participations
Humanitäre Hilfe	203 602 061	196 486 500	193 873 686	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	2 216 164	2 253 800 <i>138 200</i>	2 391 991	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	33 853	34 700	34 480	301.20 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 153 023
+ 857 425
– 150
+ 500 595
+ 3 098 285
– 66 388
– 20 605 029
+ 145 985
– 41 350
– 16 540
– 3 236
– 77 062
– 7 132
+ 8 734 725
– 2 852 883
+ 2 112 746
– 499 912
– 4 350 000
– 2 853 371
– 20 751 014
– 9
– 220

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

921.01	Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.
921.02	Höhere Pauschalentschädigung infolge Ansteigen der Kosten im Ausland.
931.02	Starke Zunahme der Visaerteilungen.
931.21	Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Fr. Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 407

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.
Hausse de l'indemnité forfaitaire en raison de l'augmentation des coûts à l'étranger.
Fortte augmentation du nombre des visas délivrés.
Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Couverture de dépenses à amortir, p. 407

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

321.01	Weniger Arbeitssitzungen mit internationalen Organisationen und anderen Geberländern als vorgesehen. BB vom 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.
493.11	Verwendung: Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit 93 354 268 Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute 8 988 850 Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds 63 115 498 Allgemeine Beiträge an UNO-Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit 13 497 109 178 955 725 Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 7 535 000 Franken auf der Rubrik 493.20 und 1 200 000 Franken auf der Rubrik 493.23 kompensiert.
493.12	Verwendung: Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit 112 468 626 Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit 65 398 491 177 867 117 Der Nachtragskredit II von 10,5 Millionen wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf den Rubriken 493.14 (0,5 Mio), 493.22 (2 Mio), 600.01 (5,35 Mio) und 600.03 (2,65 Mio) kompensiert. Ein Kreditrest von 2,85 Millionen wurde als Kompensation für die Kreditüberschreitung auf der Rubrik 493.13 (1,85 Millionen) und auf der Rubrik 600.01 (1 Million) gesperrt.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Moins de séances de travail avec les organisations internationales et autres pays donateurs que prévu. AF des 18.12.1980, 18.9.1984, 23.9.1987, 4.10.1990 réglant la poursuite de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.
Utilisation: Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique Contributions générales à des instituts de recherche internationaux Contributions générales à des fonds de développement Contributions générales à des organisations des Nations Unies de coopération financière Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 7 535 000 francs à l'article de 493.20 et de 1 200 000 francs à l'article 493.23.
Utilisation: Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique Le crédit supplémentaire II de 10,5 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 493.14 (0,5 million), 493.22 (2 millions), 600.01 (5,35 millions) et 600.03 (2,65 millions). Un solde de crédit de 2,85 millions de francs a été bloqué en compensation de dépassements de crédits aux articles 493.13 (1,85 million) et 600.01 (1 million).

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

493.13 Verwendung:	Fr.
Aktionen der finanziellen Zusammenarbeit	12 811 135
Aktionen der technischen Zusammenarbeit	198 328 219
Einzelexperten, Materiallieferungen . . .	9 982 991
Stipendien, Kurse und Seminare	10 138 401
	<u>231 260 746</u>

Der Nachtragskredit II von 23 Millionen wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.493.25 kompensiert.
Die Kreditüberschreitung wurde durch Sperrung von 1,85 Millionen auf der Rubrik 493.12 und 265 000 Franken auf der Rubrik 493.20 kompensiert.

493.14 Verwendung:
Vorbereitung und Ausbildung, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes. Der Betrag von 0,5 Millionen Franken wurde als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

600.01 Verwendung:
Kamerun, Stadtische Entwicklung: BRB vom 9.6.1987. Der Betrag von 5 350 000 Franken wurde als Kompensation im Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.
Darlehen Zuwachs, S. 404 1 000 000

600.03 BB vom 26.9.1979, 7.3.1985 und 29.9.1987 über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.
Verwendung:
Interamerikanische Entwicklungsbank 520 375
Asiatische Entwicklungsbank 1 138 042
Afrikanische Entwicklungsbank 2 998 150
Interamerikanische Investitionsgesellschaft 990 062
Beteiligungen Zuwachs, S. 405 5 646 629

Der Betrag von 2 650 000 Franken wurde als Kompensation für den Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

Utilisation:
Actions de coopération financière

Actions de coopération technique

Missions individuelles d'experts, matériel
Bourses, cours et séminaires

Le crédit supplémentaire II de 23 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.493.25. Le dépassement de crédit a été compensé par le blocage d'un montant de 1,85 million à l'article 493.12 et de 265 000 francs sur l'article 493.20.

Utilisation:
Préparation et formation, coordination, évaluation, information, documentation et divers. Le montant de 0,5 million de francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.

Utilisation:
Cameroun, développement urbain. ACF du 9.6.1987. Le montant de 5 350 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.
Prêts, augmentation p.404

AF des 26.9.1979, 7.3.1985 et 29.9.1987 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation:
Banque interaméricaine de développement
Banque asiatique de développement
Banque africaine de développement
Société interaméricaine d'investissement

Participations, augmentation, p.405

Le montant de 2 650 000 francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	89 708 004	N 67 598 000 18 000 000	77 142 840	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 425 863	38 000 000	27 966 059	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide .	21 236 184	22 000 000	20 020 980	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	45 000 000	50 000 000	50 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	493 436	600 000	529 155	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	15 488 558	16 000 000	15 788 181	27 Aide alimentaire, divers

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammen-
arbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au déve-
loppement et de l'aide humanitaire
(suite)

		Fr.
—	8455 160	493.20, 22, 23, 27 BB vom 3.6.1985 (BBl 1985 I 145). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1985–1988
—	10033 941	Ausgaben bis 31.12.1990 434 982 226
—	1979 020	Saldo Ende 1990 5 017 774
—	70845	BB vom 30.11.1988 (BBl 1988 III 1495). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1989–1992
—	211 819	Ausgaben bis 31.12.1990 259 692 050
		Saldo Ende 1990 270 307 950

AF du 3.6.1985 (FF 1985 I 149). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1985–1988

Dépenses au 31.12.1990

Solde à fin 1990

AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1989–1992

Dépenses au 31.12.1990

Solde à fin 1990

493.20 Ein Nachtragskredit von insgesamt 18 Millionen Franken wurde teilweise durch Sperrung eines Betrages von 8 Millionen Franken auf der Kreditrubrik 493.22 kompensiert. Allerdings konnten einerseits gewisse Aktionen zulasten dieser Kreditrubrik nicht mehr vor Jahresende ausgeführt und andererseits ein grösserer Betrag aus dem Budget des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps nicht verwendet werden. Demzufolge wurde ein Kreditrest von 7,8 Millionen Franken als Kompensation zugunsten der Kreditrubriken 493.11 (Fr.7535000) und 493.13 (Fr.265000) gesperrt.

Un crédit supplémentaire d'un montant total de 18 millions de francs a été compensé partiellement par le blocage de 8 millions de francs à l'article budgétaire 493.22. Cependant, certaines actions prévues sous cet article budgétaire n'ont d'une part pas pu être réalisées avant la fin de l'exercice et, d'autre part, un montant assez important du budget mis à disposition du Corps suisse d'aide en cas de catastrophes n'a pas été utilisé. De ce fait, un solde de crédit de 7,8 millions de francs a été bloqué pour une compensation en faveur des articles budgétaires 493.11 (7,535 millions) et 493.13 (265 000 francs).

493.22 Die Bedürfnisse der internationalen Organisationen und der schweizerischen Hilfswerke für Milchprodukte bewegten sich auf dem Vorjahresniveau. Aus diesem Grunde wurden 8 Millionen Franken als Kompensation zugunsten der Kreditrubrik 493.20 und 2 Millionen Franken zugunsten der Kreditrubrik 493.12 gesperrt.

Les besoins des organisations internationales et des œuvres d'entraide suisses en produits laitiers se sont situés dans le même ordre de grandeur que l'année précédente. Pour cette raison, 8 millions de francs ont été bloqués pour une compensation en faveur de l'article budgétaire 493.20 et 2 millions de francs en faveur de l'article budgétaire 493.12.

493.23 Nebst einem Kreditrest von 1200000 Franken, der als Kompensation zugunsten der Kreditrubrik 493.11 gesperrt wurde, blieb eine Getreidelieferung infolge unerwarteter Umstände in Ostafrika blockiert.

Outre un solde de crédit de 1,2 million de francs, bloqué pour une compensation en faveur de l'article budgétaire 493.11, une livraison de céréales a été immobilisée en Afrique orientale par suite d'événements imprévisibles.

493.24 BB vom 25.9.1989 über die Entrichtung eines ordentlichen Beitrages des Bundes an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) zur Finanzierung des Sitzbudgets. Für die Jahre 1990 und 1991 sind 50 Millionen Franken, für 1992 und 1993 sind 55 Millionen Franken vorgesehen.

AF du 25.9.1989. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération pour le financement des tâches permanentes du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Cet arrêté prévoit une contribution ordinaire annuelle de 50 millions de francs pour 1990 et 1991 et de 55 millions de francs pour 1992 et 1993.

493.26 BB vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz am zwischenstaatlichen Komitee für Auswanderung (heute: Internationale Organisationen für Migrationen (IOM)) (siehe BBl 1954 I 538). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets dieser Organisation.

AF du 17.3.1954 concernant le maintien de la participation de la Suisse au Comité intergouvernemental pour les migrations (aujourd'hui: Organisation internationale pour les migrations (OIM)) (FF 1954 I 512). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

493.27 Der unter dieser Rubrik verfügbare Kredit wurde praktisch aufgebraucht. Der Bedarf in dieser Kreditrubrik ist immer noch steigend. Die flexiblen Verwendungsmöglichkeiten wirkten sich bei der Nahrungsmittelhilfe besonders günstig aus.

Le crédit de cet article a été pratiquement entièrement utilisé. Les besoins ne cessent d'augmenter. Les possibilités d'utilisation très flexibles ont eu des répercussions particulièrement favorables sur l'aide alimentaire.

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1989	und Nachtrage Budget et supplements 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	8432269672	9209974080 N 221054450 A 49223800	9419374645	Dépenses
Einnahmen	78397386	78782400	80203154	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	4119994	4461780 N 12000 A 439700	4683279	Dépenses
Verwaltung	2672040	2945480 N 12000 A 443400	3382080	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2600322	2793280 A 444600	3237788	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	10521	34900 N 12000	43463	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	15799	30400 A — 1200	15183	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	29514	48400	48448	2 Commissions et honoraires
5 Ausbildung des Personals	970	23000	21621	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	14913	15500	15578	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1447954	1516300 A — 3700	1301199	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	1178974	1237200	1101179	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	254	500	140	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare	160912	173600	103992	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	89793	96400 A — 3700	90459	20 Auxiliaires
30 Ausbildung des Personals	—	1000	1013	30 Formation du personnel
322.10 Verwaltungsauslagen	18021	7600	4417	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	63404	45000	54883	Recettes
931.02 Rekursgebühren	63404	45000	54883	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral de la culture
Ausgaben	128310268	—	—	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	3620813	—	—	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	50038	—	—	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	242093	—	—	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	1469402	—	—	2 Commissions et honoraires
5 Projektierung Panorama der Schweizergeschichte	749295	—	—	5 Panorama de l'histoire suisse, mise en œuvre du projet

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	
–	60877685
+	1420754

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

312.10 Weniger Expertenhonoreare infolge Vakanz von zwei Ersatzrichtern.	
–	230201
–	18800
–	92
–	3437
–	14017
–	48
–	1379
–	78
–	211401
–	136021
–	360
–	69609
–	2241
+	13
–	3183
+	9883
–	9883

Moins de frais d'honoraires en raison de la vacance de deux postes de juges suppléants.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral de la culture

Neu unter 306.		Figure désormais sous 306.
–		
–		
–		
–		
–		

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral de la culture (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	33 059	—	—	321.01 Frais d'administration
2 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	304 778	—	—	2 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
2 Betriebsausgaben Museo Ligor- netto	130 052	—	—	2 Dépenses d'exploitation, musée de Ligornetto
3 Betriebsausgaben Sammlung Oskar Reinhart	42 974	—	—	3 Dépenses d'exploitation, collection Oskar Reinhart
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	46 940	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizer Schulen im Ausland. . . .	15 399 913	—	—	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
9 Unterstützung Kultureller Organisa- tionen	4 840 000	—	—	9 Soutien des organisations culturel- les
11 Stiftung Pro Helvetia	21 000 000	—	—	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	280 000	—	—	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2 000 000	—	—	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3 000 000	—	—	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	1 500 000	—	—	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	250 000	—	—	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	2 200 045	—	—	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst	150 000	—	—	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse	50 000	—	—	24 Service de presse suisse
26 Unterstützung der Fahrenden	160 000	—	—	26 Soutien aux nomades
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	10 000 000	—	—	30 Encouragement du cinéma
32 Kolloquium des Europarates.	25 000	—	—	32 Colloque du Conseil de l'Europe
33 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	850 000	—	—	33 Coopération européenne dans le domaine du cinéma
Kunstpfl ege				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	1 999 861	—	—	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	899 861	—	—	41 Arts appliqués
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
50 Denkmalpflege	41 799 599	—	—	50 Conservation des monuments his- toriques
53 Heimatschutz	983 000	—	—	53 Protection du patrimoine culturel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Fr.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral de la culture (suite)
<i>Verschiedenes</i>				<i>Divers</i>
463.64 Schweiz. Landesphonothek	400 000	—	—	463.64 Phonothèque nationale
65 Cinamatheque	1 000 000	—	—	65 Cinémathèque
Zuwendungen aus Prägegewinn				Verséments provenant du bénéfice de frappe
5 Gedenkmünzen Mouvement olym- pique 1988	3 500 000	—	—	5 Ecu commémoratif Mouvement olympique 1988
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	38 600	—	—	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	400 000	—	—	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
6 Fonds der UNESCO für das Weltkul- turgut	47 946	—	—	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	580 964	—	—	Recettes
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	28 920	—	—	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Einfuhrgebühren für kinematogra- phische Filme	451 892	—	—	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	97 152	—	—	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
942.02 Verkäufe	3 000	—	—	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	6 225 442	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 919 277	—	—	212.01 Rémunération du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	10 075	—	—	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	330 650	—	—	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	4 553	—	—	2 Commission de la bibliothèque

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	7 199	—	—	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 832	—	—	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles
2 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	56 721	—	—	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	829 135	—	—	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	2 251	—	—	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	2 251	—	—	932.01 Recettes administratives
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	2 130 566	1 896 700	2 524 784	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 4 400 A 626 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	201 6423	1 798 000 <i>601 900</i>	2 399 811	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	12 011	12 500 <i>2 400</i>	16 157	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	83 371	52 300 <i>24 400</i>	76 639	311.01 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	—	2 000	1 310	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	4 573	16 500	16 561	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	8 926	9 200	9 118	341.01 Dépenses d'exploitation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives	5 261	6 200	5 187	493.01 Conseil international des archives
306 Bundesamt für Kultur				306 Office fédéral de la culture
Ausgaben	—	147 015 500	150 281 885	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 530 000 A 1 851 700</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	—	15 180 900 <i>1 759 100</i>	16 939 823	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	184 300 <i>12 000</i>	175 620	301.01 Débours
2 Nachtdienst, Schichtarbeit	—	37 100	27 437	2 Service de nuit, travail par équipe
311.01 Hilfskräfte	—	1 503 500 <i>290 000 92 600</i>	1 869 080	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	—	1 013 300 <i>39 000</i>	1 046 013	2 Commissions et honoraires
3 Ausbildung des Personals	—	5 500 <i>1 700</i>	4 698	3 Formation du personnel
4 Ausgrabungen und Konservierungen	—	21 000	18 043	4 Fouilles et conservation
321.01 Verwaltungsauslagen	—	212 600	189 139	321.01 Frais d'administration
2 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	—	420 000	420 064	2 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
3 Bücher und Zeitschriften	—	78 700	78 751	3 Livres et périodiques
4 Verzeichnis ausländischer Zeit- schriften und Serien in der Schweiz. Bibliotheken	—	— <i>140 000</i>	140 000	4 Répertoire des périodiques et séries étrangers reçus par les biblio- thèques suisses
342.01 Betriebsausgaben	—	842 300 <i>152 000</i>	946 374	342.01 Dépenses d'exploitation
2 Ausstellungen und Veranstaltungen	—	1 398 300	1 398 249	2 Expositions et manifestations
3 Panorama der Schweizer Geschichte	—	— <i>491 000</i>	320 008	3 Panorama de l'histoire suisse

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)				306 Office fédéral de la culture (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	—	2 300	2 240	373.01 Cotisations
2 Verbreitung der Schweiz. National- bibliothek im Ausland	—	58 200	58 200	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	91 900	60 553	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Kulturelle Institutionen				Institutions culturelles
463.01 Stiftung Pro Helvetia	—	22 000 000	22 000 000	463.01 Fondation Pro Helvetia
2 Unterstützung kultureller Organi- sationen	—	4 840 000	4 840 000	2 Soutien aux organisations culturel- les
Sprach- und Kulturgemeinschaften				Communautés linguistiques et cul- turelles
463.11 Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	—	2 000 000	2 000 000	463.11 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
12 Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	—	3 000 000	3 000 000	12 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
Kulturvermittlung, soziokulturelle Bestrebungen				Transmission de la culture, mesures socio-culturelles
21 Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	—	16 000 000	16 000 015	21 Encouragement de l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger
22 Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit	—	3 000 000	3 000 056	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Förderung der Kinder- und Jugend- literatur	—	250 000	250 000	23 Encouragement de la littérature pour les enfants et la jeunesse
24 Schweizerische Volksbibliothek	—	1 500 000	1 500 000	24 Bibliothèque pour tous
25 Buchausstellungen im Ausland	—	700 000	700 000	25 Expositions de livres à l'étranger
26 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	—	280 000	280 000	26 Centres nationaux d'information et de discussion
27 Schweiz. Feuilletondienst	—	150 000	150 000	27 Schw. Feuilletondienst
28 Service de presse suisse	—	50 000	50 000	28 Service de presse suisse
29 Unterstützung der Fahrenden	—	165 000	165 000	29 Soutien aux nomades
Filmkulturelle Bestrebungen				Mesures culturelles en faveur du cinéma
41 Filmförderung	—	10 000 000	10 000 000	41 Encouragement du cinéma
42 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	—	1 500 000	1 500 000	42 Coopération européenne dans le domaine du cinéma
Kunstpflge				Encouragement des arts
51 Bildende Kunst	—	2 060 000	2 058 511	51 Arts plastiques
52 Angewandte Kunst	—	900 000	899 916	52 Arts appliqués
Kunst- und Baudenkmäler, Heimat- schutz				Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
61 Denkmalpflege	—	38 000 000	37 999 896	61 Conservation des monuments historiques
62 Heimatschutz	—	11 930 000	11 930 000	62 Protection du patrimoine culturel
Nationale Archive				Archives nationales
71 Landesphonothek	—	400 000	400 000	71 Phonothèque nationale
72 Cinémathèque	—	1 200 000	1 200 000	72 Cinémathèque
Verschiedenes				Divers
465.01 Gedenkmünzen/Verwendung des Prägegewinns	—	3 500 000	3 500 000	465.01 Ecus commémoratifs/utilisation du bénéfice de frappe
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Mitgliederbeiträge	—	87 200 2 300	89 482	493.01 Cotisations internationales
2 Kunstausstellungen des Europarates	—	530 000	530 000	2 Expositions d'art du Conseil de l'Europe

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

Fr.	
—	60
—	31 348
—	—
—	—
—	—
—	—
—	15
—	56
—	—
—	—
—	—
—	—
—	—
—	—
—	—
—	1489
—	84
—	104
—	—
—	—
—	—
—	18
—	—

391.01	Infolge einer departementsinternen Kreditabtretung an die SMA wurde die Rubrik mit einer Kreditsperre im Betrage von 27 800 Franken belegt. Der eigentliche Kreditrest beträgt daher lediglich 3548 Franken. Eine Kreditabtretung erschien als vertretbar, nachdem einige Projekte zurückgestellt werden mussten.
463.61	Zu Lasten allgemeiner Bundesmittel 20 999 896 Aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, SR 725.116.2) 17 000 000 Total 37 999 896 Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 15 800 000
463.62	Zu Lasten allgemeiner Bundesmittel 9 430 000 Aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, SR 725.116.2) 2 500 000 Total 11 930 000 Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 2 500 000

Le crédit ayant été cédé par le département à l'Institut suisse de météorologique, la somme de 27 800 francs a été bloquée. Le solde effectif du crédit ne s'élève qu'à 3548 francs. La cession du crédit a paru raisonnable étant donné que quelques projets ont été différés.
Ressources générales de la Confédération Produit affecté des droits d'entrée sur les carburants (art. 25 de la LF concernant l'utilisation du produit des droits sur les carburants, du 22. 3. 1985, RS 725.116.2) Total Prélèvement sur la provision sur la circulation routière, p. 533
Ressources générales de la Confédération Produit affecté des droits d'entrée sur les carburants (art. 25 de la LF concernant l'utilisation du produit des droits sur les carburants, du 22. 3. 1985, RS 725.116.2) Total Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1989	und Nachträge Budget et supplements 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)				306 Office fédéral de la culture (suite)
<i>Fahrnis, Ankäufe</i>				<i>Mobilier, acquisitions</i>
511.01 Fahrnis	—	332 700	330 272	511.01 Mobilier
2 Ankäufe des SLM	—	800 000 <i>170 000</i>	970 048	2 Acquisitions du MN
3 Ankaufe der SLB	—	760 700 <i>175 000</i>	935 579	3 Acquisitions de la BN
4 Spezialfahrzeuge BAK	—	30 000	28 799	4 Véhicules spéciaux de l'OFC
5 Ankäufe des Schweizerischen Lite- raturarchivs	—	— <i>280 000</i>	280 019	5 Acquisitions des Archives littéraires suisses
Einnahmen	—	642 800	1 014 756	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Miet- und Pachtzinse	—	34 700	34 876	722.01 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Beitrag Kanton Solothurn an Musik- automatenmuseum in Seewen	—	—	150 000	921.01 Participation du canton de Soleure au Musée des automates de Seewen
931.01 Erlös aus Eintritten	—	120 000	117 693	931.01 Produit des entrées
2 Verwaltungseinnahmen	—	2 000	2 888	2 Recettes administratives
3 Filmeinfuhrgebühren	—	400 000	466 645	3 Taxes d'importation de films
942.01 Verkäufe	—	38 100	44 070	942.01 Ventes
2 Taxen und Dubletten SLM	—	48 000	198 584	2 Taxes et vente de doubles, MN
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft				310 Office fédéral de l'environne- ment, de la forêt et du paysage
Ausgaben	378 367 596	408 084 400	509 589 011	Dépenses
<i>Personel</i>		<i>102 536 100 2862 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	22 321 851	22 530 900 <i>2683 800</i>	25 113 183	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	579 500	580 000 <i>132 000</i>	708 901	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	255 136	470 700	470 538	311.01 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersuchungen . . .	217 125	211 100 <i>19 900</i>	201 187	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter	255 079	239 400 <i>26 000</i>	253 626	3 Observateurs de limnimètres
4 Erhebung über Zustand und Ent- wicklung des Waldes	4 039 845	3 838 800	3 807 379	4 Enquête sur l'état et le développe- ment des forêts
5 Hilfskräfte	520 228	312 000 <i>287 500</i>	599 480	5 Auxiliaires
6 Hilfskräfte, Umweltfragen	484 737	569 100 <i>109 000</i>	456 050	6 Auxiliaires, questions intéressant la protection de l'environnement
7 Ausbildung des Personals	6 000	20 000	7 280	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	95 294	91 000	91 088	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	620 083	633 000	633 079	341.01 Dépenses d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	2 650 080	6 175 000	6 174 922	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphéri- ques (projet NABEL)
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	60 000	60 000	60 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionne- ment en eau
4 Geologische Landesaufnahme	530 580	545 000	545 091	4 Cartographie géologique
5 Hydrologischer Atlas der Schweiz . .	273 440	355 000 <i>76 500</i>	431 500	5 Atlas hydrologique de la Suisse
6 Rheinüberwachung	—	— <i>500 000</i>	493 420	6 Surveillance du Rhin
343.01 Aufklärung	113 268	795 000 <i>166 700</i>	906 491	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskon- zept	330 351	185 000 <i>445 000</i>	615 280	2 Concept d'information et de forma- tion
3 Aufklärungskampagne Luft	775 729	520 000	213 955	3 Campagne d'information sur la pol- lution de l'air
351.01 Miet- und Pachtzinse	2 650	4 400	3 690	351.01 Loyers et fermages
2 Schweiz, Nationalpark, Entschädi- gungen laut Parkverträgen	257 400	260 000	259 630	2 Parc national suisse, indemnités contractuelles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr - En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

-	2428
-	48
-	121
-	1201
-	19
+	371956
-	176

-	150000	921.01 Der vertraglich festgesetzte Beitrag des Kantons Solothurn an die Betriebskosten des vom Bund übernommenen Musikautomaten-Museums Seewen (SO), war im Budgetierungszeitpunkt noch nicht bekannt (BRB v. 28.3.1990).
-	2307	
-	888	
-	66645	
-	5970	942.02 Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S.531
-	150584	

		La contribution du canton de Soleure aux frais d'exploitation du Musée des automates de Seewen (SO), n'était pas encore connue au moment de l'établissement du budget (ACF du 28.3.1990).
Fr	198584	Versement à la provision pour le musée national, p.531

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage

-	3893789
-	101517
-	3099
-	162
-	29813
-	11774
-	31421
-	20
-	4050
-	12720
-	88
-	79
-	78

311.02 Das Programm der Wassermessungen und Nivellemente konnte aufgrund personeller Engpässe nicht im vorgesehenen Umfang durchgeführt werden.

Le programme concernant les mesures hydrologiques et les nivellements n'a pas pu être réalisé comme prévu en raison du manque de personnel.

-		343.01 Infolge Arbeitsverzögerungen konnten die budgetierten Bundesleistungen nicht voll geltend gemacht werden.
+	91	
-	6581	343.03 Die vierte Phase der Aufklärungskampagne Luft konnte aus Kapazitätsgründen nicht wie vorgesehen bereits 1990 realisiert werden.
-	55209	
-	14720	343.04 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne zum Thema Abfall: max. Bundeshilfe 9,5 Millionen. Bei den für 1990 benötigten Mitteln der Abfallkampagne handelte es sich um eine grobe Schätzung. Da das Projektteam seine Arbeit erst gegen Ende des Jahres aufnehmen konnte, wurden die budgetierten Mittel nicht voll ausgeschöpft.
-	306045	
-	710	
-	370	

Les prestations fédérales prévues au budget n'ont pas pu être entièrement requises en raison de retards dans l'exécution des travaux.

La 4^{ème} phase de la campagne d'information sur l'air n'a pas pu être réalisée comme prévu (surcharge de travail/manque de personnel en 1990).

ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information sur les déchets: aide fédérale maximum de 9.5 millions. Les crédits prévus pour 1990 en faveur de la campagne nationale sur les déchets étaient fondés sur une estimation grossière. Le groupe engagé pour cette tâche n'ayant pu commencer son travail que vers la fin de l'année, une partie des crédits n'a pas encore été utilisée.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				310 Office fédéral de l'environne- ment, de la forêt et du paysage (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	8 225	10 000	8 162	373.01 Cotisations
2 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	525 000	555 000 <i>40 000</i>	595 000	2 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc natio- nal suisse
3 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	86 051	—	—	3 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
4 Forstliches Vermehrungsgut	19 479	45 000	10 742	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Beteiligung der Schweiz an CRESP	157 883	240 000	240 000	5 Participation de la Suisse au CRESP
6 Umweltausstellung MUBA 1991 . .	—	— <i>1 000 000</i>	190 865	6 Exposition sur l'environnement MUBA 1991
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 510 058	5 233 100	5 232 989	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Umwelt				Environnement
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	139 999 982	150 000 000	149 602 390	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	178 381	250 000	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environne- ment
Wald				Forêts
443.11 Lawinenverbauungen und Auffor- stungen	82 794 451	85 000 000 <i>11 000 000</i>	95 999 704	443.11 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
12 Außerordentliche Maßnahmen zur Walderhaltung	55 311 858	60 000 000 <i>80 000 000</i>	139 946 635	12 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
13 Wald- und Holzforschungsfonds . .	100 000	100 000	100 000	13 Fonds pour les recherches foresti- ères et l'utilisation du bois
14 Waldstraßenbau und Parzellarz- usammenlegungen	38 276 283	38 000 000	37 999 196	14 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
Landschaft				Paysage
443.21 Natur- und Landschaftsschutz . . .	9 000 000	9 400 000 <i>4 700 000</i>	14 100 000	443.21 Protection de la nature et du pay- sage
22 Fuß- und Wanderwege	283 000	500 000	499 933	22 Chemins pour piétons et de ran- donnée pédestre
Jagd, Fischerei				Chasse, pêche
443.31 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	675 000	675 000	674 700	443.31 Rempoissonnement des eaux publi- ques
32 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	235 000	32 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
33 Kosten der Wildhut	1 530 000	1 568 000 <i>420 000</i>	1 988 000	33 Surveillance de la chasse
34 Vogelschutzverbände	103 000	105 000	105 000	34 Sociétés de protection des oiseaux
35 Schäden geschützter Tiere	14 511	25 000	13 341	35 Dommages causés par des animaux protégés
36 Grundlagenbeschaffungen Arten- schutz und Jagd	249 926	368 000	361 033	36 Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse
Ausbildung und Forschung				Formation et recherche
463.01 Berufliche Ausbildung	2 019 325	2 585 000	2 582 255	463.01 Formation professionnelle
2 Forschungsbeiträge	407 149	1 065 000	1 065 003	2 Subsides pour la recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage (suite)

— 1838

— 34258

— 809135

— 111

— 397610

— 250000

— 296

— 53366

— 804

— 67

— 300

— 11659

— 6967

— 2745

— 3

373.04 Der budgetierte Betrag konnte wegen Verzögerungen bei der Realisierung des Projektes Saatgutzentrale nicht voll ausgeschöpft werden.

373.06 BRB vom 10.1.1990 betreffend finanzielle Unterstützung des Bundes an einer Umweltausstellung an der MUBA 1991. Übernahme der Kosten der Ausstellung «Umwelt 1991 – mach mit!» durch den Bund (max. 1,4 Mio). Der grösste Teil der Rechnungen (u.a. Honorar Architekt, Erstellungskosten des Standes) wird erst 1991 fällig.

443.03 Es sind keine Beitragsgesuche eingegangen.

443.11 Um den Schutz gefährdeter Siedlungen und Verkehrsanlagen sicherzustellen, waren zusätzliche Verbauungsprojekte als Folge der Sturmschäden 1990 erforderlich.

Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 47 999 852

443.12 Zusätzliche Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Aufrüsten von Windwurfholz und der Bereitstellung von Holzlagerplätzen als Folge der Sturmschäden vom Februar 1990.

Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 69 973 317

Entnahme aus Rückstellung «Pflanzenschutz», S. 532 60 000

443.14 Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 15 199 678

443.21 Aufstockung des Budgetkredites infolge neuer Beitragsleistungen zum Schutz der Moore und Moorlandschaften und zur Erfassung der Bundesinventare sowie wegen Bewirtschaftungsbeiträgen für Trockenstandorte und Streuflächen

Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 500 000

443.33 Abbau des Zahlungsüberhangs aus früheren Jahren.

443.35 Es ist ausserordentlich schwierig, das Ausmaß der Schäden, die durch Luchse, Biber, Fischotter und Adler verursacht werden, im voraus abzuschätzen. Der Hauptanteil geht auf das Konto des Luchses. Hier sind die Beiträge, die den Kantonen für die Entschädigung von Schafen zustehen, zurückgegangen. Dies kann auf verschiedene Ursachen zurückgeführt werden, wie Witterung, Fortpflanzungserfolg, Wilderei, Rückgang der Luchsbestände, anderes Verhalten der Schafe, bessere Überwachung der Schafe in der kritischen Zeit (Frühsommer und Herbst).

Le montant prévu au budget n'a pas été entièrement utilisé en raison de retards dans la réalisation du projet de centrale suisse d'approvisionnement en graines.

ACF du 10.1.1990 concernant une aide financière de la Confédération à une exposition sur l'environnement à la MUBA en 1991. Prise en charge des frais de l'exposition «Environnement 1991 – regardez, agissez!» par la Confédération (1,4 millions). La majeure partie des factures (honoraires d'architecte, frais d'installation du stand, etc.) ne seront présentées qu'en 1991.

Aucune demande de subvention ne nous est parvenue.

Pour assurer la protection de bâtiments et d'infrastructures destinées aux transports, construction urgente de nouveaux ouvrages de protection par suite des dommages dus à la tempête de 1990.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Dépenses supplémentaires pour l'enlèvement des arbres renversés par le vent à la suite de la tempête de février 1990 et pour l'aménagement de places d'entreposage.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Accroissement du crédit budgétaire dû au versement de prestations en faveur de la protection des marais et des sites marécageux et de l'établissement des inventaires fédéraux, ainsi que des contributions pour l'exploitation des terrains secs et des prés à litière.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Suppression d'excédents de paiements des années précédentes.

Il est extrêmement difficile d'estimer à l'avance l'étendue des dégâts qui seront causés par les lynx, castors, loutres et aigles. La plus grande partie des dégâts est due au lynx. Les subventions requises par les cantons pour l'indemnisation d'atteintes portées aux moutons ont diminué. Les causes sont diverses: conditions météorologiques, reproduction, braconnage, diminution des lynx, comportement différent des moutons, meilleure surveillance des troupeaux durant les périodes critiques (début de l'été et l'automne).

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				310 Office fédéral de l'environne- ment, de la forêt et du paysage (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen, Umweltschutz	1697263	3103900 <i>400 000</i>	3271131	493.01 Commissions et organisations inter- nationales, protection de l'environ- nement
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schatze, Morges	210500	—	—	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses ressour- ces, Morges
3 Ramsar Konvention	158332	—	—	3 Convention de Ramsar
4 Internationaler Jagdrat, Paris	5700	—	—	4 Conseil international de la chasse, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	555549	600000	600100	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	—	26000 <i>10 000</i>	35760	2 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	3562310	7000000 <i>3 600 000</i>	9661868	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
2 Standortabklärungen Reststoffde- ponien	305006	1000000	424435	2 Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
Einnahmen	4726866	4843000	5393062	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3879856	4000000	5021425	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	471645	456000	50693	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	375365	387000	320944	931.01 Emoluments
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	28597276	30847800 <i>11698000</i> <i>1200500</i>	32044180	Dépenses
<i>Personel</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	15990495	15876500 <i>1214800</i>	17091206	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	184922	201000	195849	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	157112	172300	166853	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare	6142	30900	30534	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	214854	193900 <i>—15500</i>	170773	2 Auxiliaires
3 Beobachter	1153715	1212500	1195911	3 Observateurs
5 Aufräumerinnen	171356	182600 <i>1200</i>	183770	5 Personnel domestique
6 Ausbildung des Personals	32464	35500	18615	6 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	54279	91900	75216	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	36298	42000	42100	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1972631	1868000	1867457	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	1408353	1697900	1324003	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	745920	935000	877000	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	164838	165800 <i>27800</i>	193300	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Bericht

Rapport

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

- 342.01 -- Die ab 1990 geplante schrittweise Übernahme neuer Aufgaben durch Dritte auf den Regionalflugplätzen verschiebt sich auf das Jahr 1991 (— 155 000 Franken).
- Die Inbetriebnahme von Übertragungseinrichtungen in zivilen Linienflugzeugen, welche die gemessenen meteorologischen Daten via Satelliten übermitteln sollen, verschiebt sich auf das Jahr 1992 (— 43 000 Franken).
 - Verzögerung bei der Lieferung von 500 Radiosonden infolge technischer Anpassungen. Kreditübertragung von 215 000 Franken.
- 352.01 Die Inbetriebnahme einer Datenübertragungsleitung zwischen Locarno und Mailand wurde aus betrieblichen Gründen zurückgestellt (— 40 000 Franken).

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

- La prise en charge progressive de nouvelles tâches par des tiers aux aéroports régionaux est reportée à l'année 1991 (— 155 000 francs).
- La mise en service de systèmes de transmission par satellite dans les avions de ligne civile devant communiquer les données météorologiques est reportée à l'année 1992 (— 43 000 francs).
- Retard dans la livraison de 500 radiosondes en raison d'amélioration technique. Report de crédit de 215 000 francs.

La mise en service d'une ligne de transmission de données entre Locarno et Milan a été différée (—40 000 francs).

Inneres	Rechnung	Veranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1989	und Nachtrage Budget et supplements 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	482 162	550 700	550 082	493.01 Organisation meteorologique mondiale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisation, Paris	1 734 375	2 518 900 248 000	2 691 857	2 Organisation européenne de recherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	600 000	632 000	632 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Bracknell	1 130 664	1 167 400 115 000	1 217 603	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Instrumente und Apparate	2 356 694	3 273 000 770 000	3 520 050	512.01 Instruments et appareils
Einnahmen	844 476	763 100	632 181	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	18 174	18 100	18 575	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	84 170	91 000	89 221	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	730 132	642 000	512 385	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	9 900 696	—	—	Dépenses
Verwaltung	9 430 856	—	—	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	6 387 097	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	48 684	—	—	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	28 554	—	—	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	841 673	—	—	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	127 788	—	—	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	17 915	—	—	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	63 585	—	—	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	234 058	—	—	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	43 670	—	—	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	200 012	—	—	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	16 967	—	—	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	422 117	—	—	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	18 918	—	—	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	23 779	—	—	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2 700	—	—	493.01 International Council of Museums (ICOM)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

— 618
— 75 043
—
— 64 797

493.02 und 493.04 Minderaufwand infolge Wechselkurs-
änderung.

Dépenses moins importantes que prévu en raison du
changement du cours de change.

— 531 950
— 130 919

512.01 Verzögerung bei der Lieferung von Komponenten
für das automatische Beobachtungsnetz ANETZ
und das sich im Aufbau befindende neue automati-
sche Ergänzungsnetz ENET. Kreditübertragung von
530 000 Franken.

Retard dans la livraison de composants du réseau
d'observation automatique ANETZ et du nouveau
réseau automatique complémentaire ENET en cons-
truction. Report de crédit de 530 000 francs.

— 475
—
— 1 780
— 129 615

932.01 Weniger verrechenbare Dienstleistungen
(— 105 000 Franken). Nach Einführung der neuen
Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachten-
tätigkeit von privaten Ingenieurbüros.

Moins de prestations facturées (- 105 000 francs).
Augmentation du nombre des expertises faites par
des bureaux d'ingénieurs privés après l'introduction
de la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air.

Zu 312 Landesmuseum

Ad 312 Musée national

Neu unter 306.

Figure désormais sous 306.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	800 000	—	—	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	83 560	—	—	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	10 204	—	—	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	59 573	—	—	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	393 739	—	—	Château de Wildegg
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	285 690	—	—	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	529	—	—	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	43 247	—	—	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	5 398	—	—	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	47 986	—	—	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge	10 888	—	—	512.20 Machines et outillage
Schloß Prangins	76 102	—	—	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	14 059	—	—	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	8 502	—	—	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben	53 540	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation
Einnahmen	152 735	—	—	Recettes
Verwaltung	58 514	—	—	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	58 514	—	—	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	94 221	—	—	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	13 236	—	—	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	36 816	—	—	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	44 170	—	—	942.20 Ventes et divers
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	476 218 443	512 578 000	527 486 120	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>19 510 000</i> <i>2 472 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	34 872 507	33 695 300 <i>2 872 300</i>	36 567 534	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	834 019	1 100 000	849 431	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	11 373 581	11 465 500 <i>980 000</i> <i>— 435 700</i>	11 648 495	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Kommissionen und Honorare	405 332	457 000 <i>230 000</i>	665 048	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	243 562	188 000 <i>35 900</i>	223 059	3 Auxiliaires

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
311.04 Abklärung von Bauvorhaben	1889582	1096800	759510	311.04 Etudes de projets de construction
6 Ausbildung des Personals	90884	120000	109928	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	710090	650000	915000	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	14061	15000	15052	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	147997298	159500000	159299371	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	8699571	8900000	16397938	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telefonanschluß- und -erweiterungskosten	4095095	4200000	6400099	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
5 Mobiliarunterhalt	327722	450000	272482	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	680034	700000	700014	6 Entretien du mobilier des ambassades et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebskosten	8956238	10250000	9699576	341.01 Service du bâtiment, frais de matières et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schaden an Liegenschaften	5880847	4900000	6899860	350.01 Dommages non assurés à des bâtiments
351.01 Miet- und Pachtzinse	24874702	30500000	32789592	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	24419	28000	25980	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	173202	262400	207718	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	180343862	190000000	189999012	501.01 Constructions et installations
3 Liegenschaftserwerb	13117108	17500000	17488397	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	11027930	11000000	10476043	4 Etablissement de projets
5 Panorama der Schweizer Geschichte	—	3000000	68277	5 Panorama de l'histoire suisse
511.01 Fahrnis	8985091	9735000	12622711	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	4301764	6600000	5510522	2 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsulate	6299943	6000000	6650039	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
4 Spezialfahrzeuge	—	265000	225430	4 Véhicules spéciaux
Einnahmen	501371	390000	605943	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	52068	40000	251711	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	449303	350000	354232	941.01 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	64883220	73932500	76067056	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	61265162	67559500	71881080	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	15751580	15676700	17209263	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	299518	350000	339816	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrolleure	59771	120000	45747	2 Débours, contrôleurs de la radioprotection
311.01 Kommissionen und Honorare	5171434	5758200	5758232	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	507751	763900	571968	4 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals	20046	45000	44954	6 Formation du personnel
7 Hilfskräfte AIDS	1901095	2035000	1957700	7 SIDA, auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	70080	90000	90052	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	85076	150000	132958	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	100044	120000	80627	331.01 Entretien du mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr · En plus
Weniger · En moins
Fr.

Bericht

Rapport

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

337290	311.04	Für 1990 vorgesehene Vorabklärungen für die Überbauung Höggerberg (ETHZ) konnten bereits 1989 ausgeführt werden.
10072		
—		
52		
200629	331.05	Infolge der vollständigen Auslastung der Schreinereibetriebe konnte 1990 kein Auftrag zum Auffrischen und Instandstellen von Mobiliar an Dritte vergeben werden. Das Gebrauchtmobiliar wurde grösstenteils unaufgefrischt abgegeben. Wegen Terminverschiebungen (Umzug) können die Wartungsaufträge für diverse Registraturpaternoster in Bern (BAGE) und Lausanne (Rekurskommission) erst 1991 erteilt werden.
2062		
99		
177518		
14		
550425	391.01	Bei den Arbeiten an der NEMP-Schutzkonzeption für das Departement des Innern ergab sich eine Verzögerung.
140		
450408	501.01	Verteilung:
2020		Fr.
54682	1	Behörden und Gerichte 928 137
	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten 7 507 276
988	3	Departement des Innern 136 580 817
11603	4	Justiz- und Polizeidepartement 2 115 213
523957	6	Finanzdepartement 22 680 324
2931723	7	Volkswirtschaftsdepartement 19 645 681
57289	8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 541 564
1089478		189 999 012
		Siehe besondere Akten.
39	501.05	BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizergeschichte» in Schwyz. Wegen fehlender Baubewilligung konnte mit dem Bau noch nicht begonnen werden.
39570		
215943		
211711	511.02	Bei verschiedenen Bauvorhaben im Hochschulbereich konnte die Ausstattung mit Mobiliar und Betriebseinrichtungen nicht termingerecht erfolgen. Ursache waren Bauverzögerungen bzw. zu optimistische Schätzungen des Projektablaufs.
4232		

Des études préalables prévues pour 1990 et concernant l'aménagement du Höggerberg (EPFZ) ont déjà pu être exécutées en 1989.

En raison de l'occupation complète des services de menuiserie en 1990, aucun mandat de rafraîchissement et de remise en état du mobilier n'a pu être attribué à des tiers. Le mobilier d'usage courant a été remis en grande partie sans être rafraîchi. En raison de reports de délais (déménagements), les mandats d'entretien concernant divers paternoster à Berne (OFPI) et à Lausanne (Commission des recours) ne pourront être attribués qu'en 1991.

Retard dans les travaux de la conception de protection NEMP (nuclear electric-magnetic pulse).

Répartition:

1 Autorités et tribunaux

2 Departement des affaires étrangères

3 Departement de l'intérieur

4 Departement de justice et police

6 Departement des finances

7 Departement de l'économie publique

8 Departement des transports, des communications et de l'énergie

Voir dossier spécial.

AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «panorama de l'histoire suisse» à Schwyz. Faute de l'autorisation de construction, il n'a pas encore été possible de commencer les travaux.

L'équipement en mobilier et en installations d'exploitation n'a pas pu être livrée dans les délais à plusieurs projets de construction du domaine des hautes écoles parce que les travaux de construction ont subi des retards ou que l'avancement des travaux a été estimé d'une façon trop optimiste.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

5289944		
1967421		
3237		
10184	301.02	Verzögerung bei der Anstellung neuer Strahlenschutzkontrolleure, dadurch Rückstand bei der Kontrolle von Anlagen.
74253		
32	311.04	Ein Teil der Hilfskräfte konnte über vakante Etat-Stellen bezahlt werden.
106532		
46	321.02	Weniger Unterstützungsbeiträge für Aktionen im öffentlichen Gesundheitswesen.
52	331.01	Eine genaue Schätzung ist schwierig. Die Wartung der technischen Einrichtungen ist nicht beeinflussbar.
17042		
39373		

Les difficultés de recrutement de contrôleurs de la radioprotection ont occasionné des retards dans le contrôle des installations.

Une partie du personnel auxiliaire a pu être rémunérée par des postes permanents inoccupés.

Moins de contributions de soutien pour des campagnes de santé publique.

Une appréciation exacte est difficile, l'entretien des installations techniques n'étant pas influençable.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	503 935	580 000	432 702	341.01 Dépenses d'exploitation des labora- toires
373.02 Mitgliederbeiträge	1 748	3 000	2 572	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren	1 176 253	2 000 000	1 862 152	4 Contributions à des centres nationaux
6 Kurse für Strahlenschutz	7 807	20 000	14 300	6 Cours de protection contre les radia- tions
11 Pflichtlager Impfstoffe	9 666	3 000	—	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	17 017	18 000	17 667	12 Contrôle de la radioactivité des ins- truments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	705 000	650 000	648 400	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	991 689	1 220 000	1 220 096	15 Groupe de travail chargé du déve- loppement, de la planification et du dépouillement des examens fédé- raux pour les professions médicales
373.16 Kostenanteil an Sicherstellung AC- Alarmübermittlung	165 108	174 000	165 071	373.16 Contributions aux frais du système de transmission de l'alarme AC
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	10 811 289	10 753 000 <i>2 319 000</i>	13 072 089	19 Mesures de lutte contre le SIDA
20 Expertentreffen WHO-Regionalkon- ferenz Europa 1987	—	56 500	—	20 Rencontre d'experts lors de la Con- férence régionale de l'OMS en Europe en 1987
21 Jod-Tabletten, Prophylaxe	—	250 000	—	21 Comprimés d'iode, prévention
22 Prävention-Maßnahmen	500 000	650 000	650 036	22 Mesure de prévention
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	924 479	749 600	749 533	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.02 Bekämpfung der Tuberkulose	917 719	1 100 000	908 122	453.02 Lutte contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tu- berkulose	50 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuber- culose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 221 251	1 300 000	1 300 056	6 Lutte contre les maladies rhumatis- males
21 Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
24 Unterstützung Gesamtschweizeri- scher Organisationen	—	343 000	342 500	24 Soutien des organisations de toute la Suisse
37 Kurse für technische Röntgenassi- stentinnen	42 600	54 000	40 140	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
38 Radon — Programm Schweiz	420 250	248 000	221 339	38 Programme suisse afférent au radon
41 Beiträge an die Lebensmittelkon- trolle	—	773 200	446 913	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwen- dungen der Krebsforschung in der Schweiz	7 736 000	8 148 000	8 148 000	47 Subvention aux dépenses d'infra- structure de la recherche sur le can- cer en Suisse
463.02 AIDS Forschung	3 628 110	3 000 000 <i>2 596 000</i>	5 596 945	463.02 Recherches sur le SIDA
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 833 824	6 823 000	6 276 766	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämp- fung des Krebses, Genf	8 363	8 400	8 363	3 Union internationale contre le can- cer, Genève
4 Internationale Betaubungsmittel- kontrolle der UNO, Genf	5 803	—	—	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO Fonds gegen Suchtmittelmiß- brauch	500 000	1 000 000	1 000 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 044 859	1 400 000	1 400 000	511.01 Mobilier

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
Grenzsanitätsdienst	3618059	6373000	4185977	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>		<i>1098500</i> <i>37000</i>		<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	793162	840500	830410	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	5492	8000	4477	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare	2074592	1652600	2659457	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	464399	551400	573102	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	409	500	40	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	47419	51000	32800	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	59947	69000	64218	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	172639	3200000	21472	511.50 Mobilier
Einnahmen	6715094	6820000	7618973	Recettes
Verwaltung	3866305	4320000	4479516	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1683473	1910000	2154972	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Bетаubungsmitteln	351351	290000	368029	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	302814	400000	451272	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	75261	68000	91206	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz	228155	340000	221165	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	274228	430000	307173	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen	951023	882000	885699	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2848789	2500000	3139456	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2848474	2500000	3138986	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	315	—	470	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	36655626	52365000	44040325	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>26400</i> <i>—7705700</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	26700786	26629600	20526997	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>—1603100</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	192992	280000	207992	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	118800	104296	311.01 Commissions et honoraires
3 Zählerentschädigungen	250120	1404200	1401665	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	7622554	12356300	10660112	4 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals	12994	25000	14713	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	55996	35000	53752	321.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	24024	30000	29016	2 Livres et périodiques
341.01 Informationskampagne ZENSUS 90	399195	1100000	1099269	341.01 ZENSUS 90, campagne d'information
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	123638	1058000	1056933	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
2 Kosten für Erhebungen	—	7750000	7364359	2 Frais d'enquêtes
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1268927	1572300	1515421	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr · En plus
Weniger · En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

-	3322523	301.50 Es waren keine Stellvertretungen wegen Krankheit oder Unfall notwendig.	
-	10090	311.50 Die dem Nachtragskredit zugrunde gelegten Kosten für grenzsanitarische Untersuchungen für Gastarbeiter sowie für Flüchtlinge und Asylanten wurden zu hoch geschätzt:	
-	3523	Verwendung des Kredites:	Fr.
-	91643	Grenzärztliche Untersuchungen Gastarbeiter	1 066 306
-	15298	Erweiterte grenzsanitarische Untersuchungen für Flüchtlinge und Asylanten	1 593 151
-	460		2 659 457
-	18200		
-	4782	331.50 Eine Schätzung der Wartungskosten für die Schirmbildanlagen ist sehr schwierig.	
-	3178528	511.50 Die Beschaffung neuer Schirmbildanlagen wurde zurückgestellt, da der Entscheid für ein neues Konzept zur Optimierung des Grenzsanitätsdienstes noch offen ist. Kreditübertragung für gezielten Einsatz oder Anpassungen bei Schirmbildanlagen.	
+	798973		
+	159516		
+	244972	931.01 Die Jahresrechnung 1989 für Gebühren der Prüfungskandidaten des Kantons Genf, ca. 250 000 Franken, konnte wegen Personalabgängen erst im Jahr 1990 erstellt werden.	
+	78029		
+	51272	931.02 Mehr Bewilligungen und höhere Warenwerte bei Ein- und Ausfuhr, als der Planung zugrunde gelegt worden war. Nicht beeinflussbare Zunahme der Anzahl Analysen im BTM-Labor.	
+	23206		
-	118835		
-	122827	931.03 Die neue V vom 23. 8. 1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse wirkte sich in diesem Geschäftsjahr voll aus.	
-	3699		
+	639456	931.04 Anmeldungen und Textbewilligungen für Neu-, Diät- und vitaminhaltige Produkte.	
+	638986		
-	470		
		931.05 Siehe Rubrik 301.02.	
		931.06 Überproportionale Zunahme der Giftklasse-freien Produkte.	
-	645376		
-		931.50 Nicht voraussehbare Zunahme der Zahl einreisender Gastarbeiter. Der Umfang dieser Einnahmen ist bei der Budgetierung schwierig abzuschätzen.	
-	3		
-	72008		
-	14504		
-	2535		
-	93088		
-	10287	301.01 Voranschlag 1990	280 000
-	7648	./., Kreditsperre wegen Transfert des ERZ BV zum BFI auf 1.1.1990	66 000
-	984	Zur Verfügung BFS	214 000
-	732		
-	1067		
-	385641		
-	56879	Fortsetzung auf Seite 327b	

Pas de remplacements pour cause de maladie ou d'accidents.

Les frais demandés par la voie du crédit supplémentaire pour les examens sanitaires de frontière des travailleurs étrangers et pour les réfugiés et demandeurs d'asile ont été surestimés.

Utilisation du crédit:

Examens sanitaires de frontière, travailleurs

Examens sanitaires de frontière élargis, réfugiés et demandeurs d'asile

Il est très difficile d'évaluer les frais d'entretien des installations radiologiques.

L'achat de nouveaux appareils de radiophotographie a été différé, le nouveau concept du service sanitaire de frontière n'étant encore établi. Report de crédit pour le remplacement ou l'adaptation d'appareils.

Le compte annuel 1989 des emoluments des mandats du canton de Genève, portant sur 250 000 francs environ, n'a été établi qu'en 1990 en raison de départs de personnel.

Le nombre d'autorisations et la valeur des marchandises importées et exportées ont été supérieurs aux prévisions budgétaires. Augmentation non contrôlable du nombre des analyses au laboratoire des stupéfiants.

La nouvelle ordonnance sur les produits immunobiologiques, du 23. 8. 1989, a pleinement déployé ses effets au cours de cet exercice.

Davantage de déclarations et d'autorisations de textes pour des nouveaux produits et des produits à teneur en vitamines.

Voir sous 301.02.

Progression géométrique du nombre de produits hors classe de toxicité.

Augmentation non prévisible du nombre de travailleurs étrangers entrant en Suisse. Difficulté d'estimer le montant de ces recettes au moment de l'établissement du budget.

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Crédit porté au budget 1990

./., Part de crédit bloquée en raison du transfert du Centre de calcul (CC de l'AF) à l'OFI, le 1^{er} janvier 1990

Crédit à disposition

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

- 311.01 Neu eröffnete Rubrik (früher in der Rubrik Forschungs- und Studienaufträge enthalten). Minderbedarf wegen Ausfällen von Kommissionssitzungen.
- 311.04 Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäß BRB vom 4.9.1985. Durchführung der Eidg. Volkszählung 1990, der Verbrauchserhebung 1990 sowie von verschiedenen Erhebungen.
- Fr.
- 321.01 Voranschlag 1990 35 000
./.. Kreditsperre wegen Transfert des
ERZ BV zum BFI auf 1. 1. 1990 5 000
Zur Verfügung BFS 30 000
Mehrbedarf für Stelleninserate in den Tages- und
Fachzeitschriften.
- 371.02 Minderbedarf wegen Verzichts auf die Durchführung eines Mikrozensus.

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

- Nouvel article (crédit figurant jusqu'ici sous «Mandats de recherche et d'étude»). Besoins financiers moindres en raison de la suppression de séances de commissions.
- Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985. Exécution du recensement fédéral de la population de 1990, de l'enquête sur la consommation 1990 et d'autres enquêtes.
- Crédit porté au budget 1990
./.. Part de crédit bloquée en raison du transfert du CC de l'AF à l'OFI, le 1^{er} janvier 1990
Crédit à disposition
Frais supplémentaires pour avis de vacance publiés dans des quotidiens et des revues spécialisées.
- Besoins financiers moindres dus à la non-exécution d'un microrecensement.

Inneres	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Intérieur
	Compte 1989	und Nachträge Budget et suppléments 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1 600	3 000	3 000	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Research in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, (USA)
4 International Association for Official Research, Voorburg	500	500	500	4 International Association for Official Research, Voorburg
Einnahmen	367 653	160 000	196 981	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	367 653	160 000	196 981	931.01 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	5 469 110 127	6 023 596 400	6 083 347 819	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>4 246 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 305 130	19 371 900	20 950 477	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>1 597 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	179 465	200 000	182 458	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	263 007	210 200	412 561	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	101 799	152 200	170 929	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	3 461	33 000	28 373	4 Formation du personnel
321.02 Verwaltungsauslagen	49 758	30 000	62 946	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	3 238	3 500	3 234	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	188 358	190 000	161 179	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	54 348	59 000	57 372	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
5 Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	5 100	5 000	3 840	5 Documentation en matière de politique familiale
6 Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	—	80 000	80 000	6 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
7 Konferenz der europäischen Sozialminister	68 190	—	—	7 Conférence des ministres européens des affaires sociales
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	99 930	173 300	172 538	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2 710 000 000	3 104 000 000	3 124 000 000	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	232 363 503	248 000 000	259 865 613	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	1 392 103 487	1 523 000 000	1 564 000 000	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	60 815 770	66 000 000	68 655 907	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	65 987 600	64 000 000	64 000 000	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
(Fortsetzung)

403.53 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30)
Bundesbeiträge von 10–35 Prozent der Aufwen-
dungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Der
nach wie vor starke Aufgabenzuwachs ist auf die
Entwicklung der Kosten (Mietzins, Mietnebenko-
sten, Heime, Krankenkassenprämien) zurückzufüh-
ren, die für die Berechnung der EL maßgebend sind.
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe
unter 403.50).

403.60 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20).
Mehraufwendungen infolge
– Rentenerhöhung um 6,67 Prozent auf den
1.1.1990;
– Zunahme der Renten- und Taggeldbezüger;

– höhere Betriebsbeiträge (u.a. gestiegene Lohn-
aufwendungen, Schaffung zusätzlicher Stellen in
Wohnheimen und geschützten Werkstätten);

– höhere Kosten für individuelle Maßnahmen.

Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe
unter 403.50).

403.63 Siehe unter 403.53.
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe
unter 403.50).

433.03 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und
19 (SR 836.1).
Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende
Leistung von $\frac{2}{3}$ der Netto-Ausgaben. Kantons- und
Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Aus-
gleichsstelle bezahlt.
Entnahme aus der Rückstellung für 1 453 875
Familienzulagen an landwirtschaftliche
Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531

**Ad 318 Office fédéral des assurances
sociales** (suite)

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Subven-
tions fédérales de 10–35 pour cent des dépenses des
cantons pour les prestations complémentaires (PC).
L'accroissement toujours soutenu des dépenses pro-
vient de l'évolution des frais (loyer, charges, homes,
primes d'assurance-maladie) qui sont déterminants
pour le calcul des PC. Couverture par les ressources
générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1^{er} et 2^e al. (RS 831.20).
Dépenses plus importantes dues
– à l'augmentation de 6,67 pour-cent des rentes au 1^{er}
janvier 1990;
– à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de
rentes et des indemnités journalières;
– à l'augmentation des subventions pour frais
d'exploitation (notamment augmentation des salai-
res, création de places supplémentaires dans les
homes et les ateliers spécialisés);
– à l'augmentation des frais pour des mesures indivi-
duelles.
Couverture par les ressources générales de la Con-
fédération (voir l'article 403.50).

Voir l'article 403.53.
Couverture par les ressources générales de la Con-
fédération (voir l'article 403.50).

LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS
836.1).
L'article ne comprend que la prestation de la Con-
fédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes.
Les contributions des cantons et des employeurs sont
versées directement à la centrale de compensation.
Prélèvement sur la provision pour les allocations fami-
liales aux travailleurs agricoles et aux paysans de
montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	984 947 520	995 000 000	977 787 411	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbands				Subventions à des associations
22 Dachverbände der Familienorganisation	180 000	335 000	335 000	22 Organisations familiales faitières
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 344 773	2 700 000	2 367 519	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	7 500	7 500	7 500	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	18 179	22 500	21 020	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	7 100	9 000	8 230	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 913	4 300	3 713	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9 000	10 000	10 000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 808 036	3 910 000	3 740 879	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 344 773	2 700 000	2 367 519	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	444 038	480 000	481 372	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	404 460	500 000	507 010	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	614 765	230 000	384 978	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	758 099 083	813 143 600	804 117 318	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2 805 500 A 320 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 477 044	4 432 700 <i>169 200</i>	4 601 815	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	103 605	94 000 <i>37 000</i>	117 729	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	297 079	365 600	365 631	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	173 921	106 500 <i>151 000</i>	250 481	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	919 623	776 900 <i>73 100</i>	850 075	5 Examens fédéraux de maturité
7 Forschungsevaluation	—	319 900	203 670	7 Evaluation des recherches
321.01 Verwaltungsauslagen	86 801	105 000	102 677	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . .	903 651	945 500	945 500	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	614 150	696 000 <i>80 000</i>	776 000	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
6 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	260 000	269 000	269 000	6 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2 400	3 100	2 400	7 Cotisations à des associations

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
373.08 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4999996	5250000 <i>530000</i>	5323000	373.08 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	273423	421600	421167	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	377307	374800	373868	2 Dépistage précoce
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	289000000	303000000	303000000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	76999220	80000000	80000037	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	84876099	87500000	82609538	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	68000	150000	150000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	2289717	3678000	3628760	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	6673165	7240000	7026276	8 Ecoles de service social
9 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	385000	495000	495000	9 Maison suisse, cité universitaire, Paris
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	232750000	246750000	246750000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	425000	443000	443000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	3000000	3200000	3200000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	2650000	2825000	2825000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	750000	780000	780000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	700000	730000	730000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	16270000	17080000	17080000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
21 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und Wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1175000	1680000	1381875	21 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
22 Sonderbeiträge für Informatik	5428749	7500000	7500051	22 Subventions spéciales destinées à l'informatique
23 Historisches Lexikon der Schweiz	1500000	2450000	2450000	23 Dictionnaire historique de la Suisse
25 Sondermaßnahmen für die Weiterbildung	—	5000000	230720	25 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13070002	13600000	13600039	493.04 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
5 Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	4090006	5150000 <i>712400</i>	5655119	5 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
6 Europäische technologische F-E-Zusammenarbeit	2460124	7000000 <i>1270000</i>	6761910	6 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et développement
7 Bureau international d'éducation (BIE), Dokumentationsstipendium	—	32000	32000	7 Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialisés
8 Fondation de l'Université de l'Europe	50000	—	—	8 Fondation de l'Université de l'Europe
9 Internationale Programme für die Weiterbildung	—	1800000 <i>560000</i>	2305128	9 Programmes internationaux en faveur de la formation continue
10 Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	—	900000	879852	10 Coopération internationale en matière d'éducation
Einnahmen	919624	850000	963302	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	919624	850000	963302	931.01 Taxes d'examens de maturité

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung				321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	229 515 240	247 390 500	240 982 479	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 4 007 000</i> <i>A 942 800</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	13 183 862	13 189 500 <i>A 924 500</i>	14 113 981	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	269 299	270 000	268 580	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	126 982	97 900 <i>A 18 300</i>	96 832	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	3 902	4 100	2 500	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals	5 449	6 000	5 994	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	33 089	23 000 <i>N 7 000</i>	30 077	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	39 284 461	40 300 000	40 293 701	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	127 058 099	145 500 000	134 170 714	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	49 550 099	48 000 000 <i>N 4 000 000</i>	52 000 100	52 Frais de traitement
Einnahmen	2 264 980	3 500 000	4 024 480	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	2 264 980	3 500 000	4 024 480	922.01 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio				322 Clinique militaire de Novaggio
Ausgaben	4 624 335	4 479 400	4 852 429	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 7 000</i> <i>A 371 300</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 665 724	3 614 200 <i>A 374 600</i>	3 988 706	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	20 485	23 000	22 150	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	138 361	87 600 <i>A -3 300</i>	79 544	312.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	5 515	8 400	8 211	2 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	18 274	20 700 <i>N 7 000</i>	27 718	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	65 437	88 000	88 022	332.01 Entretien du mobilier
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	74 000	75 000	75 099	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	242 020	250 000	250 082	2 Denrées alimentaires
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial . .	28 762	29 500	29 588	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	154 887	155 000	155 098	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
372.01 Leistungen auswärtiger Institute . .	7 292	8 000	8 098	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	99 290	80 000	80 085	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente . .	104 288	40 000	40 029	2 Appareils et instruments médicaux
Einnahmen	1 395 248	1 195 000	1 803 402	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	49 521	45 000	41 783	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	1 345 727	1 150 000	1 761 620	932.01 Recettes d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr -- En plus Weniger -- En moins	
Fr.	
—	11 357 821
—	19
—	1 420
—	19 368
—	1 600
—	6
+	77
—	6 299
—	11 329 286
+	100
+	524 480
+	524 480
—	5 271
—	94
—	851
—	4 756
—	189
+	18
+	22
+	99
+	82
+	88
+	98
+	98
+	85
+	29
+	608 402
—	3 217
+	611 620

Bericht

Rapport

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

- 312.01 Rekrutierungsschwierigkeiten bei der Anstellung von Praktikanten.
- 312.02 Der für Arbeiten im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung reservierte Kredit wurde nicht beansprucht.
- 403.51 Die Auswirkungen der Praxisänderung durch Entscheid des EVG vom 29. und 31.12.1986 waren ausserordentlich schwierig abzuschätzen. Der damalige Entscheid bewirkte, daß eine große Zahl von Renten sofort ausgekauft werden mußte, was erhebliche Mehrausgaben nach sich zog. Längerfristig ergeben sich jedoch für den Bund, als Konsequenz dieses Entscheides, Einsparungen.
- 403.52 Stärkerer Teuerungsanstieg im Gesundheitswesen als erwartet.
- 922.01 Überraschender Abschluß eines sich über längere Zeit hinziehenden Regreßverfahrens, was nicht erwartete Mehreinnahmen zur Folge hatte.

- Difficultés de recrutement de stagiaires.
- Le crédit prévu pour les travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire n'a pas été requis.
- Les conséquences du changement de pratique dû à l'arrêt du TFA des 29 et 31.12.1986 étaient extrêmement difficiles à estimer. Cet arrêt a eu pour conséquence qu'un grand nombre de rentes ont été réglés immédiatement en occasionnant des dépenses supplémentaires. Mais à long terme, celui-ci permet cependant à la Confédération de réaliser des économies.
- Le renchérissement dans le domaine de la santé publique a été supérieur aux prévisions.
- Hausse imprévisible des recettes due au dénouement inattendu d'une action en recours qui a entraîné en longueur.

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

- 722.01 Im Hinblick auf die Einrichtung von Provisorien im Rahmen des Bauprojektes Novaggio konnte eine freiwerdende Dienstwohnung nicht mehr weitervermietet werden.
- 932.01 Als Folge der guten Auslastung der Klinik, sowohl hinsichtlich der Bettenbelegung wie auch der Ambulatorien, waren die Einnahmen höher als erwartet.

- En vue de l'aménagement d'installations provisoires dans le cadre du projet de construction Novaggio, un appartement de service libéré n'a plus pu être loué.
- Les recettes sont supérieures aux prévisions budgétaires en raison de la pleine utilisation de la clinique autant du point de vue de l'occupation des lits que des traitements ambulatoires.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule				323 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	52 393 172	54 420 300	54 578 049	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>31 000</i>		<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	9 629 799	<i>659 900</i>	10 377 165	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	84 980	92 000	92 092	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	1 818 913	1 969 800	1 973 870	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	840 012	<i>4100</i>	1 327 966	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	4 393	4 100	3 958	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	202 864	191 900	209 962	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare	59 994	<i>18 000</i>	59 342	5 Commissions et honoraires
7 Ausbildung des Personals	2 865	4 000	16 980	7 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen	162 955	<i>13 000</i>	164 951	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	313 172	165 000	347 651	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	731 434	360 000	784 573	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	187 275	840 000	177 784	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	22 933	180 000	22 934	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf .	1 136 930	23 000	1 165 971	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	14 724	116 000	13 877	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	57 173	15 000	61 944	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	309 142	62 000	303 382	366.01 Participants aux cours
376.01 Vertragliche Leistungen	248 613	320 000	269 295	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge .	165 000	270 000	159 348	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		159 300		<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial	271 054		276 544	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	354 100	280 000	150 500	2 Matériel d'exploitation
3 Spezialfahrzeuge	—	152 000	84 870	3 Véhicules spéciaux
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	217 521	230 000	223 806	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	522 553	590 000	532 123	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	28 799 885	30 794 000	30 794 002	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	—	400	—	11 Examens médico-sportifs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J + S	797 184	300 000	299 796	516.10 Matériel de sport pour J + S
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule . .	919 727	740 000	739 863	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 700 000	3 800 000	3 800 000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	817 977	440 000	143 500	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 507 908	1 450 000	1 499 427	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	218 518	247 000	240 604	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	331 074	126 000	250 076	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	958 316	1 077 000	1 008 748	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
- 533 151
- 35
+ 92
- 31
- 34
- 142
+ 62
- 58
- 20
- 49
- 12 349
- 55 427
- 2 217
- 66
- 29
- 1 123
- 56
- 16 619
- 705
+ 48
- 3 456
- 1 500
- 78 131
- 6 194
- 57 877
+ 2
- 400
- 204
- 137
- 296 500
+ 49 427
- 6 396
+ 124 076
- 68 252

Zu 323 Turn- und Sportschule

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport

346.01 Die effektiven Kosten der Versorgung und Entsorgung in Magglingen und Tenero sind günstiger ausgefallen als geplant.

366.01 Die Anzahl Teilnehmer und Teilnehmertage sind 1990 leicht zurückgegangen.

516.03 Die geplante Beschaffung eines Spezialfahrzeuges wurde nicht bewilligt.

346.10 Geringere Anzahl J+S-Leiter, welche die öffentlichen Transportmittel zum Besuch der Kurse benutzen.

476.13 Defizitgarantien für:
- Weltmeisterschaften im Ringen 1989 in Martigny
- Weltmeisterschaft im Bogenschießen 1989 in Lausanne 2. Rate
Defizitgarantie für EM für Sehbehinderte von 240 000 Franken wurde nicht beansprucht.

936.01 Mehreinnahmen durch Erträge aus dem Pensionsbetrieb CST Tenero.

946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung.

Les frais effectifs d'approvisionnement ainsi que ceux de l'élimination des déchets de Macolin et Tenero se sont avérés meilleur marché que prévu.

En 1990, le nombre de participants et de journées de cours ont légèrement diminué.

L'achat prévu d'un véhicule spécial n'a pas été autorisé.

Baisse du nombre des moniteurs J+S utilisant les moyens de transport public pour fréquenter les cours.

Garanties de déficit pour:
- Championnats du monde de lutte libre 1989 à Martigny
- Championnat du monde de tir à l'arc 1989 à Lausanne, 2^{ème} tranche
La garantie du déficit (240 000 francs) pour les championnats d'Europe des handicapés de la vue n'a pas été requise.

Excédent de recettes provenant de la pension du CST Tenero.

Recettes moindres provenant de la cantine.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	783 118 589	835 762 200	884 779 912	Dépenses
		N 8 931 850 A 42 174 800		
Einnahmen	54 546 777	54 213 500	52 654 886	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles poly- techniques fédérales
Ausgaben	11 986 186	23 623 600	15 840 495	Dépenses
		A - 6 760 500		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schul- rates	863 303	898 000	868 531	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 491 982	1 607 700 71 800	1 679 425	212.01 Rétribution du personnel
		A		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	38 684	55 700	54 608	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	37 133	41 600 - 1 600	38 943	312.01 Auxiliaires
		A		
2 Sachverständige	118 705	365 600	362 200	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	14 043	20 000	20 016	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	372 908	763 500 - 68 307 000	773 925	342.10 Enseignement et recherche
		A		
11 Sondermaßnahmen für die Weiter- bildung	—	2 000 000	1 043 219	11 Mesures spéciales en faveur de la formation continue
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Apparative Erstausrüstung von Neubauten	9 049 427	11 000 000	10 999 628	511.01 Dotation initiale des nouveaux bâti- ments en appareils
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique de Zurich
Ausgaben	394 522 114	414 827 600	442 450 184	Dépenses
		N 4 384 850 A 23 404 700		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	249 486 715	247 089 000 23 970 100	271 059 019	212.03 Rétribution du personnel
		A		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	472 099	484 000	484 038	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte	6 461 950	6 702 200 396 700	7 098 854	312.02 Auxiliaires
		A		
3 Lehrbeauftragte	7 568 936	7 102 500 13 211 000	8 423 449	3 Chargés de cours
		A		
5 Planungskommission ETH	299 916	274 200	273 971	5 Commission de planification
7 Hilfsassistenten	4 936 418	5 453 700 537 800	5 991 032	7 Auxiliaires
		A		
8 Ausbildung des Personals	71 908	350 000	211 504	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	278 080	285 000	285 066	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	831 969	853 000	848 084	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	22 919 956	23 730 000 166 400	25 387 901	342.04 Dépenses d'exploitation
		N		
10 Unterricht und Forschung	81 914 999	95 638 000 - 2 761 000	92 863 986	10 Enseignement et recherche
		A		
15 Experiment am LEP des CERN . . .	—	—	1 667 160	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
		N 1 667 100		
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	35 748	37 000	37 090	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
5 Hochschulsport	1 011 022	1 036 000	1 036 053	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	1 723 031	2 066 000	2 065 922	6 Tâches communes effectuées par des tiers
7 Centro Stefano Franscini	—	2 500 000	2 500 000	7 Centre Stefano Franscini

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr — En plus Weniger — En moins	
Fr.	
—	2088938
—	1558614
—	1022605
—	29469
—	74
—	1092
—	1057
—	3400
+	16
—	30376
—	956781
—	372
—	166966
—	81
+	38
—	46
—	151
—	229
—	468
—	138496
+	66
—	4916
—	6099
—	13014
+	60
+	90
+	53
—	78
—	

Bericht

Rapport

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10): 179 005 677 Franken; davon Personalbezüge 36,7 Prozent oder 65 744 872 Franken.

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10): 179 005 677 francs. Sur ce montant, 36,7 pour cent ou 65 744 872 francs concernent la rétribution du personnel.

342.11 Schwierigkeiten bei der Personalrekrutierung.

Difficultés de recrutement de personnel.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

312.08 Bedingt durch personelle Veränderung in der Leitung der Personalabteilung und verschiedener Vakanzen mußten die Prioritäten entgegen der Planung 1990 verschoben werden.

En raison du changement dans la direction du service de personnel, et de divers postes vacants, les priorités par rapport au plan 1990 ont dû être différées.

342.10 Davon 33,8 Prozent oder 31 372 000 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 33,8 pour cent ou 31 372 000 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	1 251 092	1 382 000	1 379 950	463.02 Bourses d'étude
3 Studentisches Wohnen	—	2 000 000	2 000 000	3 Logements pour étudiants
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	8 958 247	10 260 000 <i>10 537 500 — 600 000</i>	11 253 816	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	6 169 489	7 450 000	7 449 340	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	94 530	98 000	97 065	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	36 010	37 000	36 885	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	13 957 094	15 190 000	15 063 176	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Vermietungen an Dritte	3 012 857	2 800 000	3 191 839	722.01 Produit de la location à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 777 149	1 650 000	1 507 117	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	5 068 651	5 000 000	5 218 892	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen	327 870	250 000	299 153	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	2 007 117	2 800 000	2 797 961	942.02 Fourniture de chaleur
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	487 625	1 040 000	378 173	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	36 451	150 000	17 303	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 239 374	1 500 000	1 652 738	7 Recettes de différents instituts
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft				334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Ausgaben	20 338 003	21 456 900 <i>547 000 296 000</i>	21 796 434	Dépenses
Forstliches Versuchswesen	15 938 149	— <i>547 000 296 000</i>	21 796 434	Recherches forestières
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 754 653	12 819 600 <i>860 200</i>	13 679 720	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	272 671	488 500	488 562	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	1 737	59 000	57 984	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	82 009	834 300 <i>— 31 700</i>	802 076	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	60 961	94 400	94 477	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	70 054	78 000	78 073	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	244 062	582 900	582 996	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	3 099 780	4 108 000 <i>— 532 500</i>	3 575 297	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	1 861 667	1 600 000 <i>270 000</i>	1 424 192	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
13 Ressortforschung	463 447	475 000	475 021	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	1 030	1 100	1 110	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	28 100	28 100	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	26 079	233 000 <i>277 000</i>	491 992	512.01 Machines, appareils et installations
2 Spezialfahrzeuge	—	55 000	16 834	2 Véhicules spéciaux
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	4 399 853	—	—	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 894 743	—	—	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	109 910	—	—	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare	34 000	—	—	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	642 916	—	—	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	3 500	—	—	32 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	2050
—	—
—	66
—	660
—	935
—	115
—	126824
—	391839
—	142883
+	218892
+	49153
—	2039
—	661827
—	132697
+	152738
—	503466
—	503466
—	80
+	62
—	1016
—	524
+	77
+	73
+	96
—	203
—	445808
+	21
+	10
—	—
—	18008
—	38166
—	—
—	—
—	—
—	—
—	—

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)

922.03 Mindereinnahmen beim Chemie-Departement von 200 000 Franken als Folge der neuen Abrechnungsperiode bei der Fakturierung. Die Einnahmen werden 1991 entsprechend höher ausfallen.

942.04 Inkraftsetzung des revidierten Gebührentarifs. Verzicht auf Erhebung einer Grundgebühr. Umstellung des Literatur-Bestellsystems auf Online-Betrieb. Durch die neue Art der Rechnungsstellung wird ein Teil der Einnahmen erst 1991 ausgewiesen. Leicht rückläufiges Volumen an Literatur- und Photokopien-Bestellungen.

942.06 Die Kapazität des Rechenzentrums wurde vollumfänglich für Lehre und Forschung benötigt.

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

342.10 Davon 42,8 Prozent oder 1 530 000 Franken für Personalbezüge.

342.12 Verzögerung bei der Beschaffung eines analytischen Luftbilderauswertegeräts für das Landesforstinventar 2.

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

Diminution des recettes au département de chimie de 200 000 francs en raison du changement de la période de facturation. Une augmentation des remboursements de frais devra intervenir en 1991.

Entrée en vigueur du nouveau tarif des taxes. Renonciation à la perception d'une taxe de base. Réorganisation du système de commandes des livres sur online. En raison de l'introduction du nouveau système de facturation, une partie des recettes sera prise en compte en 1991. Légère réduction des commandes pour livres et photocopies.

Toute la capacité du centre de calcul a été requise pour l'enseignement et la recherche.

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Sur ce montant, 42,8 pour cent ou 1 530 000 francs concernent la rétribution du personnel.

Retard dans l'acquisition d'un stéréo restituteur analytique pour le deuxième inventaire forestier national.

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)				334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)
322.30 Verwaltungsauslagen	26 178	—	—	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung . .	3 932	—	—	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	378 901	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge .	33 000	—	—	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	272 773	—	—	512.30 Instruments
Einnahmen	259 733	335 500	406 383	Recettes
Forstliches Versuchswesen	204 028	—	406 383	Recherches forestières
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	8 137	10 000	8 543	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	174 900	295 000	369 160	922.01 Remboursements de frais
932.01 Verwaltungseinnahmen	—	3 000	3 868	932.01 Recettes d'administration
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes .	20 990	27 500	24 812	942.01 Ventes de plants, divers
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	55 705	—	—	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	48 336	—	—	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	3 847	—	—	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	3 522	—	—	942.30 Produit de ventes
335 Materialprüfungs- und For- schungsanstalt				335 Laboratoire d'essai des maté- riels et de recherches
Ausgaben	47 081 776	53 267 400 <i>2 402 100</i>	55 562 450	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	34 333 323	35 222 400 <i>2 149 400</i>	37 371 748	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	873 701	1 000 000	988 326	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 161 909	1 244 000 <i>2 700</i>	1 246 675	312.01 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	65 402	130 000	130 009	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	363 527	400 000	399 888	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	1 164 998	1 500 000	1 498 699	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	4 349 795	5 000 000	4 999 812	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	1 900 817	2 612 000 <i>190 000</i>	2 735 120	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	27 960	29 000	29 073	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	2 840 344	6 000 000 <i>60 000</i>	6 059 995	512.01 Machines, appareils et installations
3 Spezialfahrzeuge	—	130 000	103 105	3 Véhicules spéciaux
Einnahmen	23 785 319	23 018 000	23 459 169	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	46 718	48 000	50 593	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	71 321	70 000	17 205	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	1 097 345	900 000	922 278	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	22 569 935	22 000 000	22 469 093	2 Produit des travaux d'analyses

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	14884017	14372300	16174722	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>1803900</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	10109141	10110800	11191750	212.01 Réttribution du personnel
		<i>1081000</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	129467	132600	132649	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	174730	189300	181066	312.01 Auxiliaires
		<i>- 7200</i>		
2 Kommissionen und Honorare	10641	9800	9688	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler . .	85060	79600	79690	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
		<i>100</i>		
322.01 Verwaltungsauslagen	109271	111900	111973	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	150778	154500	154555	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	963089	1017000	1017061	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	2223304	1613500	2343554	10 Enseignement et recherche
		<i>730000</i>		
373.01 Mitgliederbeiträge	3579	3700	3772	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	210715	216000	215938	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	44784	46700	46700	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	126778	130200	129561	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	542680	556700	556765	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	351727	460000	286413	Recettes
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienst- leistungsaufträgen	351727	460000	286413	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
337 Paul-Scherrer-Institut				337 Institut Paul Scherrer
Ausgaben	129355324	131165100	144514081	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>4000000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	58759077	57926200	61053823	212.01 Réttribution du personnel
		<i>3127700</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	892096	917000	917100	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	302081	283300	283384	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	996072	937700	937798	2 Hôtes académiques
		<i>100</i>		
3 Hilfskräfte	1672480	1726900	1745393	3 Auxiliaires
		<i>18500</i>		
5 Ausbildung des Personals	95030	110000	110095	5 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	578097	594000	594099	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	1645095	1685000	1685100	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	20479100	21052000	21052099	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	26630100	28142000	34344100	10 Enseignement et recherches
		<i>6202000</i>		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	17306096	17791000	21791090	512.01 Machines, appareils et installations
		<i>4000000</i>		
Einnahmen	12911130	12260000	9245090	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	99357	120000	51426	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5926431	5140000	147433	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	6885342	7000000	9046231	942.01 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
– 1478		
– 50		
– 49		
– 1034		
– 113		
– 10		
+ 73		
+ 55		
+ 61		
+ 54	342.10 Davon 46,7 Prozent oder 1 094 636 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 46,7 pour cent ou 1 094 636 francs concernent la rétribution du personnel.
– 72		
– 62		
–		
– 639		
– 65		
– 173588	942.01 Weniger Drittaufträge; vermehrter Mitteleinsatz in den prioritären Bereichen von Lehre und Forschung.	Moins de mandats confiés à des tiers. Davantage de moyens engagés dans les domaines prioritaires de l'enseignement et de la recherche.
– 173588		
	Zu 337 Paul-Scherrer-Institut	Ad 337 Institut Paul Scherrer
+ 681		
– 77		
+ 100		
+ 84		
– 2		
– 7		
+ 95		
+ 99		
– 100		
– 99		
+ 100	342.10 Davon entfallen 46,9 Prozent oder 16 095 543 Franken auf Personalbezüge.	Sur ce montant, 46,9 pour cent ou 16 095 543 francs concernent la rétribution du personnel.
+ 90		
– 3014910	922.01 Beitrag der BRD, wegen Stillstand der Anlagen von 5 Mio auf 3,5 Mio Franken reduziert, wurde unter 942.01 vereinnahmt.	La participation de la RFA, qui a été réduite de 3,5 millions de francs au lieu des 5 millions prévus en raison de l'arrêt temporaire des installations, a été prise en recettes sous 942.01.
– 68574		
– 4992568	942.01 Abbau der erlöswirksamen Dienstleistungen zugunsten verstärkter Forschungstätigkeit.	Réduction des prestations rémunérées en faveur d'un renforcement des activités de recherche.
+ 2046231		

Inneres	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique de Lausanne
Ausgaben	164 951 171	177 049 300 <i>116 803 000</i>	188 441 546	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	89 302 815	90 649 800 <i>85 786 000</i>	99 228 373	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	92 465	—	—	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	130 500	151 000	151 062	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	12 100	12 000	11 647	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Ausbildung des Personals	97 016	103 000	103 088	312.01 Formation du personnel
2 Hilfskräfte	1 675 900	1 765 000 <i>— 58 100</i>	1 667 218	2 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	3 322 749	3 642 100 <i>242 100</i>	3 884 185	3 Chargés de cours
4 Kommissionen und Honorare	35 100	32 900	32 186	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	215 100	201 000	201 100	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
7 Hilfsassistenten	1 857 414	2 114 500 <i>— 82 300</i>	1 972 602	7 Assistants
322.01 Verwaltungsauslagen	245 100	367 000	367 099	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	635 914	717 000	716 973	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	11 692 945	12 886 000	12 886 027	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	36 492 599	39 373 000 <i>3 000 000</i>	42 373 019	10 Enseignement et recherche
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	30 086	30 000	29 699	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	319 622	422 000	422 100	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	350 000	370 000	327 100	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	678 100	698 000	647 364	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Erschließungsbeitrag	10 000 000	14 500 000	14 500 000	413.01 Subventionnement de l'équipement
463.01 Stipendien	535 099	556 000	556 099	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	5 168 099	6 263 000	6 263 043	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	1 783 348	1 910 000	1 815 461	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	279 100	286 000	286 100	3 Machines-outils
Einnahmen	3 281 774	2 950 000	4 194 656	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	174 923	150 000	170 910	722.01 Produit des loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	2 039 595	2 100 000	2 148 470	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen	444 423	200 000	303 547	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	622 834	500 000	1 571 729	942.01 Recettes d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	
Fr.	
–	288 054
–	27
–	—
+	62
–	353
+	88
–	39 682
–	15
–	714
+	100
–	59 598
–	99
–	27
+	27
+	19
–	301
+	100
–	42 900
–	50 636
–	—
+	99
+	43
–	94 539
+	100
+	1 244 656
+	20 910
–	48 470
+	103 547
–	1 071 729

Bericht

Rapport

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

342.10 Davon 36,6 Prozent oder 15 517 693 Franken für Personalbezüge.

373.06 Der effektive Anteil der Universität Genf fiel tiefer aus als geplant.

373.07 Verbesserte Kontrolle der Mahlzeitenentschädigungen.

932.02 Höhere Vergütungen von administrativen Leistungen.

942.01 Vermehrt angefallene Großaufträge.

Sur ce montant, 36,6 pour cent ou 15 517 693 francs concernent la rétribution du personnel.

La quote-part effective de l'Université de Genève a été inférieure aux prévisions budgétaires.

Amélioration du contrôle de l'utilisation des coupons de repas.

Versement d'indemnités plus élevées pour des prestations administratives.

Augmentation des recettes résultant de contrats plus importants.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement				4 Département de justice et police
Ausgaben	729 318 414	844 299 200 N 5 500 500 A 8 375 000	844 236 788	Dépenses
Einnahmen	80 576 743	72 929 500	86 145 458	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	28 614 374	30 924 400 N 1 200 000 A 1 568 700	32 985 819	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 975 585	15 964 500 A 1 744 200	17 706 486	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	96 648	160 000	110 250	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	127 727	65 000 N 1 180 000	1 229 197	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 373 589	1 980 400 A 1 755 500	1 749 761	2 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	9 652	20 000	14 192	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	60 416	73 000 N 20 000	92 576	321.01 Frais d'administration
331.02 Reparaturen und Unterhalt (SOG)	—	8 000	—	331.02 Réparations et entretien (ESPO)
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit	140 295	53 500	52 236	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	12 287 659	11 500 000	11 297 499	4 Préparations au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	529 998	1 045 000	730 023	511.01 Presse et radio
2 Fahrnis (SOG)	12 808	55 000	3 600	2 Mobilier (ESPO)
Einnahmen	1 492 660	1 300 000	1 461 801	Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 492 660	1 300 000	1 461 801	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	116 554 120	119 060 800 A 1 558 500	114 707 925	Dépenses
Verwaltung	83 167 743	84 502 100 A 1 536 700	80 610 678	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 169 124	11 895 100 A 1 267 500	13 162 600	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	94 689	150 000	143 385	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	116 061	110 000	88 376	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	945 515	758 000 A 269 200	926 704	4 Auxiliaires
7 Ausbildung des Personals	5 195	20 000	12 577	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	72 043	80 000	84 405	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
-	13937912
+	13215958
-	707281
-	2214
-	49750
-	15803
-	55139
-	5808
-	424
-	8000
-	1264
-	202501
-	314977
-	51400
+	161801
+	161801
-	5911375
-	5428122
-	6615
-	21624
-	100496
-	7423
+	4405

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 401 Generalsekretariat

211.01 Der wesentlichste Kostenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist auf die Personalaufstockung im Asylbereich (Beschwerdedienst) zurückzuführen. Rund 65 Prozent des bewilligten Personalbestandes des Generalsekretariats mußten für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich eingesetzt werden.

301.01 Von den Gesamtausgaben mußten rund 50 Prozent für den Dienst für Informatik beansprucht werden, welcher personell ausgebaut wurde, um die bestehenden Systeme zu betreiben und zu warten. Projekterweiterungen und neue Projekte stehen noch an. Durch reduzierte Ausbildungsmaßnahmen, vor allem im Ausland, ist der Aufwand wesentlich unter dem veranschlagten Betrag.

311.01 Die Ausgabenexpansion war geprägt durch den Bezug von externen Unternehmensberatern, welche von den Gesamtausgaben rund 90 Prozent beanspruchten. Es handelte sich um die Projektorganisation BASIS für die Umsetzung der PUK-Vorstöße, den Vollzug der Maßnahmen im Asylbereich für den Beschwerdedienst gemäß BRB 13.9.1989 und die Neustrukturierung des Generalsekretariats.

311.02 Hilfskräfte-Stellen (29) für den Asylbereich beim Beschwerdedienst, welche gemäß BB vom 16.6.1987 bis Ende 1992 befristet sind.

321.01 Wesentliche Zunahme der Insertionskosten für die Rekrutierung des zusätzlich bewilligten Personals für den Beschwerdedienst.

373.03 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art.5. Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch (Ausbau und Organisation für die Bild- und Tondokumentation).

373.04 Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall (BRB vom 27.8.1980 über die Realisierung des «UKW-Projektes 77».) Siehe auch Detailbericht EJPD.

511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art.5. Materialbeschaffungen. Die Beschaffungen für die Automatisierung des publizistischen Netzes haben sich verzögert. Kreditübertragung.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 401 Secrétariat général

L'accroissement du personnel chargé des questions d'asile (Service des recours) est à l'origine de l'augmentation sensible des coûts. Quelque 65 pour cent des effectifs du Secrétariat général ont dû être affectés au traitement des recours en matière d'asile.

50 pour cent environ des dépenses globales ont dû être consacrés au Service informatique, dont l'effectif du personnel a été développé pour faire face aux tâches d'exploitation et d'entretien des systèmes existants. Des extensions de projets et de nouveaux projets sont encore envisagés. La réduction des mesures de formation, à l'étranger surtout, a entraîné des dépenses sensiblement inférieures aux prévisions budgétaires.

L'élément marquant de l'augmentation des coûts a été le recours à des conseillers d'entreprise indépendants de l'administration; il a représenté quelque 90 pour cent des dépenses globales. Il s'agissait du projet BASIS concernant la concrétisation des interventions de la CEP, de l'exécution des mesures prévues en matière d'asile auprès du Service des recours conformément à l'ACF du 13.9.1989 et de la restructuration du Secrétariat général.

Postes d'auxiliaires (29) pour les questions d'asile auprès du Service des recours qui, en vertu de l'AF du 16.6.1987, sont limités à fin 1992.

Augmentation sensible des frais d'annonces pour le recrutement du personnel supplémentaire attribué au Service des recours.

O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art.5. Information de la population ainsi que des autorités politiques et militaires sur la Division presse et radio (développement et organisation de la documentation audio-visuelle).

Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre (ACF du 27.8.1980 concernant la réalisation du «projet OUC 77»). Cf. également le rapport détaillé du DFJP.

O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art.5. Acquisitions de matériel. Les acquisitions relatives à l'automatisation du réseau journalistique ont pris du retard. Report de crédit.

Bericht

Rapport

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

511.02 Die mobilen Spezialgeräte wurden 1990 ausgeliefert, wobei die Rechnungstellung erst nach Abschluß der Rechnung 1990 erfolgte. Kreditübertragung.

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden (hauptsächlich Asylbereich) und den individuellen, variablen Verfahrenskosten abhängig.

402 Bundesamt für Justiz

211.01 Mehrbedarf infolge Umsetzung umfangreicher Strukturverbesserungen sowie Vollzug der zweiten Phase Revision Ämterklassifikation.

311.04 Minderaufwand infolge geringerer Beanspruchung von Temporärpersonal.

311.07 Minderbedarf infolge Arbeitsüberlastung und Personalmangel.

321.01 Mehrbedarf infolge Beschaffung zusätzl. Fachliteratur im Rahmen der EWR-Verhandlungen sowie höherer Kosten für Abonnement und Gebühren des intern. ARGUS der Presse.

Ad 401 Secrétariat général (suite)

Les appareils spéciaux mobiles ont été livrés en 1990, mais facturés seulement après le bouclage des comptes 1990. Report de crédit.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes dépendent du nombre des recours liquidés (principalement en matière d'asile) et des frais de procédure individuels et variables.

402 Office fédéral de la justice

Besoins supplémentaires dus à la réalisation de vastes améliorations structurelles, ainsi qu'à l'exécution de la deuxième étape de la révision de la classification des fonctions.

Diminution des dépenses due au recours moins fréquent à du personnel temporaire.

Réduction des besoins en raison du surcroît de travail et de la pénurie de personnel.

Besoins accrus en raison de l'acquisition de littérature spécialisée supplémentaire dans le cadre des négociations relatives à l'EEE ainsi que de l'augmentation des frais d'abonnement et de taxes pour l'ARGUS international de la presse.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungs-aufträge	954 506	937 000	912 439	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	390 193	400 000	237 131	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 000 000	17 000 000	17 000 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	53 057 346	48 000 000	47 067 398	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
8 Modellversuche	2 243 387	5 000 000	840 564	8 Essais sur maquettes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisationen	119 686	152 000	135 099	493.04 Contributions à des organisations internationales
Vermessungsdirektion	33 386 377	34 558 700 <i>21 800</i>	34 097 247	Direction des mensurations cadastrales
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.31 Personalbezüge	1 490 799	1 622 700	1 621 996	211.31 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
301.31 Ersatz von Auslagen	35 023	39 000	36 129	301.31 Débours
311.31 Kommissionen und Honorare	—	5 500	—	311.31 Commissions et honoraires
32 Ingenieur-Geometer-Techniker-Prüfungen	38 150	110 000	85 514	32 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
33 Hilfskräfte	69 041	101 500 <i>21 800</i>	123 201	33 Auxiliaires
34 Ausbildung des Personals	2 890	5 000	3 074	34 Formation du personnel
321.31 Verwaltungsauslagen	4 718	8 000	7 987	321.31 Frais d'administration
331.31 Vermessungsflugzeug, Unterhalt, Um- und Ausrüstung	215 003	240 000	234 195	331.31 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.31 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	31 250 809	32 000 000	31 668 958	373.31 Participation aux frais des cantons pour les mensurations
391.31 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungs-aufträge	275 000	422 000	315 774	391.31 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.31 Vermessungsinstrumente	4 944	5 000	419	511.31 Instruments de mensuration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesrat (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

—	24 561	483.05 BB vom 25.6.1946, Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (SR 2.558). Nach Anschlußprogramm (BG vom 14.12.1984) wurden die Bundesbeiträge aufgehoben. Es geht nur noch um Beiträge für die Einführung des Eidg. Grundbuchs im Kanton Tessin, da der entsprechende Erlaß aufgehoben ist. Für den Kanton Tessin besteht aufgrund eines Vergleichs vor Bundesgericht eine Übergangslösung. Demgemäß werden dem Kanton Tessin noch Beiträge bis Ende des Jahres 2000 ausbezahlt.
—	162 869	
—	—	
—	932 602	483.07 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V EJPD vom 24.10.1984; BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG), V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. 1990 wurden erstmals das neue Recht nach BG über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug für alle bereits nach altem Recht anerkannten Erziehungseinrichtungen angewandt. Im Jahre 1989 wurde zudem eine neue Grundlage für die Berechnung der Betriebsbeiträge eingeführt.
—	4 159 436	
—	16 901	
—	483 253	
—	704	
—	2 871	483.08 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG) und V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Es wurden kaum Gesuche eingereicht, die den Anforderungen genügten. Zudem mußte ein Versuch abgebrochen werden, einer konnte wegen Opposition in der Nachbarschaft des geplanten Standortes nicht begonnen werden.
—	5 500	
—	24 486	
—	99	
—	1 926	
—	13	
—	5 805	
—		301.31 Dienstreiseentschädigungen an Beamte und Angestellte für die Teilnahme an außerparlamentarischen und internationalen Kommissionen, Tagungen, Augenschein usw.
—	331 042	
—	106 226	
—		311.31 Keine auswärtigen Übersetzungen.
—		311.32 Weniger Minderbedarf infolge weniger Kandidaten/innen.
—	4 581	
—		311.34 Fachspezifische Ausbildung des V–D-Personals.
—		373.31 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchT ZGB. Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone. Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert; S.174.
—		391.31 Prüfung der von den Kantonen eingereichten Projekte. Es wurden weniger Expertenaufträge als vorgesehen vergeben.

AF du 25.6.1946 allouant une subvention extraordinaire aux cantons du Valais, du Tessin et des Grisons pour l'établissement du registre foncier fédéral (RS 2.541). Selon le programme complémentaire (LF du 14.12.1984), les subventions fédérales ont été supprimées. Il ne s'agit plus que des subventions relatives à l'établissement du registre foncier fédéral dans le canton du Tessin. Celui-ci bénéficie d'une solution transitoire, fondée sur un compromis du Tribunal fédéral. De ce fait, le canton du Tessin recevra encore des subventions jusqu'à la fin de l'an 2000.
LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. O du DFJP du 24.10.1984. LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. En 1990, les nouvelles dispositions relatives à la LF sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures ont, pour la première fois, été appliquées à toutes les maisons d'éducation déjà reconnues sur la base de l'ancien droit. De plus l'O relative à la LPPM a fait l'objet d'une révision en 1989 et une nouvelle base a été introduite pour le calcul des subventions d'exploitation.
LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM) et O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Il n'y a guère eu de demandes remplissant les exigences. En outre, un projet a dû être interrompu, alors qu'un autre n'a pu débiter en raison de l'opposition enregistrée dans le voisinage de l'emplacement prévu.
Indemnités pour voyages de service versées aux fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions et séances extraparlimentaires et internationales, inspections locales, etc.
Aucune traduction n'a dû être confiée à des tiers.
Besoins financiers moindres en raison de la diminution du nombre des candidats.
Formation spécialisée du personnel de l'office.
AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modification du 14.12.1984. Art.38 et 39 Tit. fin. CCS. Versement aux cantons des contributions allouées. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p.174.
Examen des projets présentés par les cantons. Moins de mandats d'experts que prévu.

Rapport

Fr.		
Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)		
		931.03 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954, Fassung gem. Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973 und Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1), Kostendeckende Gebühren für Handelsregistereintragungen und Auskünfte, Konjunkturbedingte Mehreinnahmen.
+	647 751	
+	412 702	
+	21 987	
+	371 715	923.31 Vermessungsaufsicht durch den Bund.
+	19 000	
		931.31 V vom 12. 12. 1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer, Tarifierfassung 3. 10. 1988, V vom 6. 10. 1980 über die Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker, Ab 1989 werden die Vermessungstechniker-Prüfungen größtenteils nicht mehr durch den Bund organisiert.
+	235 049	
—		
—	10 300	941.31 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12. 12. 1977 und Änderung vom 12. 1. 1983 und 2. 12. 1985, Tarifierfassung 12. 12. 1988, Die Anzahl der erteilten Produktionsbewilligungen lag höher als ursprünglich vorgesehen.
+	245 349	

Ad 403 Office fédéral de la police

	211.01	Bezüge des Etatpersonals (Anzahl Jahreskräfte 159). Zunahme der Gesamtbezüge insbesondere Bewilligung zusätzlicher Stellen (2,5 Etatstellen), ordentliche Personalmaßnahmen 1990, außerordentliche Personalmaßnahmen (REVA) 1990 und Teuerungsausgleich.
	311.01 V	vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Straßenverkehrsgesetz, Art. 106, Abs. 4. Weniger Übersetzungskosten (insbesondere bei den Paß-übersetzungs-Entschädigungen). Gegenüber 1989 wesentlich Zunahme infolge Pauschalentschädigung an das Urkundenlabor der Kapo Zürich (Vollzug des Vertrages vom 5. 5. 1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen).
214213		
	61	
	33	211.03 Bezüge des Hilfspersonals. Mehraufwand infolge Erhöhung des Hilfskräftebestandes zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3. 10. 1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20. 3. 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen», gemäß BRB vom 17. 1. 1990. Vermehrter Einsatz temporärer Arbeitskräfte zur Überbrückung personeller Engpässe im Bereich der zentralen Dienste.
11720		
	1	
390		

Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce du 3.12.1954 (teneur selon ch. 1 de l'Œ du 21.12.1973 et modification du tarif du 10.11.1982, RS 211.411.1). Emoluments couvrant les coûts, pour des inscriptions au Registre du commerce et des renseignements. Supplément de recettes dû à la conjoncture.

Surveillance dans le domaine des mensurations,
exercée par la Confédération.

O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisé au 3.10.1988. O du 6.10.1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien-géomètre. Dès 1989, la plupart des examens de technicien-géomètre ne seront plus organisés par la Confédération.

O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux avec modifications des 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif le 12.12.1988. Le nombre d'autorisations de reproduction a été plus élevé que prévu.

Rétributions versées au personnel permanent (nombre de personnes occupées à l'année: 159). Accroissement des rétributions globales, notamment à la suite de l'autorisation de postes supplémentaires (nombre de postes de travail: 2,5), mesures ordinaires et extraordinaires adoptées en matière de personnel en 1990 dans le cadre de la classification des fonctions et la compensation du renchérissement.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Loi sur la circulation routière, art. 106, 4^e al. Dépenses réduites pour des travaux de traduction (notamment en ce qui concerne les indemnités versées pour des traductions de passeports). Par rapport à 1989, sensible augmentation due aux indemnités forfaitaires versées au Laboratoire de vérification des documents de la police cantonale zurichoise (application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de Zurich en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité).

Rétributions versées au personnel auxiliaire. Besoins financiers accrus par suite de l'augmentation de l'effectif des auxiliaires en faveur du groupe de travail «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, ainsi que LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale», conformément à l'ACF du 17.1.1990. Mise à contribution accrue de personnel temporaire pour surmonter le manque d'effectifs dans les services centraux.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				403 Office fédéral de la police (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	50 235	42 000 <i>19 000</i>	60 731	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	11 651	12 000	11 376	331.01 Réparations et entretien
373.02 Auslieferungskosten	170 626	150 000	120 040	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	410 904	340 000	340 068	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 157	1 800	—	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . . .	238 079	255 000	208 200	6 Expertises des types de véhicules
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	68 917	60 000	26 167	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicher- heit, Lärm, Abgase der Motorfahr- zeuge	1 248	42 000	12 553	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.05 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	492 763	4 700 000	4 700 039	453.05 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	162 000	162 000	162 000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	17 802	259 000	199 619	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 814 527	4 310 000	4 661 078	Recettes
923.02 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	570 848	450 000	543 513	923.02 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	191 771	160 000	203 294	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	670 477	600 000	579 754	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	3 381 432	3 100 000	3 334 516	3 Expertises des types de véhicules
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	8 179 091	8 742 800 <i>525 000</i>	9 263 551	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 078 132	8 606 300 <i>525 800</i>	9 132 011	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 359	35 500	33 784	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	—	22 300 <i>— 800</i>	21 449	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	66 152	67 000	66 807	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals	—	3 000	1 062	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	6 449	8 700	8 438	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	2 957 106	2 900 000	3 860 135	Recettes
931.01 Gebühren	2 957 106	2 900 000	3 860 135	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachtragen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	269
–	624
–	29960
–	68
–	1800
–	46800
–	33833
–	29447
+	39
–	–
–	59381
+	351078
–	93513
+	43294
–	20246
+	234516
–	4250
–	89
–	1716
–	51
–	193
–	1938
–	262
+	960135
+	960135

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

373.02 V vom 24. 2. 1982 über die Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13, Abs. 2 (SR 351.11), Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung) werden vom Bund getragen. Minderaufwand Transportkosten betr. Überstellung verurteilter Personen.

373.03 BB vom 15. 6. 1909 betr. die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23. 6. 1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26. 11. 1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende Schweizer Bürger. Wesentlich höherer Aufwand in den zum Inkasso abgetretenen Fällen. Rund 75 Prozent der Aufwendungen entfallen auf Rückerstattungen an die Kantone (Fahr- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen. Im voraus nur approximativ bezifferbare Ausgabenposition.

373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigungen an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 931.03). Minderaufwand an die kantonalen Experten sowie für die Schneeräumung der Prüfpiste.

391.01 BRB vom 21. 11. 1984 «Maßnahmen gegen das Waldsterben»; «Bericht Luftreinhalte-Konzept» vom 10. 9. 1986; BRB vom 22. 11. 1986 und 4. 5. 1988 «Schadstoffreduktion Dieselmotor und Motorräder». Minderaufwand infolge verzögerter Abwicklung der Forschungsaufträge (bedingt durch fehlende Personalkapazität).

391.02 Verfügung EJPD vom 6. 11. 1985 betreffend «Expertengruppe Verkehrssicherheit». Extern zu vergebende Aufträge für Vorabklärungen (Vorstudien). Die Arbeiten zur Vorstudie «Verkehrssicherheits-Leitbild» wurde von der Expertengruppe zum Teil selber vorgenommen oder durch in der Expertengruppe vertretene Institutionen (wie z. B. die BfU) ohne Kostenverrechnung durchgeführt. Die beantragten Kredite wurden daher nicht voll beansprucht.

453.05 BG vom 21. 3. 1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer im Ausland, Heimerschaffungskosten und Starthilfen im Inland.

Fr.	
– Unterstützung im Ausland	3 250 038
– Unterstützung im Inland	1 450 000
	<u>4 700 038</u>

Weiterhin starke Inflation im Ausland.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 24. 2. 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2^e al. (RS 351.11). Les frais d'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux) sont pris en charge par la Confédération. Besoins financiers réduits pour les frais de transport respectivement le transfert de personnes condamnées.

AF du 15. 6. 1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23. 6. 1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26. 11. 1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Augmentation substantielle des dépenses pour les cas cédés à la Centrale d'encaissement. Environ 75 pour cent dépenses sont occasionnés par des remboursements aux cantons (frais de transport et d'accompagnement) pour l'extradition d'étrangers jusqu'à nos frontières. Il s'agit avant tout d'une position relative à des dépenses qui ne sont estimées qu'approximativement.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par des émoluments, voir sous chiffre 931.03). Besoins financiers réduits pour indemniser les experts cantonaux et enlever la neige sur les pistes d'essais.

ACF du 21. 11. 1984 «Mesures contre le dépérissement des forêts». «Rapport sur la stratégie de lutte contre la pollution de l'air» du 10. 9. 1986. ACF du 22. 11. 1986 et du 4. 5. 1988 «Réduction des émissions polluantes produites par les moteurs diesel et les motocycles». Besoins financiers réduits par suite du retard intervenu dans l'accomplissement des mandats de recherche (en raison du manque de personnel).

Décision du DFJP concernant la désignation d'un groupe d'experts «Sécurité routière», du 6. 11. 1985. Mandats confiés à l'extérieur pour études préliminaires. Les travaux concernant l'étude préliminaire «Lignes directrices concernant la sécurité routière» ont été pris en charge partiellement par le groupe d'experts et exécutés par les institutions représentées au sein de ce groupe (p. ex. le bpa), sans qu'il n'en résulte des frais supplémentaires. C'est pourquoi les crédits demandés n'ont pas été entièrement utilisés.

LF du 21. 3. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

- Assistance à l'étranger
- Assistance en Suisse

Inflation toujours forte à l'étranger.

Bericht

Rapport

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

511.01 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr. Die Ersatzbeschaffung eines Meßwagens und der dazugehörenden kompletten Meßanlage hat sich in Teilbereichen wegen nicht termingerechten Lieferungen verzögert (Kreditübertragung).

923.02 BG vom 21. 3. 1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rentenzahlungen und anderweitige Rückerstattungen.

931.01 V vom 10. 9. 1969 über Kosten und Entschädigungen in Verwaltungsverfahren (SR 172.041.01). Kostenaufzählung im Rechtshilfeverfahren, Zulassungsent-scheide Spielautomaten, Telexgebühren. Diese Einnahmen sind abhängig vom Geschäftsvolumen bzw. der Anzahl Fälle, wofür die entsprechenden Gebühren erhoben werden können.

931.02 BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0), Gebührentarif vom 26. 3. 1969, Änderung vom 26. 11. 1984 (in Kraft seit 1. 1. 1985). Leichter Rückgang der Gesuche um Bewilligung zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts infolge bevorstehender Gesetzesänderung (erleichterte Einbürgerung von Ausländern mit Schweizer Ehegatten).

931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98–102d (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiletypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühren und vor allem der Zusatzgebühren gegenüber den veranschlagten Zahlen.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

211.01 Vier zusätzliche Stellen (2 Asylbereich, 2 Visa-/Grenzpolizei), die im Jahre 1990 besetzt wurden sowie Beförderungen im Rahmen der REVA.

931.01 V vom 20. 5. 1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassungen der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1. 7. 1987 (SR 142.241). Verspätete Meldungen von einzelnen Kantonen aus dem Jahre 1989, so daß die Belastungen erst mit dem Rechnungsjahr 1990 erfolgten. Zunahme der gebührenpflichtigen Fälle.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière. Le remplacement d'un véhicule de mesures et de l'installation complète servant aux homologations a été retardé dans certains domaines partiels en raison de délais de livraison non respectés. Report de crédit.

LF du 21. 3. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursement (art. 19 de la LF et art. 36 et l'O). Versements de rentes et autres remboursements.

O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.01). Frais imposés dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire ainsi que pour les décisions concernant l'admission d'appareils de jeu et les taxes de télex. Ces recettes dépendent du volume des affaires respectivement du nombre des cas sur lesquels les émoluments y afférents peuvent être perçus.

LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). O du 26. 3. 1969 sur les émoluments perçus, modifiée le 26. 11. 1984 (entrée en vigueur le 1. 1. 1985). Léger recul des demandes d'autorisation en vue d'acquérir la nationalité suisse en raison de la modification imminente de la loi (naturalisation facilitée pour les étrangers mariés à un conjoint suisse).

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 à 102d (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accessoires sont destinées à l'autofinancement du service homologation de l'OFP. Augmentation des émoluments de base et notamment des émoluments additionnels par rapport aux chiffres portés au budget.

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Quatre postes supplémentaires (2 dans le domaine de l'asile, 2 dans celui des visas et de la police frontalière) ont été occupés en 1990, ainsi que promotions dans le cadre de la révision sur la classification des fonctions (REVA).

O du 20. 5. 1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarifs des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1. 7. 1987 (RS 142.241). Communications tardives de quelques cantons concernant l'année 1989, les imputations n'ayant dès lors pu être enregistrés que pour l'exercice 1990. Augmentation des cas soumis à taxes.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	27 865 274	29 872 700	33 910 730	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>2 969 500</i> <i>1 758 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 926 866	19 496 800 <i>1 767 300</i>	21 264 057	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	267 199	375 000	307 420	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	675 115	700 000 <i>922 000</i>	1 359 555	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	386 468	232 400 <i>1 820 000</i> <i>— 8 800</i>	1 851 337	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	13 416	39 500	13 288	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	33 926	17 000	16 729	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	64 954	85 000	82 202	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 541 872	2 655 000	2 574 197	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	26 492	62 000	48 952	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	310 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	5 000 000	5 000 000	5 000 000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
7 Schutzorganisation Bundesverwaltung	—	220 000 <i>227 500</i>	447 363	7 Organisme de protection, Administration fédérale
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	604 800	665 000	622 800	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	14 167	15 000	12 831	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	2 265 190	1 902 000	2 298 494	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	2 262 575	1 900 000	2 296 114	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechts- auskünfte	2 615	2 000	2 380	2 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	3 053 648	3 090 200	3 338 643	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>281 200</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 883 876	2 856 300 <i>231 000</i>	3 087 218	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	26 887	32 000	25 525	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	16 401	24 000	23 615	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	27 189	20 300 <i>50 200</i>	50 499	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	4 886	7 000	1 985	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	9 581	9 600	9 281	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	886	1 000	1 043	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	83 943	140 000	139 476	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	5 554 194	5 500 000	5 987 092	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	5 554 194	5 500 000	5 987 092	931.01 Emoluments dus par des institu- tions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr -- En plus
Weniger -- En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	689970
—	43
—	67580
—	262445
—	192263
—	26212
—	272
—	2798
—	80803
—	13048
—	—
—	137
—	42200
—	2169
+	396494
+	396114
+	380
—	32757
—	82
—	6475
—	385
—	20001
—	5015
—	319
+	43
—	524
+	487092
+	487092

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

211.01 Mehrbedarf infolge personeller Verstärkung der Betäubungsmittel-Zentralstelle gemäß BRB vom 12.6.1989 (15 Etatstellen) und Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäß BRB vom 19.4.1989 (35 Etatstellen).

301.01 Nachdienstentschädigung und Vergütungen für unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für die Schutzorganisation der Bundesverwaltung wurden unter 373.07 belastet.

311.01 — Vom Gesamtaufwand wurde der wesentliche Kreditanteil durch den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft beansprucht (V vom 5.3.1990, SR 172.014).

— Minderbeanspruchung wegen vorübergehendem Rückgang der zu übersetzenden Informationen im Zusammenhang mit der Entspannung der Weltlage. Tendenz wegen der Krisensituation (Golf, Osten) wieder zunehmend.

311.02 Minderkosten infolge Verzögerungen bei der Anstellung von temporären Hilfskräften für die Aufgaben des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten (V vom 5.3.1990, SR 172.014).

311.04 Minderausgaben im Rahmen der benutzerseitigen EDV-Ausbildung; keine Referentenhonorare.

373.01 Entschädigung an die Kantone, die PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD). Geringere Beanspruchung der Observationsgruppe der Kantonspolizei Bern.

373.03 Anteil des Bundes an die Kosten der gemeinsam mit den Kantonen betriebenen Leitfunkstelle Interpol.

373.04 Beiträge an die Stadt Bern (BRB vom 13.12.1982) und an den Kanton Genf (BRB vom 25.11.1987) für außerordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.

373.07 Kosten für den Beizug von Bewachungsorganisationen für die Schutzüberwachung von Bundesbauten. Vergütungen für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.

493.01 Jahresbeitrag gemäß Beschluß der Generalversammlung der IKPO.

931.02 V vom 3.3.1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte Abgaben von Strafregisterausügen.

Besoins accrus par suite du renforcement des effectifs de l'Office central des stupefiants conformément à l'ACF du 12.6.1989 (15 places) et de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération conformément à l'ACF du 19.4.1989 (35 places).

Les indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier pour l'Organisme de protection de l'Administration fédérale sont supportées par l'article 373.07.

— Sur l'ensemble des dépenses, la majeure partie du crédit a été requise par le préposé spécial pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat et par le médiateur du Ministère public de la Confédération (O du 5.3.1990, RS 172.014).

— Mise à contribution moindre du crédit résultant du recul momentané des informations à traduire en rapport avec le détente de la situation mondiale. La tendance est à nouveau à la hausse (Golfe, Est).

Diminution des frais due au retard pris lors de l'engagement des auxiliaires temporaires du préposé spécial pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (O du 5.3.1990, RS 172.014).

Dépenses moindres afférentes à la formation spécifique en informatique. Aucun honoraire n'a dû être versé à des conférenciers.

Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR). Mise à contribution, dans une moindre mesure, du groupe d'observation de la police cantonale bernoise.

Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation en commun avec les cantons du central radiotélégraphique d'Interpol.

Subsides octroyés à la ville de Berne (ACF du 13.12.1982) et au canton de Genève (ACF du 25.11.1987) pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.

Frais relatifs à l'engagement d'organisations de surveillance pour la protection d'immeubles appartenant à la Confédération. Indemnités pour l'entretien de chiens de garde et horaire de travail irrégulier pour les surveillants et les gardiens de nuit.

Contribution annuelle suivant décision de l'Assemblée générale de l'OIPC.

O du 3.3.1982 du DFJP (RS 331.1). Délivrance de davantage d'extraits du casier judiciaire.

**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungs-
wesen**

- 301.01 Minderauslagen infolge eines vermehrten Verzichts auf Übernachtungen anlässlich der mehrtägigen Inspektionen bei den beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen (weniger Unterkunfts- und Verpflegungsspesen). Verschiebung von Auslands Dienstreisen auf einen späteren Zeitpunkt.
- 311.02 Abtretung aus der Kreditreserve für Erwerbsbehinderte.
- 311.04 Minderauslagen infolge Übernahme der geplanten Kosten für ein amtsinternes Seminar zur Verbesserung der persönlichen Arbeitstechnik durch das Eidg. Personalamt.
- 391.01 Studien des Instituts für Versicherungswirtschaft an der Hochschule St. Gallen über die Frage, wie daß die Tarifprüfungspflicht im Interesse eines wirkungsvollen Mißbrauchsschutzes für den Versicherungsnehmer verstärkt werden kann, damit insbesondere nicht die Verwaltungskosten aus dem Industriegeschäft auf das Massengeschäft abgewälzt werden können resp. über die Neugestaltung der Berichterstattung der in der Schweiz tätigen Versicherungseinrichtungen an die Aufsichtsbehörde.
- 931.01 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52–54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch Gebühren gedeckt. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Ausgaben des Amtes insbesondere für Personalbezüge zurückzuführen.

**Ad 406 Office fédéral des assurances
privées**

- Dépenses réduites par suite d'une renonciation plus fréquente aux nuitées lors des inspections de plusieurs jours auprès des institutions d'assurance soumises à la surveillance (moins de frais de logement et pour les repas). Des voyages de service à l'étranger ont été différés.
- Cession du crédit de réserve pour handicapés.
- Dépenses réduites par suite de la prise en charge par l'Office fédéral du personnel des frais prévus pour un séminaire interne en vue de l'amélioration de la technique de travail personnelle.
- Etudes de l'Institut des assurances de l'Ecole des Hautes Etudes de Saint-Gall sur la question de savoir comment l'obligation du contrôle des tarifs peut être renforcée dans l'intérêt d'une protection efficace contre les abus, en particulier afin que les frais d'administration provenant des affaires industrielles ne puissent pas être reportés sur les risques de masse, études du même Institut sur la constitution nouvelle du rapport à l'autorité de surveillance des institutions d'assurance travaillant en Suisse.
- Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52–54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus couvrent la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération. Les recettes supplémentaires résultent d'un accroissement des frais de l'office concernant notamment les salaires.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	15454960	16025900	16027168	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 15 000 215 600		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 661 111	14 195 600	14 394 789	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 199 200		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	95 337	106 000	104 706	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	26 203	40 000	32 318	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerde-kammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	—	6 000	—	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	106 403	120 300	107 474	4 Auxiliaires
		<i>A</i> 16 400		
7 Ausbildung des Personals	13 968	14 000	10 757	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	110 093	84 000	92 799	321.01 Frais d'administration
		<i>N</i> 15 000		
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	65 000	66 000	66 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	593 631	492 000	463 364	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	773 173	885 000	745 073	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
3 Europäisches Patentamt	10 043	17 000	9 888	3 Bureau européen des brevets
Einnahmen	24810915	24 171 000	24 880 186	Recettes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	28 406	45 000	35 760	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	464 060	450 000	410 360	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18 441 065	17 702 000	18 402 488	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 250 891	1 275 000	1 197 478	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	4 411 339	4 513 000	4 593 509	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	215 154	186 000	240 592	5 Dessins et modèles
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	219303972	211 846 200	211 420 006	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 90 000 965 100		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	20 093 448	20 837 300	21 807 881	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 970 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	461 620	500 000	500 047	301.01 Débours

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)				408 Office fédéral de la protection civile (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare	76 265	110 000	108 510	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	137 416	145 100	137 282	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 660	2 500	1 239	4 Commission d'études pour la pro- tection civile
8 Ausbildung des Personals	10 098	18 000	17 817	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	55 712	46 000	60 982	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	351 720	400 000	345 206	333.02 Entretien des immeubles et du mo- bilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	446 982	440 000	439 526	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	809 215	800 000	874 534	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	41 004	45 000	44 748	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	166 822	190 000	160 361	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	494 000	530 000	530 000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1 736 812	1 950 000	1 600 097	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	2 386	2 300	2 245	2 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 350 019	1 500 000	1 500 059	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	133 000 049	123 000 000	123 000 034	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betrieb- liche Kurse	14 676 966	16 000 000	14 967 929	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	280 000	280 000	280 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden . .	6 649	—	—	6 Plans de protection civile des com- munes
8 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	290 030	150 000	141 354	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 650 089	1 680 000	1 680 014	9 Acquisitions de matériel, verse- ments
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	165 035	220 000	220 060	513.01 Mobilier
523.01 Materialbeschaffung	42 999 975	43 000 000	43 000 081	523.01 Achat de matériel
Einnahmen	11 438 242	9 040 000	8 733 050	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	72 427	40 000	49 974	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial . .	11 365 815	9 000 000	8 683 077	943.01 Vente de matériel de protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménage- ment du territoire
Ausgaben	4 507 820	5 344 200	4 656 817	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 443 307	2 466 500	2 502 215	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	16 670	22 800	13 119	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	59 581	60 000	69 693	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	4 455	5 000	4 590	2 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals	3 477	6 000	3 926	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	14 624	18 900	14 983	321.01 Frais d'administration
373.02 Information	61 951	170 000	115 098	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	596 932	750 000	749 063	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Bericht

Rapport

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

- 301.01 Einsparungen bei der Mitwirkung an zentralen Aus-
bildungsseminarien. Weniger Dienstreisen.
- 373.02 Dem zeitlichen Verzug im Aufbau der Dokumenta-
tionsstelle für Raumplanungs- und Umweltrecht bei
der Schweizerischen Vereinigung für Landespla-
nung (VLP) angepaßter Jahresbeitrag (Fr. 50 000
statt Fr. 100 000).

- Participation limitée à des séminaires centraux de for-
mation. Moins de déplacements de service.
- Adaptation de la contribution (50 000 francs versés au
lieu de 100 000 francs) en raison du retard dans la mise
sur pied de la Centrale de documentation de l'Associa-
tion suisse pour l'aménagement national (ASPAN) sur
le droit de l'aménagement du territoire et le droit de
l'environnement.

	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	
Justiz und Polizei	Fr.	Fr.	Fr.	Justice et police
412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
483.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	483.01 Association suisse pour l'aménagement national
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	185 377	230 000	160 127	2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
3 Richtplanung	567 782	600 000	578 256	3 Plans directeurs
4 Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	82 051	90 000	—	4 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	396 613	850 000	370 748	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	3 456 443	3 656 500	3 629 677	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	2 465 169	2 600 000	2 596 990	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare	56 402	58 000	56 688	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	25 405	28 500	19 915	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	78 150	87 000	84 943	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	7 932	25 000	14 434	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	823 386	858 000	856 707	511.01 Bibliothèque
Einnahmen	1 443 313	99 000	1 170 040	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	12 284	8 000	18 611	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	132 029	91 000	98 429	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				414 Office de métrologie
Ausgaben	9 063 644	9 700 000	10 173 268	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>10 000 5 300 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 198 585	6 338 000	6 848 369	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>510 400</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	119 202	126 000	125 532	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	13 899	25 000	17 119	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	29 366	37 500	22 188	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	17 959	10 000	6 453	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	36 836	38 000	48 040	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	220 034	240 000	240 040	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	305 363	358 500	356 782	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sevres	122 428	150 000	136 110	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sévres
2 Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen, Paris	13 115	19 000	14 720	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	1 600 036	2 300 000	2 299 877	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	56 835	58 000	58 038	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	329 987	—	—	3 Véhicules de service
Einnahmen	4 039 018	3 472 000	3 776 508	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	390 561	340 000	367 218	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	135 979	70 000	104 390	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	2 477	2 000	—	2 Produit de travaux accessoires et divers

Bericht

Rapport

Zu 414 Amt für Meßwesen

211.01 Der Teuerungsausgleich von 5% statt 2,5% wie budgetiert, die Einführung der 91er Revamaßnahmen auf 1990, drei zusätzliche Etatstellen, Personalüberlappung anlässlich Ersatzanstellungen und temporärer Hilfskräfte (struktureller Vakanz) stellen den Ausgabenzuwachs dar.

311.01 Die vorgesehenen Kosten für den Auf- und Abbau des Ausstellungsstandes an der Microtechnic 1990 wurde vom Veranstalter übernommen. Auch auf die Überarbeitung der Tonbildschau wurde verzichtet.

311.02 Die Ausgabenverminderung ist einerseits durch die Verrechnung eines Teiles der Hilfskraftkosten zu Lasten der «strukturellen Vakanz» (Personalbezüge) und andererseits auf das verschobene Antreten einer ausländischen Praktikantin zurückzuführen.

311.04 Die vorgesehenen Kurse wurden vom Veranstalter kurzfristig abgesagt.

373.01 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäß dem neuen Zusammenarbeitsvertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung exakter Zeit- und Frequenzmessung.

931.01 Wesentliche Zunahme von Anzahl und Komplexität der Prüfungen und Kalibrierungen in allen durch das EAM abgedeckten Bereichen.

Ad 414 Office de métrologie

Augmentation des dépenses due à la compensation du renchérissement de 5% (au lieu des 2,5% prévus), à l'introduction, en 1990 déjà, de la révision de la classification des salaires de 1991, à trois nouvelles places de travail, au paiement momentané de salaires à double par suite du remplacement de collaborateurs/trices, d'auxiliaires temporaires (vacances structurelles).

Les frais pour le montage et le démontage du stand d'exposition à la Microtechnic 1990 ont été pris en charge par l'organisateur. La retouche du Diaporama a été annulée.

La diminution des dépenses est due à l'imputation d'une partie des frais d'auxiliaires à la charge de la «vacance structurelle» (rémunération du personnel) d'une part, et à l'entrée en fonction différée d'une stagiaire étrangère d'autre part.

Les cours prévus ont été annulés à court terme.

Contribution aux frais destinée à l'Observatoire de Neuchâtel selon la nouvelle convention du 16.12.1988 entre la Confédération et le canton de Neuchâtel concernant le développement de la mesure du temps et de la fréquence.

Augmentation importante du nombre et de la complexité des examens et des étalonnages dans tous les domaines dont notre office a la charge.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Delegierter für das Flüchtlings- wesen				415 Délégué aux réfugiés
Ausgaben	274 210 943	386 584 500 <i>N 114 2000 A - 71 400</i>	383 819 197	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	15 462 361	21 377 900	20 811 002	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	197 568	200 000	222 048	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	2 303 126	2 720 000	2 519 405	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1948 550	1 879 200 <i>A - 71 400</i>	1 806 083	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	106 268	85 400 <i>N 112 000</i>	195 988	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	98 917	134 000 <i>N 170 000</i>	357 910	321.01 Frais d'administration
343.01 Betriebsausgaben	801 998	960 000	310 717	343.01 Dépenses d'exploitation
2 Betriebsausgaben: Empfangsstellen	3 786 633	5 388 000	5 333 592	2 Dépenses d'exploitation: centres d'enregistrement
351.01 Miet- und Pachtzinse für Empfangs- stellen	290 929	250 000	248 116	351.01 Loyers et fermages des centres d'enregistrement
373.01 Entschädigungen für Logen- und Betreuungspersonal der Empfangs- stellen	291 9070	3 895 000	2 982 263	373.01 Indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement des centres d'en- registrement
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	23 970 000	25 000 000	35 268 000	493.01 Requérants d'asile: indemnités for- faitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.	189 557 484	278 000 000	272 921 083	2 Requérants d'asile: rembourse- ments de frais d'assistance aux can- tons
3 ANAG: Rückerstattungen an Kan- tone für Fürsorgeauslagen, Internie- rungskosten	1 677 679	3 300 000	2 173 642	3 LSEE: remboursements des frais d'assistance aux cantons, frais d'in- ternement
4 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorge- leistungen	21 777 270	30 000 000	26 659 921	4 Réfugiés: contributions aux presta- tions d'assistance
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreu- ungskosten der Hilfswerke	5 858 507	9 300 000	7 359 830	5 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
6 Beiträge an Verwaltungskosten der SFH	3 454 585	4 095 000 <i>N 860 000</i>	4 649 595	6 Contributions aux frais administra- tifs de l'office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
Einnahmen	16 295 309	14 310 000	23 796 824	Recettes
921.01 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	13 319 888	12 000 000	18 646 380	921.01 Requérants d'asile, rembourse- ments de frais d'assistance
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	2 421 414	1 800 000	4 534 592	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Für- sorge- und Internierungskosten	144 003	110 000	377 278	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
931.01 Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer	410 005	400 000	238 574	931.01 Emoluments provenant de l'établis- sement de documents de voyage destinés à des étrangers analpha- bètes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

211.01 Der starke Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist im wesentlichen auf die zusätzlich bewilligten Stellen und die abgeschwächte Fluktuation (16 Prozent) zurückzuführen.

3835903

301.01 Mehraufwand infolge dringender und nicht voraussehbarer Auslandsdienstreisen.

566898

311.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a, Abs. 3 und 16 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 10 (SR 142.311). Entschädigungen an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragungen der Asylbewerber in den Empfangsstellen und beim BFF. Dieser Bereich absorbierte über 90 Prozent der Gesamtausgaben.

22048

200595

1717

1412

53910

649283

54408

1884

912737

321.01 Erschließung von Informationsquellen für die Landerdokumentation, insbesondere Abonnementsgebühren für externe Medienbeobachtung. Mehrbedarf wegen Insertionen im Zusammenhang mit den neu bewilligten Stellen und wegen Zeitschrift ASYLON.

343.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 20 (SR 142.31). Betriebskosten des bundeseigenen Rückwanderer- und Flüchtlingsheims Altstätten/SG. Die privatrechtlichen Arbeitsverträge wurden zu Beginn des Jahres 1990 in Hilfskräfte- und Etatstellen umgewandelt, so daß diesem Kredit keine Lohnkosten mehr belastet wurden.

10268000

5078917

343.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen.

1126358

3340079

1940170

305405

— Allgemeiner Betriebsaufwand

— Verpflegungskosten

— Taschen- und Zehrgeld

— Erkennungsdienstliche Behandlung

Mehrbedarf infolge der durch die starke Zunahme der Asylgesuche höheren Belegung der Empfangsstellen.

9486824

351.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Miete der Empfangsstelle Genf (Gebäude und Grundstück im Eigentum des Kantons Genf). Die Empfangsstelle Kreuzlingen befindet sich in einem Bundesgebäude auf einem Grundstück des Bundes.

6646380

2734592

267278

161426

373.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 7 (SR 142.311). Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal. Infolge verspäteter Abrechnungsstellung ergab sich ein entsprechender Minderaufwand gegenüber den veranschlagten Kosten.

Ad 415 Délégué aux réfugiés

La forte augmentation des dépenses enregistrée par rapport à 1989 est due pour l'essentiel aux nouveaux postes de travail autorisés et à une faible fluctuation de l'effectif du personnel (16 pour cent).

Dépenses supplémentaires dues à des voyages de service à l'étranger urgents et imprévisibles.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14a, al. 3 et 16 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 10 (RS 142.311). Indemnités versées aux interprètes auxquels il a été fait appel pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à notre office. Ces indemnités ont absorbé plus de 90% du total du crédit.

Extension des sources d'information sur les pays, notamment frais d'abonnement pour le suivi externe des médias. Charges accrues dues aux annonces en rapport avec les postes nouvellement autorisés et à la revue ASYLON.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 20 (RS 142.31). Charges d'exploitation du home pour rapatriés et réfugiés d'Altstätten/SG. Les contrats de travail de droit privé ont été transformés en postes d'auxiliaires et en postes permanents au début de 1990. Pour cette raison, aucune charge salariale n'est désormais plus imputée à ce crédit.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement de Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen.

— charges générales d'exploitation

— frais de subsistance

— argent de poche et viatique

— traitement dactyloscopique

Hausse des dépenses due à l'occupation accrue des centres d'enregistrement du fait de l'augmentation du nombre des demandes d'asile.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Droits de superficie pour les centres d'hébergement de Bâle et Chiasso. Loyer du centre d'enregistrement de Genève (bâtiment et terrain appartenant au canton de Genève). Le bâtiment et le terrain du centre d'enregistrement de Kreuzlingen appartiennent à la Confédération.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 14 (RS 142.31) ainsi qu'O sur l'asile du 25.11.1987, art. 7 (RS 142.311). Frais du personnel engagé par les cantons. Dépenses moins élevées que prévu en raison de retards dans la présentation des décomptes.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

493.01 Asylgesetz vom 20.6.1986, Art.20b, Abs.2 (SR 142.31). Den Kantonen wird pro Jahr eine einheitliche Pauschale für jeden Gesuchsteller einmalig ausgerichtet. Es handelt sich um einen Beitrag an den administrativen Aufwand für das Asylverfahren (Fürsorge, Fremdenpolizei, Infrastruktur). Der Mehrbedarf ist auf die starke Zunahme der Anzahl neuer Gesuchsteller zurückzuführen.

493.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 20, 20a/b und 21b (SR 142.31). Der Bund stattet den Kantonen während des Asylverfahrens entstandene Fürsorgeauslagen bis zum Vollzug der Wegweisung vollumfänglich zurück:	
Verwendung	Fr.
– Unterstützungen gemäß den Quartalsabrechnungen der Kantone	94 420 000
– Betriebskosten der Durchgangszentren (inkl. Bundeszentren)	176 025 000
– Diverse (u.a. für Ausreisekosten 1,6 Mio.)	2 476 083
	<u>272 921 083</u>

Die Zunahme der Unterstützungen um 83 Mio. Fr. oder 44 Prozent gegenüber der Rechnung 1989 ist einerseits auf die erneute, außerordentliche Zunahme von neuen Asylgesuchen (1989: 24400/1990: 35800) und andererseits auf den Zuwachs der hängigen Gesuche zurückzuführen (Stand Ende 1989: 40000/Ende 90: 57900).

493.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a–c (SR 142.20); V vom 25. 11. 1987 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufige Aufnahme sowie Internierung. Aufgrund der guten Beschäftigungsmöglichkeiten wurde die Zahl der unterstützungsbedürftigen vorläufig Aufgenommenen geringer als ursprünglich angenommen. Ende 1990 hielten sich 1009 vorläufig Aufgenommene und Internierte (gemäß ANAG) in der Schweiz auf.

493.04 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 31–33, 36 und 37 (SR 142.31); Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen und Rückerstattungen an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.	
– Rückerstattung von Fürsorgeleistungen an die Hilfswerke	22 617 956
– Rückerstattungen von Stipendien an Kantone	2 013 588
– Diverse (Integrationskosten)	2 028 377
	<u>26 659 921</u>

Zunehmende Unterstützungskosten der Hilfswerke (Dauerunterstützungen/Programme Erstasylstaaten); weniger Stipendien als veranschlagt, wobei einzelne Abrechnungen Ende 1990 noch ausstehend waren.

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

Loi sur l’asile du 20.6.1986, art.20b, al.2 (RS 142.31). Les cantonas reçoivent une indemnité forfaitaire annuelle unique pour chaque requérant d’asile. Il s’agit d’une contribution aux frais administratifs pour la procédure d’asile (assistance, police des étrangers, infrastructure). Les dépenses supplémentaires sont dues à la forte augmentation du nombre des requérants d’asile.

Loi sur l’asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art.20, 20a/b et 21b (RS 142.31). La Confédération rembourse intégralement aux cantons les prestations d’assistance versées aux requérants durant la procédure et jusqu’à l’échéance du délai de renvoi.	
Emploi	
– Prestations selon les décomptes trimestriels des cantons	
– Frais d’exploitation des centres d’hébergement provisoires (y compris les centres fédéraux)	
– Divers (notamment frais de rapatriement de 1,6 million)	

L’augmentation des prestations de 83 millions de francs, soit 44 pour cent, par rapport au compte de 1989, est due à un nouvel accroissement considérable des nouvelles demandes (1989: 24400/1990: 35800), ainsi qu’à l’augmentation des demandes en suspens (état à fin 1989: 40000/à fin 1990: 57900).

LF sur le séjour et l’établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art.14 a à c (RS 142.20). O du 25.11.1987 sur l’admission provisoire et l’internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d’assistance engagés lors de l’admission provisoire ou de l’internement. Du fait des bonnes possibilités d’emploi, le nombre des personnes admises provisoirement ayant besoin d’assistance a été plus restreint que prévu initialement. A fin 1990, il se trouvait 1009 personnes admises provisoirement ou internées (selon LSEE) en Suisse.

Loi sur l’asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, Art.31 à 33, 36 et 37 (RS 142.31). Participation aux prestations d’assistance versées par les œuvres d’entraide et remboursement aux cantons des bourses allouées aux réfugiés reconnus pour leur formation ou leur perfectionnement professionnels.	
– Remboursement de prestations d’assistance aux œuvres d’entraide	
– Remboursement des bourses aux cantons	
– Divers (frais d’intégration)	

Aides accrues consenties aux œuvres d’entraide (prestations à long terme/programmes des Etats de premier asile). Versement de moins de bourses que prévu, certains décomptes n’ayant pas encore été présentés à fin 1990.

Bericht

Rapport

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26 (SR 142.311): Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Aufgrund der Weisungen des EJPD über das am 1.1.1990 in Kraft gesetzte, revidierte Beitrags-System (Pauschalierungen), können den Hilfswerken auf Gesuch hin vierteljährliche Teilzahlungen gewährt werden. Die Ausgaben 1990 beinhalten ca. 60 Prozent Teilzahlungen an die Jahresrechnung 1990 und die Restzahlungen an die Jahresrechnung 1989. Der Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1989 ist auf das revidierte Beitrags-System zurückzuführen.

493.06 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1b, Änderung vom 20.6.1986, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31). Beiträge an die Sekretariatskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und an die Entschädigungen der Hilfswerkevertreter anlässlich der Befragungen. Parallel zu der Zuwachsrate der Asylgesuche nahmen auch die Anzahl Befragungen zu.

921.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Im Bereiche der Durchgangszentren werden die Pensionskosten der Heiminsassen mit Erwerbstätigkeit dieser Rubrik gutgeschrieben. Der Anteil der Rückerstattungen durch Asylbewerber beträgt 6,8 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe unter 493.02). Im Jahre 1989 betrug er noch 7 Prozent. Mehreinnahmen infolge der Zunahme der Anzahl Unterstützter.

921.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage abhängig. Mehreinnahmen infolge strengerer Kontrolle der Darlehensausstände. Der Anteil der Rückzahlungen durch anerkannte Flüchtlinge beträgt 17 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe 493.04). Im Jahre 1989 betrug er noch 11 Prozent. Die wesentlichen Mehreinnahmen sind auch auf eine striktere Anwendung des Bruttoprinzips im Einzelfall durch die Hilfswerkabrechnungen zurückzuführen.

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987, art. 26 (RS 142.311). Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Avec l'entrée en vigueur, le 1.1.1990, du système d'indemnisation forfaitaire prévu par les directives du DFJP, les œuvres d'entraide peuvent solliciter des acomptes trimestriels. Environ 60 pour cent des dépenses de 1990 sont dus au paiement des acomptes pour l'exercice 1990 et le solde au versement des sommes dues pour 1989. L'augmentation des dépenses par rapport à 1989 est due à la révision du système d'indemnisation.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1b, modifiée le 20.6.1986, art. 15, al. 4 (RS 142.31). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et à l'indemnisation des représentants des œuvres d'entraide assistant aux auditions. Le nombre des auditions s'est accru parallèlement à l'augmentation des demandes d'asile.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des cantons. Occasionnellement, les requérants eux-mêmes ou les communes effectuent directement des remboursements. En ce qui concerne les centres d'hébergement provisoire, les versements des pensionnaires exerçant une activité lucrative sont enregistrés sous cet article. La part remboursée par les requérants d'asile représente 6,8 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.02). Elle était de 7 pour cent en 1989. Recettes supplémentaires dues à l'augmentation du nombre des personnes assistées.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. Recettes accrues en raison d'un contrôle plus sévère des arriérés des prêts remboursable. La part des remboursements effectués par les réfugiés reconnus atteint 17 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.04). Elle s'élevait à 11 pour cent en 1989. L'augmentation importante des recettes est due à une application plus stricte de la règle du produit brut dans chaque cas d'espèce sur les décomptes des œuvres d'entraide.

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

921.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a–c (SR 142.20). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Der Anteil der Rückerstattungen an den Unterstützungskosten (siehe 493.03) beträgt rund 17 Prozent (1989: 8,5 Prozent).

931.03 Verordnung über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer vom 9.3.1987 (SR 143.5), Änderung vom 1.10.1990. Die Mindereinnahmen im Vergleich zu 1989 basieren auf dem bekannten Dreijahresrhythmus (1985 wurde die 3jährige Gültigkeitsdauer der Reiseausweise für Ausländer eingeführt: früher 2 Jahre). Alle drei Jahre sind deshalb schwache Resultate zu verzeichnen (1987/1990/1993). Im weiteren geht die Anzahl anerkannter Flüchtlinge stetig zurück (1989: ca. 4,5 Prozent).

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14, lit. a à c (RS 142.20). Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. La part des remboursements atteint environ 17 pour cent des prestations d'assistance (voir sous 493.03) (en 1989: 8,5 pour cent).

Ordonnance du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers (RS 143.5), modifiée le 1.10.1990. La baisse des recettes par rapport à 1989 s'explique par le phénomène du «rythme triennal» (en 1985, on a fixé à 3 ans la durée de validité des papiers de voyage pour étrangers; elle était auparavant de 2 ans). Il faut donc s'attendre à de faibles résultats un an sur trois (1987/1990/1993). Par ailleurs, le nombre des réfugiés reconnus est en baisse constante (1989: 4,5 pour cent environ).

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	4678806816	5089848200	5144970490	Dépenses
		N 31661900 A 61470900		
Laufende Ausgaben	2289106694	2296948200	2352070458	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2389700122	2792900000	2792900032	Investissements militaires
Einnahmen	73127155	59868700	65294658	Recettes
501 Direktion der Militärverwaltung			398833408	501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	380102324	376322200		Dépenses
		N 330000 A 25752300	155159019	
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	143594918	143584600	1890253	211.01 Rétribution du personnel
		A 11738800	2030095	
Allgemeine Ausgaben			2022691	Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1824624	2130000		301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1440072	1700000	2022691	311.01 Commissions et honoraires
		N 330000		
2 Hilfskräfte	1569730	1915600	—	2 Auxiliaires
		A 217800	—	
3 Einführung PISA	2400	—		3 Introduction du système PISA
5 Ausbildung des Personals	791393	1060000	695910	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	3375038	3560000	3560077	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	10001	10000	9418	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	22993	25100	25144	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	14545	65000	64650	3 Publications scientifiques
373.02 Gedenkanlässe zu Mobilmachung 1939	6000000	—	—	373.02 Manifestations commémorant la mobilisation générale de 1939
Bundesbeiträge				Subventions
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2792740	3200000	2439130	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	12800	14200	14279	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	196256793	194592100	208387720	216.01 Rétribution du personnel
		A 13795700		
2 Dienstkleider	1206000	1300000	1232487	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	14979762	15690000	14956364	306.01 Débours
316.01 Außerordentliche Instruktoressen	199947	205000	163440	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	77754	90300	85792	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	2801549	4000000	3780411	3 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen	1825	2300	1816	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	96049	135000	135031	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	2989383	3000000	2136662	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	42006	43000	43019	516.10 Bibliothèque militaire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	
Fr.	
–	38010510
+	55 122 258
–	32
+	5425958
–	3571092
–	164 381
–	239 747
+	95
–	110 709
–	—
+	364 090
–	77
–	582
+	44
–	350
–	—
–	760 870
–	79
–	80
–	67 513
–	733 636
–	41 560
–	4 508
–	219 589
–	484
+	31
–	863 338
–	19

Bericht

Rapport

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen des Personals von 15 Ämtern des Departements. Generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen. Weniger Spesenvergütungen im Bereiche der Ausbildung des Personals.

311.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

311.05 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements. Weniger Kurse als geplant.

321.05 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reise-spesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredite für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des Departements.

371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.

487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Sukzessive Reduktion des Sollbestandes an armeetauglichen Fahrzeugen im Hinblick auf Armee 95.

Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungs- bzw. Jahreszusicherungskredite, Tabelle S. 175.

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen, im wesentlichen «Comité international du sport militaire».

306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals. Weniger Spesenvergütungen bei Abkommandierungen im Inland.

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Plus grande réserve en matière d'autorisations pour voyages de service. Moins d'indemnités de déplacement dans le domaine de la formation du personnel.

O du 1.10.1973 concernant les indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires (RS 172.32). Crédit global pour les besoins des offices du département.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département. Moins de cours que prévu.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du département.

Publications scientifiques du service de recherche de la Bibliothèque militaire.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Réduction progressive de l'effectif réglementaire des véhicules utilisables par l'armée dans la perspective d'Armée 95.

Palements dans le cadre des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements autorisés, voir le tableau p. 175.

Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction. Réduction des indemnités en cas de missions dans le pays.

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen der brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instrukto­ren in Schulen und Kursen. Weniger außerordentliche Instrukto­ren als budgetiert.

316.03 Fach- und Weiterausbildung des Instrukti­onspersonals. Das Tiefflugkampftraining im Ausland wurde nicht im vorgesehenen Umfange durchgeführt.

326.10 Beschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.22 ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden. Weniger Schäden als im Durchschnitt der Vorjahre.

516.10 Beschaffung von Büchern.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et cours. Moins d'instructeurs extraordinaires que prévu.

Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. L'entraînement au combat aérien à basse altitude à l'étranger n'a pas pu avoir lieu selon la durée prévue.

Acquisition d'ouvrages et revues spécialisés. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Organisation militaire du 12.4.1907, art.22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe. Moins de dommages que par rapport à la moyenne des années précédentes.

Acquisition de livres.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)				501 Direction de l'administration militaire (suite)
Einnahmen	6043 999	6 150 000	3 684 314	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	1 125 454	1 130 000	1 241 590	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	295 805	320 000	428 664	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	4 622 740	4 700 000	2 014 060	2 Emoluments
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	3 798 160 046	3 859 080 000	4 058 252 228	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	500 000	550 000	501 743	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 700 000	3 700 000	3 700 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	121 468	218 000	183 295	2 Etudes et expertises
4 Ausbildung des Personals	400 018	450 000	450 090	4 Formation du personnel
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	580 001	880 000	880 022	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	23 700 036	24 300 000	24 300 058	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	814 462	810 000	810 095	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten	3 500 000 061	3 550 000 000	3 749 999 925	508.01 Constructions
Einnahmen	6 889 153	1 000 000	1 860 792	Recettes
948.01 Verkäufe	6 889 153	1 000 000	1 860 792	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	1 004 973 86	1 033 385 000	1 062 857 42	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	849 098 810	869 742 200	901 524 19	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	61 737	63 000	61 836	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 600 000	2 900 000	2 575 762	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	46 605	73 000	72 394	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	248 963	264 800	263 050	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	80 006	90 000	67 846	3 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	120 097	140 000	154 972	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	6 800 090	7 100 000	7 100 097	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	4 500 096	4 600 000	4 600 100	348.01 Dépenses d'exploitation
358.02 Miet- und Pachtzinse	270 031	280 000	340 008	358.02 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	859 952	900 000	897 258	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 093 502	1 180 000	1 198 094	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	529 695	490 000	586 836	728.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr -- En plus
Weniger -- En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung
(Fortsetzung)

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

—	2465686	921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10). Zunahme der Regresse gegenüber Privatversicherungen sowie höhere Rückerstattungen für Inserate.
+	111590	
+	108664	
—	2685940	
—	82772	931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Immatrikulation von Fahrzeugen.
—	48257	931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Starker Rückgang der Ausfuhr von Kriegsmaterial.
—	34705	
+	90	
+	22	
+	58	
+	95	
		Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste
—	75	301.01 Weniger Auslandabkommandierungen als geplant.
+	860792	311.02 Studien über Mobilmachungsvarianten, Befehls- und Meldefluß, Logistik im Armeebereich. Die im Zusammenhang mit dem Versorgungskonzept der Armee 95 durchzuführende Studie kann erst 1991 in Auftrag gegeben werden.
+	860792	
		338.01 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt von Personen- und Gepäckwagen für den Einsatz von Sanitäts-Eisenbahnzügen.
—	380058	371.01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen. Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.
—	29281	
—	1164	391.01 Forschungsprogramme in den Bereichen Erweiterung des Gefechtsrahmes zum integralen Gefechtsmodell sowie operationsanalytische Waffensystemstudien.
—	324238	
—	606	
—	50	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
—	22154	Fr.
—	28	— Verpflichtungskredite 3 340 511 800
—		— Zahlungen bis Ende 1990 1 978 384 135
+	97	— Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 112 562 299
—	100	Saldo per 31. 12. 1990 1 249 565 366
+	8	Siehe auch Übersicht S. 175.
—	2742	948.01 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Die Mehreinnahmen resultieren aus nicht budgetierten Landverkäufen.
+	18094	
+	96836	Fortsetzung auf Seite 348b

Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (SR 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (SR 510.10). Augmentation des recours formés contre les assurances privées, ainsi que remboursements plus élevés pour des annonces.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Plus de prestations en relation avec l'immatriculation des véhicules.

LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (SR 514.51). Taxes perçues sur les autorisations d'importation et d'exportation de matériel de guerre. Forte régression des exportations de matériel de guerre.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Moins de missions à l'étranger que prévu.

Etudes concernant des genres de mobilisation, acheminement des ordres et des messages, logistique dans le domaine militaire. L'étude à réaliser en relation avec la conception du soutien d'Armée 95 ne peut être commandée qu'en 1991.

Travaux d'entretien à l'échelon du Service militaire des chemins de fer. Entretien de wagons de voyageurs et de fourgons à bagages pour leur engagement comme trains sanitaires.

Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.

Programmes de recherche dans les domaines de l'extension de la notion de combat dans la perspective d'un modèle de combat intégral, ainsi que des études d'analyse operative de systèmes d'armes.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain.

— Crédits d'engagements disponibles
Paiements jusqu'à la fin de 1990
— Crédits d'engagements non utilisés

Solde au 31. 12. 1990

Voir également le tableau, page 175.

Vente d'immeubles et cession de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Les recettes proviennent de ventes de terrain non inscrites au budget.

Bericht

Rapport

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

- 308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung. Der Einführungskurs des Festungswachtkorps wurde wegen der Neuordnung des Kurswesens nicht durchgeführt. Verschiebung von Sanierungen in Festungswerken; dadurch weniger Spesenvergütungen.
- 318.01 Bearbeitung von Reglementen und Ausbildungsunterlagen durch spezialisierte Ingenieurbüros.
- 318.03 Weniger Ausbildungskurse als geplant.
- 338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und der Geländeverstärkungen.
- 348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.
- 518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.
- 728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermietung einer Unterkunft als Durchgangsstation für Asylbewerber.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

- Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale. En raison de la nouvelle organisation des cours, le cours d'introduction du corps des gardes-fortifications n'a pas eu lieu. Ajournement de rénovations d'ouvrages de fortifications qui ont entraîné une diminution des indemnités de déplacement.
- Elaboration de règlements et de documents pour l'instruction par des bureaux d'ingénieurs spécialisés.
- Moins de cours d'instruction que prévu.
- Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents et des ouvrages de renforcement du terrain.
- Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.
- Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Location d'un cantonnement devant servir de lieu de séjour intermédiaire aux requérants d'asile.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	365 929	400 000	403 092	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	197 877	290 000	208 166	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	2 433 262	2 523 100 — 6 500	2 490 525	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	148 463	170 500 — 6 500	157 175	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 534	3 600	3 667	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	1 170 065	1 200 000	1 200 033	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	40 087	41 000	41 073	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	336 439	350 000	334 459	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	43 000	51 000	51 000	378.01 Entraînement des pigeons voyageurs
2 Beitrag an den Betrieb von Personalrestaurants	47 574	50 000	45 996	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge	184 042	187 000	187 096	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	460 058	470 000	470 026	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	11 582	11 600	12 098	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	11 582	11 600	12 098	721.01 Produit des immeubles
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	15 818 992	16 404 000 — 381 000	15 689 142	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	2 500 014	2 575 000	1 721 627	316.02 Service médical de la troupe
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	307 000	300 000	113 795	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	500 000	550 000	550 000	2 Service de la Croix-Rouge
Armeeapotheke und Basisapotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 356 034	6 351 900 — 362 200	6 690 233	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	81 540	99 000	99 009	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	23 899	31 300 — 18 800	50 100	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	24 275	27 000	27 042	2 Formation du personnel
328.02 Verwaltungsauslagen	6 543	6 800	6 606	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruktionsmaterial	305 096	310 000	310 056	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	175 015	195 000	194 993	2 Entretien des installations d'exploitation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	80 530	83 000	82 995	3 Entretien des installations radiologiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

++	3092	928.01 Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseseigentum.
—	81834	
		948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.

Indemnités compensatoires pour les dommages causés à la propriété de la Confédération.

Moins de liquidation de vieux matériel.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen
Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

—	26075	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.
—	6825	
—	67	
—	33	
++	73	358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Vorzeitige Auflösung von Mietverträgen.
—	15541	
—	4004	378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Geringerer Reparaturaufwand an Maschinen und Geräten.
—	96	
++	26	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
+	498	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.
—	498	

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

Il s'agit pour l'essentiel de la location d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Résiliation avant terme de baux.

Repas servis au personnel travaillant par équipe. Moins de dépenses pour la réparation de machines et d'engins.

Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität
Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

—	1095858	
—	853373	316.02 Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen, wehrpsychologischer Dienst. Die Ausgaben für die zivilärztliche Behandlung von Armeeangehörigen werden ab 1. 7. 1990 zulasten des Bundesamtes für Militärversicherung bezahlt.
—	186205	
—	—	
—	23867	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen durch das Rote Kreuz. Die Blutgruppenbestimmung bei der Aushebung wurde per 31. 12. 1989 aufgehoben. Restzahlung der Abrechnung 1989.
—	9	376.02 B8 vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3. 7. 1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).
—	42	
—	194	
+	56	338.01 Unterhalt sowie Ersatzbeschaffungen des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.
—	7	
—	5	

Examens complémentaires lors de recrutements subséquents, service de psychologie militaire. Les dépenses pour le traitement de militaires par des médecins civils sont mis à la charge de l'Office fédéral de l'assurance militaire depuis le 1. 7. 1990.

Détermination du groupe sanguin des conscrits par la Croix-Rouge. La détermination du groupe sanguin lors du recrutement a été supprimée le 31. 12. 1989. Paiement du solde du compte 1989.

AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3. 7. 1985 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations de dentiste.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
348.01 Betriebsausgaben	930 092	1 070 000	1 070 084	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 790 093	1 850 000	1 850 078	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	639 008	654 000	653 654	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	524 769	640 000	608 025	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	620 063	698 000	697 945	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	199 991	205 000	204 846	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst	755 031	758 000	758 054	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	458 153	542 000	497 579	Recettes
Bundesamt für Sanität				Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
926.01 Kostenrückerstattungen	3 953	1 000	3 261	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basisapotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	40 732	45 000	49 762	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	67 024	86 000	72 162	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	719	—	—	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	345 726	410 000	372 394	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	7 117 683	7 309 000	8 419 403	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	6 950 050	7 100 000	8 271 350	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				Livraison des chevaux
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	21 766	24 000	16 448	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	107 916	140 000	88 467	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	37 952	45 000	43 138	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	3 290	6 000	5 291	Recettes
946.10 Verkäufe	3 290	6 000	5 291	946.10 Ventes
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	411 490 410	398 444 000	397 841 149	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>87 390 000</i> <i>384 500</i>		<i>Depenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen	469 996	480 000	539 998	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	77 776	78 000	77 659	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	2 099 973	2 100 000	2 099 961	376.01 Indemnités aux cantons pour le re- crutement
Rekrutenschulen, Kaderschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	2 113 090	2 400 000	2 398 945	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	84
—	78
—	346
—	31975
—	55
—	154
—	54
—	44421
—	2261
—	4762
—	13838
—	37606
+	1110403
—	1171350
—	7552
—	51533
—	1862
—	709
—	709
—	9726351
—	2
—	341
—	39
—	1055

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

- 348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeepotheke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.
- 348.02 Medikamente, Verbandsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
- 348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.
- 358.01 Verzicht auf die Einmietung von zusätzlichem Lagerraum.
- 378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.
- 518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeepotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
- 558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
- 926.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Ambulanzfahrzeugen.
- 728.01 Größere Belegung von Unterkünften.
- 928.01 Weniger Vermietungen an Dritte infolge vermehrter Truppenbelegungen.
- 948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD, MA 83/175). Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes. Weniger Verkäufe von Sanitätsmaterial.

Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst

- 433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Abbau des Zahlungsüberhangs aus den Vorjahren sowie starker Anstieg an prämierten Tieren.
- 316.10 Es wurden weniger Tierärzte für die Schätzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst beigezogen.

Fortsetzung auf Seite 350b

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Renonciation à la location des entrepôts supplémentaires.

Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, aux pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Recettes supplémentaires provenant de la location d'ambulances.

Importance occupation des cantonnements.

Moins de locations à des tiers en raison d'une occupation accrue par la troupe.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Ventes de matériel sanitaire courant, principalement aux exploitations en régie de la Confédération. Moins de ventes de matériel sanitaire.

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée

Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. Suppression de l'excédent de paiement des années antérieures, ainsi que forte augmentation des animaux au bénéfice de primes de garde.

Recours, dans une moindre mesure, à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Suite à la page 350b

Bericht

Rapport

Zu 515 Bundesamt für Militär veterinär dienst
 (Fortsetzung)

356.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art.8 (SR 514.43). Weniger Kuranstaltstage.

376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden.

946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art.30 (SR 514.43). Geringerer Erlös aus Fleischverkauf.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.118 (SR 510.10). V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).

316.02 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art.16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.

376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über die Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung.

336.10 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art.121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, dienstliche Verwendung ziviler Fahrzeuge, Unterhalt von Militärfahrzeugen.

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée (suite)

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art.8 (RS 514.43). Moins de jours dans des établissements de cure.

Indemnités pour le dressage de chiens hors service.

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art.30 (RS 514.43). Baisse du produit de la vente de viande.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Organisation militaire du 12.4.1907, art.118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).

AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art.16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux et d'engins du génie civil.

O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.

O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art.121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour les transports par téléphériques et téléskis, utilisation de véhicules civils pour le service, entretien de véhicules militaires.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	59 266 310	59 600 000	58 819 172	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54 924	55 000	54 940	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe	184 198 55	14 500 000 <i>4 400 000</i>	20 896 695	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	53 004 981	41 100 000	39 639 992	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	52 909 766	51 700 000	48 007 897	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 448 484	1 500 000	1 119 123	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	7 517 351	5 500 000	7 321 114	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flug- entschädigungen usw.	91 954 764	90 400 000	85 632 864	366.10 Solde, indemnité d'habillement, in- demnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 648 162	1 900 000	1 886 508	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1 669 960	1 520 000	1 519 947	376.30 Exécution des peines par les cantons
Betriebe des Oberkriegskommissariates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 866 867	6 949 600 <i>388 400</i>	7 324 545	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	44 807	59 000	58 891	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	32 008	30 000	29 946	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	82 468	102 400 <i>— 3 900</i>	98 457	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	1 340 031	1 390 000	1 389 692	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	1 324 888	1 420 000	1 399 852	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
2 Warenbeschaffung	72 499 234	84 400 000 <i>4 000 000</i>	88 396 818	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pacht- zinse	1 650 000	1 630 000 <i>260 000</i>	1 880 410	358.01 Frais de magasinage, loyers et fer- mages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.02 Betriebsinventar	154 490	130 000 <i>19 000</i>	128 829	518.02 Matériel d'exploitation
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	34 840 225	29 500 000	27 118 894	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	5 394 120	4 077 600	6 690 230	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	810 800	800 000	796 614	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Betriebe des Oberkriegskommissariates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	86 361	77 600	86 597	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	4 382 068	3 120 000	5 680 505	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	78 652	40 000	84 524	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	36 239	40 000	41 990	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr -- En plus
Weniger -- En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

—	780 828	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen.
—	60	
+	1 996 695	
—	1 460 008	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw. Mehrausgaben infolge Einmietung von zivilen Baumaschinen und Baugeräten im Zusammenhang mit der Behebung der großen Sturmschäden.
—	3 692 103	
—	380 877	
+	1 821 114	
—	476 713	
—	13 492	346.13 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12. 8. 1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (SR 510.301). Weniger Truppenverschiebungen und Gütertransporte.
—	53	
—	13 455	356.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 5 ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw. Geringere Belegung der Truppenunterkünfte.
—	109	356.11 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe. Weniger Diensttage von Pferden.
—	54	
—	43	
—	308	
—	20 148	
—	3 183	356.12 Militärorgansiation vom 12. 4. 1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Unaufschiebbare Reparaturen an Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen sowie Folgezahlungen betreffend den Waldbrand St. Luzisteig.
—	9 590	
—	20 171	366.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Besoldung der Armeeangehörigen. Weniger Diensttage.
—	238 110	326.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz.
+	2 612 630	376.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen.
—	3386	
—		348.01 Im wesentlichen Energiekosten der OKK-Betriebe sowie Ausgaben für Verpackungsmaterialien.
+	8 997	
+	2 560 505	
+	44 524	
+	1 990	

Fortsetzung auf Seite 351b

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours.

Contributions aux caisses d'unités, indemnités pour du matériel de bureau, frais de téléphone, matériel de places de tir, etc. Dépenses supplémentaires en raison de la location de machines de chantier et d'engins du génie civil en relation avec la réparation des importants dommages dus aux ouragans.

LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40); O du 12. 8. 1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 et suivants (RS 510.301). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Moins de déplacements de troupes et de transports de marchandises.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée, art. 5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Utilisation d'installations de tir, piscines, etc. Occupation moins fréquente des cantonnements dans les communes.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 et suivants (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs. Les chevaux ont effectué moins de jours de service.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Réparations urgentes de routes d'accès à des places de tir, ainsi que paiements consécutifs à l'incendie de forêt de Sankt Luzisteig.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires. Moins de jours de service.

O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{er} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires.

Il s'agit principalement des frais d'énergie des entreprises du CCG, ainsi que des dépenses pour du matériel d'emballage.

Suite à la page 351b

Bericht

Rapport

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 348.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermittel und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen. Bestellte Betriebsmaterialien konnten nicht rechtzeitig geliefert werden.
- 348.10 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Weniger Gütertransporte der Militärbetriebe als vorgesehen.
- 926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2).
- 728.01 Mehreinnahmen infolge Mietzinsanpassungen.
- 928.01 BG vom 8. 10. 1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Höhere Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.
- 938.01 Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Es wurden weniger Mietverträge gekündigt als angenommen.

**Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)**

- O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
- Inventaire pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburant. Du matériel d'entreprise commandé n'a pas pu être livré à temps.
- LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40). Moins de transports de marchandises de l'administration militaire que prévu.
- O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2).
- Recettes plus élevées en raison des hausse des loyers.
- LF du 8. 10. 1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation plus élevée des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.
- Locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures. Contrairement aux estimations, les résiliations de contrats de location ont été moins nombreuses.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	495 046 563	520 366 800	533 599 509	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 350 000 14 259 400		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	291 064 250	295 051 500 14 504 000	309 286 035	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2857 356	3 070 000	2 813 822	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	320 042	380 000	379 916	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3 269 842	3 652 700 - 138 800	3 323 001	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	3 296 333	3 297 600 - 105 800	3 182 312	3 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	285 047	350 000	350 032	4 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	690 096	650 000 350 000	1 000 040	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	375 005	380 000	380 058	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	9 400 080	10 300 000	10 020 969	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Pan- zer usw.	95 000 033	110 000 000	110 000 039	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobi- lien	2 500 098	2 700 000	2 697 416	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
5 Unterhalt von Elektronikmaterial	3 000 085	4 000 000	4 000 050	5 Entretien de matériel électronique
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	10 000 098	10 200 000	10 029 416	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
358.01 Miet- und Pachtzinse	5 731 446	6 400 000	6 400 051	358.01 Loyers et fermages
368.01 Bearbeitrag an Offiziere	2 426 692	2 800 000	2 601 347	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	54 500 000	56 000 000	56 000 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	10 200 033	11 000 000	11 000 085	518.01 Matériel d'exploitation
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	130 029	135 000	134 920	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	17 207 868	17 265 000	18 627 635	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	2 109 969	2 070 000	2 127 234	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	1 963 884	2 180 000	1 912 938	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	790 482	755 000	1 032 390	938.01 Location de matériel
2 Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	325 700	400 000	286 950	2 Usage des véhicules pour des voyages de service
948.01 Schuhwerk	1 180 991	1 300 000	1 720 386	948.01 Chaussures
2 Armeehelmen	807 120	760 000	726 014	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2 739 875	2 800 000	2 481 587	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	7 289 846	7 000 000	8 340 136	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	10 535 061	10 569 500	12 347 187	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 1850 000 27 500		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	582 771	578 800 27 400	606 173	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	6 352	6 600	5 243	302.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Differences par rapport
au budget et suppléments
Mehr - En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

—	1 376 691	308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe. Weniger Werkkurse und Seminarien als vorgesehen.	Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations. Moins de cours techniques à l'usine et de séminaires que prévu.
—	269 465		
—	256 178	318.01 Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken.	Recours à des spécialistes lors des inspections dans les communes et pour la mise en service périodique des fabriques de piles.
—	84		
—	190 899	318.02 BG 20. 3. 1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergabung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.	LF du 20. 3. 1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.
—	9 488		
—	32		
—	40	318.04 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials, Kostenbeiträge für die Weiterbildung.	Formation de personnel spécialisée pour l'entretien du matériel de l'armée; participation aux frais pour le perfectionnement professionnel.
+	58		
—	279 031	328.01 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.	Il s'agit principalement des dépenses pour le recrutement de personnel.
+	39		
—	2 584	338.02 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.	O du DMF du 15.10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
+	50		
—	170 584		
+	51	338.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.	O du DMF du 15.10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules sur pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.
—	198 653		
—	—	Fr.	
+	85	— Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial	— Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel
—		— Zahlungen bis Ende 1990	— Paiements jusqu'à la fin de 1990
—		— Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite	— Crédits d'engagements non utilisés
—	80	Saldo per 31.12.1990	Solde au 31.12.1990
—		Siehe auch Übersicht S. 175	Voir également le tableau, page 175.
+	1 362 635	338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben. Unterhalt der Gebäude und Installationen, Beseitigung von Abfallprodukten.	Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations. Entretien des bâtiments et installations. Evacuation de déchets.
—	57 234		
—	267 062	338.05 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970).	O du DMF du 15.10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980).
+	277 390		
—	113 050	348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten. Rückvergütung für fehlendes Material. Die Ersatzbeschaffung kann erst 1991 erfolgen.	Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux; frais d'énergie. Remboursement de matériel manquant. L'acquisition de remplacement ne pourra avoir lieu qu'en 1991.
+	420 386		
—	33 986		
—	318 413		
+	1 340 136	358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.	Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.
—	100 013	368.01 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung. Art. 7 (SR 514.101). Weniger neuernannte Offiziere als budgetiert.	O du 26.11. 1980 sur l'équipement des officiers. art. 7 (RS 514.101). Moins d'officiers nouvellement nommés que prévu.
—	27	378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.
—	1 357		

Fortsetzung auf Seite 352b

Suite à la page 352b

Bericht

Rapport

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

- 518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.
- 356.01 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen.
- 728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).
- 928.01 Kostenanteil der Instrukturen für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instrukturenwagen (BRB vom 28.2.1972 über die Instrukturenwagen; SMA 291). Weniger Aufträge der eidgenössischen Getreideverwaltung.
- 938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen und kantonale Polizeikommandos.
- 938.02 Geringere Benutzung von AMP-Fahrzeugen für Dienstreisen als veranschlagt.
- 948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Mehrverkäufe des neuen Schalenschuhs.
- 948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). Geringerer Verkauf von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.
- 948.05 Mehr Verkäufe von Liquidationsfahrzeugen.

Zu 521 Pulververwaltung

- 302.01 Eine geplante Auslandsreise wurde nicht durchgeführt.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

- Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.
- Locations d'engins de déneigement et de véhicules de transport aptes à rouler dans la neige.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).
- Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeurs (ACF du 28.2.1972 sur les voitures d'instructeurs; RFM 291). Moins de travaux effectués pour l'Administration fédérale des blés.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Augmentation des locations de véhicules à des organisations de protection civile et aux commandements de polices cantonales.
- Recours moins fréquent que prévu à des véhicules des PAA pour des voyages de service.
- O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Augmentation des ventes du nouveau soulier à coque.
- O du DMF du 2.12.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). Diminution des ventes d'articles de l'équipement personnel.
- Augmentation des ventes de véhicules de liquidation.

Ad 521 Intendance des poudres

- Annulation d'un voyage prévu à l'étranger.

Militär	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Militaire
	Compte 1989	und Nachtrage Budget et supplements 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
521 Pulververwaltung (Fortsetzung)				521 Intendance des poudres (suite)
312.01 Hilfskräfte	5 285	5 500	5 730	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2 575	2 700	2 701	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4 704	20 000	19 860	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	14 452	15 500	15 506	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	310 034	330 000	494 341	2 Matières premières
3 Transportkosten	198 008	208 000	295 171	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	10 836	2 400	2 406	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	9 400 043	9 400 000	10 900 056	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	15 312 497	12 477 500	13 905 302	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	13 394 182	10 700 000	12 188 904	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	17 524	17 500	17 604	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	525 939	610 000	513 657	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1 374 853	1 150 000	1 185 137	942.01 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbil- dung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	90 085 538	93 327 100	95 547 186	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen . .	391 747	400 000	392 724	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	8 000 089	7 900 000	7 900 073	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	784 066	804 000	804 000	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	2 770 073	2 840 000	2 840 027	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	123 936	130 000	130 018	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Mili- tarwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	25 103	36 000	36 054	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare	115 909	118 000	117 996	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportko- sten	45 020	47 000	46 817	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	20 286 445	20 906 700	21 716 297	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	163 959	106 000	165 603	306.20 Débours
316.20 Hilfskräfte	2 198 037	2 067 900	3 014 589	316.20 Auxiliaires
21 Ausbildung des Personals	8 727	9 000	9 057	21 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 521 Pulververwaltung (Fortsetzung)	
70	342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Lieferungsverzögerung infolge eines Betriebsunterbruchs beim Lieferanten. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
1	
140	
6	
95659	
2829	
6	612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
56	
1427802	622.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Verkäufe von Jagd-, Sport- und Industrie-munition.
1488904	
104	932.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Weniger Einfuhr-gesuche für Kunstfeuerwerk.
96343	942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).
35137	

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	
640086	
7276	316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.
73	
—	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
27	
18	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in Schulen und Kursen für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
54	
4	316.10 Dozenten-honorare an den Militarschulen.
183	
23703	
397	
449989	316.20 Behebung von Sturmschaden auf den Waffen-plätzen.
57	

Ad 521 Intendance des poudres (suite)	
Matières premières pour la fabrication de poudre noire. Achat à l'étranger de poudre de chasse. Livraisons retardées en raison d'une interruption d'exploitation chez le fournisseur. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01.	
LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.	
LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ventes plus importantes de munitions de chasse, de sport et pour l'industrie.	
LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Moins de demandes d'importation de feux d'artifice.	
LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).	

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction	
Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.	
Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.	
Matériel d'enseignement pour l'instruction dans les écoles et les cours pour l'ensemble des offices fédéraux avec troupes.	
Honoraires versés aux charges de cours des écoles militaires.	

Reparation des dommages occasionnés par les tempêtes sur les places d'armes.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
326.20 Verwaltungsauslagen	115 092	118 000	117 831	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 699 934	1 750 000 <i>1 900 000</i>	1 940 087	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	624 997,9	6 300 000	6 300 005	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	18 736 414	20 500 000	20 499 934	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 378 514	2 430 000	2 430 013	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	209 121	245 000	244 185	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung	695 477	820 000	698 156	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	861 843	980 000	854 491	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	529 902	230 000	204 587	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	10 958	100 000	36 472	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	50 212	150 000	113 019	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 999 076	10 600 000	10 138 932	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	68 270	39 500	39 464	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6 206 536	6 550 000	5 983 674	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	6 911 902	6 700 000	8 323 881	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
64 Militärvereine	449 200	450 000	449 200	64 Sociétés militaires
Einnahmen	5 099 394	5 084 000	5 335 908	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	43 015	54 000	35 340	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 927 361	2 950 000	3 583 979	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	1 297 439	1 150 000	782 422	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	831 578	930 000	934 167	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 967 792	6 134 100 <i>1 900 166 700</i>	6 098 696	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 572 860	4 608 700 <i>166 700</i>	4 743 701	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	31 184	41 000	36 233	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 635	1 800	1 496	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	35 200	53 800	48 262	2 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

–	169	
+	87	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.
+	5	
–	66	346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.
–	13	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.
–	815	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.
–	121 844	
–		376.50 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15).
–	125 509	376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall von Wintermannschaftswettkämpfen und CISM-Meisterschaften.
–	25 413	
–	63 528	
–	36 981	
–	461 068	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Die neuen Schießvorschriften treten später in Kraft.
–	36	
–	566 326	
–		316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Weniger Teilnehmer an den Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.
+	162 388	
–	800	
+	251 908	326.60 Geringere administrative Kosten am Armeewettkampf.
–	18 660	
–		346.60 Keine Schießplatzkosten am Armeewettkampf.
+	633 979	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen außer Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschießen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.
–	367 578	
+	41 67	
–		376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.
–	204 004	476.60 Abgabe verbilligter Munition für Schiessen der Gruppe B (Vereinsschiessübungen, Gruppenschiessen usw.). Mehrverbrauch an Gewehrmunition im Schiesswesen außer Dienst infolge der Einführung des neuen Sturmgewehrs. Vermehrtes Training in den Schützenvereinen im Hinblick auf das Eidg. Schützenfest in Winterthur.
–	31 699	

Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.

Couverture des besoins en energie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usees, etc., des places d'armes et des places de tir.

Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.

O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15).

Organisation militaire du 12.4.1907, art.126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Annulation de concours d'hiver par équipe et de championnats CISM.

Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Les nouvelles prescriptions sur le tir entreront en vigueur plus tard.

Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir et de chefs de jeunes tireurs. Moins de participants aux cours pour moniteurs et jeunes tireurs.

Frais administratifs peu élevés pour le championnat d'armée.

Pas de frais de place de tir pour le championnat d'armée.

O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.

Organisation militaire du 12.4.1907, art.125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation accrue de munitions hors service en raison de l'introduction du nouveau fusil d'assaut. Entraînement accru dans les sociétés de tir dans la perspective de la Fête fédérale de tir à Winterthur.

Bericht**Rapport****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**

(Fortsetzung)

476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

931.01 Weniger Verkäufe von Filmen und Videos.

726.20 Höherer Pachtzinsertrag für landwirtschaftliche Güter sowie irrtümliche Verbuchung einer Rückerstattung.

926.20 Die Rückerstattung der Nebenkosten von Militärkantinern wurden unter 726.20 verbucht.

Zu 534 Militärpferdeanstalt

308.01 Es wurden keine Fahrturniere bestritten.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

Octroi de subventions fédérales aux organisations faitières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Moins de ventes de films et de vidéos.

Produit plus élevé des baux à ferme pour les biens agricoles ainsi qu'une erreur de comptabilisation concernant un remboursement.

Le remboursement des frais accessoires des cantines militaires a été pris en recettes sous 726.20.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Aucun concours d'attelage n'a eu lieu.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)				534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)
328.01 Verwaltungsauslagen	12 991	13 300 <i>13 000</i>	15 231	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	47 921	45 000	45 014	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	71 716	73 500	73 549	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	26 000	26 000	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	1 140 065	1 240 000	1 078 210	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	29 970	31 000	31 000	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 321 918	1 490 000	1 272 560	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	64 756	70 000	124 596	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	220 090	280 000	193 216	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	1 004 617	1 100 000	921 235	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	32 455	40 000	33 513	3 Autres ventes
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	1 085 728	1 078 700	1 015 802	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'instruction de la troupe
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	548 860	569 600	564 346	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	4 493	6 500	3 919	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare	129 767	130 000	130 000	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	73 978	76 000	76 034	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	4 464	6 600	6 636	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Verbände	260 850	190 000	173 244	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	63 317	100 000	61 623	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	24 309	22 000	20 137	Recettes
931.01 Gebühren	24 309	22 000	20 137	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	2 462 914 650	2 849 417 900 <i>3 392 600</i>	2 832 416 224	Dépenses
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	265 000 019	234 000 000	234 000 011	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	72 213 682	80 951 600 <i>3 246 200</i>	84 197 717	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	2 508 405	2 800 000	2 767 600	307.01 Débours
317.02 Hilfskräfte	746 151	781 300 <i>1 46 400</i>	927 648	317.02 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	250 030	2 250 000	1 887 876	3 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr -- En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)

—	31	518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppen. Weniger Ankäufe von Trainbundespferden als geplant. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
—	14	
—	49	
—	—	
—	161 790	518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
—	—	728.01 Vermietungen von Lagerraum im Areal Sand.
—	217 440	938.01 Gebühren gemäß V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Weniger Ausbildungstage als geplant.
—	54 596	
—	86 784	948.01 Weniger Verkäufe als vorgesehen. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.
—	178 765	
—	6 487	948.03 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Geringerer Verkauf von Pferdedünger und Altmaterial.
—	62 898	

Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Moins d'achat de chevaux du train que prévu. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Location d'entrepôts dans le secteur Sand.

Indemnités versées conformément à l'O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de jours d'instruction que prévu.

Moins de ventes que prévu. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Faible vente d'engrais de cheval et de vieux matériel.

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

—	5 254	301.10 Weniger Dienstreisen.
—	2 581	311.10 V EMD vom 15.2.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).
—	—	
+	34	361.10 V EMD vom 15.2.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). Weniger Teilnehmer an Truppeninformationskursen als vorgesehen.
+	36	
—	16 756	371.10 V EMD vom 22.8.1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen Großer Verbände (MA 83/111). Es wurden weniger Truppenzeitungen herausgegeben als geplant.
—	38 377	
—	1 863	
—	1 863	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.
—	20 394 276	

Moins de voyages de service

O du DMF du 15.2.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178).

O du DMF du 15.2.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178). Moins de participants aux cours d'information de la troupe que prévu.

O du DMF du 22.8.1983 concernant la subvention des journaux de troupe des grandes unités (FOM 83/111). Moins de journaux de troupe que prévu ont été publiés.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

—	11	346.02 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.
—	83	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.
—	32 400	317.03 Kostengünstigere Ausbildung von Testpiloten im Ausland sowie Kompensation des Nachtragskredits unter 501.311.01.
—	52	
—	362 124	

LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

Conditions plus avantageuses pour la formation de pilotes d'essai à l'étranger, ainsi que compensation du crédit supplémentaire sous 501.311.01.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
327.01 Verwaltungsauslagen	270 009	285 000	285 060	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	950 057	1 050 000	1 049 972	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmateri- al und Betriebsausgaben	15 900 017	14 000 000	14 000 024	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesäm- ter	1 870 098	1 920 000	1 920 040	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen . .	31 000 056	38 000 000	38 000 022	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	35 024	39 000	39 063	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	21 008	21 000	21 025	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	7 200 002	8 300 000	8 300 003	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J – S	250 000	120 000	120 031	10 Matériel de sport J – S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	160 000 033	165 000 000	165 000 022	557.01 Programme de recherche, de déve- loppement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition	25 000 030	27 000 000	27 000 025	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	479 700 024	487 400 000	467 400 043	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rustungsmaterial	1 400 000 005	1 785 500 000	1 785 500 042	11 Matériel d'armement
Einnahmen	3 454 315	918 000	1 462 633	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahres- gewinn	1 855 198	—	452 019	917.01 Office fédéral de la production d'ar- mements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	690 379	18 000	298 621	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	908 738	900 000	711 993	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopo- graphie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	14 778 886	14 049 400	14 945 955	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>66 000 888 500</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	11 190 758	11 166 000	12 054 444	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>888 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	180 060	174 000	233 966	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	39 825	170 000	138 988	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	199 262	327 900	311 220	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	24 835	10 500	16 541	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	309 403	320 000	319 815	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	104 303	135 000	135 081	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	689 938	700 000	690 392	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	5 045	6 000	5 721	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	50 064	40 000	40 070	373.01 Travaux de démarcation de la fron- tière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	1 985 394	1 000 000	999 717	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	8 786 610	7 815 000	8 343 177	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	6 901	15 000	38 839	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	1 350 129	1 200 000	1 444 616	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten	7 429 579	6 600 000	6 859 722	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires

Fr.	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)	Ad 541 Groupement de l'armement (suite)
60 28 24	337.01 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Inbetriebnahme neuer Anlagen, periodische Eichung von Meßgeräten.	Entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux. Mise en service de nouvelles installations. Etalonnage périodique d'appareils de mesure.
40 22	347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.
63 25	347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung für andere Bundesämter.	O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
3 31 22	347.03 BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer.	ACF du 29. 7. 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.
25 1999957	377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.	Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.
42	517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundesämter.	Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.
544 633		
452 019	517.10 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13).	O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13).
280 621 188 007	557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial. Fr. — Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 1 398 800 000 — Zahlungen bis Ende 1990 764 304 134 — Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 52 331 885 Saldo per 31. 12. 1990 582 163 981 Siehe auch Übersicht S. 176.	Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement — Crédits d'engagements disponibles — Paiements jusqu'à la fin de 1990 — Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres Solde au 31. 12. 1990 Voir également le tableau, page 176.
57 945	557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.	Maintien du bon fonctionnement de la munition.
56	557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial. Kompensation des Nachtrakredits unter 511.508.01 «Bauten» — Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 3 478 827 913 — Zahlungen bis Ende 1990 2 696 124 650 — Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 106 036 679 Saldo per 31. 12. 1990 676 666 584 Siehe auch Übersicht S. 175.	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée. Compensation du crédit supplémentaire figurant sous 511.508.01 «Constructions» — Crédits d'engagements disponibles — Paiements jusqu'à la fin de 1990 — Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres Solde au 31. 12. 1990 Voir également le tableau, page 175.
34 31 012 16 680 41		
185 81 9608 279 70	557.11 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial. — Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 16 703 000 000 — Zahlungen bis Ende 1990 11 488 139 754 — Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 0 Saldo per 31. 12. 1990 5 214 860 246 Siehe auch Übersicht S. 175.	Acquisition nouvelle de matériel d'armement. — Crédits d'engagements disponibles — Paiements jusqu'à la fin de 1990 — Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres Solde au 31. 12. 1990 Voir également le tableau, page 175.
283	917.01 Gewinnanteil 1989.	Part de bénéfice de 1989.
528 177	927.01 Höhere Kostenrückerstattungen Dritter für Entwicklungen, Werkzeugbenützung usw.	Remboursements de frais plus élevés pour des développements, l'utilisation d'outils, etc.
23 839 244 616 259 722	947.01 Weniger Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de matériel de liquidation.
	Fortsetzung auf Seite 356b	Suite à la page 356b

Bericht

Rapport

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

- 312.01 Eine geplante Expertise wurde nicht in Auftrag gegeben.
- 322.02 Ausrüstungsarbeiten für Landes- und Spezialkarten.
- 332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eig. Kartenwerke.
- 512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw.
- 922.01 Rückerstattung der Eidg. Versicherungskasse.
- 932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren für Reproduktionsbewilligungen. Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Höhere Verkäufe von Inventargegenständen.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

- Aucune suite n'a été donnée à une expertise prévue.
- Travaux d'équipement pour des cartes nationales et des cartes spéciales.
- Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.
- Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.
- Remboursement de la Caisse fédérale d'assurance.
- O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Augmentation des autorisations de reproduction.
- O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Augmentation des ventes d'objets d'inventaire.

Militär	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	298 044 179	301 819 100 <i>11 410,300</i>	310 547 958	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	186 404 517	187 267 800 <i>11 448,300</i>	198 716 059	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	3 700 099	3 800 000	3 800 049	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	2 067 158	2 211 300 <i>— 38 000</i>	2 173 279	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	780 046	835 000	835 090	2 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	455 093	490 000	490 084	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schießplätze usw.	6 300 073	6 500 000	6 500 090	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	34 800 089	34 000 000	34 000 074	3 Entretien des avions, d'engins guidés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenk- und Flakwaffen usw.	48 700 091	50 000 000	50 000 016	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw.	7 600 091	7 800 000	7 800 045	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 600 092	1 990 000	1 990 088	2 Matériel, produits semi-finis et four- nitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	184 810	185 000	183 422	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	480 061	490 000	490 029	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	640 021	650 000	649 398	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenutzung von Flugbetriebsein- richtungen	2 031 891	3 100 000	420 739	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	2 300 047	2 500 000	2 499 496	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 926 475	1 830 000	2 378 908	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	3 000	—	3 000	650.01 Remboursements de prêts
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	924 830	900 000	1 094 296	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Verwaltungseinnahmen	249 211	310 000	720 619	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	749 434	620 000	560 993	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamtvertei- digung				581 Office central de la défense
Ausgaben	2 998 311	2 790 300 <i>278 600</i>	3 067 376	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 480 787	2 328 300 <i>278 600</i>	2 606 855	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	38 018	37 000	36 356	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	279 952	230 000	229 971	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	9 708	10 000	9 999	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	189 847	185 000	184 195	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires
–	2681442	308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen.	Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée.
–	41	318.02 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.
–	49	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
–	21		
–	90	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes de DCA.
–	84		
–	90	338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenk Waffen und Führungssysteme.	Acquisitions complémentaires pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
–	74		
–	16	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
–	45		
–	88		
–	1578	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
–	29		
–	602	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT.	Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT.
–	2679261	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.	Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.
–	504		
+	548908	358.06 Das Tiefflugkampfttraining im Ausland wurde nicht im vorgesehenen Umfang durchgeführt.	L'entraînement au combat aérien à basse altitude à l'étranger n'a pas pu avoir lieu selon la durée prévue.
–	3000	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.	Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
–	194296		
		Fr.	
		650.01 Darlehen, Abgang, S. 404	3 000 Prêts, diminution, p. 404
–	410619	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw. Gebührenerhöhungen für Miete und Pacht von Liegenschaften, intensivere Benützung von Truppenunterkünften durch Private, mehr Dienstbarkeitsverträge und Vereinbarungen mit Dritten.	Location de logements de service, de cantonnements, etc. Augmentation des taxes pour les locations et les fermages d'immeubles, utilisation accrue de cantonnements par des particuliers, augmentation des contrats de servitude et des conventions conclus avec des tiers.
–	59007		
–	1524	938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Vermehrte Leistungen zugunsten Dritter. Im wesentlichen Waldbrandbekämpfung im Kanton Tessin.	O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Augmentation des prestations en faveur de tiers, notamment la lutte contre les incendies de forêts au Tessin.
–	45	948.01 Weniger Rückerstattungen für beschädigtes Bundes Eigentum.	Moins de remboursements pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
–	644		
–	29		
–	1		
–	805	Fortsetzung auf Seite 357b	Suite à la page 357b

Bericht**Rapport****Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**

311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw.

391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

Ad 581 Office central de la défense

Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et conférences; jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc.

Etudes de base dans le domaine de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	4 264 860 018	4 549 832 943	4 588 280 613	Dépenses
		N 106 591 950 A - 162 953 900		
Einnahmen	26 995 685 778	29 012 591 086	29 983 173 232	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	2 145 822	2 793 700	2 482 858	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 127 593	2 747 600	2 439 261	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	4 473	5 200	5 772	301.01 Débours
311.01 Ausbildung des Personals	3 011	5 500	4 270	311.01 Formation du personnel
2 Kommissionen und Honorare	2 506	27 000	23 873	2 Commissions et honoraires
321.01 Zeitungsabonnemente	7 594	7 800	7 895	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	645	600	1 787	3 Frais d'administration
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 376 601 548	1 124 983 050	1 239 342 343	Dépenses
		N 118 623 250 A 153 870 000		
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	765 154 266	850 300 000	865 425 641	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	109 734 954	110 750 000	154 144 196	111.01 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux
		N 59 000 000		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 833 614	12 088 100	13 627 266	211.01 Retribution du personnel
		A 153 920 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	100 086	130 000	163 093	301.01 Débours
		N 13 000		
11 Abonnemente und Tagesstreckenkarten	6 774 846	6 900 000	6 282 976	11 Abonnements et cartes journalières de parcours
311.01 Kommissionen und Honorare	138 028	110 000	142 788	311.01 Commissions et honoraires
		N 40 000		
3 Hilfskräfte	5 692	12 600	1 484	3 Auxiliaires
		A 500		
7 Ausbildung des Personals	40 456	44 000	26 845	7 Formation du personnel
		N 2 000		
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	9 076	9 200	9 298	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	31 590	40 000	57 099	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
		N 17 000		
4 Posttaxen	27 600 093	31 200 000	31 199 297	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementstaxen, Gesprächstaxen usw.)	44 371 999	41 550 000	41 540 815	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 925 200	2 008 000	2 004 990	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 442 340	1 500 000	1 437 670	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Eigenversicherung und Kommissionen für Motorfahrzeuge	6 230 119	9 200 000	8 103 861	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	36 068	55 000	30 179	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	2 317 710	3 000 000	13 900 000	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spesen Eidg. Anleihen	10 791 890	18 585 000	9 661 796	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes	28 195	50 000	40	371.01 Imprévu
2 Konferenz Zehnerklub	95 240	—	—	2 Conférence du Groupe des Dix
373.01 Mitgliederbeiträge	1 030	1 150	1 150	373.01 Cotisations
374.01 Entschädigung Kaiseraugst	350 000 000	—	—	374.01 Indemnisation pour Kaiseraugst
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	134 251	320 000	325 312	391.01 Mandats de recherche et d'étude
		N 7 000		

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

301.11 BRB vom 25. 2. 1987. Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung. A-Konto Zahlungen 1990 und Schlußabrechnung 1989.	
321.04 Postverkehrsgesetz vom 2. 10. 1924, Art. 38 (SR 783.0). V {1} zum Postverkehrsgesetz vom 1. 9. 1967 (SR 783.01), BRB vom 2. 3. 1970.	Fr.
– Pauschale Bundesverwaltung	23 203 200
– Truppenpauschale	7 597 000
– Direkte Zahlungen	399 097
	<u>31 199 297</u>
321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung. Weniger Gesprächstaxen als angenommen.	
– Abonnemente, Gesprächstaxen	28 131 077
– Teletaxen	5 689 195
– Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestraße	1 927 834
– Zentrale Waffenplatz Thun	1 260 177
– Bundesanwaltschaft	636 111
– Gebührenvorablösungen	2 682 180
– Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenz-tierärzte usw.)	41 540 815
– Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (mit entsprechender Herabsetzung der Abonnementsgebühren).	
321.06 BRB vom 10. 8. 1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.	
321.07 V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).	
– Autobahn-Vignette	189 420
– Schwerverkehrsabgabe	1 248 250
	<u>1 437 670</u>
331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.	
– Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes (Eigenversicherung, die Ausgaben richten sich nach den Schadenereignissen und sind daher nicht voraussehbar)	7 893 309
– Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	210 552
	<u>8 103 861</u>
331.03 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.	
350.01 BRB vom 9. 7. 1946 und Weisungen EFD vom 10. 3. 1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Außerordentliche Abgeltung von Tschernobyl-Schäden an den Verband Schweiz. Gemüseproduzenten.	10 738 472

Ad 601 Administration des finances (suite)

ACF du 25. 2. 1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours, lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération. Paiement d'acomptes en 1990 et arrêté de compte final en 1989.	
LF du 2. 10. 1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1. 9. 1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2. 3. 1970.	
– Forfait pour les ports de la Confédération	
– Forfait pour les ports de l'armée	
– Paiements directs	
Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT. Moins de taxes de conversation que prévu.	
– Abonnements, taxes de conversation	
– Taxes de télex	
– Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestraße	
– Central de la place d'armes de Thoun	
– Ministère public de la Confédération	
– Paiements anticipés de taxes	
– Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires de frontière, etc.)	
– Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).	
ACF du 10. 8. 1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.	
O du 12. 9. 1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12. 9. 1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).	
– Vignette autoroutière	
– Redevance sur le trafic des poids lourds	
Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthur». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».	
– Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération (autoassurance, les dépenses dépendent des faits dommageables et sont pour cette raison imprévisibles)	
– Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service	
Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.	
ACF du 9. 7. 1946 et instructions DFF du 10. 3. 1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération. Indemnité forfaitaire extraordinaire versée à l'Union maraîchère suisse pour les dommages dus à la catastrophe de Tchernobyl.	

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 370.01 Anstelle der geplante Neugeldaufnahme von rund 1,5 Milliarden wurden am Geld- und Kapitalmarkt lediglich 870 Millionen netto aufgenommen (4 öffentliche Anleihen und 1 Privatplatzierung).
- 371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates.

Ad 601 Administration des finances (suite)

- Sur les 1,5 milliard de francs qu'il était prévu de demander aux marchés monétaire et financier, seuls 870 millions de francs nets ont été empruntés (quatre emprunts publics et un placement privé).
- Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	621 100	130 000	194 387	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1 350 196	N 4 000 000 11 278 550	12 135 695	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
511.02 Dienstfahrzeuge der allg. Bundesverwaltung	1 284 231	1 000 000	928 994	511.02 Véhicules de service de l'administration générale de la Confédération
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	4 549 375	N — 2 200 000	1 546 048	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	29 999 905	32 000 000	30 388 914	7 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
12 Stabilisierungsfonds für Polen	—	N — 46 065 000	46 062 510	12 Fonds de stabilisation pour la Pologne
Einnahmen	860 716 063	842 206 000	886 796 002	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	38 827 789	20 619 000	19 018 347	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	3 777 090	2 700 000	2 667 095	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur. Baukredit (Zinsertrag)	6 220 769	6 300 000	4 702 047	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	446 330 127	458 000 000	498 675 617	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	95 237 739	129 000 000	148 422 553	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 698 577	—	542	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	242 067	255 000	237 411	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	2 442 302	2 585 000	2 545 824	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 705 222	3 200 000	3 876 886	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	4 488 919	4 590 000	5 105 678	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	201 035 423	198 000 000	173 474 408	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	137 559	312 000	532 101	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
913.02 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Wien	72 145	45 000	104 613	913.02 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	6 845 680	8 000 000	14 708 286	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	3 222 350	2 900 000	3 045 188	923.01 Remboursements de frais
3 Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	267 838	600 000	400 233	3 Produit de créances difficilement recouvrables
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	35 867 381	500 000	779 943	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	10 203 570	4 500 000	8 394 415	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	93 513	100 000	104 815	2 Vente de biens mobiliers
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	27 162 265	27 899 200 1 725 900	29 391 040	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	52 600	60 000	55 855	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

		Fr.		Fr.
–	64387	483.01	– Conférence «Notre Europe», Genève, et Conférence européenne de la Culture (Präsidentialverfügungen 11.8. – 5.12.1989)	13 842
–	3 142 855	–	9. Europäisches IFSW-Seminar an der Uni Basel: «Wenn Menschen zu Ausländern werden» (Präsidentialverfügung 12.9.1989)	5 900
–	71 006	–	European Museum of the Year Award EMYA, Basel (Präsidentialverfügung 19.5.1989)	2 131
–	653 952	–	Formation et éducation permanente en situations pluriculturelles, Neuchâtel (Präsidentialverfügung 24.4.1989)	10 525
–	1 611 086	–	AFIDES – Association francophone internationale des directeurs d'établissements scolaires, Lugano (Präsidentialverfügung 14.8.1989)	16 989
–	2 490	–	Jahrestagung der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Chorverbände, Stein a/Rhein (Präsidentialverfügung 1.6.1989)	10 000
+	44 590 002	–	Kongreß der Sozialistischen Internationale in Genf (BRB 15.11.1989)	35 000
–	1 600 653	–	7. Tagung der Parteien des Artenschutzübereinkommens, Lausanne (BRB 19.4.1989)	100 000
–	32 905	–	7. Tagung der Parteien des Artenschutzübereinkommens, Lausanne (BRB 19.4.1989)	194 387
–	1 597 953	501.01	BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157). Der Kredit von 4 Mio Franken konnte nicht ausgeschöpft werden, weil keine geeigneten Landparzellen für den genossenschaftlichen Wohnungsbau erworben werden konnten.	
+	406 756 17			
+	19 422 553			
+	542			
–	17 589			
–	39 176			
+	676 886			
+	515 678			
–	24 525 592			
–	220 101	600.03	Kapitalerhöhung Swissair Art. 103 Luftfahrtgesetz (SR 748.0) und Art. 3 des BB vom 11.6.1958 (BB I 1958 1177); Ausübung der Bezugsrechte für Aktien nach Maßgabe des bisherigen Aktienbesitzes.	1 546 048
+	59 613		Retrokommission	6 902
+	6 708 286		Beteiligungen Zuwachs, S. 405	1 552 950
–	145 188			
–	199 767	600.07	BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1).	
–	279 943		Darlehen, Zuwachs, S. 404	30 388 914
–	389 441 5			
–	481 5	600.12	BRB vom 20.12.1989. Im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannter Kreditbedarf für die Beteiligung der Schweiz an einem Überbrückungskredit sowie an einem Stabilisierungsfonds für Polen.	
			Darlehen, Zuwachs, S. 404	46 062 510
–	234 060			
		650.02	Verschiedene Darlehensrückzahlungen.	
			Darlehen, Abgang, S. 404	19 018 347
–	4 145			

Fortsetzung auf Seite 359b

Suite à la page 359b

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten.

700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,875% auf durchschnittlich rund 96,4 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites.

700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 9.2.1989 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundes-tresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland.

	Fr.
710.01 Zinsertrag auf Darlehen (durchschnittlich 5,88% auf 2236 Mio)	131 306 754
zuzüglich Zinsertrag auf Kontokorrent	17 115 799
	<u>148 422 553</u>

710.03 Zinsvergütungen für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite.

721.02 Der Mietzins der ZAS, Genf, wird nicht mehr verein-nahmt (rein interner Ausgleich).

900.01 BB vom 4.12.1990. 90% des Reinertra-ges 1989/90. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530.

913.01 Tieferer Immobiliensteuer als erwartet.

913.02 Mehreinnahmen nach Revision verschiedener Miet-verträge.

920.01 Mehreinnahmen durch Reifenverkauf (KMF 2,38 Mio Fr.), Rückerstattungen GANUPT (EDA 2,2 Mio Fr.), UNCTAD (BAWI 0,85 Mio Fr.) und Personalkosten «NAMIBIA» (1,1 Mio Fr.).

923.01 Mehrertrag von 0,2 Mio Franken aus Rückerstattun-gen Telefontaxen.

941.01 6,3 Mio Franken Ertrag aus kostenneutralem Land-abtausch mit den PTT.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolida-tion et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,875% sur un montant moyen de quelque 96,4 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit de construction.

Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 9.2.1989. Produit du placement des capi-taux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 5,88% sur 2 236 millions
Plus: charges d'intérêts sur compte courant

Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit.

Le loyer de la Centrale de compensation, à Genève, n'est plus porté en recettes (compensation purement interne).

AF du 4.12.1990. 90% du bénéfice net de 1989/90. Versement à la provision pour l'AVS, p.530.

Baisse plus forte que prévu des impôts sur les immeu-bles.

Recettes supplémentaires par suite de la révision de divers contrats de location.

Recettes supplémentaires résultant de la vente de pneus (IMG 2,38 millions de fr.), des remboursements de la GANUPT (DFAE 2,2 millions de fr.), de la CNUCED (OFAEE 0,85 million de fr.) et de frais de personnel «NAMIBIE» (1,1 millions de fr.).

Produit supplémentaire de 200 000 francs provenant de remboursements de taxes téléphoniques.

Produit de 6,3 millions de francs résultant de l'échange de terrains (sans frais) avec les PTT.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	26 257 288	26 733 200 1 725 900	28 459 058	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	43 596	85 000	68 480	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	13 124	18 000	10 014	311.01 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals	8 658	48 000	36 775	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	58 324	75 000	63 115	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	728 676	880 000	697 744	341.01 Service du bâtiment
Einnahmen	38 005 205	43 400 000	45 178 672	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	38 005 205	43 400 000	45 178 672	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	51 777 179	27 152 900 92 700	21 038 463	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 061 882	1 060 100 100 000	1 160 046	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2 517	5 000	2 427	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern	237 015	10 000	20	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	8 472	192 800 — 7 300	136 047	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	950	4 000	—	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	836	1 000	670	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	92 137	130 000	143 697	332.02 Entretien du mobilier
342.02 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	37 575	42 000	40 086	342.02 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsmaterial	54 930	38 000	37 088	3 Fournitures
4 Transportkosten	2 338	5 000	4 487	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	50 122 417	7 600 000	5 219 988	7 Achats de métal
8 Sondermünzen 1991	—	17 500 000	13 750 566	8 Monnaies spéciales 1991
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	67 054	25 000	3 341	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen . . .	89 057	540 000	540 000	512.01 Machines et installations
Einnahmen	2 815 451	1 890 800	2 050 571	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Vermietung von Goldbarren an Banken	457 376	—	—	700.01 Location de lingots d'or aux banques
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	1 369	1 600	913	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	65 792	20 000	41 775	942.01 Produit de travaux accessoires et di- vers
2 Metallverkäufe	485 437	225 000	194 430	2 Ventes de métal
3 Erlös aus Numismatik	1 805 478	1 644 200	1 813 453	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contri- butions
Ausgaben	2 170 622 006	2 494 891 900 32 78 000	2 546 953 651	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	52 038 914	53 141 200 3 162 900	56 304 073	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et supplements
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	42
—	16520
—	7986
—	11225
—	11885
—	182257
+	1778672
+	1778672
—	6207137
—	54
—	2574
—	9980
—	49453
—	4000
—	330
+	13697
—	1914
—	912
—	513
—	2380012
—	3749434
—	21660
—	
+	159771
—	
—	687
—	21775
—	30570
—	169253
+	48783751
—	27

Zu 602 Zentrale Ausgleichskasse

Ad 602 Centrale de compensation

301.01 Minderausgaben für Dienstreisen ins Ausland.

341.01 Geringere Strom- und Heizkosten

921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten 1989 schloß mit einem Plussaldo von 4 Millionen Franken ab, anstelle der budgetierten 2,1 Millionen Franken.

Diminution des dépenses pour les voyages à l'étranger.

Diminution des frais d'électricité et de chauffage.

Le décompte des frais d'application pour 1989 présente un solde positif de 4 millions de francs au lieu des 2,1 millions portés au budget.

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

302.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.

312.01 1990 fand kein Wettbewerb statt.

312.04 Die Realisierung des Prägeprogrammes Sondermünzen 1991 erlaubte keine Ausbildungsaktivitäten.

332.02 Höhere Aufwendungen für die Totalrevision eines Drehbankes Schaublin 120 VM und der Münzprägpresse HME Coinmaster 2 (HME 180).

342.07 Günstigere Rohmaterialbeschaffung infolge Preiszerfall am Metallmarkt.

342.08 Lieferungsverzug der Hersteller von Etuis und Rondellen.

391.01 Weniger Expertenaufträge als vorgesehen.

922.01 Ausfall Rückerstattung Heizkosten des Hauswartes infolge Wohnungsrenovation.

942.01 Mehrertrag infolge zusätzlicher Münzprüfungen und im voraus nicht bekannten Fremdaufträge.

942.02 Preiszerfall an den Metallmärkten.

Moins de voyages de service que prévu.

Aucun concours n'a eu lieu en 1990.

La réalisation du programme de frappes des monnaies spéciales de 1991 n'a pas permis de participer à des cours de formation.

Hausse des dépenses due à la révision totale d'un tour Schaublin 120 VM et d'une presse monétaire HME Coinmaster 2 (HME 180).

Achat à meilleur compte de matières premières en raison de la chute des prix sur les marchés des métaux.

Retard des producteurs dans la livraison d'écrins et de flans.

Moins de mandats confiés à des experts.

Les frais de chauffage n'ont pas dû être remboursés par le concierge en raison de la renovation de son appartement.

Produit supplémentaire provenant de vérifications supplémentaires et de commandes de tiers imprévues.

Chute des prix sur les marchés des métaux.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)				605 Administration des contri- butions (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses generales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 338 448	1 420 000	1 309 787	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	19 047	4 000	3 526	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	10 500	11 000	10 955	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	167 867	50 700	146 739	3 Auxiliaires
		115 100		
5 Ausbildung des Personals	24 056	45 000	38 862	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	189 781	200 000	199 909	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteuern	27 499 260	40 000 000	46 497 650	373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 795 951 973	2 040 000 000	2 013 126 951	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	28 730 382	27 120 000	26 945 018	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	264 651 777	332 900 000	402 370 180	4 Impôt anticipé
Einnahmen	20 403 685 973	22 136 940 000	22 853 225 822	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	5 986 506 578	6 800 000 000	6 710 423 171	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 666 606 770	3 350 000 000	4 044 483 777	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	143 651 911	135 600 000	134 725 092	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	2 379 011 851	2 200 000 000	2 090 604 716	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	9 226 405 909	9 650 000 000	9 871 484 135	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	313 700	210 000	246 723	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	463 764	375 000	467 149	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	725 491	755 000	791 059	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	428 054 708	447 752 900	463 611 297	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	308 474 449	318 313 400	329 842 659	211.10 Retribution du personnel
		6 414 000		
2 Dienstkleider	146 736	216 000	172 800	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 894 599	1 890 000	1 814 993	221.01 Quote-part des amendes doua- nieres et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses generales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 355 478	7 725 000	7 118 501	301.01 Débours
2 Umzugskosten	369 961	403 900	351 488	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	127 849	136 000	127 377	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare	79 505	100 000	98 489	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst	2 787 363	2 800 300	3 454 271	3 Service du bâtiment
		6 84 000		
4 Hilfskräfte	29 455	32 300	49 550	4 Auxiliaires
		30 000		
		1 200		
6 Vergütungen an Dritte	680 813	674 000	778 586	6 Indemnités à des tiers
		120 000		
7 Ausbildung des Personals	820 020	900 000	918 714	7 Formation du personnel
		146 000		
321.01 Verwaltungsauslagen	806 592	780 000	1 365 555	321.01 Frais d'administration
		888 000		
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	4 999 755	5 000 000	3 362 719	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliar, Unterhalt, Versicherungen	370 326	454 500	454 497	2 Entretien du mobilier, assurances

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 110213
– 474
– 45
– 19061
– 6138
– 91
– 6497650
– 26873049
– 174982
– 69470180
+ 716285822
– 89576829
– 694483777
– 874908
– 109395284
– 221484135
– 36723
– 92149
– 36059
– 2737703
– 41
– 432293
– 75007
– 606499
– 52412
– 8623
– 1511
– 29
– 1550
– 15414
– 127286
– 2445
– 1637281

Zu 605 Steuerverwaltung

301.01	Vorwiegend Spesenersatz für Außendienstmitarbeiter. Ausfall geplanter Auslandsreisen (DBA-Verhandlungen).
311.03	Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Weniger Hilfskräftebedarf als vorgesehen.
373.03	V vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern (SR 672.201). Nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge großer Anrechnungsansprüche in den Monaten November und Dezember.
in Prozent/en pour cent	
400.01–04	Die Kantonsanteile betragen:
– Direkte Bundessteuer	30
– Verrechnungssteuer	10
– Militärpflichtersatz	20
800.01	BRB vom 9. 12. 1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 9. 10. 1987, BRB vom 20. 4. 1988. Inkrafttreten: 1. 1. 1989. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

in Millionen Franken/en millions de francs	
Veranlagungsperiode 1987/88 und frühere Perioden	605
Veranlagungsperiode 1989/90	6 555
	7 160
Vorauszahlungen (Übertrag)	– 450
	<u>6 710</u>

1990 war die erste Rate der Veranlagungsperiode 1989/90 zur Zahlung fällig. Mit 6 710 Millionen resultierte gegenüber dem Voranschlag von 6 800 Millionen ein Minderertrag von 90 Millionen (1,3%), und dies unter Berücksichtigung der mutmaßlichen Vorauszahlungen von 450 Millionen für die zweite Steuererrate (Übertrag auf die Staatsrechnung 1991). Die aus den früheren Perioden stammenden Einnahmen übertrafen mit 605 Millionen den veranschlagten Ertrag von 400 Millionen um 205 Millionen (51,3%). Aus der laufenden Periode gingen mit 6 555 Millionen 495 Millionen (7,0%) weniger ein als die budgetierten 7 050 Millionen. Der Voranschlag basierte auf den 1989 vorliegenden Ergebnissen der Nationalen Buchhaltung. Der Veranlagungsperiode wurden folgende Zuwachsraten gegenüber der Vorperiode zugrunde gelegt: Natürliche Personen 1,1 Prozent, juristische Personen 13,1 Prozent, insgesamt 5,0 Prozent. Die Zuwachsraten der natürlichen Personen wurden ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression und ohne Sofortprogramm auf 21,6 Prozent prognostiziert. Die inzwischen vorliegende provisorische 1. Abrechnung der Kantone über die Gesamtollerträge der Periode (Stand 31.8.1990)

Ad 605 Administration des contributions

Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur. Annulation de projets de voyages à l'étranger (négociations CDI).

Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Moins d'engagements d'auxiliaires que prévu.

O du 22.8.1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.201).
Besoins financiers supplémentaires dus à des droits d'imputation élevés durant les mois de novembre et décembre.

Part des cantons:
Impôt fédéral direct
Impôt anticipé
Taxe d'exemption du service militaire

ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: AF du 9.10.1987, ACF du 20.4.1988, entrés en vigueur le 1.1.1989. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

Période de taxation 1987/88 et périodes antérieures

Période de taxation 1989/90

Paiements anticipés (report)

La première tranche de la période de taxation 1989/90 était échue en 1990. Les rentrées se sont montées à 6 710 millions, ce qui représente un déficit de 90 millions (1,3%) par rapport aux 6 800 millions budgétisés, et ceci compte tenu des paiements anticipés probables, estimés à 450 millions, de la deuxième tranche de l'impôt (report sur le compte d'Etat de 1991). Les 605 millions des rentrées provenant des périodes précédentes ont dépassé de 205 millions (51,3%) le rendement estimé à 400 millions. Pour la période en cours, 6 555 millions ont été encaissés, soit 495 millions (7,0%) de moins que les 7 050 millions budgétisés. Le budget était basé sur les résultats de la comptabilité nationale disponibles en 1989. Les taux d'accroissement par rapport à la période précédente qui ont servi de base à la période de taxation sont les suivants: personnes physiques 1,1 pour cent, personnes morales 13,1 pour cent, au total 5,0 pour cent. Les taux d'accroissement des personnes physiques ont été évalués à 21,6 pour cent, sans tenir compte ni de la compensation des effets de la progression à froid ni du programme immédiat. Le premier décompte provisoire des cantons indiquant le montant total des impôts dus pour la période (état au 31.8.1990),

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions
(suite)

zeigt für das Zweijahresergebnis folgenden Ertragszuwachs gegenüber der Vorperiode: natürliche Personen 2,7 Prozent, juristische Personen 15,4 Prozent, insgesamt 6,6 Prozent. Umfragen in verschiedenen Kantonen ergaben, daß einerseits die Vorauszahlungen für das zweite Jahr als Folge des unattraktiven Vergütungszinses von 3,5 Prozent unter den Erwartungen lagen, andererseits auch die für das Jahr 1990 fällige Rate in vielen Fällen nicht fristgerecht bezahlt wurde. Die budgetierten Vorauszahlungen von 650 Millionen wurden deshalb auf 450 Millionen reduziert. Dieser Betrag wird wie üblich auf ein Depotkonto verbucht und geht periodengerecht im zweiten Bezugsjahr (1991) in die Finanzrechnung ein.

présente, s’agissant du résultat des deux ans, les taux d’accroissement suivants par rapport à la période précédente: personnes physiques 2,7 pour cent, personnes morales 15,4 pour cent, au total 6,6 pour cent. Des sondages effectués auprès de différents cantons ont démontré que d’une part, les paiements anticipés pour la deuxième année ont été, du fait du manque d’attrait du taux rémunérateur de 3,5 pour cent, inférieurs aux prévisions, et d’autre part également que les tranches échues pour l’année 1990 n’ont pas été payées dans les délais. Les paiements anticipés, estimés à 650 millions ont ainsi été réduits à 450 millions. Ce montant est placé comme de coutume en compte de dépôt et figurera dans le compte financier de la deuxième année de perception (1991).

800.02 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktiven, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche.

LF du 13. 10. 1965 sur l’impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d’épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d’assurance.

in Millionen Franken/en millions de francs		
Eingänge	17 436	Rentrées
Rückerstattungen		Remboursements
— Juristische Personen	8 222	— aux personnes morales
— Natürliche Personen	3 482	— aux personnes physiques
— An ausländische Antragsteller gemäß DBA	1 688	— à des requérants étrangers selon CDI
	13 392	
Rohertrag	4 044	Rendement brut

Mit einem Rohertrag von 4 044 Millionen lag die Verrechnungssteuer 694 Millionen (20,7%) über dem Voranschlag. Gegenüber dem Vorjahr belief sich die Zunahme auf 1 377 Millionen (51,6%). Der Voranschlag basierte auf folgenden Annahmen: Eingänge 16 310 Millionen, Rückerstattungen 12 960 Millionen. Mit 17 436 Millionen übertrafen die Eingänge den Voranschlag um 1 126 Millionen (6,9%) und das Vorjahresergebnis um 3 318 Millionen (23,5%). Die Rückerstattungen beliefen sich auf 13 392 Millionen und nahmen somit gegenüber dem Vorjahr um 1 941 Millionen (17,0%) zu. Da 1990 kein Veranlagungsjahr war, reduzierte sich ihr Anteil an den Eingängen auf 76,8 Prozent gegenüber 81,1 Prozent im Vorjahr. Im Verlaufe des Jahres 1989 setzten sich die massiven Zinssatzerhöhungen in einem zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbaren Ausmaß fort und erhöhten die Verrechnungssteuereingänge wesentlich. Beispielsweise betrug der Zinssatz auf Sparguthben am 1.7.1989 3,5 Prozent, am 1.10.1990 5 Prozent (+42,9%). Derjenige der Anleiheobligationen erhöhte sich im gleichen Zeitraum von 5,25 Prozent auf 7,25 Prozent (+38,1%). Diese massiven Zinssatzerhöhungen führten zu bedeutenden Verlagerungen von Spar- und Depositengeldern in höher verzinsliche Anlageformen.

Le rendement brut de l’impôt anticipé s’est monté à 4 044 millions et dépasse ainsi le budget de 694 millions (20,7%). L’augmentation par rapport à l’année précédente s’est élevée à 1 377 millions (51,6%). Le budget était basé sur les hypothèses suivantes: rentrées 16 310 millions, remboursements 12 960 millions. Les recettes se sont montées à 17 436 millions; elles ont été supérieures de 1 126 millions au budget (6,9%) et de 3 318 millions (23,5%) au résultat de l’année précédente. Les remboursements se sont montés à 13 392 millions et ont augmenté de 1 941 millions (17,0%) par rapport à l’année précédente. Leur part aux recettes s’est réduite de 81,1 pour cent l’année précédente à 76,8 pour cent, vu que 1990 n’était pas une année de taxation. Dans le courant de 1989, les hausses massives des taux d’intérêts se sont prolongées dans une mesure qui n’était pas prévisible au moment de l’établissement du budget, et elles ont considérablement augmenté les recettes de l’impôt anticipé. Le taux d’intérêt des fonds d’épargne par exemple, était de 3,5 pour cent le 1.7.1989 et de 5 pour cent le 1.10.1990 (+42,9%). Celui des obligations d’emprunt a augmenté durant le même laps de temps de 5,25 pour cent à 7,25 pour cent (+38,1%). Ces hausses massives des taux d’intérêt ont entraîné des déplacements importants de l’épargne et des dépôts vers des formes de placement mieux rémunérées.

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

800.03 BG vom 12. 6. 1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661) und BG vom 14. 12. 1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0).

810.01 BG vom 27. 6. 1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1. 7. 1974/1. 1. 1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.

Mit Einnahmen von 2 091 Millionen erreichten die Stempelabgaben sowohl das Vorjahresergebnis als auch den budgetierten Ertrag nicht. Die Mindereinnahmen betrugen gegenüber dem Vorjahr 288 Millionen (12,1%) und gegenüber dem Voranschlag 109 Millionen (5,0%). Die Einnahmen aus der Emissionsabgabe verminderten sich gegenüber dem Vorjahr um 139 Millionen (20,1%) auf 553 Millionen. Geschätzt wurden 600 Millionen. Bei der Umsatzabgabe konnte das Vorjahresergebnis von 311 Millionen auf inländischen und 1 152 Millionen auf ausländischen Wertpapieren nicht mehr erreicht werden. Der Voranschlag ging von Einnahmen von 255 Millionen bzw. 1 105 Millionen aus, erzielt wurden 302 Millionen bzw. 1 007 Millionen. Ursache war — u.a. als Folge der Golfkrise — der rückläufige Gesamtumsatz an der Zürcher Börse von 602 Milliarden auf 492 Milliarden (–18,3%) in der Zeit vom 1. 1. 1990 bis 30. 11. 1990 gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres. Ebenso dauerte der kontinuierliche Rückgang bei den Einnahmen aus den ausländischen Geldmarktpapieren an: wurde 1985 noch ein Ertrag von 259 Millionen erreicht, so reduzierte sich dieser 1989 auf 109 Millionen und nun auf 94 Millionen. Ursache dazu dürfte eine Verlagerung in Anteile an Geldmarktfonds und in Treuhandanlagen gewesen sein.

830.01 BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte maßgebende Tarifrevision: BB vom 19. 6. 1981, BRB vom 13. 1. 1982. Inkrafttreten: 1. 10. 1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschuß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Mit einem Ertrag von 9 871 Millionen lag die Warenumsatzsteuer 645 Millionen (7,0%) über dem Vorjahresergebnis. Der Voranschlag von 9 650 Millionen wurde um 221 Millionen (2,3%) übertroffen. Die aufgrund der Wirtschaftsprognosen geschätzte Zunahme von 6 Prozent wurde somit leicht überschritten. Gegenüber dem Vorjahr haben die Einnahmen folgender ertragsstarken Branchen überdurchschnittlich zugenommen (in Klammer Zuwachsraten 1989 gegenüber 1988): Chemische Industrie 9,5 Prozent (6,7%), Metall- und Maschinenindustrie 10,2 Prozent (4,7%), Hoch- und Tiefbau 8,8 Prozent (12,6%), Installationen aller Art (Gas, Wasser) 9,2 Prozent (9,8%), Waren verschiedener Art (Warenhäuser, Großverteiler, landwirtschaftliche Produkte) 12,9 Prozent (3,7%).

Ad 605 Administration des contributions (suite)

LF du 12. 6. 1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14. 12. 1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0).

LF du 27. 6. 1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entrée en vigueur le 1. 7. 1974/1. 1. 1975. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.

Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 2 091 millions; elles n'ont ainsi atteint ni le résultat de l'année précédente, ni celui inscrit au budget. Les pertes de recettes se sont montées à 288 millions (12,1%) par rapport à l'année précédente et à 109 millions (5,0%) par rapport au budget. Atteignant 553 millions, les recettes afférentes au droit d'émission ont diminué de 139 millions (20,1%) par rapport à l'année précédente. On avait inscrit 600 millions au budget. Les recettes du droit de négociation n'ont pas atteint le résultat de l'année précédente, à savoir 311 millions sur les titres étrangers. Le budget était basé sur des recettes de 255 millions et 1 105 millions: on a atteint 302 millions et 1 007 millions. Cela est dû — suite à la crise du golfe, entre autres — à la régression de 602 milliards à 492 milliards (–18,3%) de l'ensemble du chiffre d'affaires de la bourse de Zurich, du 1. 1. 1990 au 30. 11. 1990, par rapport à la même période de l'année précédente. Le recul continu des recettes provenant des titres des marchés monétaires étrangers s'est également poursuivi: alors qu'on atteignait encore en 1985 un rendement de 259 millions, celui-ci était réduit à 109 millions en 1989 et à 94 millions maintenant. Ceci pourrait provenir de transferts dans des parts à des fonds du marché monétaire et dans des placements fiduciaires.

ACF du 29. 7. 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision déterminante du barème: AF du 19. 6. 1981, ACF du 13. 1. 1982, entrés en vigueur le 1. 10. 1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens meubles et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont montées à 9 871 millions et dépassent ainsi de 645 millions (7,0%) le résultat de l'année précédente. Les 9 650 millions budgétisés ont été dépassés de 221 millions (2,3%). L'augmentation estimée à 6 pour cent sur la base des prévisions économiques a ainsi été légèrement dépassée. Comparativement à l'année précédente, les recettes des branches à forte capacité de rendement ont augmenté de façon supérieure à la moyenne (entre parenthèses, les taux de croissance 1989 par rapport à 1988): industrie chimique 9,5 pour cent (6,7%), métallurgie et industrie des machines 10,2 pour cent (4,7%), bâtiment et génie civil 8,8 pour cent (12,6%), installations de tout genre (gaz, eau) 9,2 pour cent (9,8%), marchandises de tout genre (grands magasins, grossistes, produits agricoles) 12,9 pour cent (3,7%).

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

211.10 BRB vom 1.6.1977. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S.532	Fr. 80 000	ACR du 1.6.1977. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
211.02 Minderverbrauch wegen: – Lieferverzug bei Gebirgsanoraks . . . – Minderbedarf an Uniformen und Mänteln wegen Abgabe von Gebirgsanoraks – Bestellungenrückgang von Mänteln und Mützen für das Zivilpersonal	113 000 290 000 29 300 <u>432 300</u>	Besoins inférieurs aux prévisions en raison de: – retards dans la livraison d'anoraks de montagne – besoins moindres en uniformes et manteaux en raison de la remise d'anoraks de montagne – la baisse des commandes de manteaux et bonnets pour le personnel civil
221.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.103 (SR 631.0); BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bußenerträgen (AS 1980, 1973). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 931.01.		LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Article variant en fonction des recettes. Voir également sous 931.01.
301.01 Bewilligter Personalbestand nicht erreicht.		Effectifs autorisés non atteints.
301.02 Weniger Umzüge von Grenzwächtern als vorgesehen.		Moins de déménagements de gardes-frontière que prévu.
301.03 BRB vom 18.1.1952 betr.Versicherungspflicht für das Grenzwachpersonal (Krankenversicherung). Tieferer Grenzwachtbestand.		ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel des gardes-frontière (assurance maladie). Baisse de l'effectif des gardes-frontière.
311.02 Weniger Leibesvisitationen von Frauen durch Drittpersonen.		Moins de visites corporelles de femmes par des tiers.
311.03 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104).		Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104).
311.04 Übergangsbestimmungen BV, Art.18 (SR 101); vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Vignetten. Nachtragskredit nicht voll beansprucht.		Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes. Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé.
311.06 Übergangsbestimmungen BV, Art.18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Einsatz von Dritten (Securitas-Personal) für den Vignettenverkauf. Nachtragskredit nicht voll beansprucht.		Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de tiers (personnel de Securitas) pour la vente de vignettes. Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé.
311.07 Ausbildung des Personals. Kreditrest infolge Verschiebung von mehreren Kursen und Projekten wegen Personalsmangels.		Formation du personnel. Solde de crédit par suite du report de plusieurs cours et projets en raison du manque de personnel.
331.01 Die für 1990 erwartete Schlußrechnung für die Gemeinschaftszollanlage Basel/St.Louis-Autobahn konnte von den französischen Behörden bis zum Jahresende nicht fertiggestellt werden.		La facture définitive du bureau de douane à contrôles nationaux juxtaposés de Bâle/St.Louis-autoroute, attendue pour 1990, n'a pu être établie par les autorités françaises jusqu'à la fin de l'année.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
341.01 Betriebsausgaben	4397 396	4 820 000	4 778 466	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	8681 923	9 668 100 240 000	9 907 728	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	404 454	415 500	403 176	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone	3 293 919	3 500 000	3 475 836	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépen- ses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte	11 848 696	11 900 000	12 270 509	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	64 999 563	70 000 000 5 000 000	74 999 968	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	1 000 000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola	4 500	6 000	6 000	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals	15 998	18 000	17 996	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zollltarife Brüssel	58 734	65 000	60 156	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	165 650	190 000	167 313	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	391 9976	4 800 600 300 000	5 058 744	511.01 Mobilier
Einnahmen	5 507 758 518	5 712 300 000	5 818 093 859	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	702 249	300 000	304 245	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	9 523 230	10 000 000	9 902 213	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
820.01 Schwerverkehrsabgabe	1 300 252 90	1 340 000 000	1 373 053 37	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	183 526 712	185 000 000	190 502 581	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
830.01 Tabaksteuer	868 828 902	890 000 000	987 826 374	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	62 333 431	61 000 000	65 560 655	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	1 111 557 365	1 190 000 000	1 161 154 658	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1 283 028 154	1 310 000 000	1 321 926 897	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	694 3471	5 500 000	792 9988	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1 921 522	1 800 000	1 366 158	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	32 027 420	33 000 000	30 226 992	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 660 466 978	1 730 000 000	1 744 724 698	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	60 451 020	59 800 000	64 590 215	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 458 038	1 600 000	1 123 117	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	6 208 727	6 300 000	5 881 084	931.01 Amendes douanières et de monopole
2 Statistische Gebühren	53 110 992	55 900 000	54 767 766	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle	201 3615	2 000 000	283 9302	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	28 183 184	30 000 000	23 735 565	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	2 643 182	2 500 000	2 735 772	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 805 037	3 600 000	3 690 242	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 41 534
– 372
– 12 324
– 24 164
+ 370 509
– 32
–
– 4
– 4 844
– 22 687
– 41 856
+ 105 793 859
– 4 245
– 97 787
– 3 305 337
+ 5 502 581
+ 97 826 374
+ 4 560 655
+ 28 845 342
+ 11 926 897
+ 24 299 88
– 433 842
– 2 773 008
+ 14 724 698
– 4 790 214
– 476 883
– 418 916
– 1 132 234
+ 839 302
– 6 264 435
– 235 772
– 90 242

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 341.01 Geringerer Verbrauch von Denaturierungssubstanzen; kein Bezug von Farbstoff, da gegenwärtig eine neue Qualität getestet wird.
- 351.01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung, letzte Tarifierung 1.11.1990.
- 373.01 V vom 8.9.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711); V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung an die Gemeinde-Ackerbaustellen. Weniger Rückerstattungs-gesuche.
- 373.02 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 820.01.
- 373.03 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72); V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autodahnvignette zur Benützung von Nationalstraßen (SR 741.724). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 820.02.
- Verkaufsentschädigung Inland 9 894 714
– Verkaufsentschädigung Ausland 2 375 795
12 270 509
- 423.01 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723).
- 433.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4). Entnahme aus der Rückstellung für die 1 000 000 AHV, S. 530
- 463.01 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.
- 493.01 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- Utilisation de substances pour la dénaturation inférieure au montant budgétisé. Aucun achat de colorant du fait qu'une nouvelle qualité est actuellement testée.
- Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération, dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990.
- O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnités aux offices communaux de la culture des champs. Diminution du nombre de demandes de remboursement.
- Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Article variant en fonction des recettes; voir également sous 820.01.
- Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Article variant en fonction des recettes; voir également sous 820.02.
- indemnité pour vente en Suisse
– indemnité pour vente à l'étranger
- LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723).
- LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4). Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530
- ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.
- Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

493.02	Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.	
511.01	Für den Betrieb der EZV notwendiges Material und Ausrüstung. Die Beschaffung von Plombierzangen ist wegen Verzögerung in der Evaluation neuer Modelle auf 1991 zurückgestellt worden.	
700.01	Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1).	
721.01	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr.Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, letzte Tarifierfassung 1.11.1990. Geringerer Belegungszuwachs.	
820.01	Übergangsbestimmungen BV, Art.17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegende Mehrabgaben auf inländischen Fahrzeugen.	Fr.
	Ertrag ausländischer Fahrzeuge	23 460 254
	Ertrag inländischer Fahrzeuge	113 845 083
	Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	137 305 337
	abzüglich Ausgaben:	
	601.321.07 Bundesfahrzeuge	1 870 128
	606.373.02 Aufwandsentschädigung an Kantone	3 475 836
	Nettoeinnahmen	131 959 373
	Übergangsbestimmungen BV, Art.18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegender Mehrverkauf im Inland.	
	Ertrag ausländischer Fahrzeuge:	
	Verkauf durch Zollverwaltung	68 340 178
	Verkauf im Ausland	23 215 263
		91 555 441
	Ertrag inländischer Fahrzeuge:	
	Verkauf im Inland durch Dritte	98 947 140
	Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	190 502 581
	abzüglich Ausgaben:	
	601.321.07 Bundesfahrzeuge	463 350
	606.311.04 Hilfskräfte	49 550
	606.311.06 Vergütung an Dritte	778 586
	606.373.03 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte	12 270 509
	Nettoeinnahmen	176 940 586

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil coopération douanière (RS 0.631.121.2). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.	
Matériel et équipements nécessaires à la gestion de l'AFD. L'acquisition de pinces à plomber a été reportée à 1991 en raison de retards dans l'évaluation de nouveaux modèles.	
LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1).	
Directives DFF concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération du 5.11.1971, dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Taux d'occupation en régression.	
Cst., art.17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Accroissement des redevances sur les véhicules suisses supérieur à l'augmentation du parc automobile.	
Recettes provenant de véhicules étrangers	
Recettes provenant de véhicules indigènes	
Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:	
moins les dépenses suivantes:	
601.321.07 Véhicules de la Confédération	
606.373.02 Indemnités pour les dépenses des cantons	
Recettes nettes	
Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Accroissement des ventes en Suisse supérieur à l'augmentation du parc automobile.	
Recettes provenant de véhicules étrangers:	
Vente par l'Administration des douanes	
Vente à l'étranger	
Recettes provenant de véhicules indigènes:	
Vente en Suisse par des tiers	
Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:	
moins les dépenses suivantes:	
601.321.07 Véhicules de la Confédération	
606.311.04 Auxiliaires	
606.311.06 Indemnités à des tiers	
606.373.03 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	
Recettes nettes	

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 830.01 BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15. 12. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifierungsanpassungen: Für Zigarren per 1. 6. 1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1. 5. 1990. Mehreinnahmen infolge Steuererhöhung für Zigaretten und Pfeifentabak, sowie Fabrikation von Zigaretten für den Export, für welche der Drawback noch nicht geltend gemacht wurde. Fr.
Einlage in die Rückstellung für die AHV, 987 826 374 S. 530
- 830.02 BV Art. 41^{ter} (SR 101); BRB vom 4. 8. 1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 11. 4. 1990 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Mehreinnahmen infolge Erhöhung der Biersteuer und Zunahme des Bierausstosses.
- 840.01 Zolltarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10). Abweichung zum Budget wegen:
– Zollsenkung auf tropischen Produkten, vor allem Kaffee
– Wegfall der Zölle auf Produkten aus der ehemaligen DDR per 1. 8. 1990
– Mindereinnahmen bei Getränken, Zucker und Zuckerwaren
Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 533 16 600 698
- 840.02 Zolltarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10); BB vom 22. 3. 1985 über die Differenzierung des Treibstoffzollens (SR 632.112.75). Mehrverbrauch an Benzin und Dieselöl; beim Benzin zurückzuführen auf die Zunahme des Fahrzeugbestandes und die lange Schönwetterperiode im Sommer, beim Dieselöl dank günstigen Inlandpreisen. Zusätzlich haben die Importeure wegen der Golfkrise ihre Lagerbestände hoch gehalten. Der Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzollens beträgt 50%.
Einlage in die Rückstellung, «Straßenverkehr», S. 533 660 963 449
- 840.03 BG vom 1. 10. 1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolltarifgesetz vom 9. 10. 1986, Art. 11 (SR 632.10). Im Laufe von 1990 wurden von Großverteilern vermehrt Zigaretten aus nicht EFTA-Ländern eingeführt.
Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530 7 929 988
- 840.04 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10). Die Ausfuhrzölle basieren zu rund 90% auf Einnahmen aus dem Export von Abfällen und Schrott von Buntmetallen. Dieser ist starken Fluktuationen unterworfen, vor allem bedingt durch die Entwicklung der Weltmarktpreise. Teilweise haben sie auch spekulativen Charakter. Eine einigermaßen zuverlässige Schätzung der jährlichen Veränderungen ist deshalb nicht möglich.

- LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15. 12. 1969 sur l'imposition du tabac (SR 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1. 6. 1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1. 5. 1990. Excédent de recettes par suite de l'augmentation de l'impôt sur les cigarettes et le tabac pour la pipe, ainsi que de la fabrication de cigarettes pour l'exportation et pour lesquelles le drawback n'a pas encore été réclamé.
Versement à la provision pour l'AVS, p. 530
- Cst., art 41^{ter} (RS 101). ACF du 4. 8. 1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 11. 4. 1990 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Surplus de recettes par suite de l'augmentation de l'impôt sur la bière et de l'accroissement du débit.
- LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Différence par rapport au budget pour cause
– d'abaissement des droits sur les produits tropicaux, en particulier le café
– de suppression des droits sur les produits en provenance de l'ancienne RDA au 1. 8. 1990
– de diminution des recettes pour les boissons, le sucre et les sucreries
Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable, p. 533
- LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22. 3. 1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Accroissement de la consommation d'essence et d'huile diesel; pour l'essence, en raison de l'augmentation du parc automobile et de la longue période de beau temps en été; pour l'huile diesel, grâce à des prix favorables en Suisse. En outre, en raison de la crise du Golfe, les importateurs ont maintenu leurs stocks à un niveau élevé.
- Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533
- LF du 1. 10. 1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Au cours de 1990, les grands distributeurs ont importé davantage de cigarettes en provenance de pays ne faisant pas partie de l'AELE.
Versement à la provision pour l'AVS, p. 530
- LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 21 (RS 631.0). LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Les droits de sortie reposent à raison de 90% environ sur les recettes d'exportation de déchets et débris de métaux non ferreux. Ce marché est soumis à de fortes fluctuations, dues surtout à l'évolution des prix sur le plan mondial, ayant parfois un caractère spéculatif. C'est pourquoi une estimation quelque peu fiable des fluctuations annuelles n'est pas possible.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.06 V vom 23. 12. 1971 über den Absatz der Rebbaurezeugnisse (SR 916.140); V vom 17. 10. 1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Faßweinkontingent nicht voll ausgenützt. Fr.
Einlage in die Spezialfinanzierung für den Rebbaubau, S. 532 30 226 992

840.07 BV Art. 36^{ter} und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2) (siehe auch 840.02).

Einlage in die Spezialfinanzierung «Straßenverkehr», S. 533 1 744 724 698

921.01 BRB vom 29. 9. 1967, 6. 11. 1970, 13. 12. 1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

921.02 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22. 8. 1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierung: 1. 1. 1989. Verbuchung der Kostenrückerstattung für Sicherheitsbegleitung SWISSAIR neu in der Ausgaben-Rubrik 211.10.

931.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22. 3. 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25. 11. 1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Mindereinnahmen infolge Erhöhung der Mindestbußen und Verzicht auf Strafverfolgung wegen Geringfügigkeit.

931.02 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9. 10. 1986, Art. 10 (SR 632.10); V vom 4. 11. 1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Einnahmenabhängige Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen sind u.a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).

931.03 BG vom 20. 6. 1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 30. 10. 1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierung: 1. 1. 1990. Starke Zunahme der Punzierungsanträge für Edelmetallwaren.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

O du 23. 12. 1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17. 10. 1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Le contingent de vin en fût n'a pas été entièrement utilisé. Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Cst., art. 36^{ter} et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) (voir également sous 840.02). Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

ACF des 29. 9. 1967, 6. 11. 1970 et 13. 12. 1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22. 8. 1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1989. Le remboursement des frais pour l'accompagnement de sécurité des vols de SWISSAIR figure désormais sous 211.10.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 75ss. (RS 631.0). LF du 22. 3. 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12. 9. 1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12. 9. 1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Diminution des recettes par suite de l'augmentation des amendes minimales et de la renonciation à poursuivre les cas insignifiants.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4. 11. 1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Droit proportionnel aux recettes, perçu sur la plupart des redevances d'importation (en sont exceptés notamment l'impôt sur le chiffre d'affaires et les droits supplémentaires sur les carburants).

LF du 20. 6. 1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30. 10. 1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1990. Forte augmentation des demandes de poinçonnement pour les ouvrages en métaux précieux.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

931.04 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BG vom 20. 12. 1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22. 8. 1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifierung: 1. 1. 1989. Einnahmenrückgang infolge Wegfalls der Gebühren für überdimensionierte Fahrzeuge per 10. 2. 1990.

931.05 BG vom 22. 3. 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25. 11. 1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10. 11. 1959 (SR 172.221.01). Zunahme der Kursgewinne.

941.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4. 11. 1975, letzte Tarifierung: 1. 1. 1989. Drucksachenverkäufe größer als erwartet.

Diverse Rubriken

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	19 853 832
Warenumsatzsteuer	39 552 950
Stempelabgaben	<u>21 672 309</u>
	81 079 091

Beiträge

Brotgetreideversorgung . . .	75 234
WUSt-Verwaltungskosten . . .	791 059
Stempelabgabe	<u>246 723</u>
	—1 113 016
Guthaben Liechtenstein	79 966 075
Zahlungen Bund	74 000 000
Zahlungen Liechtenstein	—
	<u>5 966 075</u>

Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20. 12. 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22. 8. 1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1989. Diminution des recettes par suite de la suppression des taxes pour les véhicules surdimensionnés dès le 10. 2. 1990.

LF du 22. 3. 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10. 11. 1959 (RS 172.221.01). Augmentation des bénéfices de change.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4. 11. 1975, dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1989. Ventes d'imprimés plus importantes que prévu.

Articles divers

Décompte avec la Principauté du Liechtenstein.

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:

Approvisionnement en blé
ICHA, frais administratifs
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Paievements de la Confédération
Paievements du Liechtenstein
Avoir du Liechtenstein

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
609 Bundesamt für Informatik				609 Office fédéral de l'informatique
Ausgaben	—	—	11 571 355	Dépenses
<i>Personal</i>		N 441 300 A 11 281 100		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	—	A 10 431 200	10 431 185	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	N 91 000	100 086	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	N 190 000	178 607	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	A 849 900	701 836	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	—	N 12 000	11 641	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	—	N 21 000	21 090	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	—	N 3 300	2 910	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	—	N 124 000	124 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
Einnahmen	—	—	106 435	Recettes
931.01 Dienstleistungen	—	—	106 435	931.01 Prestations de service
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 525 197	4 106 100	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 551 609	3 520 700	—	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	48 575	40 000	—	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	765 568	375 000	—	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	167	3 900	—	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	15 460	24 000	—	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	15 573	14 000	—	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 245	4 500	—	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	124 000	124 000	—	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	7 213 927	7 521 900	7 642 523	Dépenses
<i>Personal</i>		N 6 000 A 1 376 000		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 037 765	A 7 358 400 1 376 000	7 495 991	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	99 794	90 800	79 946	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	41 863	45 000	33 224	311.01 Commissions et honoraires
3 Ausbildung des Personals	10 013	10 500	10 423	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	23 563	16 000 6 000	22 042	321.01 Frais d'administration
493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontrollbehör- de (INTOSAI)	930	N 1 200	897	493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	3 065 302	3 372 943	3 767 568	Dépenses
<i>Behörden</i>		A 463 700		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident und Kommissionsmitglie- der	212 000	212 000	200 750	201.01 Président et membres de la com- mission
2 Taggelder und Reiseentschädigun- gen	50 645	78 000	37 726	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 727 471	2 941 643 464 600	3 406 155	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	151 045
—	15
—	9 086
—	11 393
—	148 064
—	359
—	90
—	390
—	—
+	106 435
—	106 435
—	4 106 100
—	3 520 700
—	40 000
—	375 000
—	3 900
—	24 000
—	14 000
—	4 500
—	124 000
—	22 977
—	9
—	10 854
—	11 777
—	77
+	42
—	303
—	69 075
—	11 250
—	40 274
—	88

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

301.01 Mehrkosten für einzelne Auslandskurse im vierten Quartal, deren Besuch sich als unumgänglich erwies.

Frais supplémentaires pour des cours qui ont eu lieu à l'étranger durant le quatrième trimestre et auxquels nos spécialistes se devaient de participer.

321.01 Mehraufwand infolge einer nicht budgetierten Informationsveranstaltung für das Personal in Zusammenhang mit der Suche nach einem neuen Arbeitsstandort und wegen zusätzlicher Personalwerbung.

Hausse de dépenses due à une journée d'information imprévue destinée au personnel en relation avec la recherche d'un nouveau lieu de travail et au recrutement de personnel supplémentaire.

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

301.01 Weniger Auslandinspektionen infolge Personalmutation.

Moins d'inspections à l'étranger en raison de mutations de l'effectif du personnel.

311.01 Keine auswärtigen Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation der eidg. Rate.

Aucune expertise n'a été confiée à des tiers par la Délégation des finances des Chambres fédérales.

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

201.01 Der Vizepräsident sowie ein neues Kommissionsmitglied wurden durch den Bundesrat erst auf den 1. Juni 1990 neu gewählt.

Le vice-président, ainsi qu'un nouveau membre de la Commission n'ont été élus par le Conseil fédéral que le 1^{er} juin 1990.

201.02 Weniger Reisen als vorgesehen.

Moins de voyages que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
612 Bankenkommission (Fortsetzung)				612 Commission des banques (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	36312	40 000	40091	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	15 000	9740	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	6760	23 300 — 900	15391	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	4090	15 000	10287	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	28024	48 000	47428	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5855653	6307686	6398046	Recettes
931.02 Spruchgebühren	796068	600 000	1045134	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	5059585	5 707 686	5352912	3 Emoluments de surveillance
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	11841860	206653750	15441539	Dépenses
<i>Personal</i>		N 28 215 200 A — 194 785 900		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3705373	3991400 923 000	4822043	211.01 Rétribution du personnel
4 Personalverschiebungen (Personalstop)	—	26 693 100 A — 26 693 100	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	1 607 200 A — 1 606 600	—	5 Réserve du Conseil fédéral
6 Realloohnerhöhung, Sondermaßnahmen, Rev. Ämterkl.	—	140 000 000 A — 115 922 400	—	6 Augmentation du gain réel, mesures spéciales, révision de la classifications des fonctions
8 Personalvermehrung, Etatstellen	—	23 500 000 A — 23 500 000	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	15010	18800 N 12 000	30898	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	2200000	2 700 000	2 700 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchungen	817892	700 000	626484	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare	37874	219150 N 185 000	28137	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	2779218	3940000 N 12 000	3952035	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	69565	74400 A 13 200	67688	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5499	7100 N 5 000	12113	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	2208960	3 200 000	3200075	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	2470	2 600 N 1 200	2065	373.01 Cotisations
Einnahmen	5825113	6714000	5943589	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	203923	195 000	213456	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	21034	19000	20674	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5600156	6 500 000	5709459	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration

Finanz	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	182 850 205	202 704 600	247 037 976	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>42 892 200</i> <i>11 322 200</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	8 097 883	7 609 800 <i>1 500 000</i>	8 466 704	201.01 Pensions de retraite et prestations des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 665 563	3 465 500 <i>11 100 000</i>	4 575 418	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumrinnen	1 947 713	2 153 200	2 118 102	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	131 753 200	143 177 800 <i>33 700 000</i>	176 947 800	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	19 907 900	25 019 700	24 863 998	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	3 273 742	7 044 100	9 084 678	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	12 153 102	11 790 300 <i>7 400 000</i>	18 826 981	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	10 181	5 200 <i>6 200</i>	8 370	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen	1 887 002	2 117 900	1 693 904	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	71 672	3 600 <i>215 000</i>	155 857	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	77 122	311 500 <i>22 200</i>	289 482	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	2 644	3 500 <i>1 000</i>	5 182	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2 480	2 500	1 500	373.01 Cotisations
Einnahmen	171 023 802	262 832 600	365 380 236	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuß	144 918 213	228 000 000	328 283 403	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	632 256	753 500	861 580	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	3 900	3 800	4 185	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	15 760 738	24 486 200	19 120 092	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	8 524 214	8 561 300	8 641 511	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	909 691	757 800	920 227	5 Participations et remboursements LPP
6 Beiträge und Einkaufssummen der Professoren	—	—	7 257 267	6 Participations et sommes d'achat des professeurs
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	274 791	270 000	291 972	931.01 Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 615 Versicherungskasse

+	308 976	201.01 Höhere Ausgaben wegen drei Todesfällen von Ruhegehaltsbezugern sowie infolge der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über die Besoldungen und Ruhegehälter der Magistratspersonen auf den 1. 1. 1990.
-	643 096	
-	82	221.01 Die Vorsorgeordnung der Aufräumerinnen wurde auf den 1. 7. 1990 aufgehoben. Die Aufräumerinnen werden ab diesem Datum regulär durch die Pensionskasse der EVK versichert.
-	35 098	
-	—	221.05 Diese Mehrausgaben ergeben sich aus der höheren Teuerungszulage, der Zusammenlegung der Phasen II und III der Revision der Ämterklassifikation sowie aus einmaligen zusätzlichen Zahlungen infolge Umstellung auf das Jährlichkeitsprinzip.
-	155 702	
-	204 058	
-	363 319	221.07 Mehrbedarf wegen der Rahmenrückzahlung von rund 3 Millionen an die PTT-Betriebe (irrtümliche Überweisung der PTT an die EVK im Jahre 1989).
-	3030	
-	423 996	222.01 Unvoraussehbarer Mehraufwand, weil für das Rechnungsjahr 10 zusätzliche Rücktritte gemeldet wurden. Ferner mußte als Folge der Aufhebung der Witwen- und Waisenkasse eine Korrekturbuchung von 1,2 Millionen aus dem Jahr 1989 vorgenommen werden.
-	62 743	
-	44 218	
-	682	
-	1 000	301.01 Die Anzahl der Dienstreisen ist kleiner als vorgesehen ausgefallen, weil weniger Sitzungen als geplant nötig waren.
+	102 547 636	
-	100 283 403	301.02 Günstiger Risikoverlauf und Wegfall von Leistungen wegen Todesfällen.
-	108 080	
+	385	
-	536 6108	311.01 Der größte Teil der Auslagen entfällt auf die durch einen externen Experten geleiteten Arbeitsgruppe zur Vorbereitung der vom Bundesrat im November 1989 beschlossenen Fusion der Eidg. Versicherungskasse und der Pensions- und Hilfskasse der SBB. Diese Auslagen fielen allerdings geringer aus als budgetiert.
-	80 211	
+	162 427	
-	7 257 267	
-	21 972	373.01 Der Beitrag für die AHV-Informationsstelle in Basel wurde um 1000 Franken gekürzt.
-	—	910.01 Der Einnahmenüberschuß ist die positive Differenz zwischen den statutarischen Beiträgen der Versicherten, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen und der Ausgaben der Pensionskasse (Renten, Freizügigkeitsleistungen usw.). Die höhere Teuerungszulage sowie die stärker ins Gewicht fallende Zusammenlegung der Phasen II und III der Revision der Ämterklassifikation bewirkten eine Erhöhung des Einnahmenüberschusses.
-	—	Einlage in die Rückstellung EVK, S. 530

328 283 403

Ad 615 Caisse d'assurance

Hausse des dépenses due au décès de trois pensionnés, ainsi qu'à l'entrée en vigueur de la loi concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats, le 1^{er} janvier 1990.

Le régime de prévoyance pour le personnel de nettoyage a été abrogé le 1^{er} juillet 1990. Des ce moment, ce personnel est assuré normalement auprès de la caisse de retraite.

Hausse des dépenses due au relèvement de l'allocation de renchérissement, au groupement des phases II et III de la révision de la classification des fonctions, ainsi qu'aux paiements supplémentaires uniques en raison du passage au principe de l'annualité.

Besoins financiers supplémentaires en raison du remboursement à l'Entreprise des PTT de quelque 3 millions de francs, montant versé par erreur par les PTT à la CFA en 1989.

Depenses supplémentaires imprévues en raison de l'annonce de dix retraites complémentaires pour l'exercice. En outre, une somme de 1,2 million de francs, due à la dissolution de la caisse des veuves et orphelins des professeurs, a été imputée à ce compte comme correction du bouclage du compte pour l'année 1989.

Le nombre des voyages de service a été inférieur aux prévisions, car moins de séances que prévu ont dû avoir lieu.

Développement favorable des risques et suppression de prestations due à des décès.

La majeure partie des dépenses concerne les honoraires versés à un expert externe, qui dirige un groupe de travail préparant la fusion de la caisse fédérale et la caisse de pensions et de secours des CFF, décidée par le Conseil fédéral en 1989. Ces frais étaient moins élevés que prévu.

La contribution versée au centre d'information de l'AVS a été réduite de 1000 francs.

L'excédent des recettes provient de la différence entre les contributions statutaires des assurés, des entreprises ayant leur propre comptabilité, des organisations affiliées et les dépenses de la caisse de retraite (rentes, prestations de libre passage, etc.). Hausse de l'excédent des recettes due au relèvement de l'allocation de renchérissement, ainsi qu'au regroupement des phases II et III de la révision de la classification des fonctions.

Versement à la provision pour la CFA, p. 530

Bericht

Rapport

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

921.01 Die Kosten der IV-Kommission für das Bundespersonal werden dem Bund gestützt auf Artikel 67 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung zurückerstattet.

921.03 Leistet ein Bediensteter des Bundes für Militärdienst, so bezieht er in der Regel seine Besoldung weiter. Dafür vereinnahmt der Bund (allgemeine Bundesverwaltung) die Leistungen der Erwerbsersatzordnung. Die Einnahmen unter dieser Rubrik sind abhängig von der Anzahl geleisteter Diensttage sowie von der auf den einzelnen Wehrmann entfallenden Erwerbsausfallentschädigung (zivilstands-abhängig). Ferner werden gewissen Bediensteten, den angeschlossenen Organisationen und einigen Dienststellen die Ansprüche direkt zurück-erstattet.

921.04 Die Taggelder der SUVA kommen dem Arbeitgeber in dem Umfang zu als er dem Versicherten trotz der Taggeldberechtigung den Lohn bezahlt (Artikel 49 Absatz 2 UVG; SR 832.20).

921.05 Unter dieser Rubrik werden die Risikobeiträge der Bediensteten unter 20 Jahren verbucht (Artikel 18 Absatz 4 der EVK-Statuten). Diese Einnahmen halten sich im Rahmen jener des Vorjahres. Im Rahmen von VEREDA wird diese Rubrik in die Sonderrechnung überführt, da es sich um statutarische Beiträge der minderjährigen Versicherten handelt.

921.06 Seit Eröffnung dieses Kontos werden die Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren sowie die Freizügigkeitsleistungen der Versicherten der EVK, die zu Professoren gewählt werden und in die Ruhegehaltsordnung übertreten, direkt dem Bund gutgeschrieben. Im Rechnungsjahr sind insgesamt 21 Monate enthalten, nachdem noch die Zahlungen der Monate April bis Dezember 1989 ab dem Verrechnungskonto umgebucht wurden.

931.01 Die Eidg. Ausgleichskasse erhebt bei den ihr angeschlossenen Arbeitgebern Verwaltungskostenbeiträge. Die Beiträge betragen zwischen 0,6 bis 2 Prozent der Beiträge, die ein Arbeitgeber zu entrichten hat.

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

Les frais de la commission AI pour le personnel de la Confédération sont remboursés selon article 67 de la loi sur l'assurance invalidité.

Un employé de la Confédération faisant le service militaire reçoit en règle générale son traitement. En contrepartie, la Confédération (l'administration fédérale en général) encaisse l'allocation pour perte de gain. Les recettes figurant sous cet article dépendent du nombre de jours de service, ainsi que de l'état civil du militaire ayant droit. Une partie des remboursements est versée directement à l'assuré ou à l'employeur (p. ex. organisations affiliées et offices).

Les indemnités journalières de la CNA sont versées à l'employeur dans la mesure où il continue de payer le salaire à l'assuré (art. 49, 2^e al., de la LAA; RS 832.20).

Sous cet article sont comptabilisées les primes de risques des assurés âgés de moins de 20 ans (art. 18, 4^e al., des statuts de la CFA). Ces recettes correspondent à celles de l'année précédente. Dans le cadre de VEREDA, cet article sera transféré dans le compte spécial, vu qu'il s'agit de cotisations statutaires des assurés mineurs.

Ce compte a été ouvert pour pouvoir attribuer directement à la Confédération les cotisations et les sommes de rachat des professeurs de l'EPFL. Il comprend également les prestations de libre passage de la CFA pour les fonctionnaires qui sont élus professeurs. L'exercice couvre 21 mois, parce que les paiements versés entre avril et décembre 1989 avaient été comptabilisés par erreur au compte spécial de la CFA.

La Caisse fédérale de compensation prélève une participation aux frais d'administration auprès des employeurs qui lui sont affiliés. Ces contributions sont fixées entre 0,6 et 2 pour cent de la somme des cotisations dues par les employeurs.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	3413706347	3461661980 <i>A 281345143 A 167882000</i>	3571603097	Dépenses
Einnahmen	699966075	643651100	552783407	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	15114689	24634400 <i>A 187600</i>	24698060	Dépenses
Verwaltung	15074211	24574900 <i>A 187600</i>	24653293	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	6156454	6540000 <i>A 192100</i>	6728595	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	42088	90000	80664	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	395593	365600	365633	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	83046	119500 <i>A 4500</i>	37013	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	—	2500	908	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	15923	16200	16099	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	8106	8300	8361	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	23000	32800	16020	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	350000	400000	400000	423.01 Information des consommateurs
463.01 700 Jahre Eidgenossenschaft	8000000	—	—	463.01 700 ^e anniversaire de la Confédération
2 700 Jahre Eidgenossenschaft	—	17000000	17000000	2 700 ^e anniversaire de la Confédération
Preisüberwachung	40479	59500	44767	Surveillance des prix
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	5866	6000	6072	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	29519	45000	30161	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	5094	8500	8533	321.20 Frais d'administration
Einnahmen	120106	92000	118978	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	120106	90000	118978	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	18810944	17975800 <i>A 38300</i>	17993533	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1289904	1438000 <i>A 38300</i>	1476741	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	11820	12000	11501	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1220	4600	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	12800 <i>A 500</i>	—	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	2092	2200	452	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	5955	6200	5686	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	17499953	16500000	16499154	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	14568014	17130000	16431597	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeieren	14562763	17125000	16427204	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	5252	5000	4393	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr .. En plus
Weniger .. En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
—	152 192 226
—	90 867 693

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

—	123940
—	109207
—	3 505
—	9336
+	33
—	77987
—	1 592
—	101
+	61
—	16780
—	
—	
—	14733
+	72
—	14839
+	33
+	26978
—	2000
+	28978

311.01 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kartell-, Pacht-, Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der voralpinen Hügelzone. Im Auftrag des Departementes lief eine Expertise in einem umfangreichen Beschwerdeverfahren.
391.01 Weniger externe Forschungsaufträge erforderlich.
463.01 BRB vom 24.6.1987 betreffend Feierlichkeiten 700 Jahre Eidgenossenschaft.
311.20 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung. Das Gutachten betreffend Elektrizitätstarifen hat sich zeitlich verzögert.

Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels, de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, la commission de la consommation et la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. A la demande du Département, une expertise était en cours dans une volumineuse procédure de recours.
Moins de mandats de recherches ont dû être confiés à des tiers.
ACF du 24.6.1987 concernant les festivités du 700^e anniversaire de la Confédération.
Avis de droit et expertises relatifs à différentes enquêtes de la surveillance des prix. L'expertise concernant les tarifs d'électricité a subi des retards.

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

—	20567
—	59
—	499
—	4600
—	12300
—	1749
—	514
—	846
—	698403
—	697796
—	607

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.
311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.
433.01 PAK für Eier. BG vom 21.12.1960 (SR 942.30). Fr.
Einnahmen 1990 (850.03) 16 427 204
Aktivsaldo am 31. Dezember 1989 5 021 978
21 449 182
Ausgaben 1990 16 499 154
Ausgabenanteile
211.01 35 000
301.01 1 100
311.01 3 000
104.321.10 2 700
707.211.01 80 000
707.301.01 3 200
16 624 154
Aktivsaldo am 31. Dezember 1990 4 825 028
850.03 Tiefere Importmenge als Folge der Vermarktungsprobleme.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.
CCP pour les œufs. LF du 21.12.1960 (RS 942.30).
Recettes 1990 (850.03)
Solde créditeur au 31 décembre 1989
Dépenses 1990
Quotes-part de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Solde créditeur au 31 décembre 1990
Baisse des importations due aux problèmes de commercialisation.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	306 394 727	448 811 400	366 817 477	Dépenses
		N 23 234 400		
		A 1 352 000		
Verwaltung	302 032 746	444 105 900	361 944 766	Administration
		N 23 234 400		
		A 1 164 800		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	1 219 866	1 260 000	2 228 407	201.01 Négociations économiques
		A 1 100 000		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 480 638	12 733 400	13 899 066	211.01 Rétribution du personnel
		A 1 165 700		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	248 088	280 500	258 290	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	234 169	312 200	234 382	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	402 189	413 300	412 309	2 Auxiliaires
		A — 900		
4 Ausbildung des Personals	29 593	25 000	25 051	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	77 467	79 600	65 411	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	135 800	421 600	312 442	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	7 000 000	11 000 000	12 200 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
		A 1 200 000		
3 Investitionsrisikogarantie	52 746	100 000	69 393	3 Garantie contre les risques de l'investissement
483.01 Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV)	—	200 000	200 000	483.01 Association suisse de normalisation (ASN)
2 Schweiz. Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	—	2 000 000	1 355 000	2 Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 063 024	5 340 500	5 653 557	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
		A 313 000		
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	23 416	24 000	20 646	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 288 558	1 391 700	1 565 733	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
		N 174 100		
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	5 203 335	6 100 000	7 138 656	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
		A 1038 700		
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	79 130	93 900	68 467	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1 167 032	—	—	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 282 985	1 406 400	1 377 704	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	39 702	38 200	35 328	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen	—	10 900	2 179	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	631 9965	6 497 000	6 496 874	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	493 158	—	—	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	5 662	20 000	—	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	51 799 861	105 600 000	118 000 029	16 Dons d'aide financière
		N 12 400 000		
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	485	1 400	906	18 Accord international sur le caoutchouc naturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	106 580 323
–	106 560 334
–	131 593
–	34
–	22 210
–	77 818
–	91
+	51
–	14 189
–	109 159
–	—
–	30 607
–	—
–	645 000
+	57
–	33 354
–	67
–	44
–	25 433
–	—
–	28 696
–	28 73
–	8 721
–	126
–	—
–	20 000
+	29
–	494

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

201.01 Die Kosten für die Durchführung von bzw. Teilnahme an internationalen Konferenzen im Rahmen von EFTA-, EG-, GATT- und EWR-Verhandlungen blieben etwas unter den geschätzten Ausgaben.

301.01 Weniger Auslagen (Umzugskosten/Doppelter Haushalt) für die Versetzung von Mitarbeitern als ursprünglich vorgesehen.

311.01 Die budgetierten Mittel für Anwalts- und Gerichtskosten betreffend das Sechste Internationale Zinn-Übereinkommen mußten nur noch teilweise beansprucht werden, da die endgültige Streitbeilegung bereits im März erfolgte.

321.01 Es erfolgten weniger Rückerstattungen an das EDA für Handelsauskünfte und Dokumentationsmaterial etc., die in unserem Auftrag von schweiz. Vertretungen im Ausland erfolgen.

391.01 Die Ressortforschung im Bereich «Außenwirtschaft» befasste sich schwergewichtig mit Fragen zu den wirtschaftlichen Auswirkungen der europäischen Integration. Die Projekte wurden jedoch erst teilweise abgerechnet.

423.01 BG vom 6.10.1989. Jährliche Finanzhilfe an die OSEC für Aktionen der Exportförderung, welche in Zusammenarbeit mit den Schweiz. Handelskammern im Ausland durchgeführt werden. Ferner wurde der Restbeitrag im Rahmen der allgemeinen wirtschaftlichen Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten (BB vom 18.3.1983) ausbezahlt.

423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten. Fr. Entnahme aus der Rückstellung für die Investitionsgarantie, S.531 69 393

483.01 Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für die Koordination und Wahrung schweiz. Interessen bei der Erarbeitung internationaler Normen, deren Ausarbeitung von internat. Organen (EG-/EFTA-Mandate) in Auftrag gegeben wurde und für die Überwachung der Arbeiten in den verschiedenen Normenkomitees.

483.02 Beitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Aufbau und Betrieb der Schweiz. Auskunftsstelle über technische Regeln (SWISTR) sowie die Mitwirkung bei der Abwicklung von Notifikationsverfahren über in- und ausländische Entwürfe technischer Vorschriften. Die budgetierten Mittel wurden nicht voll ausgeschöpft, da die Auskunftsstelle erst im Herbst ihre Tätigkeit aufgenommen hat.

493.02–23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Les frais d'organisation ou de participation à des conférences internationales dans le cadre des négociations de l'AELE, de la CE, du GATT et de l'EEE sont restés légèrement inférieurs aux dépenses prévues.

Moins de dépenses (déménagement/double résidence) que prévu initialement pour le transfert de collaborateurs.

Les crédits présumés pour les honoraires d'avocat et les frais de justice relatifs au Sixième accord international sur l'étain n'ont dû être que partiellement requis, puisque le règlement des différends a déjà eu lieu en mars.

Moins de remboursements au DFAE pour des renseignements commerciaux et du matériel de documentation, etc., que les représentations suisses à l'étranger ont délivrés sur notre mandat.

La recherche sectorielle en matière d'«économie extérieure» s'est portée essentiellement sur la question des effets économiques de l'intégration européenne. Les projets n'ont été que partiellement réglés.

LF du 6.10.1989. Aide financière annuelle à l'OSEC pour des actions de promotion à l'exportation menées en coopération avec les Chambres de commerce suisses à l'étranger. En outre, le reliquat concernant la présence économique générale de la Suisse sur les marchés d'exportations étrangers a été versé (AF du 18.3.1983).

Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.
Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p.531

Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la coordination et la défense des intérêts suisses lors de l'élaboration de normes internationales dont la mise au point a été demandée par des organismes internationaux (mandats de la CE/de l'AELE) et pour la surveillance des travaux des divers comités des normes.

Contribution à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour la création et l'administration du centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISTR), ainsi que pour sa collaboration au fonctionnement de la procédure de notification des projets suisses et étrangers de règlements techniques. Les moyens prévus au budget n'ont pas été complètement épuisés, parce que le centre d'informations ne fonctionne que depuis l'automne.

Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)

493.02 Nebst den ordentlichen, budgetierten Jahresbeiträgen an die OECD und die EUROCHEMIC wurde zusätzlich ein freiwilliger Beitrag an die OECD zur Finanzierung von Aktivitäten mit osteuropäischen Staaten geleistet (BRB vom 22.8.1990).

Aux contributions annuelles ordinaires à l'OCDE et à EUROCHEMIC, qui étaient prévues au budget, s'est ajoutée une contribution volontaire à l'OCDE, destinée à financer des activités touchant les pays de l'Europe de l'Est (ACF du 22.8.1990).

493.06 Ordentlicher Jahresbeitrag geringer als im Vorschlag vorgesehen, wegen Reduzierung der Stimmenzahl der Schweiz im ICO-Rat.

Contribution annuelle ordinaire inférieure aux prévisions budgétaires suite à la réduction du nombre de voix de la Suisse au Conseil de l'Organisation internationale du café (OIC).

493.10 Der Beitritt der Schweiz erfolgte erst im Herbst, weshalb vom budgetierten Jahresbeitrag lediglich ein Teilbetrag für 2 Monate (Nov./Dez.) bezahlt werden mußte.

L'adhésion de la Suisse n'est intervenue qu'en automne, la contribution annuelle prévue au budget ne couvre en fait que deux mois (novembre-décembre).

493.11 Die Auszahlungen im Rahmen von COST richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.	
Verwendung:	Fr.
5. Verpflichtungskredit	147 800
6. Verpflichtungskredit	2 403 145
7. Verpflichtungskredit	3 945 929
	<u>6 496 874</u>

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 175

Les paiements effectués dans le cadre de COST sont fonction de l'avancement des travaux.

Utilisation:

5^e crédit d'engagement

6^e crédit d'engagement

7^e crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p. 175

493.13 Durch Beschluß des Internationalen Zinnrates und nach Abschluß der Gläubigerprozesse wurde im Frühjahr die definitive Auflösung der Organisation vorzeitig beschlossen. Der budgetierte Beitrag an das Liquidationsbudget mußte deshalb nicht mehr geleistet werden.

Par décision du Conseil international de l'étain et après liquidation complète des procès avec les créanciers, l'Organisation a été définitivement dissoute au printemps plus tôt que prévu. La contribution au budget de liquidation, qui figurait au budget, n'a donc plus été sollicitée.

493.16 Die Zahlungen ergeben sich aus Verpflichtungen, die zu Lasten der Rahmenkredite von 200, 350 und 430 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit eingegangen wurden. Der Nachtrag II von 12,4 Millionen Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf den Rubriken 600.03 (12,0 Millionen) und 600.12 (0,4 Millionen) kompensiert.	
Verwendung:	
Industrialisierung	2 996 673
Handelsförderung	5 609 593
Rohstoffe	21 059 588
Zahlungsbilanzhilfe	60 700 000
Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 215 947
Mischkreditschenkungen (nicht rückzahlbare Bundestrache)	24 840 618
Durchführung	1 577 610
	<u>118 000 029</u>

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 176

Paiements résultant d'engagements pris à la charge des crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement. Le crédit supplémentaire II de 12,4 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 600.03 (12,0 millions) et 600.12 (0,4 million).

Utilisation:

Industrialisation

Promotion commerciale

Matières premières

Aide à la balance des paiements

Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes

Crédits mixtes, dons (part de la Confédération non remboursable)

Exécution

Etat de l'utilisation des crédits, p. 176

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
493.20 Internationales Tropenholzubereinkommen	21 307	22 600 <i>1 000</i>	23 453	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteubereinkommen	2 974	3 700	2 984	21 Accord international sur le jute
23 EUREKA-Sekretariat	44 225	55 000 <i>7 600</i>	62 247	23 Secrétariat du projet EUREKA
24 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	775 000	—	24 EPCOT-Center, Orlando (USA)
25 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	—	— <i>7 000 000</i>	6 907 592	25 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	155 000 000	244 000 000	157 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	52 317 372	43 500 000	26 328 660	3 Prêts à l'étranger
12 Entwicklungsfinanzierungs-Gesellschaft, Beteiligung	—	400 000	—	12 Société de financement du développement, participation
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 361 981	4 705 500 <i>187 200</i>	4 872 711	Division des importations et des exportations
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	4 341 786	4 546 900 <i>192 000</i>	4 738 828	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	12 049	15 600	11 163	301.50 Débours
311.50 Hilfskräfte	—	126 800 <i>4 800</i>	110 738	311.50 Auxiliaires
51 Ausbildung des Personals	4 657	12 000	7 985	51 Formation du personnel
321.50 Verwaltungsauslagen	3 489	4 200	3 996	321.50 Frais d'administration
Einnahmen	21 463 517	21 308 500	18 939 651	Recettes
Verwaltung	14 762 137	15 008 500	12 523 931	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	14 457 507	14 702 500	12 243 806	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	960	1 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	40 500	5 000	7 000	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	263 171	300 000	273 125	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	6 701 380	6 300 000	6 415 720	Division des importations et des exportations
931.50 Bewilligungsgebühren	6 701 380	6 300 000	6 415 720	931.50 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	492 907 027	529 711 720 <i>17 886 743</i> <i>2 224 500</i>	542 426 210	Dépenses
Verwaltung	487 614 702	523 491 900 <i>17 886 743</i> <i>1 946 300</i>	535 940 113	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 372 357	19 358 200 <i>18 557 000</i>	21 213 885	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Depenses generales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	320 056	330 000 <i>60 000</i>	390 015	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	639 009	594 100	594 067	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	74 245	76 700	72 687	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	372 084	558 100 <i>90 600</i>	531 692	5 Auxiliaires

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)

	Fr.	
— BRB vom 25. 4. 1985. Mischkredit China I	3 903 816	— ACF du 25. 4. 1985. Crédit mixte à la Chine I
— BRB vom 6. 11. 1985. Mischkredit Kolumbien I	2 647 261	— ACF du 6. 11. 1985. Crédit mixte à la Colombie I
— BRB vom 15. 1. 1986. Mischkredit Indonesien I	7 374 538	— ACF du 15. 1. 1986. Crédit mixte à l'Indonésie I
BB vom 17. 3. 1966 und 18. 3. 1970 betref- fend den Abschluß von Konsolidie- rungsabkommen.		AF des 17. 3. 1966 et 18. 3. 1970 concernant la conclu- sion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.
BRB vom 2. 10. 1989. Konsolidierungs- abkommen Togo VII (Kapitalisierte Zin- sen aus Konsolidierungsabkommen Togo III).	50 120	ACF du 2. 10. 1989. Accord de consolidation avec le Togo VII (intérêts capitalisés de l'accord de consolida- tion avec le Togo III).
Darlehen, Zuwachs, S. 404	26 328 660	Prêts, augmentation, p. 404
600.12 Die Schaffung einer Entwicklungsfinanzierungsfazi- lität für die Kapitalbeteiligung im Rahmen von Gemeinschaftsunternehmen schweizerischer Fir- men mit Partnern in Entwicklungsländern wurde erneut zurückgestellt. Der gesamte Kredit wurde zugunsten der Rubrik 493.16 gesperrt.		La création d'une facilité de financement du dévelop- pement par le biais d'une participation au capital d'entreprises communes à des maisons suisses et à des partenaires des pays en développement a été une fois encore différée. Le total du crédit a été bloqué en faveur de l'article 493.16.
301.50 Geringere Spesenentschädigungen infolge amtsin- terner statt externer Schulung des Personals im Bereich «Büroautomation».		Remboursements de frais moindres, la formation du personnel en matière de bureautique s'étant faite dans le cadre de l'Office, et non pas à l'extérieur.
311.51 Der vorgesehene externe Informatik-Lehrgang wurde aufgrund der Einführung des departementa- len EDV-Systems sistiert.		Le cours d'informatique prévu à l'extérieur a été annulé en raison de l'introduction du système infor- matique propre au département.
650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungs- und Mischkreditabkommen. Mindereinnahmen wegen nicht ausgeführter Rück- zahlungen betreffend Abkommen mit Togo, Sudan, Ägypten und Kamerun.		Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant d'accords de consolidations et de crédits mixtes. Recettes moindres, certains rembour- sements prévus concernant des accords conclus avec le Togo, le Soudan, l'Égypte et le Cameroun, n'ayant pas été effectués.
BB 17. 3. 1966 und 18. 2. 1970. — Konsolidierungsabkommen Togo IV	56 611	AF des 17. 3. 1966 et 18. 2. 1970 — Accord de consolidation avec le Togo IV
BB 6. 3. 1969. Finanzhilfe an die Türkei. — 2. Fünfjahresplan	1 322 222	AF du 6. 3. 1969. Aide financière à la Turquie. — 2 ^e plan quinquennal
BB vom 20. 3. 1975. — Konsolidierungsabkommen Bangla- desch I	38 172	AF du 20. 3. 1975. — Accord de consolidation avec le Bangladesh I
— Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 174	— Accord de consolidation avec le Pakistan III
BB vom 20. 6. 1980. — Konsolidierungsabkommen Türkei III		AF du 20. 6. 1980. — Accord de consolidation avec la Turquie III
Darlehensschulden	2 777 800	Dettes sur prêts
Kommerzielle Schulden	5 529 524	Dettes commerciales
BB vom 27. 11. 1969. — Transferkredit Pakistan II	218 473	AF du 27. 11. 1969. — Crédit de transfert au Pakistan II
BB vom 14. 12. 1973. — Transferkredit Indien III	841 082	AF du 14. 12. 1973. — Crédit de transfert à l'Inde
BB vom 1. 12. 1976. — Transferkredit Tunesien	118 564	AF du 1. 12. 1976. — Crédit de transfert à la Tunisie
BB vom 28. 11. 1978. — Mischkredit Thailand I	873 577	AF du 28. 11. 1978. — Crédit mixte à la Thaïlande I
— Mischkredit Sri Lanka I	52 676	— Crédit mixte au Sri Lanka I
— Mischkredit Senegal I	71 800	— Crédit mixte au Sénégal I
— Mischkredit Marokko I	14 131	— Crédit mixte au Maroc I
	12 243 806	
Darlehen, Abgang, S. 405		Prêts, diminution, p. 405

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

- 931.01 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4. 7. 1984 und 30. 11. 1987 (Änderung).
- Fr.
- 933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen
Einlagen in die Rückstellungen für die Investitionsrisikogarantie, S. 531.
- 273 125

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- Amendes pour infractions à l'ordonnance sur l'origine du 4. 7. 1984, modifiée le 30. 11. 1987.
- Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI.
- Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 303.01 Mehraufwand wegen vermehrter Ausbildung und unerläßlichen Auslandsreisen.
- 311.05 Der Beizug von Hilfskräften zur Verwirklichung der Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken ist infolge Rekrutierungsschwierigkeiten in Verzug geraten.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

- Dépenses supplémentaires dues à la formation accrue du personnel et des voyages de service indispensables.
- L'engagement de personnel auxiliaire affecté à la révision des statistiques des salaires et du marché du travail a pris du retard en raison de difficultés de recrutement.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
311.08 Ausbildung des Personals	16 575	26 000	26 098	311.08 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	222 574	95 000	92 920	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	42 056	47 000	47 048	2 Livres, journaux et périodiques
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	8 229	26 000	26 047	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	95 094	120 000	120 100	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	7 256	7 900	5 969	373.01 Cotisations
6 Information Unternehmensansied- lung und Innovationsberatung	—	130 000	127 713	6 Implantation industrielle et consul- tation en matière d'innovation, information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	438 038	402 900	402 959	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.02 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	2 300 519	2 600 000	1 191 513	423.02 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale .	27 000 000	27 000 000	27 000 000	3 Office national suisse du tourisme
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	120 000	125 000	120 000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tourisme
7 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verwaltungskostenbei- träge	200 000	200 000	200 000	7 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, contributions aux frais administratifs
8 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verlustbeteiligung	1 862 019	N 1 320 000 700 000	1 800 646	8 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, participation aux pertes
10 Finanzhilfe Freilichtmuseum Ballen- berg	—	5 000 000	5 000 000	10 Aide financière, musée en plein air de Ballenberg
11 Europäisches Jahr für Tourismus .	—	750 000	750 036	11 Année européenne du tourisme
453.01 Arbeitsnachweis	145 980	149 000	148 989	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	365 161	374 000	373 825	3 Encouragement du travail à domicile
463.01 Berufliches Bildungswesen	316 697 073	N 328 600 000 17 000 000	345 599 062	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	41 000 072	47 000 000	47 000 013	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
4 Sonderbeiträge für Informatik . . .	5 000 000	6 500 000	6 487 924	4 Subventions spéciales destinées à l'informatique
7 Sondermaßnahmen für die Weiter- bildung	—	5 000 000	—	7 Mesures particulières en faveur du perfectionnement
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	2 639 771	3 100 000	2 984 134	483.01 Elaboration des programmes régi- onaux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	6 100 052	6 670 000	6 250 226	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete . .	47 000 000	56 000 000	56 000 000	11 Aide à l'investissement dans les régions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisati- onen, Genf	3 345 445	N 3 037 000 56 743	3 093 743	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	250	500	266	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	500	500	500	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtou- rismus, Brüssel	4 253	5 000	4 463	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus . .	226 033	N 265 500 20 000	283 575	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Spezialfahrzeuge	—	23 500	—	511.02 Véhicules spéciaux

Bericht

Rapport

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe
und Arbeit** (Fortsetzung)

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts
et métiers et du travail** (suite)

463.02 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Verwendung der Mittel: Fr.

– Gewerbliche Berufsschulen	25 030 755
– Einführungskurse	1 546 744
– Kaufmännische Berufsschulen	5 144 910
– Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	2 388 897
– Höhere Lehranstalten	7 558 068
– Lehrlingsheime	111 753
– Turn- und Sportanlagen	2 778 321
– Mieten	2 440 565
	<u>47 000 013</u>

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Utilisation du crédit:

– Ecoles professionnelles artisanales
– Cours d'introduction
– Ecoles professionnelles commerciales
– Ecoles d'économie familiale et de formation féminine
– Ecoles supérieures
– Foyers d'apprentis
– Installations de gymnastique et de sport
– Loyers

463.04 BB vom 20.6.1986 über Sondermaßnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften (SR 414.125). Zur Aus- und Weiterbildung in der Informatik an den HTL ist für die Jahre 1986–1991 ein Zahlungsrahmen von 25 Millionen Franken bewilligt worden. Bis Ende 1990 gelangten 24 Millionen Franken zur Auszahlung.

AF du 20.6.1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (RS 414.125). Un plafond de dépenses de 25 millions de francs a été octroyé au titre de la formation et du perfectionnement en matière d'informatique dans les ETS pour la période 1986–1991. Le montant des subventions qui ont été versées jusqu'à la fin de 1990 s'élève à 24 millions de francs.

463.07 BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermaßnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung. Für die bis Ende 1996 beschränkten Sondermaßnahmen wurde ein Gesamtkredit von 162 Millionen Franken bewilligt. Der am 1.10.1990 wirksam gewordene BB erforderte im Rechnungsjahr keine Beitragsleistungen.

AF du 23.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel. Un crédit global de 162 millions de francs a été accordé au titre des mesures spéciales prévues jusqu'à la fin de 1996. L'AF qui a pris effet au 1.10.1990 n'a pas nécessité l'inscription de subventions dans l'exercice comptable.

483.01 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete (SR 901.1). Bei zwei Regionalsekretariaten waren die Voraussetzungen zur Beitragsleistung nicht erfüllt. Zudem konnten infolge Arbeitsverzögerungen nicht die budgetierten Bundesleistungen geltend gemacht werden.

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (RS 901.1). Les conditions requises pour l'octroi de subventions n'étaient pas réunies pour deux secrétariats régionaux. En outre, il n'a pas été possible de faire valoir des prestations fédérales inscrites au budget en raison de retards dans la réalisation de travaux.

483.02 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Verwendung der Mittel:

– Zinskostenbeiträge	3 335 108
– Bürgschaftsverluste	2 527 005
– Informationsstellen	388 113
	<u>6 250 226</u>

AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Utilisation du crédit:

– Contributions au service de l'intérêt
– Pertes sur cautionnements
– Services d'information

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art. 16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBI 1984 III 115).

Einlagen bis Ende 1990	684 000 000
./. Bis Ende 1990 ausbezahlte Darlehen	835 399 840
	<u>– 151 399 840</u>
– Rückzahlungen bis Ende 1990	176 298 989
Fondsbestand Ende 1990	<u>24 899 149</u>

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art. 16 (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Versements jusqu'à fin 1990
./. Prêts versés jusqu'à fin 1990
– Remboursements jusqu'à fin 1990
Etat du fonds à fin 1990

511.02 Aufschub der Anschaffung des Dienstfahrzeuges.

Achat différé du véhicule de service.

Volkswirtschaft		Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique	
		Fr.	Fr.	Fr.		
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)	
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>					<i>Prêts et marchandises</i>	
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit		12 000 000	8 000 000	8 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier	
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik		5 292 325	6 219 820 <i>50 000</i> <i>2 582 000</i>	6 486 097	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle	
<i>Personal</i>					<i>Personnel</i>	
211.21 Personalbezüge		2 022 115	1 956 200 <i>2 297 000</i>	2 235 804	211.21 Rétribution du personnel	
<i>Allgemeine Ausgaben</i>					<i>Dépenses générales</i>	
301.21 Ersatz von Auslagen		31 259	44 000	43 246	301.21 Débours	
311.21 Entschädigungen und Honorare		2 300 066	2 742 000	2 742 041	311.21 Indemnités et honoraires	
22 Kommissionen und Honorare		37 010	38 400	36 057	22 Commissions et honoraires	
23 Hilfskräfte		17 726	41 600 <i>1 500</i>	40 046	23 Auxiliaires	
25 Ausbildung des Personals		5 452	7 000	7 100	25 Formation du personnel	
321.21 Verwaltungsauslagen		30 035	30 000	29 980	321.21 Frais d'administration	
341.21 Betriebsausgaben		92 070	96 000 <i>50 000</i>	146 018	341.21 Dépenses d'exploitation	
351.21 Miete		1 080	3 000	1 100	351.21 Loyers	
373.21 Mitgliederbeiträge		460	420	370	373.21 Cotisations	
391.21 Forschungs- und Studienaufträge		5 000	161 200	150 656	391.21 Mandats de recherche et d'étude	
<i>Bundesbeiträge</i>					<i>Subventions</i>	
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen		750 053	1 100 000	1 053 679	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement destinés au corps ensei- gnant des écoles professionnelles	
Einnahmen		2 513 538	2 450 000	2 902 452	Recettes	
Verwaltung		1 988 583	1 714 000	2 155 643	Administration	
<i>Übrige Einnahmen</i>					<i>Autres recettes</i>	
931.01 Gebühren		1 268 273	1 024 000	1 424 519	931.01 Emoluments	
2 Kostenrückerstattung für Leistun- gen zur Unfallverhütung		720 310	690 000	731 124	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la préven- tion des accidents	
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik		524 955	736 000	746 809	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle	
921.21 Kostenrückerstattungen		519 497	730 000	730 708	921.21 Remboursements de frais	
931.21 Kursgebühren		5 459	6 000	16 101	931.21 Taxes de cours	
707 Bundesamt für Landwirtschaft					707 Office fédéral de l'agriculture	
Ausgaben		2 250 664 555	2 058 316 300 <i>184 024 000</i> <i>756 900</i>	2 220 576 363	Dépenses	
Verwaltung		2 224 796 508	2 048 405 700 <i>183 884 000</i> <i>756 600</i>	2 212 376 848	Administration	
<i>Personal</i>					<i>Personnel</i>	
211.01 Personalbezüge		12 549 552	13 070 200 <i>6 717 000</i>	13 741 815	211.01 Rétribution du personnel	
<i>Allgemeine Ausgaben</i>					<i>Dépenses générales</i>	
301.01 Ersatz von Auslagen		200 281	216 800	216 790	301.01 Débours	
311.01 Kommissionen und Honorare		349 225	356 500	274 015	311.01 Commissions et honoraires	
2 Hilfskräfte		107 707	55 800 <i>84 900</i>	112 182	2 Auxiliaires	
4 Schweizerisches FAO-Komitee		37 324	40 200	24 963	4 Comité suisse de la FAO	
6 Ausbildung des Personals		6 583	11 000	6 705	6 Formation du personnel	
321.01 Verwaltungsauslagen		76 026	83 600	79 479	321.01 Frais d'administration	
373.01 Mitgliederbeiträge		102 099	108 000	107 881	373.01 Cotisations	
2 Schweiz. Gemüseunion		125 500	130 000	130 000	2 Union suisse du légume	
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe		1 310 000	1 310 000	1 790 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème	
391.01 Forschungs- und Studienaufträge		438 152	473 600	473 600	391.01 Mandats de recherche et d'étude	

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr - En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

—	603.01	BG vom 1. 7. 1966 über die Forderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12). BB vom 8. 12. 1987 über zusätzliche Mittel von 80 Millionen Franken für die Dauer von 10 Jahren. Jahrest ranche 1990 an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit zur Sicherung der Liquidität.	
—	61923		
—	96		
—	754	Darlehen, Zuwachs, S. 405	Fr. 8 000 000
—	41		
—	2343		
—	54		
—	100		
—	20		
—	18		
—	1900		
—	50		
—	10544		

LF du 1. 7. 1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (SR 935.12). AF du 8. 12. 1987 accordant des moyens financiers supplémentaires de 80 millions de francs pour une durée de dix ans pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature. Annuité de 1990 versée à la Société suisse de crédit hôtelier afin d'assurer les liquidités.
Prêts, augmentation, page 405

—	46321	931.01 Mehreinnahmen infolge der größeren Zahl von Verwaltungsentscheiden in den Bereichen ausländische Arbeitskräfte und Arbeitszeitbewilligungen.	
+	452452		
+	441643		

Recettes supplémentaires en raison du nombre plus élevé de décisions administratives dans les domaines de la main-d'œuvre étrangère et des autorisations relatives à la durée du travail.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

—	400519		
—	41124	211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	633 125
—			
—		301.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	18 662
+	10809		
—	708	311.01 Geringere Aufwendungen für die Rekurskommissionen für Milchkontingentierung.	
—	10101	— Landwirtschaftliche Kommissionen	91 754
		— Rekurskommissionen für Milchkontingentierung	101 460
		— Expertenaufträge, Parteientschädigungen, Übersetzungen	80 801
			274 015
—	22520837		
—	20669452	311.04 Minderausgaben beim geplanten Experteneinsatz in Portugal sowie bei der Öffentlichkeitsarbeit.	
—	85		
—	10	373.04 BRB vom 20. 12. 1989 über die bauerlichen Preisbegehren vom September 1989. Anpassung der Abgaben auf entrahmter Milch und Milchprodukten gemäß entsprechender Verordnung vom 20. 12. 1989 (SR 916.358.3).	
—	82485		
—	28518		
—	15237		
—	4295	391.01 Verwendung der Mittel:	
—	4121	— Universität Freiburg (Ernährungsplanung)	70 000
—	119	— Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	285 000
—		— Universität Bern	68 600
—	480000	— Universität Zürich	50 000
—			473 600

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
Réduction des dépenses pour les commissions de recours en matière de contingentement laitier.
— Commissions agricoles
— Commissions de recours pour le contingentement laitier
— Mandats d'experts, participation aux dépens. traductions
Réduction des dépenses prévues pour l'envoi d'experts au Portugal et pour des travaux d'intérêt public.
ACF du 20. 12. 1989 relatif aux revendications paysannes de septembre 1989. Adaptation des taxes sur le lait écrémé et les produits laitiers selon l'ordonnance correspondante du 20. 12. 1989 (RS 916.358.3).
Utilisation du crédit:
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne
— Université de Berne
— Université de Zurich

Volkswirtschaft	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Economie publique
	Compte 1989	und Nachtrage Budget et supplements 1990	Compte 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3484185	3500000	3457973	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	181500096	162500000 <i>179,34000</i>	180434025	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	41400042	42600000	42599997	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	4199486	850000 <i>2700000</i>	3550000	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	32500000	20500000	20500000	7 Transformation des betteraves su- crières
10 Entschädigungen an Geschädigte der Katastrophe von Tschernobyl	7902	—	—	10 Indemnités versées par la Confédé- ration à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl
20 Tierzucht	38461380	40000000	37933874	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	92577067	93000000	88314802	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1797660	1800000	1800000	22 Placement de la laine de mouton
27 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	134888320	92000000	88352717	27 Contributions versées aux déten- teurs de bétail des petites et moyen- nes exploitations
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	48978434	48000000 <i>3000000</i>	50745141	28 Réduction spéciale des prix de fro- mages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5000000	8000000	8000000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	322475474	311000000 <i>58000000</i>	363480839	30 Placement du beurre
31 Kaseverwertung	534655224	503005000 <i>60000000</i>	571463588	31 Placement du fromage
32 Ubrige Maßnahmen	31822890	32250000 <i>21750000</i>	51261887	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240000011	240000000	240000087	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	70065	72000	71733	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2716427	3100000	3100000	37 Contributions aux frais de lait de secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300000	350000	300000	38 Mesures propres à alléger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	94709436	97000000 <i>4500000</i>	101029384	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	127000050	127000000	127000000	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	336855	400000	158836	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft. Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	440000	455000	455000	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5260090	5400000	5400069	60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	492000	553000	553000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	128000000	132000000	132000049	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contribu- tions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	34700588	33650000	33650000	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5242420	5000000	4478134	2 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'en- seignement agricole
463.03 Forschungsbeiträge	475964	1300000	1299200	463.03 Subsidés pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolliko- fen	—	30000	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr - En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Fr.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

433.01 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

3 457 973

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

433.02 Stärkere Ausdehnung der Futtergetreidefläche (+13 000 ha) als bei der Budgetierung angenommen.

85 138 636

La surface de céréales fourragères a été supérieure (+13 000 ha) à celle qui avait été prévue lors de l'établissement du budget.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

95 295 389

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

180 434 025

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.03 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.06 Zusätzliche außerordentliche Bundeshilfe an die Verwertungsmaßnahmen der Klasse I, Ernte 1989. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Aide supplémentaire extraordinaire pour la mise en valeur des abricots du Valais de la classe I, récolte de 1989.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.07 Zuckerbeschluß vom 29. Juni 1989 (in Kraft seit 1. 10. 1989; SR 916.114.1). Die internationalen Weltmarktpreise erlaubten einen Abbau der vom Bund bevorschußten Mittel (vgl. Rubrik 653.02).

Arrêté sur le sucre du 29. 6. 1989 (entrée en vigueur le 1. 10. 1989; RS 916.114.1). Les prix des marchés internationaux permettent une réduction de l'avance faite par la Confédération (voir sous 653.02).

433.20 Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

– Rindviehzucht 31 399 881

– Elevage du bétail bovin

– Kleinviehzucht 3 608 079

– Elevage du menu bétail

– Pferdezucht 2 923 079

– Elevage chevalin

– Geflügelzucht 2 835

– Elevage des volailles

37 933 874

433.21 Infolge starkem Überangebot an Vieh auf allen europäischen Märkten sind ca. 1 000 Tiere weniger exportiert worden.

En raison de l'offre excessive de bétail sur les marchés européens, il a été exporté moins d'animaux que prévu (quelque 1 000 animaux).

Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

– Ausmerzaktionen 52 441 508

– Campagnes d'élimination

– Exportbeiträge für Zucht- und Nutztvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda

– Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport et de propagande

– Entlastungskäufe und übrige Maßnahmen

– Achats d'allègement et autres mesures

88 314 802

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.22 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Fortsetzung auf Seiten 371b, c und d

Suite aux pages 371b, c et d

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

433.27 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Milchrechnung 1989/90

Effektive Milchlieferungen: 30,6 Mio dt; Verwertung:

	V/B Mio dt.	1990 R/C Mio/dt.	%
— Konsummilch	5,10	5,00	16,3
— Joghurt, Spezialitäten usw.	1,30	1,30	4,2
— Konsum- und Kaffeerahm	4,25	4,30	14,1
— Käse	14,70	15,00	49,0
— Butter	3,65	3,70	12,1
— Dauermilchwaren	1,20	1,30	4,3
	30,20	30,60	100,0

I. Ausgaben

	Fr.
433.28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Mehraufwand für Sonderverrbilligungen einheimischer weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15).	50 745 141
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung.	8 000 000
433.30 Butterverwertung Mehraufwand für Buttervererrbilligungsbeiträge infolge größerer Butterproduktion, höherer Rückerstattungen bei Frischmagermilch, Senkung des Konsumentenpreises für Kochbutter sowie Verbesserung der Handelsmargen.	363 480 839
433.31 Käseverwertung (1) Mehraufwendungen infolge schwieriger Exportverhältnisse, geringerer Überwältzbarkeit der Milchpreiserhöhung per 1.2.1990 sowie verstärkter Aktionstätigkeit.	571 463 588
433.32 Übrige Maßnahmen (2) Anstieg der Vorräte an Magermilchpulver als Folge des Absatzrückgangs bei den Milchersatzfuttermitteln, was zusätzliche Verwertungsmaßnahmen (Exportbeiträge) bedingte (Verordnung vom 20.12.1989 zum MB, KMO und MWB 1988; SR 916.350.181.1).	51 261 887
433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 100 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Compte laitier 1989/90

Livraisons effectives de lait commercialisé: 30,6 millions de décitonnes. Utilisation:

— Lait de consommation
— Yogourt, spécialités, etc.
— Crème de consommation et à café
— Fromage
— Beurre
— Conserves de lait

I. Dépenses

Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays. Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molle et mi-dure, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au moyen des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15).
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait.
Placement du beurre Les dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre sont dues à une augmentation de la production de beurre, à des remboursements d'un montant plus élevé pour le lait frais écrémé, à la baisse du prix du beurre de cuisine au consommateur, ainsi qu'à l'amélioration de la marge commerciale.
Placement du fromage (1) Les dépenses supplémentaires résultent des difficultés rencontrées dans le domaine des exportations, de la possibilité limitée de reporter l'augmentation du prix de base du lait le 1 ^{er} février 1990, ainsi que du nombre plus élevé de promotions entreprises.
Autres dépenses (2) Accroissement des stocks de poudre de lait écrémé en raison de la forte diminution des ventes de succédanés du lait qui a rendu nécessaire des mesures de promotion supplémentaires (O du 20.12.1989 concernant l'arrêté sur le statut du lait, la loi sur la commercialisation du fromage et l'arrêté sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.181.1).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

	Fr.
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs- milchproduktion. Mehraufwand infolge größerer Zahl beitragsberechtigter Tiere.	101 029 384
Total	1 149 080 839
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	239 870 691
1) davon: Betriebsverlust Schweiz, Käseunion 453,9 Mio Franken.	
2) — Exportzuschüsse für Dauermilch- waren und Joghurt	7 305 267
— Verbilligungsbeiträge für inländi- sches Vollmilchpulver und Milch- kondensat	18 242 330
— Verbilligungsaktionen für Vollrahm	3 279 247
— Beitrag für Rahmwerbung	600 000
— Verwertung von Magermilchpulver	21 835 043
	51 261 887

II. Deckung

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 und 850.18)	239 870 691
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15)	50 210 861
Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
— Abgabe für Kontingentsüberschrei- tungen (850.09)	20 508 468
— Allgemeine Kostenbeteiligung der Milchproduzenten (850.08)	30 788 731
Allgemeine Bundesmittel	807 702 088
Total	1 149 080 839

Contributions versées aux détenteurs d'animaux dont le lait n'est pas commercialisé. Dépenses supplémen-
taires dues à l'augmentation du nombre d'animaux
donnant droit à une subvention.
Total
Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers,
p. 532

1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du
commerce de fromage s'élevant à 453,9 millions de
francs.
2) — Subsidés à l'exportation de conserves de lait et
de yogourt
— Primes destinées à réduire le prix de la poudre
de lait entier et du lait concentré indigènes
— Ventes promotionnelles de crème entière
— Contribution aux frais de promotion des ventes
de crème
— Utilisation de la poudre de lait écrémé

II. Couverture

Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 et 850.18)	
Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)	
Participation des producteurs de lait commercialisé:	
— Taxe pour dépassements de contingent (850.09)	
— Participation générale des producteurs de lait aux frais (850.08)	
Ressources générales de la Confédération	
Total	

433.33 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Aus- gaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	
433.38 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Aus- gaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	
433.40 Verwendung der Mittel:	
— Bodenverbesserungen	76 298 052
— Landwirtschaftliche Hochbauten	50 701 948
	127 000 000
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	2 230 794
433.41 Infolge Verzögerungen beim Baufort- schritt wurde der Zahlungskredit nur teilweise beansprucht.	
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	158 836
433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532	455 000

Les fonds de la provision pour la culture des champs et
le placement des produits ne suffisent pas à couvrir
ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours
aux ressources générales de la Confédération.
Les fonds de la provision pour la culture des champs et
le placement des produits ne suffisent pas à couvrir
ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours
aux ressources générales de la Confédération.
Utilisation du crédit:
— Améliorations foncières
— Constructions rurales
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Par suite des retards enregistrés dans l'avancement
des travaux, le crédit de paiement n'a été utilisé que
partiellement.
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Prélèvement sur la provision pour le désendettement
de domaines agricoles, p. 532

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433 70	Neuer Zahlungsrahmen für 1990—1994: max. 700 Mio (BB vom 20.9.1985, BBl 1985 III 969)			Nouveau plafonds de dépenses pour les années 1990 à 1994: 70 millions de francs au maximum (AF du 20.9.1985, FF 1985 III 989).
	Verwendung der Mittel:	Fr.		Utilisation du crédit:
	Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	98 050 049		- Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et le mode d'exploitation
	- Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß, abgestuft nach Tiergattung	33 950 000		- Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux
		132 000 049		
	Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.			Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
463.01	Verwendung der Mittel:			Utilisation du crédit:
	- Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	10 492 547		- Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
	- Technikum für tropische Landwirtschaft (Basel)	99 372		Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)
	- Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	5 010 306		- Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
	Landw. Hauptvereine	642 318		- Association faitières agricoles
	- Beratungsdienste, Zentralstellen . . .	10 140 457		- Services de vulgarisation, stations et centrales
	- Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	7 265 000		Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)
		33 650 000		
	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	1 697 323		Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
463.02	Infolge Sparmaßnahmen in einzelnen Kantonen konnte der vorgesehene Zeitplan nicht bei allen Bauprojekten eingehalten werden.			A la suite de mesures d'économie dans certains cantons, les délais n'ont pas pu être tenus pour tous les projets de construction.
493 01	Die Defizitgarantie mußte nicht beansprucht werden.			Le crédit destiné à couvrir un déficit éventuel n'a pas été utilisé.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
493.02 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinigten Natio- nen (FAO), Rom	5 175 251	5 565 000	5 369 083	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	660 000	670 000	660 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	26 250 000	20 000 000	20 000 000	3 Crédits d'investissement à l'agricul- ture
4 Betriebshilfe	635 186	1 000 000	1 000 000	4 Aide aux exploitations
5 Darlehen für die Fleischverwertung	—	—	7 000 000	5 Placement de la viande, prêts
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	63 281 558	—	—	7 Avances aux fonds de compensa- tion pour le sucre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	1 057 442	1 107 000 <i>140 000 300</i>	1 243 115	Lutte contre les maladies et les parasi- tes des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantäne- organismen	8 350	12 000	11 454	301.80 Organismes quarantenaires, dé- bours
311.80 Kommissionen und Honorare	720 085	621 500	621 554	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte	1 584	1 900 <i>300</i>	2 112	312.80 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	3 541	5 600	5 461	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	6 949	20 000	19 979	331.80 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.80 Betriebsausgaben	10 088	20 000	16 278	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	11 274	13 000	13 099	351.80 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	224 348	250 000 <i>140 000</i>	390 076	433.80 Mesures de lutte
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	41 250	43 000	43 070	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.80 Inventaranschaffungen	29 974	120 000	120 032	511.80 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	24 810 606	8 803 600	6 956 400	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.81 Staatskeller	39 036	42 000	38 128	201.81 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.81 Kommissionen und Honorare	40 776	45 700	38 207	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen	722	900	900	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben	—	5 000	842	341.81 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.81 Förderung des Rebbaues	2 995 979	4 150 000	3 650 379	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	21 734 093	4 560 000	3 227 945	82 Mesures de placement
Einnahmen	611 265 357	553 815 200	446 384 266	Recettes
Verwaltung	607 745 319	550 755 200	442 863 820	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	74 842 359	12 132 200	10 215 070	653.02 Remboursements de prêts

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.82 Geringere Ausgaben für inländische Tafeltraubenaktionen.		Dépenses moins élevées pour la promotion des ventes de raisin de table indigène.
Verwendung der Mittel:	Fr.	Utilisation du crédit:
– Alkoholfreie Traubenverwertung . . .	2 027 945	– Utilisation non alcoolique du raisin
– Propaganda im Ausland	1 000 000	– Propagande à l'étranger
– Informationskampagne über den Schweiz.Rebbau	200 000	– Campagne d'information sur la viticulture en Suisse
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	<u>3 227 945</u>	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
653.02 – Fohlenaufzuchtbetriebe	2 920	– Stations d'élevage de poulains
– Ausgleichfonds für Zucker	10 072 151	– Fonds de compensation pour le sucre
– Schweiz.Käseunion AG	140 000	– Union suisse du commerce de fromage S.A.
– Darlehen für die Fleischverwertung (GSF) (1)	—	– Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV) (1)
Darlehen, Abgang, S. 405	<u>10 215 071</u>	Prêts diminution, p. 405
1) Die Lage auf dem Schlachtviehmarkt erlaubte keine Rückzahlungen (siehe Rubrik 603.05).		1) En raison de la situation sur le marché du bétail de boucherie il n'y a pas eu de remboursement (voir sous 603.05).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . . .	210631008	225000000	87362997	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1543	2000	1390	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	119699890	130000000	133014475	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter . .	38154822	40000000	26128974	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	63032	38000	59159	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	487985	600000	173410	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	2490481	2300000	2265753	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	46465448	34000000	30788731	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	12643825	7000000	20508468	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	13672643	13700000	13649009	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	250512	100000	65764	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	12917	2000	716	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	13509757	13500000	12126678	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	48695435	48000000	50210861	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	21694080	20700000	52385364	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	25000	50000	17700	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse . .	1211988	1000000	1215911	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	2753579	2200000	2208793	921.02 Remboursement de subventions
931.02 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr von Labstoffen	1370	1000	984	931.02 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	257634	230000	284387	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen	94583	120000	93542	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	84821	79000	78741	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	608	1000	6944	6 Taxes à l'importation des semences de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	3508736	3030000	3502796	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.80 Sonstige Einnahmen	42314	30000	42681	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	3466422	3000000	3460115	932.80 Protection des plantes, taxes
Förderung des Weinbaues	11303	30000	17651	Encouragement de la viticulture
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	11303	30000	17651	921.81 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	84403431	84362500	88971668	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	62452343	62621700	66870453	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 137637 003
– 610
– 3014475
– 13871 026
+ 21 159
– 426591
– 34247
– 3211269
+ 13508468
– 50991
– 34236
– 1284
– 1373322
+ 2210861
+ 31685364
– 32300
+ 215911
+ 8793
– 17
– 54387
– 26458
– 259
– 5944
+ 472796
+ 12681
+ 460115
– 12349
– 12349
– 136132
– 11147

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Fr.
850.01 Wesentlich geringere Importe. Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 87 362 997
850.02–850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18 Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532 239 870 691
850.04 Der Rückgang der Butterimporte als Folge der um 527 t gestiegenen Inlandproduktion, die Senkung des inländischen Kochbutterpreises sowie höhere Weltmarktpreise für Importbutter bewirkten Mindereinnahmen.
850.06 Die Erhöhung der Preiszuschläge ab März 1988 hatte einen massiven Rückgang der Rahmpulverimporte zur Folge.
850.08 Geringere Einnahmen als Folge der Umstellung der Abrechnungsperiode auf das Milchjahr (neu 1. Mai–30. April).
850.09 Höhere Überlieferungsmenge sowie Erhöhung der Abgabe auf 90 Rp./l.
850.14 Die Einnahmen widerspiegeln den rückläufigen Milchkonsum.
850.18 Einführung einer neuen Abgabe auf teilentrahmten Milchprodukten ab 1.2.1990. Bisher wurde die Abgabe nur auf teilentrahmter Milch erhoben.
850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 17 700
850.20 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 1 215 911
921.02 – Meliorationen (Zweckentfremdungen) 1 321 757
– Entlastungskäufe 319 114
– Kostenbeiträge 343 224
– Bewirtschaftungsbeiträge 100 336
– Beiträge an Kuhhalter 54 236
– Diverse 70 126
2 208 793
931.03 Zunahme der Importe von nicht kontingentierten Produkten.
931.06 Zur Ergänzung der Inlandproduktion mußten vermehrte Importe getätigt werden.
931.80 Mehr Exporterzeugnisse als vorgesehen. Einlage in die Rückenstellung für Pflanzenschutz, S. 532 42 681

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Diminution notable des importations. Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
Diminution des recettes due à la réduction des importations de beurre en raison de l'accroissement de la production indigène de 527 t., à la baisse du prix du beurre de cuisine indigène, ainsi qu'à la hausse du prix du beurre importé.
L'augmentation des suppléments de prix à partir de mars 1988 a eu pour conséquence une diminution substantielle des importations de poudre de crème.
Recettes moindres dues au changement de la période comptable de l'exercice laitier (désormais du 1 ^{er} mai au 30 avril).
Livraisons excédentaires supérieures et relèvement de la taxe à 90 ct/l.
Les recettes reflètent la tendance à la baisse de la consommation du lait.
Introduction d'une nouvelle taxe sur les produits laitiers partiellement écrémés à partir du 1.2.1990. Jusqu'à présent, les taxes n'ont été prélevées que sur le lait partiellement écrémé.
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Améliorations foncières (désaffectations)
– Achats d'allègement
– Contributions aux frais
– Contributions à l'exploitation agricole du sol
– Contributions aux détenteurs de vaches
– Divers
Augmentation des importations de produits non contingentes.
A fin de suppléer à la production indigène, il a fallu augmenter les importations.
Nombre de certificats d'exportation plus élevé que prévu. Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

932.80 Umfangreichere Pflanzenimporte, bedingt durch die günstigere Wirtschaftslage und die verbesserten technischen Transportmöglichkeiten. Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	Fr. 3 460 115	Augmentation sensible des importations de plantes en raison de la situation économique favorable, ainsi que des possibilités techniques de transport améliorées. Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532
921.81 Geringere Rückerstattungen als bei der Budgetierung vorgesehen. Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532	17 651	Remboursements moins nombreux que prévu lors de l'établissement du budget. Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	5698097	12090135	5123193	5657909	9229014	11294992	17777112	66870452
302.01	50626	150000	47934	66393	80376	129491	200736	725556
312.01	7310	329711	10871	1198493	15608	37106	105254	1704353
02	441429	518513	331730	847089	295064	252102	621961	3307888
05	—	—	183600	—	247653	—	—	431253
07	—	5800	—	—	—	99783	86900	192483
08	8523	7500	8771	9690	15642	7844	10023	67993
322.01	120006	94190	62041	54980	69081	127600	101998	629896
332.01	129925	93940	66598	89326	119426	231041	209992	940248
342.01	861489	924977	552033	484976	3390089	1077355	2075994	9366913
02	—	—	—	476983	—	27000	13000	516983
352.01	19750	27207	4194	46624	1496	25159	50411	174841
373.01	1208	989	1508	2818	1486	1741	1798	11548
392.01	—	—	153995	67635	14180	—	35000	270810
512.01	282872	402457	333900	269998	507000	694231	1069158	3559616
02	—	28000	97415	—	—	25922	49498	200835
	7621235	14673419	6977783	9272914	13986115	14031367	22408836	88971668
722.01	68247	46990	5914	69303	19314	46312	126162	382242
922.02	13406	77427	—	—	—	21635	49428	161896
932.01	301466	923170	219626	36864	114493	266170	264150	2125939
02	21439	—	23047	17366	3915	58627	3128	127522
942.01	1257800	105887	—	1113381	3661165	723823	1313535	8175591
	1662358	1153474	248588	1236914	3798887	1116567	1756403	10973190

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	2 942 905	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	785 277	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	734 368	747 200	725 554	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	1819 677	1 704 600	1 704 353	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 938 929	2 861 200	3 307 889	2 Auxiliaires
		<i>507 400</i>		
5 Hausdienst, Lohnkosten	370 831	445 000	431 253	5 Service du bâtiment, charges salariales
		<i>13 700</i>		
7 Hilfskräfte für Pflanzenschutzdienst	151 176	219 000	192 483	7 Auxiliaires, service phytosanitaire
		<i>8 300</i>		
8 Ausbildung des Personals	59 681	75 000	67 995	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	609 941	629 800	629 896	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	897 265	940 500	940 249	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst . . .	9 653 741	9 369 000	9 366 912	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
				2 Essais de constructions
2 Versuchsbauten	548 870	517 000	516 983	352.01 Loyers et fermages
352.01 Miet- und Pachtzinse	190 633	185 400	174 840	373.01 Cotisations
373.01 Mitgliederbeiträge	10 947	11 500	11 549	392.01 Mandats de recherche et d'étude
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	279 214	273 000	270 809	
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	3 685 816	3 560 600	3 559 616	512.01 Mobilier
2 Spezialfahrzeuge	—	202 000	200 835	2 Véhicules spéciaux
Einnahmen	10 887 699	11 336 900	10 973 189	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	386 209	426 200	382 242	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.02 Kostenrückerstattungen	134 586	216 000	161 897	922.02 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	2 627 661	2 600 000	2 125 938	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	120 685	125 700	127 521	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7 618 558	7 969 000	8 175 592	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	5 541 720	5 910 400	6 235 363	Dépenses
		<i>70 000</i>		<i>Personnel</i>
<i>Personal</i>		<i>331 000</i>		212.01 Rétribution du personnel
212.01 Personalbezüge	4 230 456	4 303 700	4 605 831	
		<i>302 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				302.01 Débours
302.01 Ersatz von Auslagen	46 225	50 000	50 097	2 Cotisations à la caisse-maladie
2 Krankenkassenbeiträge	2 857	4 200	3 252	3 Indemnités pour le service des stations de monte
3 Zulagen auf Deckstationen	67 416	71 700	71 700	312.01 Auxiliaires
312.01 Hilfskräfte	51 086	57 600	80 346	2 Commissions et honoraires
		<i>28 800</i>		4 Formation du personnel
2 Kommissionen und Honorare	67 937	73 000	72 899	322.01 Frais d'administration
4 Ausbildung des Personals	12 043	17 500	15 509	332.01 Entretien et installations
322.01 Verwaltungsauslagen	9 668	9 900	9 948	342.01 Fourrages et litière
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	19 066	19 500	19 550	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
342.01 Futtermittel und Streue	126 194	129 300	129 268	3 Dépenses d'exploitation
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	88 474	90 200	90 149	
3 Betriebsausgaben	366 045	415 000	434 999	352.01 Loyers et fermages
		<i>20 000</i>		373.01 Cotisations
352.01 Miet- und Pachtzinse	23 496	78 000	11 172	
373.01 Mitgliederbeiträge	747	800	793	

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.				
		Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)	Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)	
			Fr.	
–	21 646	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	33 690	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	247			
–	60 711	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	79 308	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	47			
–	18 217	312.07 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	192 483	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
–	7 005			
+	96	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	100 825	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	251			
–	2 088	342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	672 441	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	17			
–	10 560			
+	49	352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	39 894	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	2 191			
		392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	35 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	984			
–	1 165	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	77 092	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	363 711			
–	43 958	722.01 Mindereinnahmen bei Dienstwohnungen infolge Vakanzen; Wegfall der Vermietung von Kühlräumen bei der RAC.		Recettes moindres résultant de logements de service inoccupés. Les installations frigorifiques de la RAC n'ont pas été louées.
–	54 103	932.01 Bei fast allen Forschungsanstalten sind weniger Analysen und Produktprüfungen durchgeführt worden. Zunahme der Analysen durch private Laboratorien.		Presque toutes les stations de recherches ont effectué moins d'analyses et d'expertises. Davantage d'analyses confiés à des laboratoires privés.
–	474 062			
+	1 821			
+	206 592	942.01 Die Verkaufserlöse einzelner Forschungsanstalten waren, bedingt durch gute Ernteergebnisse, höher als budgetiert.		Le produit des ventes de certaines stations de recherches a été plus élevé que les prévisions budgétaires en raison d'une bonne récolte.
		Zu 719 Gestüt	Ad 719 Haras	
–	76 037			
–	69			
+	97			
–	948	302.02 Minderausgaben infolge Altersrücktritten.		Réduction des dépenses par suite de départs à la retraite.
–	6 054			
–	101			
–	1 991			
+	48			
+	50			
–	32	342.03 Bei der Budgetierung nicht voraussehbare Erhöhung der Trink- und Abwassergebühren (+100%).		Relèvement de 100% des taxes d'eau potable et d'épuration des eaux usées, qui n'était pas prévu lors de l'établissement du budget.
–	51			
–	1			
–	66 828	352.01 Infolge Verzögerung der Renovationsarbeiten an der Reitbahn entfiel die Miete einer Ersatzhalle.		La réfection du manège ayant été différée, la location d'une halle de remplacement n'a pas été nécessaire.
–	7			

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)				719 Haras (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	365 017	410 000	410 068	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	64 992	70 000	69 784	2 Autre mobilier
3 Spezialfahrzeuge	—	110 000 <i>50 000</i>	160 000	3 Véhicules spéciaux
Einnahmen	1 674 864	1 700 500	1 678 256	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	191 132	191 000	185 809	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse . . .	24 486	29 500	24 040	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	700 795	730 000	724 102	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	412 839	410 000	410 785	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u.a.	345 613	340 000	333 520	2 Produit de ventes et divers
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	16 238 391	17 575 900	18 449 362	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>820 000</i> <i>779 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 647 186	6 879 200 <i>707 800</i>	7 586 488	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	118 986	153 000	145 827	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	48 573	54 800	52 268	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 299 988	1 420 000	1 417 690	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
5 Ausbildung des Personals	9 897	10 000	9 793	5 Formation du personnel
6 Nebenamtliche Kontrolltierärzte . . .	182 223	228 500	228 587	6 Vétérinaires de contrôle à temps partiel
312.01 Hilfskräfte	1 774 96	89 900 <i>72 600</i>	141 210	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse	34 043	37 500	35 849	321.01 Frais d'administration, cours
341.01 Laboratoriumskosten	134 707	140 300	140 399	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 392 327	1 485 000	1 271 695	2 Achat et fabrication de vaccins
4 Vakzine-Institut	707 093	589 000 <i>125 000</i>	714 096	4 Institut vaccinal
6 Untersuchungsstelle für Fischkrank- heiten	231 800	235 200	235 300	6 Service d'ichtyopathologie
8 Tollwutzentrale	100 000	100 000	100 000	8 Centrale de la rage
9 Untersuchungsstelle Geflügelseu- che	322 303	364 300	364 400	9 Laboratoire d'examen des épizoo- ties aviaires
342.01 Betriebsausgaben	202 104	183 000	112 843	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 836	10 900	10 836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	230 197	263 000	236 191	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	197 288	500 000	255 461	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	180	500	140	3 Cotisations
5 Fleischhygienische Untersuchungen	499 926	1 000 000 <i>687 800</i>	1 687 900	5 Examens hygiéniques des viandes
391.01 Forschungs- und Studienaufträge . .	1 398 198	1 221 800	1 202 967	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Forschungsbeiträge	1 639 020	1 705 000	1 682 140	463.01 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge	160 192	176 000 <i>7 200</i>	182 416	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	493 832	729 000	634 868	513.01 Mobilier

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)

Ad 719 Haras (suite)

–	68	
–	216	
–	—	
–	22244	
–	5191	
–	5460	
–	5898	
–	785	
–	6480	

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

	311.03	Entschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für die Kontrolle von untersuchungspflichtigen Waren. Vgl. Rubrik 931.01 Einnahmen aus grenztierärztlichen Untersuchungen.		Indemnités à des vétérinaires de frontière occupés à temps partiel pour le contrôle des marchandises soumises à la visite. Voir sous 931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière.
–	726438	341.02 Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Die Impfstoffe werden den Kantonen weiterverrechnet (siehe unter Rubrik 941.01). Minderbedarf an kombiniertem Maul- und Klauenseuche-/Tollwutimpfstoff.		Acquisition de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Les vaccins sont facturés aux cantons (voir sous 941.01). Besoins moindres en vaccins combinés antiaphteux et antirabique.
–	12			
–	7173			
–	2532			
–	2310	341.04 Die Betriebskosten des Institutes für Viruskrankheiten und Immunoprophylaxe (IVI) in Basel verteilen sich wie folgt:		Les frais d'exploitation de l'Institut fédéral pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (IVI) à Bâle se répartissent comme suit:
–	207	Fixe Kosten (Energie)	135 935	Frais fixes (énergie)
–	87	Laboratoriumskosten (Versuchs- und Verbrauchsmaterial)	461 745	Frais de laboratoire (matériel d'expérience et courant)
–	21290	Versuchstiere (Tiere und Futter)	42 872	Animaux d'expérience (animaux et fourrages)
–	1651	Sicherheit und Technik (Serviceverträge und Reparaturen)	13 294	Sécurité et technique (contrats d'entretien et réparations)
–	213305	Verwaltung (Bibliothek, Reinigung, Bekleidung)	60 250	Administration (bibliothèque, nettoyage, habits de travail)
–	96		714 096	
–	100			
–	—	341.08 Beitrag des Bundes an den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern (gem. BRB vom 1. 12. 1986).		Contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne (selon ACF du 1. 12. 1986).
–	100			
–	70157			
–	64	342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen	51 181	Frais d'exploitation des stations d'examen d'aménagements d'étables à Zollikofen.
–	26809	Übrige Betriebsausgaben (Filme, Fotos und Dias, Unterhalt von Seuchenfahrzeugen, Markierungsmaterial, Unterhalt von beschlagnahmten Tieren etc.)	61 662	Autres dépenses d'exploitation (films, photos et diapositives, entretien des véhicules d'épizooties, matériel de marquage, entretien d'animaux sequestrés, etc.)
–	244539	Die Ausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen sind niedriger ausgefallen als angenommen.	112 843	Les dépenses de la station d'examen d'étables à Zollikofen sont inférieures aux prévisions.
–	360			
–	100			
–	18833	373.05 Untersuchungen an der Grenze (Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren)	31 160	Frais d'examen à la frontière (importation de viandes et de préparations de viande)
–	22860	Untersuchungsprogramme im Inland für den Export von Fleisch und Fleischwaren (Auflagen EG).	1 656 740	Programmes d'analyses à l'intérieur du pays pour l'exportation de viandes et de préparations de viande (conditions de la CEE).
–	784		1 687 900	
–	94132	Fortsetzung auf Seite 375b		Suite à la page 375b

Bericht

Rapport

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

	Fr.	
391.01 Verschiedene Forschungsaufträge auf den Gebieten: Fleischhygiene	281 047	Mandats de recherche et d'étude dans les domaines: Hygiène des viandes
Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung)	317 621	Santé animale (lutte contre les épizooties)
Tierschutz	585 239	Protection des animaux
Artenschutz	19 060	Conservation des espèces
	<u>1 202 967</u>	
463.01 Unterstützung von Forschungsprojekten: Tiergesundheit (Nutztierkrankheiten)	672 055	Financement de projets de recherches: Santé animale (maladies des animaux de rente)
Tierschutz	1 010 085	Protection des animaux
	<u>1 682 140</u>	
493.05 Verschiedene Beiträge an Internationale Institutionen (Jahresbeiträge der Schweiz):		Diverses contributions de la Suisse à des institutions internationales (contributions annuelles de la Suisse):
Int. Tierseuchenamt, Paris, OIE	79 380	Office international des épizooties, Paris, OIE
Europ. Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO	13 827	Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome, FAO
Internat. Walfangkommission, IWC	44 437	Commission internationale de la chasse à la baleine, IWC
Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen, CITES	44 772	Secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces, CITES
	<u>182 416</u>	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinär- wesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
Einnahmen	8837449	8368500	8936500	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	180233	99200	227080	921.01 Remboursements de frais
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	7177101	6600000	7236342	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	80289	124300	88000	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	62343	28000	12377	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilli- gungsverfahren	18092	17000	19171	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1319390	1500000	1353529	941.01 Vente de vaccins
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	37621818	61350210	55270609	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>900000 245700</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2881126	2904700	3150872	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>900000 246200</i>		<i>Depenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	57813	70000	69995	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	560433	594100	684073	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	7748	14400	13938	3 Auxiliaires
6 Ausbildung des Personals	8600	8800	8073	6 Formation du personnel
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	452023	—	—	314.20 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	3399134	2924800	2924878	21 Perfectionnement en matière d'utili- sation du bois
22 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	—	2742000	1750382	22 Perfectionnement en matière de rénovation des constructions
23 Weiterbildung auf dem Gebiet der ra- tionellen Verwendung von Elektrizität	—	2200000	1812903	23 Perfectionnement en matière d'utili- sation rationnelle de l'électricité
24 Weiterbildung auf dem Gebiet der erneuerbaren Energien	—	914000	714288	24 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
321.01 Verwaltungsauslagen	12844	28300	28330	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1825	2610	2525	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rück- vergütung auf der direkten Bundessteuer	1200086	100000	74679	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	210000	646500	547612	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	20544335	26500000	26400023	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
464.21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	704000	—	—	464.21 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1300000	—	—	22 Perfectionnement en matière de construction de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	1100000	700000	700000	23 Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesure et de réglage
25 CIM-Bildungszentren	—	6000000	5277634	25 Centres de formation en matière de fa- brication assistée par ordinateur (FAO)
26 CIM-Forschung	—	2000000	701100	26 Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
493.02 Europäische technologische F + E- Zusammenarbeit	5181851	13000000	10409305	493.02 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
Einnahmen	260371	150000	413253	Recettes
921.01 Rückerstattungen nicht bean- spruchter Bundesbeiträge	260371	150000	413253	921.01 Remboursement de subventions non utilisés

Bericht

Rapport

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen
(Fortsetzung)

**Ad 723 Office fédéral des questions
conjoncturelles** (suite)

373.02 Aus dieser Kreditrubrik werden Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer geleistet, welche im Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsreserven stehen und die noch nach dem alten Gesetz gebildet worden sind. Die Höhe der Rückerstattungen hängt von der Zahl der Einzelfreigaben sowie von der Geschwindigkeit ab, mit welcher die Unternehmen nach der Durchführung der Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen die Abrechnungen einreichen. Die Budgetierung dieser Kreditposition ist schwierig, da der Bund auf beide Parameter, die Zahl der Gesuche und der eingereichten Abrechnungen bestimmen, keinen Einfluß hat.
Fr. Entnahme aus der Rückstellung Steuer-rückerstattung w/Arbeitsbeschaffungs-reserven, S. 533

Le crédit de cet article permet d'effectuer des remboursements à valoir sur l'impôt fédéral direct pour des réserves de crise constituées sous le régime de l'ancienne loi. Le volume des remboursements dépend du nombre des libérations individuelles et de la rapidité avec laquelle les entreprises présentent leurs décomptes après avoir achevé des mesures visant à procurer du travail. La budgétisation de cet article est rendue difficile par le fait que la Confédération ne peut pas influencer ces deux paramètres.

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 533

391.01 Die für 1990 für die Strukturberichterstattung vorgesehenen Mittel wurden nicht vollständig ausgeschöpft weil:
— zusätzlich geplante Projekte (Submissionswesen, Versicherungen) sich wegen Personalknappheit nicht realisieren ließen.
— einige der laufenden Projekte mit einer zeitlichen Verzögerung in Angriff genommen wurden, weil die Autoren durch andere Aufgaben zusätzlich beansprucht wurden.
Außerdem konnten bei einem Projekt Kosten durch einen günstigeren Wechselkurs eingespart werden.

Le crédit prévu pour les rapports sur l'évolution des structures n'a pas été entièrement requis, car:

- des projets supplémentaires prévus (soumissions, assurances) n'ont pas pu être réalisés faute de personnel;
- certains des projets en cours ont dû démarrer avec du retard, les auteurs devant faire face à d'autres tâches supplémentaires.
Dans un cas, le coût du projet a pu être réduit grâce à un cours de change plus favorable.

463.01 Kompensation für Nachtragskredit II/90 auf Rubrik 311.01, Kommissionen und Honorare.

Compensation du crédit supplémentaire II/90 à l'article 311.01 Commissions et honoraires.

464.25 Die auf Stufe der Programmleitung vorgesehenen gesamtschweizerischen Aktivitäten, Koordinations- und Dienstleistungsangebote an die regionalen CIM-Bildungszentren wurden etwas zurückgestellt, da der interne Aufbau der CIM-Bildungszentren zeitlich den Vorrang hat. Die Aufwendungen zur Schaffung einer Infrastruktur für die Programmleitung waren geringer als geplant.

Les activités de services et de coordination en faveur des centres régionaux de formation CIM envisagées pour la direction du programme au niveau national ont été différées en raison de la priorité accordée à la mise en place des structures internes des centres de formation CIM. Les dépenses pour la création d'une infrastructure de direction du programme ont été moins élevées que prévu.

464.26 Mit der 1990 eingeleiteten Aufbauphase der sieben regionalen CIM-Bildungszentren machte sich der ungleiche Vorbereitungsstand der Schulen besonders stark im Bereiche der praxisorientierten Forschung bemerkbar. Schulen mit hohem Vorbereitungsstand beschritten unerwartet schnell den Weg in die europäische technologische Kooperation. Entsprechende Projekte wurden demzufolge über den KWF-EURO-Mehrjahreskredit abgewickelt. Schulen mit geringerem Vorbereitungsstand befinden sich in der Phase struktureller Anpassungen und sind erst bedingt in der Lage, konkrete F+E-Projekte einzuleiten.

La phase de mise en place des sept centres régionaux de formation CIM a mis à jour de manière particulière-ment crue les différences entre l'état de préparation des différentes écoles, en particulier dans le domaine de la recherche axée sur la pratique. Les écoles bénéficiant d'un degré de préparation élevé ont emprunté avec une étonnante rapidité la voie de la coopération technologique en Europe. Des projets correspondants ont été réalisés par le biais de l'eurocrédit pluriannuel de la CERS. Les écoles dont le degré de préparation est inférieur sont dans une phase d'adaptations structurales et ne peuvent encore entreprendre des projets de R+D concrets que dans une mesure limitée.

Bericht**Rapport****Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**
(Fortsetzung)

493.02 Da für jedes Forschungsprojekt ein Vertrag erforderlich ist und oft mehrere Partner an einem Projekt beteiligt sind, ergeben sich Verzögerungen bei den Vertragsverhandlungen. Die für die Abwicklung eines Projektes erforderlichen Mitarbeiter können erst nach Vertragsabschluß eingestellt werden. Die Suche nach qualifizierten Mitarbeitern gestaltete sich als Folge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes sehr schwierig. Dadurch ergaben sich zwangsläufig Verschiebungen beim Projektbeginn. Diese bewirkten wiederum Verzögerungen bei der Auszahlung der Bundesbeiträge.

921.01 Mehr Teilerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.23 und 493.02) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik. Durch die Einstellung eines Revisors auf dem Sekretariat der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) konnten sehr viele Schlußberichte von abgeschlossenen KWF-Forschungsprojekten bereinigt werden und die Rückerstattungsbeträge der entsprechenden Einnahmenrubrik des BFK zugeführt werden.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

Retard dans la conclusion des négociations contractuelles dû au fait qu'un contrat doit être conclu pour chaque projet de recherche et que, fréquemment, plusieurs partenaires participent à un projet. Les collaborateurs nécessaires à la réalisation d'un projet ne peuvent être engagés qu'après conclusion du contrat. La contraction du marché du travail rend très ardue la recherche de collaborateurs qualifiés. Il en résulte forcément des retards dans le démarrage des projets et des reports dans le versement des subventions fédérales.

Davantage de remboursements de subventions fédérales accordées (463.01, 464.23 et 493.02) que prévu. Les résultats de cet article ne sont pas prévisibles. L'engagement d'un réviseur au secrétariat de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) a permis d'examiner les décomptes finals de très nombreux projets de recherche CERS terminés et de reporter le montant des remboursements sur les articles correspondants des recettes de l'OFQC.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
Ausgaben	13 167 731	16 321 700	15 875 146	Dépenses
		N 210 000 A 79 200		
Verwaltung	4 813 735	7 315 800	6 827 305	Administration
		A 92 700		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 726 430	3 908 700 A 92 900	4 001 580	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	43 063	52 000	52 047	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	39 215	45 000	45 007	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	1 144	6 000 A — 200	2 296	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	1 000	6 000	150	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	4 845	4 900	4 950	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	690	700	740	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen	106 000	100 000	—	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltsvorräte	61 223	550 000	549 587	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung	35 000	35 000	35 000	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	—	15 000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	685 104	636 500	632 699	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.02 Finanzhilfen an Schweizer Seeleute	—	1 800 000	1 348 964	423.02 Aides financières à des marins suis- ses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	110 022	156 000	154 284	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Bundespflichtlager	8 353 996	9 005 900	9 047 841	Stocks obligatoires de la Confédéra- tion
		N 210 000 A — 13 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	7 070	10 000	7 814	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	191 919	355 100 A — 13 500	341 597	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	3 587 883	3 690 000 N 210 000	3 899 481	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 999 001	3 200 000	3 087 227	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1 417 641	1 700 000	1 661 544	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	800	800	800	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	149 682	50 000	49 377	512.10 Mobilier et matériel
Einnahmen	17 471 036	15 815 000	20 575 546	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	220 309	200 000	225 264	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenruckerstattungen	1 504 136	5 000	4 763 448	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Bundespflichtlager	15 679 591	15 490 000	15 545 835	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire de la Confédération
931.01 Konventionalstrafen	67 000	20 000	41 000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- versicherung	—	100 000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des trans- ports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

–	735 755	311.05 Infolge personeller Vakanzen und aus organisatorischen Gründen konnte der verfügbare Kredit nicht beansprucht werden.
–	581 195	373.02 Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). Die 1990 im Rahmen zweier Konkurse erfolgten Verwertungen konnten ohne Verlust realisiert werden; somit mußten keine Garantiezahlungen geleistet werden, und eine Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste erübrigt sich.
–	20	
–	47	
+	7	
–	3504	
–	5850	373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7. 5. 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmungen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).
–	50	
+	40	
–	100 000	
–	413	
–	15 000	
–	3801	423.02 LVG Art. 22 Abs. 1; BB vom 20. 9. 1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfefeuerordnung Seeleute vom 27. 11. 1989 (SR 531.46); V vom 11. 12. 1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Die vorerst auf 5 Jahre befristete Aktion zwecks Ausgleichs der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen begann am 1. 1. 1990. Bei der Budgeteingabe waren keine Erfahrungswerte verfügbar; die damalige Schätzung der Nachfrage erwies sich nachträglich als zu optimistisch.
–	451 036	
–	1 716	
–	154 559	
–	2 186	302.10 Weniger Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen eingesetzt.
–	3	
–	519	
–	112 773	352.10 Weniger Lagerkosten für Zucker infolge Reduktion der Bundespflichtlager.
–	38 456	
–	623	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.
+	4 760 546	921.01 Rückerstattungen Fr. 2 863 000 aus den Garantiefonds Zucker, Tee und Kakao infolge Reduktion der Bundespflichtlager; Rückerstattung Fr. 1 733 200 aus dem Garantiefonds Kaffee infolge Teilabschreibung des Warenwertes; Verkauf von 2 Notstromaggregaten: Fr. 98 000; Konkursdividende nach Abschluß 1989: Fr. 68 230; Verfahrenskosten Pflichtlagerkommission: Fr. 1 000.
–	25 264	
+	4 758 448	
–	55 835	
–	21 000	
–	100 000	

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

A la suite de vacances dans le personnel et pour des raisons d'organisation, le crédit disponible n'a pas pu être sollicité.

Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres) ont pu être réalisées sans pertes en 1990. De ce fait, aucun paiement en garantie n'a dû être effectué et il n'a donc pas été nécessaire de prélever sur la provision pour pertes.

Depuis l'entrée en vigueur, le 1^{er} juin 1986, de l'O du 7. 5. 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).

LAP, art. 22, 1^{er} al. AF du 20. 9. 1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O sur les aides financières aux marins du 27. 11. 1989 (RS 531.46). O du 11. 12. 1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). La campagne limitée à 5 ans pour le moment et visant à compenser la différence entre la paie de marin suisse et les salaires plus bas de la concurrence a débuté le 1^{er} janvier 1990. Lors de la présentation du budget, des valeurs de référence n'étaient pas disponibles; les prévisions concernant la demande se sont révélées trop optimistes par la suite.

Moins de personnel du Commissariat central des guerres a dû être affecté à l'emménagement et au contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.

Moins de frais d'entreposage pour le sucre en conséquence de la réduction de réserves obligatoires de la Confédération.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

Remboursements de 2 863 000 francs en provenance des fonds de garantie pour le sucre, le thé et le cacao à la suite de la réduction des réserves obligatoires de la Confédération. Remboursement de 1 733 200 francs en provenance du fonds de garantie pour le café, en raison de l'amortissement partiel de la valeur des marchandises. Vente de deux génératrices de secours: 98 000 francs. Dividende de faillite après bouclement 1989: 68 230 francs. Frais de procédure de la Commission pour les réserves obligatoires: 1 000 francs.

Bericht

Rapport

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

922.10 In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Zinsanstieg hat auch zu einer Anhebung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel geführt, was erhöhte Eigenfinanzierungskosten des Bundes und damit höhere Lagerentschädigungen bewirkt.

931.01 Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. 14 Konventionalstrafen, wovon eine à 10 000 Franken.

933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieneinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnité tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La hausse de ces derniers a entraîné un relèvement du taux d'escompte spécial des billets à ordre pour réserves obligatoires. Il en a résulté une augmentation des charges d'autofinancement de la Confédération. Les indemnités versées à ce titre ont été, elles aussi, adaptées en conséquence.

14 peines conventionnelles pour violation de contrats de stockage, dont une de 10 000 francs.

Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	68 032 412	82 800 450	77 132 826	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>10 000 4 500</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	35 831 46	36 831 100	36 892 94	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>6 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	21 003	21 500	26 550	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	80 058	73 100	73 126	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	42 542	45 600	43 803	2 Auxiliaires
4 Instrumentarium Wohnungsbedarf	150 000	137 100	137 100	4 Pénurie de logements, moyens d'intervention
6 Ausbildung des Personals	12 000	15 000	13 735	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	14 530	14 500	19 514	321.01 Frais d'administration
2 Ausgleich WEG-Konten	—	100 000	2 729	2 Equilibre des comptes (LF encoura- gement la construction et l'acces- sion à propriété de logements)
373.01 Mitgliederbeiträge	1 084	1 450	1 175	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	750 100	702 700	702 727	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	16 800 092	20 000 000	20 000 016	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
6 Förderung des Wohnungsbaues . . .	8 477 577	8 000 000	7 678 339	6 Encouragement à la construction de logements
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	29 203 857	37 000 000	33 179 391	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
10 Verzinsung von Bankdarlehen	889 989	1 000 000	558 796	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
14 Beiträge an Kurse und Tagungen . .	4 000	4 000	4 000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 300	1 250	1 350	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	1 136	1 150	1 181	2 Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aména- gement des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	—	1 000 000	—	600.03 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	8 000 000	11 000 000	11 000 000	4 Mesures d'encouragement en fa- veur des maîtres d'ouvrage s'occu- pant de la construction de loge- ments d'utilité publique
Einnahmen	7 095 791	7 710 000	6 212 594	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	3 921 493	4 500 000	3 423 967	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	478 522	210 000	248 855	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträ- gen	2 695 776	3 000 000	2 539 772	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	5682124
—	6
—	50
—	26
—	97
—	—
—	1265
—	14
—	97271
—	275
—	27
—	—
—	16
—	321662
—	3820609
—	441204
—	—
—	100
—	31
—	1000000
—	—
—	1497406
—	1076033
—	38855
—	460228

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

311.06 V vom 28. Dezember 1967 über die dienstliche Ausbildung. Eine interne Schulung konnte nicht durchgeführt werden.	
321.02 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Übernahme allfälliger Zinsdifferenzen, Abschluß-Spesen, etc. der Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Konzeptes NEUWEG. Höherer Zeitbedarf als ursprünglich angenommen.	
373.01 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Es mußten nicht alle vorgesehenen Mitgliedschaften eingelöst werden.	
453.06 BG vom 19. März 1965 über die Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842) sowie BG vom 5. Mai 1977 über Maßnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Es wurden nicht alle erwarteten Abrechnungen unterbreitet.	
453.09 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Die Zahl der Anspruchsberechtigten war kleiner als angenommen.	
453.10 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Es gingen weniger Gesuche ein als erwartet.	
600.03 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843). Die Vorschüsse für die Grundverbilligung werden vollständig durch die Banken geleistet.	
600.04 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843).	Fr.
Darlehen, Zuwachs, S. 405	10 300 000
Beteiligungen, Zuwachs, S. 405	700 000
	<u>11 000 000</u>
650.01/650.02 BG vom 4. Oktober 1974 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (SR 843); BG vom 19. März 1965 und 20. 3. 1970 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues (SR 842). Es erfolgten weniger freiwillige Amortisationen aus Erschließungshilfe als angenommen.	
Darlehen, Abgang, S. 405	3 672 822
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen.	
Es betrifft:	
Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion)	718 379
Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 046 507
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	299 923
Förderung des Wohnungsbaues	11 708
Wohnbau- und Eigentumsförderung	463 255
Total	<u>2 539 772</u>

Ad 725 Office fédéral du logement

O du 28. 12. 1967 concernant l'instruction professionnelle. Le cours d'instruction interne n'a pas pu être organisé.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Prise en charge des différences d'intérêts, des frais de clôture, etc., des banques dans le cadre du plan NEUWEG. Davantage de temps requis que prévu.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Les cotisations de plusieurs affiliations n'ont pas encore été réglées.
LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842), ainsi que LF du 5. 5. 1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Les décomptes prévus n'ont pas tous été présentés.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été beaucoup moins élevé que prévu.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Moins de demandes que prévu.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Les avances destinées à l'abaissement de base sont intégralement reprises par les banques.
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Prêts, augmentation, p. 405 Participations, augmentation, p. 405
LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF des 19. 3. 1965 et 20. 3. 1970 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). Les remboursements volontaires de l'aide à l'équipement ont été moins élevés que prévu. Prêts, diminution, p. 405
Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursements volontaires. Concernant: Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme) Encouragement de la construction de logements (3 ^e programme) Amélioration du logement dans les régions de montagne Encouragement de la construction de logements Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements
Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung				726 Administration des blés
Ausgaben	104 808 903	113 891 200	137 156 480	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 25 000 000 <i>A</i> 43 300		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	397 8917	<i>A</i> 4 154 200 44 200	4 198 395	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	70 633	71 100	70 985	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	582	1 800	600	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	11 089	23 100 - 900	9 875	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	874	8 600	8 470	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	5 225	5 300	5 383	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen	11 556	11 600	11 419	342.03 Essais et enquêtes
373.02 Mitgliederbeiträge	1 349	1 400	1 271	373.02 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	50 063	46 800	46 670	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahlohnenausgleich	2 210 392	2 200 000	2 183 045	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.02 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 400 066	1 400 000	1 400 070	433.02 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	20 630 000	20 630 100	4 Subsidés à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	10 234 617	35 000 000	34 344 336	5 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	33 032 468	<i>N</i> 50 000 000 25 000 000	73 916 585	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
7 Maßnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	100 000	300 000	300 034	7 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London	29 455	37 300	29 241	493.01 Conseil international du blé, Londres
612.01 Mehrankauf von Getreide	33 041 519	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	3 808 332	3 774 500	19 217 124	Recettes
662.01 Mehrverkauf von Getreide	—	—	15 284 251	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	60 652	75 000	60 497	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahlohnenausgleich	2 086 383	2 000 000	2 120 728	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	37 264	34 500	27 482	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	17 180	15 000	9 900	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	26 949	50 000	81 354	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1 579 904	1 600 000	1 632 912	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.					
		Zu 726 Getreideverwaltung		Ad 726 Administration des blés	
				Fr.	
—	1778020	Ausgaben	137 156 480	Dépenses	
		Einnahmen	19 217 123	Recettes	
		Ausgabenüberschuß	117 939 357	Excédent de dépenses	
—	5	Vorräte, Verminderung	15 284 251	Approvisionnements, diminution	
		Kosten der Getreideversorgung	133 223 608	Frais du ravitaillement en blé	
—	115	392.01 Studienauftrag an die Universität Freiburg zur Vorbereitung von wissenschaftlichen und praktischen Grundlagen für ein computerunterstütztes Modell zur Erstellung eines Mühlenleitbildes gemäß Auftrag der Schweiz. Kartellkommission.		Etude confiée à l'Université de Fribourg pour préparer l'élaboration de bases scientifiques et pratiques relatives à l'établissement d'un modèle de structure pour la meunerie sur ordinateur, selon mandat de la Commission des cartels.	
—	1200				
—	12325				
—	130				
+	83				
—	181				
—	129				
—	130				
—	16955	423.01 und 922.03 Art.25 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Förderung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 922.03). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmenüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.		LF sur le blé du 20.3.1959, art.25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée à un but précis perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 922.03). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.	
—	70				
—	100				
—	655664	Einnahmenüberschuß per 31.12.1989	3 584 115	Excédent de recettes au 31.12.1989	
		Einnahmen 1990 (922.03)	2 120 728	Recettes en 1990 (922.03)	
—	1083415	Ausgaben 1990 (423.01)	— 62 317	Dépenses en 1990 (423.01)	
		Einnahmenüberschuß per 31.12.1990	3 521 798	Excédent de recettes au 31.12.1990	
+	34				
—	8059	433.02 Art.17 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Qualitätsprämien für Saatgetreide.		Loi sur le blé du 20.3.1959, art.17 (RS 916.111.0). Primes de qualité pour les semences de blé.	
—	—	433.04 BG vom 20.3.1959 Art.11 Abs.3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide in Gebieten mit erschwerten Produktionsbedingungen.		LF sur le blé du 20.3.1959, art.11, 3 ^e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions de production difficiles.	
+	15 442 624	433.05 BG vom 20.3.1959, Art.21 Abs.4 ^{ter} (SR 916.111.0). Der Brotgetreidezoll, soweit er Fr.3.—/100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden, um möglichst stabile Mehl- und Brotpreise zu erreichen.		LF du 20.3.1959, art.21, al.4 ^{ter} (RS 916.111.0). Le droit de douane sur le blé panifiable, pour autant qu'il excède 3 fr. par quintal, doit être utilisé pour réduire les prix de vente du blé indigène afin de stabiliser le prix de la farine.	
+	15 284 251	Entnahme aus der Rückstellung Verbilligung von Brotgetreide, S.533	34 344 336	Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé panifiable, p.533.	
—	14503				
+	120 728				
—	7018	433.06 Art.16 und Art.21 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Verwertung von 196 670 Tonnen Inlandgetreide über den Futtermittelsektor.		Loi sur le blé du 20.3.1959, art.16 et 21 (RS 916.111.0). Transformation de 196 670 tonnes de blé indigène destinés au secteur fourrager.	
—	5100				
—	31 354	433.07 Restzahlung für die Wiederinstandsetzung der Mühlenanlage in Poschiavo, die durch die Unwetter 1987 schwer beschädigt wurde.		Paiement du solde pour la remise en état des installations du moulin de Poschiavo qui avait été fortement endommagé par les intempéries de 1987.	
—	32 912				
		662.01 Mengen- bzw. wertmässige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bundes.		Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération.	
		t	Fr.	Fr.	
		Warenankauf	592 007	677 286 830	Achat de marchandises
		./.. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	—34 344 336		./.. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
		./.. Verwertung von Inland-Getreide geringerer Qualität	—73 916 585	—108 260 921	./.. Placement de céréales indigènes de moindre qualité
		Warenverkauf	—607 032	569 025 909	Vente de marchandises
		Mehrverkauf von Getreide	15 025	—584 310 160	Excédent de vente de blé
				15 284 251	

Bericht

Rapport

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

- 922.02 Notenwechsel vom 17./24. 3. 1988
Herabsetzung des Beitrages des Fürstentums
Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für
die Brotgetreideversorgung als Folge des Abbaues
der Brotsubvention.
- 932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert
als ursprünglich angenommen wurde.
- 942.01 Davon entfallen auf:
- | | |
|---|----------------|
| — Mietzinseinnahmen bundeseigener
Silos und Lagerhäuser (Brig und
Frutigen) | Fr.
538 188 |
| — Rückerstattung Personalkosten der
bundeseigenen Silos und Lager-
häuser | 1 044 178 |
- Diese bilden einen Bestandteil des Selbstkosten-
preises (Kosten für Getreidelagerung) für inländi-
sches Getreide.

Ad 726 Administration des blés (suite)

- Echange de notes des 17/24. 3. 1988. Diminution de la
contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaille-
ment en blé panifiable en raison de la suppression de
la subvention sur le pain.
- Les importations de blé de semence ont été supérieu-
res aux prévisions.
- Sur ce montant:
- recettes provenant de la location des silos et entre-
pôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)
 - remboursement des frais de personnel des silos et
entrepôts de la Confédération
- Ces éléments entrent dans la composition du prix de
revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	4289940614	4 718 032 608 N 191 542 087 A 4405 700	4 752 854 520	Dépenses
Einnahmen	338 350 693	328 666 200	315 023 554	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	22 167 399	23 582 500 N 131 360 A 148 700	23 755 630	Dépenses
Verwaltung	19 584 963	21 179 300 N 131 360 A 48 800	21 295 808	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	4 046 172	4 804 100 A 40 600	4 844 609	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	20 086	23 100	20 391	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	57 595	75 600	75 646	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	445 099	418 000	418 067	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	48 503	60 200 A 8 200	47 571	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	52 043	67 500	27 731	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	12 895	13 200	13 291	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	3 055	3 000	2 882	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
2 Dienstflüge	62 029	63 800	63 666	2 Vols de service
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association pour la maison suisse des transports
Bundesbeiträge				Subventions
483.01 Kurzwellendienst	14 749 078	15 600 500 N 131 360	15 731 859	483.01 Service des ondes courtes
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	38 408	300	95	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 351 165	2 157 600 A 35 900	2 161 651	Etat-major pour les questions de transport
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 066 520	1 104 900 A 37 700	1 142 585	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	14 279	13 800	12 449	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	465 150	274 200	268 588	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	40 177	48 400 A 7 800	23 989	21 Auxiliaires
23 Ausbildung des Personals	2 404	2 700	1 560	23 Formation du personnel
321.20 Verwaltungsauslagen	7 555	7 800	6 959	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge	755 080	705 800	705 521	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	231 271	245 600 A 64 000	298 172	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
Personal				Personnel
211.30 Personalbezüge	162 963	150 600 A 64 000	214 543	211.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	129	1 200	—	301.30 Débours
32 Kommissionen und Honorare	66 498	91 800	81 559	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	1 682	2 000	2 069	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	27 294	16 000	16 755	Recettes
Verwaltung	27 294	15 000	16 755	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeбühren	27 294	10 000	16 755	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	1 000	—	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
931.30 Kanzleigeбühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	1 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
–	161 125 875
–	13 642 646
–	106 930
–	63 652
–	91
–	2 709
+	46
+	67
–	20 829
–	39 769
+	91
–	118
–	134
–	
–	1
–	205
–	31 849
–	15
–	1 351
–	5 612
–	22 611
–	1 140
–	841
–	280
–	11 428
–	
–	57
–	1 200
–	10 241
+	69
+	755
+	1 755
–	5 000
+	6 755
–	1 000
–	
–	1 000

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 801 Generalsekretariat EVED

311.01 – Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3).	Fr.
– Flugunfalluntersuchungen	391 469
– Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19, (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	7 493
– Übersetzungen	13 731
– Verschiedenes	5 374
	<u>418 067</u>
311.03 Minderausgaben von 30 000 Franken infolge Verschiebung eines Ausbildungskurses am Flugsimulator für einen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.	
351.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.	
373.02 BB vom 13.3.1969 (BBl 1969 I 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».	
483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).	
– SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	10 341 859
– PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)	5 390 000
	<u>15 731 859</u>
311.20 Hauptkomponenten:	
– Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Straßenbenützungszulagen, div. Gesetzgebungsbeiträge)	20 000
– Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Maßnahmen (Transalpinen Güterverkehr, methodische Grundlagen, Maßnahmenbeurteilung)	95 000
– Diverses/Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	49 788
– Anteil 1990 an die Kosten der Expertise über die Mehrkosten bei der Untertagelegung der Centovallibahn gemäß BRB vom 1.11.1989	103 800
	<u>268 588</u>

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 801 Secrétariat général

– LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3).	
Enquêtes sur les accidents d'aviation	
– LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	
– Traductions	
– Divers	
Réduction de dépenses de 30 000 francs due à l'ajournement d'un cours de formation au simulateur de vol pour un enquêteur du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.	
ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.	
AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.	
AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).	
– SSR (50% des frais de production des programmes)	
– PTT (50% des frais de diffusion des programmes destinés aux pays d'outre-mer)	
Composantes principales:	
– Bases de droit et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	
– Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodologiques, évaluation des mesures)	
– Diverses/documentation (activité générale d'information; développement de la documentation et dépouillement de la littérature sur les transports	
– Quote-part 1990 aux frais de l'expertise sur les coûts supplémentaires de la mise en tunnel du chemin de fer des Centovalli selon l'ACF du 1.11.1989	

Zu 801 Generalsekretariat EVED (Fortsetzung)

Ad 801 Secrétariat général (suite)

391.20 Hauptkomponenten:	Fr.	Composantes principales:
– Nachführung verkehrsstatischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaußenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	291 607	– Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base trafic-marchandises)
– Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	37 500	– Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)
– Verkehrsmodellarbeiten (Wunschlinien-, Umlegungs-, Strategiemodelle)	94 500	– Travaux sur les modèles de trafic (modèles d'options d'affectation, modèles stratégiques)
– Auswirkungen des Verkehrs (Aktualisierung des Emmissionsmodells (Luft u. Lärm), Soziale Kosten und Nutzen (Monetarisierung, Regionalisierung), Verkehrsträgerrechnung)	222 818	– Analyse des répercussions des transports (actualisation du modèle d'émissions air et bruit), coûts et avantages sociaux (monétarisation, régionalisation). Comptes par modes de transport.
– Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien ZMP, Ergänzungsstudien zu ZMP SWISSMETRO)	55 000	– Examens d'opportunité (remaniement des lignes directrices des études d'opportunité pratiques [EOP], études complémentaires pour EOP SWISSMETRO)
– Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	4 096	– Divers (y inclus la participation aux projets de tiers)
	<u>705 521</u>	
211.30- 321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.		AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1963487390	2211124640 <i>N 24200000 A 885000</i>	2128041216	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10916929	11344800 <i>843100</i>	12187837	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	203138	226000	225343	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	11459	55200	50244	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	57576	37000 <i>41900</i>	78876	2 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	13610	14400	14391	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	35750	42400	41437	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1540	5340	4890	373.01 Cotisations
3 Internationale Verkehrsausstellung München	—	950000	950000	3 Exposition internationale des trans- ports et communications, Munich
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	2787388	1663000	459768	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	65035091	68000000	68000000	413.21 Prestations des entreprises de trans- port concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	165000000	167000000	148000000	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	139000000	125000000 <i>22000000</i>	147000000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation, ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	480000	8700000	8700000	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	118000000	124000000	124000000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	21900000	21700000 <i>2200000</i>	23900000	28 Chargement d'automobiles
29 RhB, Vereina	—	17000000	—	29 Chemin de fer rhétique, Vereina
30 Tarifierleichterungen	78959693	84000000	80437657	30 Réductions tarifaires
31 Abgeltung regionaler Personenver- kehr	523000000	550000000	550000000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Hucklepackverkehr SBB	36000000	42000000	42000000	32 Ferroutage des CFF, indemnisation
33 Investitionen kombinierter Verkehr	9592800	5600000	581400	33 Investissements en faveur du trafic combiné
35 Infrastrukturleistung an SBB	748195845	869000000	847894990	35 Prestation pour l'infrastructure ver- sée aux CFF
36 BLS, Übergangslösung Hucklepack	—	30000000	—	36 BLS, ferroutage, solution transitoire
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin . .	500000	2600000	1557558	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise	15560296	13000000	12994415	46 Voies de raccordement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68051	72000	68625	493.04 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen	3682	4500	3754	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
500.01 Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), Projektierung	—	18000000	12916993	500.01 Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), établissement de projets
511.01 Instrumente und Apparate	6274	10000	6491	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	20000000	20000000	20000000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse . .	8158269	13800000	12166547	5 BLS, doublement de la voie, avan- ces des intérêts
6 Investitionen kombinierter Verkehr	—	17300000	13800000	6 Investissements en faveur du trafic combiné

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 108 168 424
— 63
— 657
— 4 956
— 24
— 9
— 963
— 450
—
— 1 203 233
—
— 19 000 000
—
—
—
—
— 17 000 000
— 3 562 343
—
—
— 5 018 600
—
— 21 105 010
—
— 30 000 000
— 1 042 442
—
— 5 585
—
— 3 375
—
— 746
—
— 5 083 007
—
— 3 509
—
—
— 1 633 453
—
— 3 500 000

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

311.01 Minderbedarf: AZG-Kommission weniger Sitzungen als angenommen. Keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau.	Fr.
— Arbeitsgruppe Huckepack; Angebotsverbesserungen im Huckepackverkehr (Übergangslösung)	11 277
— AZG-Kommission	1 209
— Honorare für Disziplinarverfahren	8 901
— Verwaltungsausschuß des Zentralamtes für den internationalen Eisenbahnverkehr	4 226
— Parteischädigungen für Beschwerden	942
— Behindertenseminar Dünkirchen	152
— Auftrag Kompetenzordnung Bund/SBB; Anteil	23 537
	<u>50 244</u>
373.01 Minderbedarf: z. T. Kollektivabkommen.	
391.01 — Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Objekte	145 000
— Weiterentwicklung der Zugsicherung der Privatbahnen	180 000
— Anteil an «Herbizide für die Verwendung auf Bahnanlagen»; Kostenbeteiligung BFU	40 000
— Auswirkungen von tariflichen Maßnahmen im öffentlichen Verkehr; Restzahlung v. Auftrag 1987	8 346
— Korrosionsmessungen im Furka-Basistunnel	10 000
— Gestaltungsrichtlinien für Grünflächen	45 337
— Prüfung der Sicherungsanlage Oberwald der Furka-Oberalp-Bahn	15 699
— Auftrag «Kompetenzordnung Bund/SBB»	<u>15 386</u>
	<u>459 768</u>
Minderbedarf: Die Studienaufträge für den Alpen-transit werden über Rubrik 500.01 verbucht.	
413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).	
— Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (durchschn. Fr. 25.10 pro 1000 km)	15 097 553
— Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	33 871 237
— Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen	<u>19 031 210</u>
	<u>68 000 000</u>

Ad 802 Office fédéral des transports

Diminution des dépenses: moins de séances que prévu de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT), pas d'expertise spéciale pour la construction des ponts et le matériel roulant.
— Groupe de travail «ferroutage»: amélioration de l'offre du ferroutage (solution transitoire)
— Commission de la loi sur la durée du travail (LDT)
— Honoraires pour les enquêtes disciplinaires
— Commission administrative de l'Office central des transports internationaux (OCTI)
— Indemnisations des parties lors des recours
— Séminaire concernant le transport des handicapés, à Dunkerque
— Mandat concernant la «réglementation des compétences entre la Confédération et les CFF»
Diminution des dépenses due en partie à la conclusion d'accords collectifs.
— Institut pour la technique des constructions légères et des installations de transport par câbles, EPFZ; divers objets
— Développement du système d'arrêt automatique des chemins de fer privés
— Part des travaux concernant les herbicides utilisés sur les installations ferroviaires. Participation aux coûts du BPA
— Répercussions de mesures tarifaires dans les transports publics; solde du mandat de 1987
— Mesures de la corrosion dans le tunnel de base de la Furka
— Directives sur l'aménagement des espaces verts
— Examen de l'installation de sécurité d'Oberwald du Chemin de fer Furka-Oberalp
— Mandat concernant la «réglementation des compétences entre la Confédération et les CFF
Dépenses moindres, les études concernant le transit alpin ayant été comptabilisées sous 500.01.
Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2° (RS 742.101).
— Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (en moyenne 25.10 fr. par 1000 km)
— Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau d'autre part, comparativement aux CFF); indemnisation de 1,7%–3,6% des charges d'exploitation
— Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communications

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.22 EBG Art.56 und 57 und BB vom 2.12.1981, 21.3.1985 und 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.

Minderbedarf: Die Hochkonjunktur im Bausektor sowie die großen Bauvorhaben erfordern zudem längere und intensivere Planungsarbeit wegen vermehrter Einsparungen. Eine Beschleunigung ist wegen Personalunterbeständen nicht möglich.

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits
siehe S.177 Fr.
Beteiligungen, Zuwachs, S.405 4 913 000

413.24 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).
— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe 129 895 775
— Anteil Automobilbetriebe 17 104 225
147 000 000

Mehrausgaben; höhere Teuerung und Personalkosten.

413.25 EBG Art. 59; BB vom 16. 6. 1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBl 1988 II 1161). Erhöhung des Rahmenkredits zur Deckung der Unweterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmen. Räumung und Instandstellung der Anlagen.

413.27 BB vom 5. 6. 1959 über Annäherung von Konzessionierter Bahnunternehmungen an jene der SBB, Art.4 (SR 742.402.2). Verordnung vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art.9 (SR 744.16).
Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der Bund hat die KTU für die durch die Tarifannäherung bedingten Einnahmehausfälle zu entschädigen.
— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr) 96 735 088
— Güterverkehr 27 264 912
124 000 000

413.28 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 und 22. Förderung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 725.116.2). Verordnung über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, v. 29.6.1988, Art.13 (SR 742.149). Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf bestimmten Bahnstrecken. Er übernimmt den daraus entstehenden Einnahmehausfall. Die Ausgaben werden über zweckgebundene Treibstoffzollerträge gedeckt (vgl. Tabelle S.158).
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S.533 23 900 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LCF, art.56 et 57, et AF des 2.12.1981, 21.3.1985 et 29.9.1987 sur le crédit programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires. Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.

Dépenses moindres: la haute conjoncture dans le secteur de la construction, ainsi que les grands carnets de commande de l'industrie des véhicules ayant entraîné des retards. Les projets de construction exigent en outre une planification plus longue et plus intensive en raison du grand nombre d'oppositions. Vu le manque d'effectifs, il n'est pas possible d'accélérer les études. Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p.177

Participations, augmentation, p.405

LCF, art 58 et 95, 1^{er} et 2^e al. (RS 742.101).
— Part des chemins de fer, chemins de fer/automobiles et bateaux
— Part des entreprises de transport par automobiles

Dépenses supplémentaires dues au renchérissement plus élevé et aux prestations supplémentaires.

LCF art.59. AF du 16.6.1988 concernant le supplément I au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dommages causés par les intempéries aux entreprises de transport concessionnaires (ETC). Déblaiement et remise en état des installations.

AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art.4 (RS 742.402.2). Ordonnance du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art.9 (RS 744.16).

Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération indemnise les ETC pour le manque à gagner qu'elles subissent du fait du rapprochement tarifaire.

— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

— Trafic marchandises

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art.13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés sur certains tronçons ferroviaires. Il prend en charge la diminution de recettes qui en résulte. Les dépenses sont couvertes par le produit des droits d'entrée sur les carburants (voir tableau page 158).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533).

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

413.29 BB vom 18. 12. 1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Verzögerungen beim Bau infolge Einsprachen, so daß der bewilligte Kredit nicht beansprucht wurde.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredit-
es, siehe Seite 177.

AF du 18. 12. 1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avance-
ment des travaux. Retard dans l'avancement des tra-
vaux de construction dû à des oppositions, de telle
sorte que le crédit autorisé n'a pas été requis.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.177

413.30 BB vom 1. 10. 1986 über die Finanzierung von Tarih-
ferleichterungen (BBl 1986 III 413). Die Transportun-
ternehmungen werden für die Verschlechterung
des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen
durch die Tarifmaßnahmen des Bundes (Halbpreis-
abonnemente, Streckenabonnemente und Güter-
transport ab den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der
Zahlungsrahmen von 520 Millionen Franken ist für
6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31. 12. 1992.

AF du 1. 10. 1986 sur le financement de réductions tari-
faires dans les transports publics (FF 1986 III 413). Les
entreprises de transport sont indemnisées pour la
dégradation du résultat d'exploitation qui résulte des
mesures tarifaires prises par la Confédération (abon-
nements à demi-prix, abonnements de parcours et
transports de marchandises par les ports rhénans de
Bâle). Le plafond de dépenses de 520 millions de
francs est accordé pour 6 ans; il est valable jusqu'au
31. 12. 1992.

in Millionen Franken/en millions de francs	
Bewilligter Zahlungsrahmen	520
Davon	
. bis Ende 1990 beansprucht	— 322
Rest	198
Minderausgaben nach Bereinigung verschiedener Abrechnungen der Jahre 1987 bis 1989.	

Plafond de dépenses autorisées
dont
. montant requis jusqu'à fin 1990
Solde
Diminution des dépenses après le règlement des
divers décomptes des années 1987 à 1989.

413.31 BB vom 9. 10. 1986 über den Leistungsauftrag 1987
an die Schweizerischen Bundesbahnen und über
die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Lei-
stungen, Art. 3, Abs. 1, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37).
Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebs-
kosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr
1990.

AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987
des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de
leurs prestations de service public, art. 3, 1^{er} al., lit. a et
art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts d'exploita-
tion non couverts présumés du transport régional des
voyageurs en 1990.

413.32 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom
20. 11. 1985 über die Forderung des kombinierten
Verkehrs und des Transports begleiteter Motorfahr-
zeuge, Art. 7 (SR 742.149) und BB vom 9. 10. 1986
über den LA 1987 der SBB Art. 3 Abs. 1 Bst. b und
Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten unge-
deckten Kosten des Huckepackverkehrs 1990. Ein-
geschlossen sind erste Folgekosten des Transitor-
ridors Schiene/Straße (3 Mio Fr.). Diese Angaben
werden über zwei zweckgebundene Treibstoffzölle
finanziert, vgl. Tabelle S. 158.

LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les
carburants, art. 3, lit. c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du
20. 11. 1985 sur la promotion du trafic combiné et du
transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7
(RS 742.149) et AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du
mandat 1987 des CFF, art. 3, 1^{er} al., lit. b et art. 7 (RS
742.37). Indemnisation des coûts non couverts plani-
fiés du feroutage de 1990. Les premiers coûts sub-
séquents du corridor du transit rail/route (3 millions de
francs) sont compris dans la somme susmentionnée.
Ces dépenses sont financées par les droits de douane
sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158.

Entnahme aus der Rückstellung «Stra- ßenverkehr», S. 533	Fr. 42 000 000

Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-
tière, p. 533

413.33 TZG vom 22. 3. 1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom
29. 6. 1988 Art. 3 (SR 742.149). Investitionsbeiträge
für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den
Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Der Bau-
beginn des Terminals Busto II hatte sich aus politis-
chen Gründen verzögert. Darum mußte vor allem
der Beitrag à fonds perdu für die Verkehrserschlie-
ßung nicht ausbezahlt werden. Die veranschlagten
Beiträge für Anlagen im Inland konnten nur teil-
weise ausbezahlt werden, da angemeldete Projekte
noch nicht realisiert sind. Finanzierung über zweck-
gebundene Treibstoffzölle, vgl. Tabelle S. 158.

LF du 22. 3. 1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du
29. 6. 1988, art. 3 (RS 742.149). Contributions d'investi-
ssement pour la construction d'installations et
d'équipements servant au transbordement entre les
moyens de transport. La construction du terminal de
Busto II a accumulé du retard pour des raisons politi-
ques. C'est pourquoi il n'a pas été nécessaire de ver-
ser la contribution à fonds perdu pour la desserte. Les
contributions budgétisées pour les installations en
Suisse n'ont pu être versées qu'en partie, car les pro-
jets annoncés ne sont pas encore réalisés. Finance-
ment par le produit affecté des droits d'entrée sur les
carburants, voir tableau page 158.

Entnahme aus der Rückstellung «Stra- ßenverkehr», S. 533	581 400

Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-
tière, p. 533

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

413.35 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 3a und BB vom 12.6.1990 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1989 (BBI 1990 II 1283). Übernahme der ungedeckten Infrastrukturaufwendungen der SBB durch den Bund.

SBB-Rechnung	1988	1989
	in Millionen Franken/en mio de francs	
Unternehmungserfolgsrechnung		
Gesamtaufwand	4 756	4 975
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung und Infrastrukturlleistung Bund)	4 798	5 045
Ertragsüberschuß	42	70
Infrastrukturserfolgsrechnung:		
Aufwand	883	950
Infrastrukturbeitrag SBB	135	102
Infrastrukturleistung Bund	748	848
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:	1989	1990
Kontokorrent	677	1 520
Feste Darlehen	2 506	2 236
Dotationskapital	3 000	3 000
Total Verpflichtungen . . .	6 183	6 756
Leistungen des Bundes an die SBB:		
Abgeltung regionaler Personenverkehr	523	550
Finanzhilfe Stückgutverkehr	—	—
Abgeltung Huckepackverkehr	36	42
Autoverlad Simplon	1	1
Tarifierleichterungen	57	58
Defizitdeckung (Vorjahr)	—	—
Dito Förderung der Beschäftigung	—	—
Infrastrukturleistung Bund	748	848
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120
	1 485	1 619
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	1	2
Dito, Kloten	—	—
	1 486	1 621

Unter Ausschöpfung ihres unternehmerischen Leistungspotentials konnten die SBB 1989 einen Ertragsüberschuß von 70 Millionen Franken ausweisen. Der Deckungsbeitrag der Gesamtkosten wurde annähernd gehalten (84% gegenüber 84,7% im Vorjahr), wogegen sich das Verhältnis Infrastrukturkosten/Infrastrukturbeitrag SBB trotz gutem Geschäftsverlauf weiter verschlechtert hat. Dank gutem Rechnungsabschluß beanspruchten die SBB nur 848 anstelle der budgetierten 869 Millionen Franken.

LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 3a, et AF du 12.6.1990 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1989 (FF 1990 II 1283). Prise en charge des dépenses d'infrastructure des CFF non couvertes par la Confédération.

Compte des CFF
Compte de résultats d'entreprise:
Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation et prestations de la Confédération pour l'infrastructure)
Excédent des revenus
Compte de résultats d'infrastructure:
— 67 Charges
— 33 Contribution des CFF pour l'infrastructure
— 100 Contribution de la Confédération pour l'infrastructure
Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:
Compte courant
Prêts fermes
Capital de dotation
Total des engagements
Prestations de la Confédération aux CFF:
Indemnisation du trafic régional des voyageurs
Aide financière, trafic de détail
Indemnisation du feroutage
Chargement d'automobiles au Simplon
Allègements tarifaires
Couverture du déficit (année précédente)
Idem, encouragement de l'emploi
Contribution de la Confédération pour l'infrastructure
Intérêts non versés sur le capital de dotation
Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Contrin
Idem, aéroport de Kloten

En épuisant les possibilités de gestion, les CFF ont réussi à enregistrer en 1989 un excédent de produits de 70 millions de francs. La contribution de couverture aux coûts globaux a été maintenue approximativement (84% contre 84,7% l'année précédente). Malgré la bonne marche des affaires, le rapport entre les coûts d'infrastructure et la contribution d'infrastructure des CFF s'est encore détériorée. Grâce à la clôture favorable des comptes, les CFF n'ont eu besoin que de 848 millions de francs au lieu des 869 millions budgétisés.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.36 TZG vom 22. 3. 1985, Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29. 6. 1988 (SR 742.149); Art. 3: Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg; Einbau eines dritten Geleises für rollende Landstraße für Lastwagen mit 4 m Eckhöhe. Finanzierung über zweckgebundene Treibstoffzölle. Vgl. Tabelle S. 158. Kredit wurde nicht beansprucht, da die Transitverhandlungen mit der EG noch zu keinem konkreten Ergebnis geführt haben.

Stand Verpflichtungskredit siehe S. 177

413.43 BB vom 19. 6. 1980 über die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656); BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22. 6. 1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 177.

413.46 TZG vom 22. 3. 1985, Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23. 4. 1986, Art. 3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgeleisen, davon an

	Fr.
– SBB-Netz	10 022 857
– KTU-Netz	2 971 558
Entnahme aus der Rückstellung	12 994 415
«Straßenverkehr», S. 533	
Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen, vgl. Tabelle S. 158.	

493.04 BB vom 24. 6. 1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9. 5. 1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

500.01 Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektstufe, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäß BRB vom 28. 6. 1989 und 23. 8. 1989. Diese Aufgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert. Der Beginn der Arbeiten hat sich leicht verzögert, insbesondere beim Lötschberg. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 177. Aktivierung, S. 406

600.01 BB vom 22. 6. 1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2. 7. 1986. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986–1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 177.
Darlehen, Zuwachs, S. 405 20 000 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29. 6. 1988, art. 3 (RS 742.149). Solution transitoire concernant le corridor ferroutage au Lötschberg. Aménagement d'une troisième voie comme chaussée roulante destinée aux poids lourds d'une hauteur de 4 m. aux angles. Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, page 158. Ce crédit n'a pas été requis car les négociations avec la CE sur le transit n'ont pas encore abouti à un résultat concret.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 177.

AF du 19. 6. 1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22. 6. 1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552).

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177.

Loi du 22. 3. 1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23. 4. 1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement, dont

– réseau des CFF
– réseau des ETC

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, voir tableau page 158.

AF du 24. 6. 1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9. 5. 1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 742.403.1/2). Contributions des Etats-membres aux frais de l'Office central.

Travaux de planification (travaux de base, planification approfondie jusqu'au niveau de l'avant-projet, préparation pour commencer rapidement la construction) selon ACF des 28. 6. 1989 et 23. 8. 1989. Ces tâches sont des éléments du futur ouvrage et elles sont capitalisées. Le début des travaux a subi un peu de retard, notamment au Loetschberg. Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177. Capitalisation, p. 406

AF du 22. 6. 1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2. 7. 1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986–1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177.
Prêts, augmentation, p. 405

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986–1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen. Fr.
Darlehen, Zuwachs, S.405 12 166 547

600.06 TZG vom 22.3.1985, Art.21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art.3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Minderbedarf: Beteiligung an vorgesehenem Terminal in Deutschland konnte aus politischen Gründen noch nicht realisiert werden.
Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen, S.158.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S.533 13 800 000
Darlehen, Zuwachs, S.405 13 800 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986–1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Prêts, augmentation, p.405

LUDEC du 22.3.1985, art.21 (RS 725.116.2) O du 29.6.1988, art.3 (RS 742.149). Contribution aux investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transports. Dépenses moindres, car pour des raisons politiques, la participation à la réalisation prévue d'un terminal en Allemagne n'a pas pu avoir lieu.
Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants, p.158.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
Prêts, augmentation, p.405

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	3166514	3017200	3116067	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	99520	93200	93231	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	3016903	2900000	2953794	931.01 Emoluments
4 Kanzleigeühren	30779	1000	48135	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1000	—	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	19313	22000	20907	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	176086560	205531700	210260583	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12299419	12603700	13620114	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	270316	325500	362762	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	409855	450000	449981	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	709914	703000	852323	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	73190	58800	82097	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	34856	45000	37813	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	59044	70000	67897	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1621280	1630000	2279978	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	623481	85000	84973	341.01 Dépenses d'exploitation
351.04 Dienstflüge	392398	3290000	3066266	351.04 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460000	470000	460000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	102845735	114100000	119847503	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	12323025	17000000	16995994	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	51530	10000	21923	5 Opérations de recherches et de sau- vetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	15380157	15600000	15565871	9 Mesures de sécurité
11 Mitgliederbeiträge	6433	7000	6695	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	18700	18700	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	5025377	6600000	4257878	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	135632	80000	261387	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrt Organi- sation in Montreal	695930	850000	679538	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Differences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

+	98867	653.01 EBG vom 20.12.1957, Art.56 und 57, (SR 742.101)	Fr.
		– Technische Verbesserungen	66 968
		– Umstellung des Betriebes	23 971
+	31	– Hilfe bei Naturschäden	2 292
		Darlehen, Abgang, S.405	93 231
+	53794	931.01 Verordnung vom 1.7.1987 über die	1 972 612
+	47135	Gebühren im Aufgabenbereich des BAV	
–	1000	(Gebührenverordnung BAV) (SR	
–	1093	742.102). Sie trat per 1.10.1987 in Kraft.	
		Konzessions-, Aufsichts- und Verwal-	
		tungsgebühren für Eisenbahnen, Auto-	
		mobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luft-	
		seilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbah-	
		nen und ähnliche Verkehrsarten	
		Transportbewilligungen	981 182
			2 953 794
		Kostendeckungsgrad 100%	

LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art.56 et 57 (RS 742.101).
– Améliorations techniques
– Adoption d’un autre mode de transport
– Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
Prêts, diminution, p.405

O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l’OFT (O sur les émoluments de l’OFT, RS 742.102). Elle est entrée en vigueur le 1.10.1987. Emoluments de concession, de surveillance et d’administration pour les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transports similaires

Autorisations de transports

Degré de couverture des coûts: 100%

–	3222717	931.04 V vom 10.9.1969 (SR 172.041.0). Mehreinnahmen: markante Zunahme von Einsprachen.	
–	86	931.05 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).	
–	38		
–	19	931.06 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad ca. 92%.	
+	149323		
–	1504		
–	7187		
–	2103		
–	22		

O du 10.9.1969 (RS 172.041.0). Hausse des recettes due à l’accroissement notable du nombre des oppositions.

O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RS 831.435.2). Perception de l’émolument pour l’examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: environ 92%.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l’aviation civile

–	27	211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal	
–	223734		
–	10000		
–	252497	311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art.51 bis 63 (SR 748.0).	
–	4006	Wichtige Komponenten	
–	1077	– Experten und Spezialisten (Flugmateriel, Flugpersonal)	504 479
–	34129	– Vertreter der Schweiz beim ICAD-Rat, Montreal	218 758
–	306	Mehrausgaben infolge massivem Zuwachs im Luftverkehr und wachsende Beanspruchung der BAZL-Inspektoren für Taxiflüge (VIP). Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.01).	
–	2342122		
–	28613		

Allocation versée au personnel chargé du service de vol.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art.51 à 63 (RS 748.0).

Composantes principales:

- Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)
- Représentant suisse au Conseil de l’OACI, Montréal

Dépenses supplémentaires dues à l’augmentation plus massive que prévu du trafic aérien et mise à contribution accrue des inspecteurs de l’OFAC pour assurer les vols-taxi (VIP). Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

331.01	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
	Wichtige Komponenten:	Fr.
	– Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair	825 666
	– Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	1 439 321 ¹
	¹ Unvorhergesehen: eine Triebwerkrevision. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	
341.01	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
351.04	BRB vom 19. 5. 1971 über den Flugdienst beim EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	290 922
	– BRB vom 16. 8. 1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA 900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining.	2 775 344 ¹ 3 066 266
	¹ Verschiebung von Kursen für Weiter- und Zusatzausbildung.	
	² Weniger Flüge als angenommen.	
351.05	BRB vom 13. 2. 1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flughafens Bern-Belp.	
373.01	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), V vom 18. 5. 1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).	
	– Rechnung Swisscontrol	117 570 000 ¹
	– Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mulhausen, Genf-Cointrin, Flugsicherungsdienste Tessin)	1 867 309 ¹
	– Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst	41 424
	– Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS	112 701
	– Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	80 064
	– Aviatik im Teletext	84 570
	– Verschiedenes (z.B. Telex-Abonnemente für Flugplätze)	91 435
		119 847 503
	¹ Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	
373.04	Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS), BB vom 20. 12. 1972 und 19. 3. 1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1).	2 445 587
	Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS), V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11).	13 978 406 ¹
	Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	321 520
	Kaderkurse BAZL	173 905
	Technisches Bodenpersonal	76 576
		16 995 994
	¹ Mehr Schüler. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.	

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
Composantes principales:	
– Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair	
– Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»	
¹ Révision imprévue de moteurs. Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).	
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
ACF du 19. 5. 1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	
– ACF du 16. 8. 1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes.	
¹ Renvoi de cours de perfectionnement et d'instruction supplémentaire.	
² Vols moins nombreux que prévu.	
ACF du 13. 2. 1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.	
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18. 5. 1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
– Compte Swisscontrol	
– Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Service de sécurité aérienne au Tessin)	
– Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	
– Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS	
– Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation	
– Aviatique dans le Télétex	
– Divers (p.ex. abonnements télex pour des aérodromes)	
¹ Ces dépenses sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).	
– Instruction aeronautique preparatoire AeCS. AF du 20. 12. 1972 et 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).	
Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O du 22. 12. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11).	
– Formation supérieure et préparation des cadres	
– Cours de cadres de l'OFAC	
– Agents techniques d'exploitation	
¹ Davantage d'élèves. Montant brut. La participation de Swissair aux frais figure sous 921.03.	

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

373.05 BRB vom 11. 3. 1955 über den Such- und Rettungsdienst der zivilen Luftfahrt (SR 748.126.1) AS 1955 311. Suchaktion nach vermisstem Luftfahrzeug. Kosten werden zurückgefordert (siehe unter 923.01).

ACF du 11. 3. 1955 concernant le service de recherches de l'aéronautique civile (RS 748.126.1) RO 1955 311. Recherche d'un avion disparu. Le montant sera remboursé (voir sous 923.01).

373.09 Art. 122 a—122 e der LFV. Änderung vom 27. 1. 1988. Sicherheitsmaßnahmen (SR 748.01). Fr.
 — Sicherheitsbeauftragte an Bord 11 340 057
 — Bodendienste Inland 724 564
 — Bodendienste Ausland 3 501 250
15 565 871

Art. 122 a—122 e ONA. Modification du 27. 1. 1988. Mesures de sûreté (RS 748.01).
 — Gardes de sécurité à bord
 — Services au sol en Suisse
 — Services au sol à l'étranger

391.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14. 11. 1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). Lärmbekämpfung; Lärmanalysen.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14. 11. 1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). Lutte contre le bruit: analyses du bruit

413.01 BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811).
 — Basel, Ausbauprogramm 1981/85, 2 000 000¹
 BB vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)
 — Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB 2 000 000¹
 vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)
 — Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 0¹
 23. 9. 1971 (BBl 1971 II 954)
 — Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, 0¹
 BB vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)
 — Regionalflugplätze (Sitten und La 257 878
 Chaux-de-Fonds/Les Eplatures) 4 257 878

AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).
 — Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
 — Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
 — Zurich, 4^e étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971 (FF 1971 II 951)
 — Zurich, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
 — Aéroports régionaux (Sion et La Chaux-de-Fonds/Les Eplatures)

¹ Minderausgaben infolge ausstehenden Subventionsabrechnungen.

¹ Dépenses moins élevées en raison des décomptes de subventions en suspens.

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlußprogramms eingegangen wurden.
 Verpflichtungskredite S. 177.

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.
 Voir les crédits d'engagements, p. 177.

413.02 BRB vom 21. 10. 1960 betreffend Abkommen vom 25. 9. 1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Höhere Kostenbeteiligung infolge Erhöhung der Lohnkosten und Verminderung der Einnahmen durch die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)

ACF du 21. 10. 1960 concernant les accords du 25. 9. 1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Iles Féroë, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Participation plus importante de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), due à des charges salariales plus élevées et des recettes plus faibles que prévu.

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7. 12. 1944 (SR 748.0 54/1).
 — Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO) 590 297
 — Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC) 62 841
 — Joint Airworthiness Authorities (JAA) 13 695
 — COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst) 12 705
679 538

Accord sur l'aviation civile internationale, du 7. 12. 1944 (RO 1971 1301).
 — Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
 — Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
 — Joint Airworthiness Authorities (JAA)
 — COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)

Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

Dépenses moindres en raison du cours favorable du dollar.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	20 297 344	23 700 000	23 497 218	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	171 644	105 000	104 397	511.01 Instruments et appareils
3 Luftfahrzeuge	450 000	1 730 000	1 639 276	3 Aéronefs
<i>Darlehen</i>				<i>Prêts</i>
601.01 Darlehen für Flugplätze	1 750 000	6 000 000	6 000 000	601.01 Prêts à des aérodromes
Einnahmen	154 993 794	146 765 000	151 167 639	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	264 5904	3 800 000	3 554 330	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	48 059	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3 717 408	3 840 000	4 775 956	931.01 Emoluments
2 Einschreibengebühren und Schulgel- der	83 325	115 000	104 045	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	148 499 098	139 000 000	142 733 308	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	80 941 838	71 267 000 <i>230 300</i>	70 140 460	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	36 952 61	39 100 000 <i>230 700</i>	4 140 627	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	80 990	104 000	88 398	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	108 215	136 300	119 493	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	11 492	9 700 <i>— 400</i>	7 285	3 Auxiliaires
5 Ausbildung des Personals	2 205	2 300	25	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	11 190	25 700	25 150	321.01 Frais d'administration
341.02 Information und Ausbildung	6 459	9 000	978	341.02 Information et formation
373.01 Mitgliederbeiträge	2 100	2 300	1 880	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	474 876	768 400	768 351	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Ursachenanalyse, Unwetterschä- den 1987	1 098 930	893 300	613 370	2 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.05 Langenseeregulierung	11 282	100 000	65 000	443.05 Régularisation du lac Majeur
8 Genferseeeregulierung	34 350 000	3 600 000	3 600 000	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewasserkorrekturen	66 000 000	55 000 000	55 000 000	11 Corrections de cours d'eau
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung: Bodensee)	1 500 000	2 200 000	1 206 946	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektion der Langeten	4 500 000	4 500 000	4 500 000	14 Correction de la Langeten
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtkongresse, Brüssel	1 036	1 200	1 036	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

501.01 Luftfahrtsgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18. 5. 1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

–	202 782	– Direktion Swisscontrol	2 644 461 ¹
–	604	– Flugsicherungsdienst Zürich	5 518 978 ¹
–	90 724	– Flugsicherungsdienst Genf	4 058 279 ¹
		– Flugsicherungsdienst Bern	250 010 ¹
		– Flugsicherungsdienst Lugano	1 292 215 ¹
		– Flugsicherung Schweiz	8 297 848 ¹
		– Militärische Flugsicherungs- rüstungen	964 501
		– Total Swisscontrol	23 026 292
		– Verschiedenes	426 042 ¹
		– Markierung von Luffahrthindernissen	44 884
			<u>23 497 218</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18. 5. 1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

–	Direction Swisscontrol
–	Service de la navigation aérienne, Zurich
–	Service de la navigation aérienne, Genève
–	Service de la navigation aérienne, Berne
–	Service de la navigation aérienne, Lugano
–	Navigation aérienne suisse
–	Installations militaires de la navigation aérienne
–	Total Swisscontrol
–	Divers
–	Balises des obstacles à la navigation aérienne

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

3733308

511.03 BRB vom 19. 5. 1971 über den Flugdienst beim EVED

–	HB-XVA Helikopter Ecureuil (Aus- tausch)	1 392 371
–	HB-KIA Luftfahrzeug Bonanza A36 (Restzahlung)	<u>246 905</u>
		<u>1 639 276</u>

Minderausgaben infolge günstigerer Fremdwährungskurse

ACF du 19. 5. 1971 sur le service de vol du DFTCE.

–	HB-XVA hélicoptère Ecureuil (échange)
–	HB-KIA avion Bonanza A36 (versement final)

Diminution de dépenses due aux cours favorables des monnaies étrangères.

601.01 Luftfahrtsgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Schlußbest. vom 14. 12. 1984 (SR 748.0)

–	Basel-Mülhausen	2 726 400
–	Genf	2 500 000
–	Regionalflugplätze (Sion und Frei- burg/Ecuvillens)	<u>773 600</u>
–	Darlehen, Zuwachs, S. 405	<u>6 000 000</u>

1356840

LF du 21. 12. 1948 sur la navigation aérienne (LNA). Dispositions finales du 14. 12. 1984 (RS 748.0)

–	Bâle-Mulhouse
–	Genève
–	Aérodromes régionaux (Sion et Fribourg/Ecuvillens)
–	Prêts, augmentation, p. 405

73

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf (siehe 413.01). Bis Ende 1990 Ermächtigung des Bundes zur Gewährung von Darlehen für Flughafen-erweiterungen.

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports (voir sous 413.01). Jusqu'à fin 1990, autorisation de la Confédération d'octroyer des prêts pour agrandir les aéroports.

15602

16807

2015

2275

550

8022

420

49

279930

921.03 –	V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Beteili- gung von Swissair.	3 439 531 ¹
–	Verschiedene Dienstleistungen für Dritte	<u>114 799</u>
		<u>3 554 330</u>

¹ Mindereinnahmen infolge Korrekturmechanismus betreffend Kostenbeteiligung vom Vorjahr.

O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation de Swissair.

– Divers services pour des tiers

¹ Diminution de recettes en raison des corrections apportées à la participation aux frais de l'année précédente.

35000

–

–

993054

923.01 Rückforderung aus Suchaktion nach vermißten Luftfahrzeug pendant (siehe unter 373.05).

Remboursement toujours en suspens des frais de recherches d'un avion disparu (voir sous 373.05).

164

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

931.01 V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	Fr.
- Bußen: Gebühren Luftfahrzeugbuch	291 282
- Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	74 404
- Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise	1 316 475
- Aufsichtsgebühr	2 990 210
- Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 060
- Bordradiotelefonie-Prüfungen	85 105
- Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	320
- Lärmmessungen	8 100
	4 775 956

Mehreinnahmen aus Gebührenrevision höher als angenommen.

931.03 Streckenflugsicherung	
- BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	95 028 489 ¹
Eidg. Flugsicherung (bisher: Örtliche Flugsicherung)	
- V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
- V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	47 704 819 ²
	142 733 308

- ¹ Mehreinnahmen infolge günstigerer Wechselkurse.
- ² Der erhöhte Verkehrszuwachs bewirkte Mehreinnahmen.

Flugsicherungsdienst
Ausgaben:

373.01 Betrieb Flugsicherung	119 843 462

413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	261 387

Ausgabenteile:

211.01 Personalbezüge (geschätzt)	2 300 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 439 321
341.01 Betriebsausgaben	43 549
511.01 Instrumente und Apparate	39 690
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität, geschätzt)	21 500 000
Flugvermessungsflugzeug (inkl. Annuität, geschätzt)	1 800 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten, geschätzt)	8 000 000
Flugwetterdienst	13 800 000
Kostenunterdeckung 1988	15 922 220
Gesamtausgaben Schweiz. Flugsicherung	153 105 189
Einnahmen:	

931.03 Streckenflugsicherung	95 028 489
Eidg. Flugsicherungsgebühr	47 704 819
Gesamteinnahmen Schweiz. Flugsicherung	142 733 308
Kostendeckungsgrad 93,2 Prozent. Das Deckungsdefizit wird bei der Festsetzung der Gebühren für 1992 ausgeglichen.	

O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).
Amendes; redevances registre des avions
- Concessions et autorisations pour vols commerciaux
Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
- Redevance de contrôle
- Contrôle des firmes d'entretien des avions
Contrôle des radio de bord
- Concessions et autorisations pour aérodromes
Mesures du bruit

Recettes supplémentaires résultant de la hausse plus forte que prévu.

Redevances de route
- AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)

Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)

- O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)
- O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)

- ¹ Hausse des recettes due à des cours de change plus favorables.
- ² Hausse des recettes due à la forte augmentation du trafic.

Service de la sécurité aérienne
Dépenses:

Exploitation de la sécurité aérienne

Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord

Quotes-parts de dépenses:

Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeubles et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instruments et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité, estimation)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité, estimation)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers estimation)
Service de météorologie aéronautique
Couverture insuffisante de 1988
Dépenses totales, sécurité aérienne de la Suisse

Recettes:

Redevance de route
Redevance totales, sécurité aérienne suisse
Recettes totales, sécurité aérienne suisse

Degré de couverture des frais: 93,2 pour cent. Le déficit de couverture sera compensé lors de la fixation des redevances pour 1992.

Bericht

Rapport

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Vakante Stellen. Teilweise Rückerstattungen (siehe 921.01 und 931.01).

Places vacantes. Une partie des frais est remboursée (voir sous 921.01 et 931.01).

	Fr.
311.01 – Bundeskommissäre (Oberaufsicht Grenzkraftwerke) 1*), 2*)	28 593
– Profilaufnahmen Flußbau 3*)	81 897
– Übersetzungen, Eidg. Wasserwirtschaftskommission, Diverses 4*)	9 003
	<u>119 493</u>

1*) Zurückerstattet im Folgejahr (siehe 931.01)

2*) Ausstehende Rechnungen, weniger Sitzungen

3*) Zurückerstattet durch Kantone (siehe 921.01)

4*) Verzögerungen Gesetzgebung, deshalb weniger Übersetzungen

Commissaires fédéraux (surveillance des usines frontières 1*), 2*)

Levès de profils sur les cours d'eau 3*)

Traductions, commission fédérale de l'économie hydraulique, divers 4*)

1*) montant remboursé l'année suivante (voir sous 931.01)

2*) factures en suspens, moins de séances

3*) montants remboursés par les cantons (voir 921.01)

4*) moins de traductions, car l'élaboration de la loi a subi des retards.

391.01 – Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Geschiebefrachten in Wildbächen, Gewässerkataster, wasserbauliche Einzelprobleme	150 318
– Wasserkraftnutzung (Hydraulische Optimierung von Kraftwerken	78 033
– Erdbeben- und Hochwassersicherheit von Talsperren.	<u>540 000</u>
	<u>768 351</u>

Protection contre les crues, économie des eaux en général (matériaux charriés dans les torrents, cadastre des cours d'eau, problèmes hydrauliques particuliers)

Utilisation des forces hydrauliques (optimisation des usines)

Sécurité des barrages lors de tremblements de terre et de crues

391.02 BRB v. 29.2.1988 zur Ursachenanalyse der Unwetter. Gesamtkredit von 2,5 Millionen Franken über 3 Jahre. Restliche Verpflichtungen von 280 000 Franken erst 1991 fällig (Kreditübertragung).

ACF du 29.2.1988 relatif à l'analyse des causes des intempéries. Un crédit global de 2,5 millions de francs a été accordé pour une période de trois ans. Le solde des engagements, soit 280 000 francs, est exigible en 1991 seulement. Report de crédit.

443.05 Infolge ungünstiger Abflußverhältnisse konnten verschiedene Messungen nicht ausgeführt werden.

En raison de la situation hydraulique défavorable, divers relevés n'ont pas pu être exécutés.

443.11 Rechnungen im Ausmaß von 10 Millionen Franken mußten auf das Folgejahr übertragen werden.

Des factures s'élevant à 10 millions de francs ont dû être reportées à l'année suivante.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

443.13 Staatsvertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Republik Österreich vom 10.4.1954. Verzögerungen beim Ausbau des Alten Rheinlaufes.

Convention du 10.4.1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche. Retards dans les travaux d'aménagement de l'ancien cours du Rhin.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	2802	4800	1923	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	206 967	200 000	221 630	Recettes
921.01 Kostenruckerstattungen	98 901	110 000	123 479	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	108 066	90 000	98 151	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	46 730 921	54 176 668	53 182 483	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>500 000 1 329 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 168 445	11 822 100	13 110 055	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>41 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	319 993	350 000	349 115	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	700 574	774 000	716 500	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	47 265	71 000	106 392	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	14 000	42 000	30 471	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	64 147	109 000	99 406	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	26 804	28 900	28 891	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen . . .	600 000	600 000	600 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	1910 131	3 070 000	2 497 524	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt	924 256	1 930 000	1 155 320	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
5 Starkstrominspektorat	189 675	1 000 000	—	5 Inspection des installations à courant fort
391.02 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	25 799 666	30 073 000	30 570 809	391.02 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 270 966	3 686 668	3 298 098	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	135 000	120 000	119 902	511.01 Instruments et appareils, véhicules de mesure
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swisspetrol	560 000	500 000	500 000	603.02 Prospektion: prêts à Swisspetrol
Einnahmen	9 956 124	8 668 000	10 501 463	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 495 160	1 500 000	1 464 140	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	178 738	140 000	188 250	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Bußen	14 431	20 000	39 100	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	17 135	8 000	24 960	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	8 250 660	7 000 000	8 785 013	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

—	2877	921.01 Rückerstattungen für Flußbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01).
+	21 630	
—	13479	931.01 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre
—	8151	1989 inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01). Mehreinnahmen infolge größeren Aufwands für Verfahrenskoordination.

Remboursement résultant des levés de profils sur les cours d'eau, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01).

Remboursement des honoraires des commissaires fédéraux, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01). Recettes supplémentaires dues à un engagement accru lors de pourparlers.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
Ad 805 Office fédéral de l'énergie

—	2823985	311.01 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik.
—	45	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen:
—	885	— Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA)
—	57500	— Eidg. Kommission für die Sicherheit von Rohrleitungen
—	6408	— Eidg. Kommission für die Sonnenenergie (KNS)
—	11529	— Eidg. Kommission für die Erdwärme (KGS)
—	9594	— Arbeitsgruppe des Bundes für die nukleare Entsorgung (AGNEB)
—	9	— Eidg. Energieforschungskommission (CORE)
—	572476	— Diverse Arbeitsgruppen
—	774680	Studien
—	1000000	— Studien KKW
—	2191	— Heizölpanel
—		— Diverse Studien Energiewirtschaft und Energietechnik
—		— Übersetzungen und diverse Studien
—		<u>716 500</u>
—	388570	373.02 BB vom 6. 10. 1978 zum Atomgesetz, Artikel 10 (SR 732.01); Vereinbarung betreffend Finanzierung der NAGRA vom 11. 12. 1979; Finanzierung des Bundesanteils als Genossenschafter bei der NAGRA.
—	98	373.03 BRB vom 15. 5. 1985 über das Energiepolitische Programm und die Zusammenarbeit Bund/Kantone.
—		— Permanenter Auftrag (externe Aktionen, Ausstellungen etc.)
—		— BRAVO-Kampagne
—		— Energieberatungsstellen
—		— Aus- und Weiterbildung über Energiefragen
—		— Infosolar und Infoenergie
—		— Luftreinhaltekonzept
—		— Aus- und Weiterbildung im thermischen Energiesektor
—		<u>2 497 524</u>
—		Die im Zusammenhang mit dem Luftreinhaltekonzept geplanten Förderungsmaßnahmen verzögerten sich.
+	1833463	
—	35860	
—	48250	
—	19100	
—	16960	
—	1 785 013	

Décision d'instituer différentes commissions. Loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique.

Jetons de présence et indemnité à des commissions:

— Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA)

— Commission fédérale pour la sécurité des installations de transport par conduites

— Commission fédérale pour l'énergie solaire

— Commission fédérale d'experts pour la géothermie

— Groupe de travail de la Confédération pour la gestion des déchets nucléaires

— Commission fédérale pour la recherche énergétique (CORE)

— Divers groupes de travail

Etudes

— Etudes sur les centrales nucléaires

— Panel suisse du mazout

— Diverses études économie et technique énergétiques

— Traductions et diverses études

AF du 6. 10. 1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, article 10 (RS 732.01). Convention du 11. 12. 1979 pour le financement de la CEDRA. Financement de la part de la Confédération comme membre de la CEDRA.

ACF du 15. 5. 1985 concernant le programme politique énergétique et collaboration Confédération/cantons.

— Tâches permanentes (expositions, opérations externes «Bonnes solutions», etc.)

— Campagne BRAVO

— Centres d'information sur l'énergie

— Formation et perfectionnement, questions d'énergie

— Infosolar et Infoenergie

— Stratégie de la lutte contre la pollution de l'air

— Formation et perfectionnement, secteur thermique

Retards dans les mesures d'encouragement prévues au titre de la lutte contre la pollution de l'air.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

373.04 BB zum Atomgesetz vom 6. 10. 1978 Artikel 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2,89 Prozent an Forschungsprogrammen NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem geschützten Anteil an radioaktiven Abfällen. Verzögerungen in den Bewilligungsverfahren für Vorbereitungsarbeiten.

373.05 V vom 24. 6. 1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26); Finanzierungsmodus gemäß BRB vom 3. 12. 1984. Vertrag vom 18. 8. 1987 zwischen SEV und EVED betreffend Entschädigung des EStI für die Kontrollen der sich auf Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Der Aufwand der Abteilung «Material und Apparate» des EStI konnte vollumfänglich aus den Gebühren für Bewilligungen und Zulassungen für elektrischen Niederspannungserzeugnisse gedeckt werden.

391.02 BRB vom 18. 4. 1984 und 7. 12. 1987 Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 15. 5. 1985 Energiepolitisches Programm und Zusammenarbeit Bund/Kantone. BB vom 19. 12. 1986 über «Pilot- und Demonstrationsanlagen» (BB 1987 I 67); BB vom 20. 3. 1987 über die «Risikobeteiligung bei Geothermieranlagen».

— Rationelle Energienutzung	Fr. 3 405 897
— Fossile Energieträger	2 155 455
— Kernspaltung	3 216 911
— Erneuerbare Energien	8 218 141
— Kernfusion	553 000
— Unterstützende Techniken	8 714 337
— Projektvorbereitung und Auswertung	1 002 309
— Pilot- und Demonstrationsanlagen,	2 805 145
Verpflichtungskredit (Rahmenkredit),	30 071 195
S. 175	
— Nachtragskredit Geothermie-Boh-	499 614
— rung Kreuzlingen	30 570 809

493.02 Internationale Atomenergieagentur Wien. Parlamentsbeschluß vom 18. 3. 1957 über die Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Atomenergieagentur. Minderausgaben infolge tieferen Wechselkursen des Dollars und österreichischen Schillings.

603.02 BB vom 15. 12. 1982 über eine Bundeshilfe an die Swisspetrol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162).

Darlehen, Zuwachs, S. 405	500 000

931.01 V vom 23. 12. 1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21).

931.02 Rohrleitungsverordnung vom 11. 9. 1968 Artikel 75 ff (SR 746.11). Die Mehreinnahmen von 48 250 Franken sind auf vermehrt eingereichte Konzessions- und Plangenehmigungsgesuche zurückzuführen.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

AF du 6. 10. 1978 concernant la loi sur l'énergie atomique (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89 pour cent à des programmes de recherche de la CEDRA en vue de l'élimination des déchets nucléaires correspondant à sa part de déchets radioactifs. Retards dans les procédures d'autorisation des travaux préparatoires.

O du 24. 6. 1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Financement selon ACF du 3. 12. 1984. Contrat du 18. 8. 1987 entre ASE et DFTCE sur le dédommagement de l'IFICF pour le contrôle des matériels basse tension commercialisés. Les taxes perçues pour les autorisations et homologations de matériels électriques à basse tension ont intégralement couvert les dépenses de la division «Matériels et appareils.»

ACF des 18. 4. 1984 et 7. 12. 1987 sur le plan directeur de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 15. 5. 1985 concernant le programme de politique énergétique et collaboration Confédération/cantons. AF du 19. 12. 1986 sur les installations pilotes et de démonstration (FF 1987 I 68) et du 20. 3. 1987 sur la participation au risque des forages géothermiques.

- Utilisation rationnelle de l'énergie
- Agents énergétique fossiles
- Fission nucléaire
- Energies renouvelables
- Fusion nucléaire
- Techniques de soutien
- Préparation de projets, exploitation des travaux
- Installations pilotes et de démonstration, crédit d'engagement (crédit de programme), p. 175
- Crédit supplémentaire afférent au forage géothermique de Kreuzlingen.

Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne. Décision du Parlement du 18. 3. 1957 sur la participation de la Suisse. Réduction des dépenses due à la baisse du dollar et du shilling autrichien.

AF du 15. 12. 1982 relatif à une aide de la Confédération à la S.A. Swisspetrol Holding pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100).

Prêts, accroissement, p. 405

O du 23. 12. 1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21).

O du 11. 9. 1968 sur les installations de transport par conduites, art. 75 ss (RS 746.11). Les recettes supplémentaires de 48 250 francs résultent du fait qu'un plus grand nombre de demandes de concession et d'approbation des plans ont été présentées.

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

931.04 V vom 18. 1. 1984 (SR 732.11) und Gebührentarif für die Erteilung von Bewilligung, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland vom 11. 5. 1983 (SR 946.203). Die Mehreinnahmen sind auf die Zunahme der Transportbewilligungen zurückzuführen.

931.05 Gemaß Verordnungen über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30. 9. 1985 (SR 732.89).

— Artikel 18 und 19 VO	7 713 359
— Artikel 4 VO	1 071 654
	<u>8 785 013</u>

Mehreinnahmen infolge Teuerung und höherem Personaleinsatz.

O du 18. 1. 1984 (RS 732.11) et O du 11. 5. 1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203). Hausse des recettes due à l'augmentation du nombre des autorisations de transport.

Selon O du 30. 9. 1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

-- Article 18 et 19 de l'O	
-- Article 4 de l'O	

Hausse des recettes (remboursements de frais) en raison du renchérissement et de l'engagement de personnel supplémentaire.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				806 Office fédéral des routes
Ausgaben	2000526507	2152350100	2267474148	Dépenses
Personal		^N 159837727 ^A 733300		Personnel
211.01 Personalbezüge	5739399	^A 5842300 732300	6574560	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	122728	144000	144000	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	93528	56600	52639	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	58036	71000	71924	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	—	^A 6000 1000	5988	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	21495	80500	79258	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	43101	125000	42206	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	5100	5300	4696	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	5481880	6280000	6280000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
412.01 Hauptstraßen	175000000	190000000	190000000	412.01 Routes principales
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	72892555	85000000	78658705	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen	5496000	11000000	7960000	3 Places de parc près des gares
10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987	8508982	10000000	10000000	10 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	264160424	^N 266166000 9149086	275315086	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	150000000	140000000	140000000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	19883043	^N 20034000 688641	20722641	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen (Straßenverkehr)	5472500	19000000	4000000	442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten	6000000	6000000	6000000	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	7436	9400	5040	493.01 Association internationale permanente des congrès de la route, Paris
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	300000	530000	316985	511.01 Instruments et appareils
Investitionsausgaben				Dépenses d'investissement
563.10 Bau	924994917	^N 985000000 150000000	1135000000	563.10 Construction
11 Erneuerung	43546145	25000000	42252428	11 Renouvellement
Laufende Ausgaben				Dépenses courantes
12 Baulicher Unterhalt	144328679	200000000	166987956	12 Gros entretien
13 Betrieb und Polizei	168370559	177000000	177000036	13 Exploitation et police
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
600.01 Bahnhofparkanlagen	—	5000000	—	600.01 Places de parc près des gares

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr – En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 45446979
— 40
— 3961
— 76
— 12
— 1242
— 82794
— 604
—
— 6341295
— 3040000
—
—
—
— 15000000
—
— 4360
— 213015
—
+ 17252428
— 33012044
+ 36
— 5000000

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

Übersicht über zweckfinanzierte Straßenverkehrsausgaben S.158	Fr.
311.01 – auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung	30 871
– Übersetzungen	12 187
– Kommissionen sowie Zusammenkunft der Kantons- wie der Brückenbauingenieure	9 581
	52 639
Weniger Kommissionssitzungen als vorgesehen ergaben Minderausgaben.	
321.01 Der verfügbare Kredit für die «Europäische Verkehrskonferenz 1990» in Bern mußte nicht voll ausgeschöpft werden.	
331.01 Die letzten, 1989 neu angeschafften Verkehrszähler konnten erst 1990 installiert werden, so daß anfallende Reparaturkosten der einjährigen Garantie belastet wurden. Der abgeschlossene Wartungsvertrag ergab zusätzliche Einsparungen.	
373.01 Ausstehende Rechnungen von 2 Fachverbänden ergaben Minderausgaben.	
391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art.37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27.3.1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:	
– den Bau und Unterhalt von Straßen:	
. Bau	1 815 510
. Unterhalt	615 035
. Brückenunterhalt . .	1 531 895
	3 962 440
– die Auswirkungen des Straßenverkehrs:	
. Verkehrstechnik . . .	800 411
. Diverse	437 613
	1 238 024
	5 200 464
– andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:	
. Aufträge an Experten	1 049 536
. Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstraßenbau	30 000
	1 079 536
	6 280 000
412.01 TZG Art.12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988); BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Umwelterschäden 1987, BBl 1988 1443.	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S.533	190 000 000

Ad 806 Office fédéral des routes

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p.158
– Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
– Traductions
– Commissions ainsi que réunions des ingénieurs cantonaux et des ponts
Dépenses réduites, car les commissions ont moins siègés que prévu.
Le crédit disponible pour la «Réunion des administrations des routes européennes 1990», qui s'est tenue à Berne, n'a pas été totalement utilisé.
Acquis en 1989, les derniers compteurs de trafic n'ont pu être installés qu'en 1990, si bien que les frais de réparation ont été imputés à la garantie d'une année. Le contrat d'entretien conclu a permis de réduire une nouvelle fois les frais.
Dépenses réduites, car les factures de deux associations professionnelles manquent encore.
LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art.37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:
– la construction et l'entretien des routes:
. construction
. entretien
. entretien des ponts
– les effets du trafic routier:
. technique des transports
. divers
– autres tâches en relation avec le trafic routier:
. mandats confiés à des experts
. contribution au Service archéologique des routes nationales
LUDEC, art.12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988). AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 (FF 1988 I 1387).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

- 412.02 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB 4.11.1987). Die Abrechnungsbeträge für die Objekte FART (Ferrovie Autolinea Regionali Ticinesi) und LEB (Lausanne–Echallens–Bercher) blieben unter den ursprünglichen Meldungen der beiden Kantone. Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 78 658 705
ßenverkehr», S. 533.
- 412.03 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Trotz intensiven Bemühungen konnten infolge fehlender Unterlagen nicht alle von den Kantonen eingereichten Gesuche rechtzeitig genehmigt werden. Zudem wurde die Tatsache, daß eine neue Gesetzgebung mehrere Jahre bis zu einer reibungslosen Abwicklung benötigt, beim Budgetieren einmal mehr unterschätzt.
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 7 960 000
ßenverkehr», S. 533.
- 412.10 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2).

Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 10 000 000
ßenverkehr» S. 533
- 412.11 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die 286 200 000
Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1990 von 2 385 Mio.
Davon 93% 266 166 000
Verwendung:
. Beiträge an Kantone 263 655 580
. Beiträge für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag 1990 an den Kanton Uri 2 510 420
zuzüglich:
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1989/Rechnung 9 149 086
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 275 315 086
ßenverkehr» S. 533
Der Unbilligkeitsbeitrag von ca. 2,5 Mio an den Kanton Uri wurde zur Tilgung des Restbetrages des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16.12.1985). Die effektiven Einnahmen aus den Treibstoffzöllen im Jahre 1989 fielen wiederum höher aus als budgetiert.
- 412.12 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 140 000 000
ßenverkehr» S. 533.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- LUDEC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluri-annuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987). Les montants décomptés pour le FART (Ferrovie Autolinea Regionali Ticinesi) et le LEB (Lausanne–Echallens–Bercher) sont inférieurs aux annonces faites initialement par les deux cantons.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533.
- LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Malgré les efforts consentis, il n'a pas été possible d'approuver toutes les demandes des cantons dans les délais, à cause de documents manquants. Une fois de plus, on a sous-estimé lors du budget le fait qu'il fallait plusieurs années avant qu'une nouvelle législation soit pleinement efficace.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533.
- AF du 18.3.1988 concernant la participation de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
- LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1^{er}, 1^{er} al., lit. a et 3^e al. (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon le budget 1990, s'élevant à 2 385 millions.
dont 93%
Utilisation:
. Contributions versées aux cantons
. Contributions pour cas de rigueur, contribution compensatoire pour 1990 au canton d'Uri plus:
. Compensation de la différence budget 1989/compte

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
La contribution compensatoire de 2,5 millions, versée au canton d'Uri a été utilisée pour amortir le solde de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16.12.1985). Les recettes effectives du produit des droits d'entrée ont été à nouveau plus élevées que prévu initialement.
- LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

	Fr.
412.13 TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1990 von 2 385 Mio.	286 200 000
Davon 7%	20 034 000
zuzüglich:	
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1989/Rechnung	688 641
	<u>20 722 641</u>

Verwendung:

. 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS)	16 027 200
Nachzahlung pro 1989	550 913
. 20% auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU)	4 006 800
Nachzahlung pro 1989	137 728
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	20 722 641
Begründung der Mehrausgaben unter 412.11.	Rubrik

442.01 TZG Art. 28, 29; Straßenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmaßnahmen:	Land-
. Ortsbilderschutz	4 000 000
Projektbezogene Beiträge; Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451);	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533.	4 000 000
Der für Lärmschutzmaßnahmen außerhalb von National- und Hauptstraßen vorgesehene Kredit von 15 Mio. wurde mangels ausgeführten Projekten wiederum nicht beansprucht.	

442.02 TZG Art. 31; 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen:	
. Lawinverbauungen	6 000 000
Projektbezogene Beiträge an Lawinverbauungen; BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533.	6 000 000

493.01 Dank günstigem Wechselkurs sowie mehr Kollektiv- und Einzelmitgliedern als im Vorjahr fiel der Beitrag des Bundes geringer aus als veranschlagt.	

511.01 Personalmangel sowie Standardisierungsprobleme in der Lieferfirma führten zu Verzögerungen bei der Entwicklung neuer Verkehrserfassungsgeräte, so daß die vorgesehene Erweiterung des bestehenden Zahlstellennetzes 1990 nicht realisiert werden konnte.	

LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget 1990, de 2 385 millions.

dont 7% plus:
. Compensation de la différence budget 1989/compte

Utilisation:

. 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
Règlement des arriérés de 1989
. 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
Règlement des arriérés de 1989
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Voir explications des dépenses supplémentaires sous 412.11.

LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier:
. Protection des sites construits
Contributions affectées à des projets déterminés. Loi du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451), art. 13:
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Faute de projets autorisés, il n'a de nouveau pas été possible d'utiliser le crédit de 15 millions destiné aux mesures de protection contre le bruit en dehors des routes nationales et principales.

LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes:
. Ouvrages paravalanches
Contributions aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

La cotisation de la Confédération a été plus faible que prévu initialement en raison du change avantageux et de l'augmentation du nombre des membres individuels et collectifs.

Le manque de personnel et des problèmes de standardisation ont retardé le fournisseur dans le développement de nouveaux compteurs de trafic. Prévue pour 1990, l'extension du réseau existant n'a pas pu se réaliser.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

563.10 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramme (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen). Fr. Entnahme aus der Rückstellung «Stra- 1 135 000 000 ßenverkehr» S. 533.
Der bewilligte Nachtragskredit von 150 Mio. bewirkte, daß bereits begonnene Arbeiten in den Kantonen ZH, SH, GR, AG, VD, VS, NE, GE und JU (Durchfahrt Schaffhausen, Umbau Thusis Rongellen, Bötzbbergübergang sowie die Umfahrungen Sitten, Avenches und Genf u.a.) ohne größere Einschränkungen weitergeführt wurden, wobei darauf hingewiesen werden muß, daß infolge der guten Bausaison 1990 die Bauarbeiten rasch voranschritten und der Überhang nicht abgebaut werden konnte.

563.11 und 12 TZG Art. 10 Bst. a, Beteiligung an den Kosten für	
Erneuerungen	42 252 428
– baulicher Unterhalt	166 987 956
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- ßenverkehr» S. 533.	209 240 384

Die Zuordnung «Erneuerung» oder «baulicher Unterhalt» ist nach wie vor erst bei der Ausführung der Unterhaltsarbeiten möglich, so daß Verschiebungen unumgänglich sind. Die Minderausgaben beim baulichen Unterhalt sind darin begründet, daß in den Kantonen BE, LU, ZG, FR, VS und NE infolge Überlastung der Ingenieurbüros bei der Abklärung von Schadenursachen und der Erarbeitung von Unterhaltsprojekten Verzögerungen eintraten und somit die zugeteilten Mittel nicht voll beansprucht werden konnten. Insbesondere wurden elektromechanische Einrichtungen sowie Belags- und Brückenunterhaltsarbeiten beeinflusst. Die Mehrausgaben bei den Erneuerungen sind durch diese Minderausgaben kompensiert.

563.13 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für	
. den betrieblichen Unterhalt	97 634 643
. die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung	58 274 926
. Schadenwehren	21 090 466
Entnahme aus der Rückstellung «Stra- ßenverkehr» S. 533	177 000 036

600.01 TZG Art. 23, 24; Bahnhofplatz-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988. Das vorgesehene Bahnhofparkhaus Basel SBB befindet sich nach wie vor in der Projektierungsphase und für das bereits erstellte Parkhaus Genève-Aéroport sind die zur Genehmigung notwendigen Unterlagen immer noch ausstehend, so daß 1990 keine Zahlungen vorgenommen werden konnten.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (excepté les coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Le crédit supplémentaire autorisé de 150 millions a permis de poursuivre sans trop freiner les travaux déjà entrepris dans les cantons de ZH, SH, GR, AG, VD, VS, NE, GE et JU (traversée de Schaffhouse, aménagement du tronçon Thusis-Rongellen, tunnel du Bötzbberg et contournements de Sion, Avenches et Genève, etc.) Si le beau temps a contribué à faire avancer rapidement la construction, il n'a en revanche pas permis de réduire l'excédent.

LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de	
– renouvellement	
– gros entretien	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

Etant donné que l'on continue de ne départager le «renouvellement» du «gros entretien» qu'à l'exécution des travaux d'entretien, des transferts sont inévitables. La réduction des dépenses dans le gros entretien s'explique par le fait que, dans les cantons de BE, LU, ZG, FR, VS et de NE, les bureaux d'ingénieurs croulent sous les travaux relatifs à l'examen des causes de dommages ainsi qu'à l'élaboration de projets d'entretien. Les retards s'accumulent donc et les crédits octroyés ne sont pas entièrement utilisés. Cette situation se fait plus particulièrement sentir dans les installations électro-mécaniques et dans les travaux de maintenance des revêtements et des ponts. La réduction des frais compense le surcroît de dépenses au titre du renouvellement.

LUDEC, art. 10, lit. b. Participation aux frais de	
. d'entretien courant	
. de surveillance par la police et de régulation du trafic ainsi que	
. des services de protection	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

LUDEC, art. 23 et 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21. 11. 1988. Le silo à voitures de la gare CFF de Bâle est toujours à l'étude alors que, pour le parking de Genève-aéroport, déjà construit, les documents servant pour l'approbation manquent encore. Partant, aucun paiement n'a été effectué en 1990.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1989	Voranschlag und Nachtrage Budget et supplements 1990	Rechnung Compte 1990	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	170 000 000	170 000 000	150 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	170 000 000	170 000 000	150 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Differences par rapport
au budget et suppléments
Mehr — En plus
Weniger — En moins

Fr.

— 20 000 000
— 20 000 000

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 402

2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen ... 404

Table des matières

1 Compte général 402

2 Détails relatifs aux variations de la fortune 404

Gesamtrechnung		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Compte général
Soll		Compte	Budget	Compte	Doit
		1989	1990	1990	
		Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß					Clôture
Total	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Total	
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d’amortissement)	
Aufwandüberschuß	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Excédent des charges	
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses	
Vermögensveränderungen					Variations de la fortune
Total	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	Total	
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus	
Aufwand	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	Charges	
01 Investitionen, Abgang, S.404	196 778 623	67 977 130	106 505 069	01 Immobilisations, diminution p.404	
02 Wertberichtigung, S. 406	724 781 063	440 901 950	525 502 450	02 Réévaluation, p.406	
03 Rückstellungen, Einlagen, S.407	1 298 291 674	1 387 633 775	1 861 303 802	03 Provisions, versements, p.407	
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S.407	—	1 300 000	1 233 613	04 Couverture de dépenses à amortir, p.407	
05 Verschiedenes, S.407	269 819 496	48 000 000	126 398 978	05 Divers, p.407	
Finanzrechnung					Compte financier
Total	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Total	
Einnahmenüberschuß	884 752 009	656 805 890	1 057 658 360	Excédent des recettes	
Ausgaben, S.306	27 448 984 723	29 606 941 096	30 108 380 712	Dépenses, p.306	
1 Verzinsung	874 889 219	961 050 000	1 019 569 837	1 Intérêts	
2 Behörden	41 493 788	42 377 600	46 062 539	2 Autorités	
2 Personal	2 808 972 073	3 062 155 758	3 093 753 539	2 Personnel	
3 Allgemeine Ausgaben	2 945 213 232	2 737 449 670	2 760 691 715	3 Dépenses générales	
4 Kantonsanteile	2 089 334 133	2 400 020 000	2 442 442 150	4 Parts des cantons	
4 Bundeseigene Sozialwerke	4 611 175 419	5 174 800 000	5 242 986 035	4 Œuvres sociales de la Confédération	
4 Bundesbeiträge	8 070 999 382	8 399 821 600	8 553 403 032	4 Subventions fédérales	
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	1 263 593 903	1 493 556 368	1 528 111 258	4 Mesures d’entraide et institutions internationales	
5 Grundstücke und Fahrnis	2 969 130 783	3 462 171 100	3 479 195 830	5 Immeubles et mobilier	
5 Gemeinschaftswerke	1 281 240 300	1 387 000 000	1 521 240 421	5 Entreprises exécutées en communauté	
6 Darlehen und Warengeschäfte	492 942 492	486 539 000	420 924 357	6 Prêts et marchandises	

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Total
Reinaufwand	422 136 798	312 780 265	350 019 781	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	884 752 009	656 805 890	1 057 658 360	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	2 489 670 856	1 945 812 855	2 620 943 911	Total
Aufwandüberschuß	1 306 888 807	969 586 155	1 407 678 141	Excédent des charges
Ertrag	1 182 782 049	976 226 700	1 213 265 770	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 404	1 016 990 298	866 427 300	895 149 705	06 Immobilisations, augmentation, p. 404
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 407	314 242 8	46 443 000	146 645 456	07 Provisions, prélèvements, p. 407
08 Aktivierung von laufenden Ausgaben, S. 407	—	13 260 000	5 711 455	08 Capitalisation de dépenses courantes, p. 407
09 Verschiedenes, S. 407	162 649 323	50 096 400	165 759 154	09 Divers, p. 407
Finanzrechnung				Compte financier
Total	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Total
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 306	28 333 736 732	30 263 746 986	31 166 039 072	Recettes, p. 306
6 Darlehen und Warengeschäfte	158 361 909	78 611 700	92 264 667	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	586 057 256	627 899 400	688 767 516	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	26 287 115 390	28 229 017 000	28 946 647 793	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1 302 202 178	1 328 218 886	1 438 359 096	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
Détails relatifs aux variations de la fortune					
Rubrik Article		V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations	67977130	106505069	866427300	895149705
	Darlehen / Prêts	67911700	64791513	468239000	402481625
	6 Darlehen / Prêts	67911700	64791513	462739000	402481625
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement			2100000	2092930
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales			29019000	29745761
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement	1750000	1702790		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales	8156800	11073022		
653.03	Darlehen an Weltgesundheitsorganisation / Organisation mondiale de la sante, prêts	1325000	1325000		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	423000	422999		
202.600.01	Finanzhilfe: / Aide financière:				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			2000000	—
	— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, developpement urbain			3350000	1000000
310.603.01	Investitionskredite an die Forstwirtschaft / Credits d'investissement pour la sylviculture			7000000	9661868
603.02	Standortabklärungen Reststoffdeponien / Etudes des sites pour l'implan- tation des dépôts de résidus			1000000	424435
653.01	Rückzahlung von Darlehen / Remboursements de prêts	4000000	5021425		
572.650.01	Rückzahlung von Darlehen / Remboursements de prêts	—	3000		
601.600.07	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			32000000	30388914
600.12	Stabilisierungsfonds für Polen / Fonds de stabilisation pour la Pologne			—	46062510
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: / Remboursements de créances:				
	— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	700300	549454		
	— Alpine Segelflugschule Schanis AG / Ecole alpine de vol à voile Schanis S.A.	5000	5000		
	— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	87500	87500		
	— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	639100	802402		
	— Hypothekendarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	19000000	16728960		
	— Département social romand	40000	40000		
	— Hôpital suisse, Paris	100000	100000		
	— Segelfluggplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14500	30266		
	— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	6000	5495		
	— Segelflugggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	8000	26209		
	— Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	10000	10168		
	— Hypothekendarlehen an ETH-Professoren / Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	—	624300		
	— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8600	8593		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'expor- tation, avances			244000000	157000000
600.03	Darlehen Ausland, Mischkredite: / Prêts à l'étranger, crédits mixtes:				
	— Thailand/Thailande			4300000	1754720
	— Kamerun/Cameroun			1500000	707649
	— Kenia/Kenya			500000	—
	— Marokko/Maroc			2000000	1909186
	— China/Chine			8000000	3903816
	— Ägypten/Egypte			3300000	3460086
	— Indien/Inde			4000000	4383230
	— Jordanien/Jordanie			1500000	—
	— Tunesien/Tunisie			2000000	—
	— Indonesien/Indonésie			11000000	7374538
	— Kolumbien/Colombie			4900000	2647261
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			500000	27755
	— Sri Lanka/Sri Lanka			—	33656
	— Zimbabwe/Zimbabwe			—	76644
	Konsolidierungsabkommen: / Accords de consolidation:				
	— Togo/Togo			—	50119

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
Rubrik Article		V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	— Konsolidierungsabkommen: / Accords de consolidation:				
	Türkei/Turquie	9667000	8307324		
	Pakistan/Pakistan	329200	329174		
	Togo/Togo	246900	56611		
	Bangladesh/Bangladesh	38200	38172		
	Sudan/Soudan	592700	—		
	— Finanzhilfe: / Aide financière:				
	Türkei/Turquie	1322200	1322222		
	— Mischkredite: / Crédits mixtes:				
	Sri Lanka/Sri Lanka	52300	52676		
	Thailand/Thailande	873600	873577		
	Senegal/Sénégal	47900	71800		
	Marokko/Maroc	—	14131		
	Ägypten/Égypte	51600	—		
	Kamerun/Cameroun	302700	—		
	— Transferkredite: / Crédits de transferts:				
	Pakistan/Pakistan	218500	218473		
	Tunesien/Tunisie	118600	118564		
	Indien/Inde	841100	841082		
705.603.01	Schweiz, Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			8000000	8000000
707.603.01	Fohlenankäufe / Achats de poulains			670000	660000
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			20000000	20000000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1000000	1000000
603.05	Fleischverwertung / Placement de la viande			—	7000000
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	— Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	3200	2920		
	— Schweiz, Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	660000	—		
	— Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre	9329000	10072151		
	— Fleischverwertung / Placement de la viande	2000000	—		
	— Schweiz, Kaseunion AG / Union suisse du commerce de fromage S. A.	140000	140000		
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			1000000	—
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			11000000	10300000
4.070.725.001	Umwandlung aus Beteiligungen: Brunnen AG / Conversion de participation: Brunnen S.A.			—	350000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	4500000	3423967		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	210000	248855		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			20000000	20000000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			13800000	12166547
600.06	Investitionen kombinierter Verkehr / Investissement en faveur du trafic combiné			17300000	13800000
653.01	Rückzahlung von Darlehen: / Remboursement de prêts:				
	— Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	93200	93231		
803.601.01	Darlehen für Flugplätze / Prêts destinés aux aérodromes			6000000	6000000
805.603.02	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol / Prospection, prêt à Swisspetrol			500000	500000
806.600.01	Bahnhofparkanlagen / Places de parc près des gares			5000000	—
	Beteiligungen / Participations	—	350 000	8900 000	12812579
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises	—	350 000	8900 000	12812579
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische / asiatique			2500000	1138042
	— Interamerikanische / interaméricaine			250000	520375
	— Afrikanische / africaine			3400000	2998150
	— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement			1200000	990062
	— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements			1000000	—
	— Werterhaltung / Maintien de la valeur			150000	—
601.600.03	Kapitalerhöhung Swissair / Hausse du capital de la Swissair			—	1552950
703.600.12	Entwicklungsförderungsgesellschaft / Société pour le financement du développement			400000	—
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			—	700000
802.413.22	Technische Verbesserungen: MOB / Améliorations techniques: MOB			—	4913000
4.100.042.002	Umwandlung in Darlehen: Brunnen AG / Conversion en prêt: Brunnen AG	—	350000		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
Vorräte / Approvisionnements	65 430	37 903 556	7 888 300	38 449 492
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	—	2 386 009	7 752 000	22 312 725
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	789 797		
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	10 497		
FHK-Kohlevorrat / CC-EPFZ Réserves de charbon	—	186 756		
Armeeapotheke / Pharmacie de l'armée	—	1 334 900		
Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres			—	17 906 748
Münzstätte / Monnaie fédérale			7 600 000	4 391 662
Zollverwaltung / Administration des douanes			152 000	14 315
Veterinärwesen / Office vétérinaire	--	64 059		
5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier			—	104 724
Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale			—	29 282
Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales			—	75 442
6 Warengeschäfte / Prêts	65 430	35 517 547	136 300	16 032 043
Pulververwaltung / Intendance des poudres	65 430	168 215		
Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	—	202 322	136 300	—
Getreideverwaltung / Administration des blés	—	15 284 251		
Pflichtlager OKK / Stocks obligatoires CCG	—	19 862 759	—	16 031 558
Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays			—	485
Immobilien / Immeubles	—	3 460 000	381 400 000	441 406 009
5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	—	3 460 000	381 400 000	441 406 009
Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	97 900	24 100 000	23 330 100
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs			8 600 000	22 400 000
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats			9 300 000	14 188 600
Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches			107 900 000	135 466 500
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux			24 100 000	23 140 400
Land für Wohnungsbau / Terrain destiné à la construction de logements	—	212 700	—	12 807 500
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	1 056 600	53 220 000	69 597 300
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	410 500	231 000	185 450
Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	988 400	73 690 000	59 078 800
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	693 900	60 180 000	59 815 200
802.391.01 Vorleistungen Alp Transit 1987-89 / Prestations préalables, transit alpin 1987-89			—	6 810 116
500.01 Neue Eisenbahn- / Alpentransversale (NEAT), Projektierung / Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes, établissement de projets			18 000 000	12 916 993
	Wertberichtigung / Abschreibung Réévaluation / Amortissement			
Zu 02 Wertberichtigung und Abschreibung / Ad 02 Réévaluation et amortissement	440 901 950	525 502 450		
Darlehen / Prêts	28 100 000	134 195 585		
202.600.01 — Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement	2 000 000	—		
— Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	3 350 000	1 000 000		
Diverse — Übrige Auslandsdarlehen: pauschale Wertberichtigung / Autres prêts à l'étranger: réévaluation forfaitaire	21 750 000	36 195 585		
707.603.04 Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 000 000	1 000 000		
4.550.963.001 ERG-Zunahme der Bilanzunterdeckung / GRE, Accroissement du découvert du bilan	—	96 000 000		
Beteiligungen / Participations	8 900 000	12 812 579		
202.600.03 Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
— Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	2 500 000	1 138 042		
— Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	250 000	520 375		
— Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	3 400 000	2 998 150		
— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	1 200 000	990 062		
— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000	—		
— Werterhaltung / Maintien de la valeur	150 000	—		
601.600.03 Kapitalerhöhung Swissair / Hausse du capital de la Swissair	—	1 552 950		
703.600.12 Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft / Société pour le financement du développement	400 000	—		
725.600.04 Förderung gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	700 000		
802.413.22 Technische Verbesserungen: MOB / Améliorations techniques: MOB	—	491 300		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen

Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1990 B	R 1990 C	V 1990 B	R 1990 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Immobilien / Immeubles	333 901 950	307 681 043		
	5 Grundstücke / Immeubles	333 901 950	307 681 043		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	6 734 525	5 474 445		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	12 524 855	12 682 579		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	6 537 590	7 398 695		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	103 602 250	104 682 129		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	6 275 830	4 755 830		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	50 754 040	59 709 180		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	18 660 640	18 222 165		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	73 690 000	54 892 400		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	55 122 220	39 863 620		
	Vorräte / Approvisionnements		813 243		
	FHK-Kohlevorrat / CC-EPFZ Réserves de charbon	—	813 243		
	Zu tilgende Ausgaben / Dépenses à amortir	70 000 000	70 000 000		
8.502.802.001	Zahlungsspitze SBB 1982 / Paiements excédentaires des CFF en 1982	70 000 000	70 000 000		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions	1 387 633 775	1 861 303 802	46 443 000	146 645 456
	Einlagen S. 530 / Versements p. 530	1 387 633 775	1 861 303 802		
	Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			46 443 000	146 645 456
	Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couverture de dépenses à amortir	1 300 000	1 233 613		
201.931.21	Abwrackaktion Rheinschiffahrt / Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane	1 300 000	1 233 613		
	Zu 08 Aktivierung von laufenden Ausgaben / Capitalisation de dépenses courantes			13 260 000	5 711 455
201.463.21	Abwrackaktion Rheinschiffahrt / Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane			13 260 000	5 711 455
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	48 000 000	126 398 978	50 096 400	165 759 154
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	48 000 000	46 731 930	50 000 000	47 588 688
	Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	48 000 000	46 731 930	50 000 000	47 588 688
	6 Darlehen / Prêts			96 400	443 231
	<i>Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires</i>				
707.653.02	— Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			3 200	—
802.653.01	— Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			93 200	93 231
4.600.042.002	— Umwandlung in Darlehen, Brünnen AG / Conversion en prêt. Brünnen S.A.			—	350 000
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers:	—	79 667 048	—	117 727 235
Diverse/Divers	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	385 480		
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	4 933	—	6 117
	Kursdifferenzen bei Auslandsvertretungen / Différences de cours auprès des représentations à l'étranger	—	2 900 721		
	Kursdifferenzen auf Anlagen im Ausland / Différences de cours sur les placements à l'étranger	—	22 678 000		
	Übrige Kursdifferenzen / Autres différences de cours	—		—	113 383
	Bewertungskorrektur der eigenen Wertschriften / Estimations corrigées du portefeuille	—	36 788 594		
	Disagio und Agio aus Anleihsenmissionen / Disagio et agio lors d'émissions d'emprunts	—	13 440 000	—	3 270 000
	Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ChA			—	114 337 735

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	502
2 Verkehrsbilanz	504
3 Spezialfonds	509
4 Rückstellungen	529

Table des matières

1 Bilan	502
2 Balance du mouvement	504
3 Fonds spéciaux	509
4 Provisions	529

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1990
Etat au
31 décembre 1990

Bilan

Bilanz		Bilan	
AKTIVEN	53 335 120 638	ACTIF	
<i>Flüssige Mittel</i>	<i>345 291 368</i>	<i>Disponibilités</i>	
Postcheck	258 736 728	Chèques postaux	
Nationalbank	86 554 640	Banque nationale	
<i>Forderungen und Anlagen</i>	<i>7 627 093 540</i>	<i>Débiteurs et placements</i>	
Debitoren	1 004 780 478	Débiteurs	
SBB, Kontokorrent	715 724 282	CFF, compte courant	
Wertpapiere und Anlagen	5 885 190 038	Papiers-valeurs et placements	
Anlagen der Spezialfonds	21 398 742	Placements des fonds spéciaux	
<i>Investitionen</i>	<i>25 953 993 966</i>	<i>Immobilisations</i>	
Darlehen	6 729 653 181	Prêts	
SBB, Darlehen	3 736 000 000	Prêts aux CFF	
Beteiligungen	306 079 830	Participations	
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000	Capital de dotation des CFF	
Bundesamt für Rustungsbetriebe	687 975 389	Office fédéral de la production d'armements	
Vorräte	913 230 857	Approvisionnements	
Immobilien	10 581 054 709	Immeubles	
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>1 556 675 730</i>	<i>Comptes internes</i>	
Verrechnungskonten	699 561 648	Comptes de virements	
Vorschußkonten	375 157 100	Comptes d'avance	
Einnahmen- und Depotkonten	459 963 971	Comptes d'émoluments et de dépôts	
Truppenakkreditive	21 993 011	Accréditifs de la troupe	
<i>Zu tilgende Ausgaben</i>	<i>358 856 433</i>	<i>Dépenses à amortir</i>	
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	274 378 590	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	80 000 000,	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	
Abwrackation Rheinschiffahrt	4 477 843	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	
<i>Fehlbetrag</i>	<i>17 493 209 601</i>	<i>Découvert</i>	
<i>Ordnungskonten</i>	<i>14 863 046 387</i>	<i>Comptes d'ordre</i>	
Ausgleichskonto	11 667 723 539	Compte réfléchi	
Eventualforderungen und Bestände	3 195 322 848	Créances conditionnelles et approvisionnements	

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1990 Etat au 31. decembre 1990	Bilan
PASSIVEN	53 335 120 638	PASSIF
<i>Laufende Schulden</i>	<i>4 744 794 015</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren	785 140 785	Créanciers
PTT, Kontokorrent	992 912 416	PTT, compte courant
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	9 940 814	Office fédéral de la production d'armements
Geldmarktpapiere	1 356 800 000	Papiers monétaires
PTT, Festgeld	1 600 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>2 293 101 790</i>	<i>Dette à court terme</i>
Geldmarktpapiere	372 400 000	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	800 701 790	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV	1 120 000 000	Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, Festgeld	—	PTT, dépôt à terme
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>16 878 614 027</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Geldmarktpapiere	83 000 000	Papiers monétaires
Festgeld AHV	50 000 000	Dépôts à terme de l'AVS
Arbeitsbeschaffungsreserven	75 597 300	Réserves de crise
Festgeld ALV	1 240 000 000	Dépôts à terme de l'AC
Anleihen	12 363 000 000	Emprunts
Spezialfonds	162 647 858	Fonds spéciaux
Garantierückbehalt Kantone	17 401 515	Retenue de garantie des cantons
Münzumlauflauf CU-NI	1 512 588 764	Circulation monétaire CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	274 378 590	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
PTT, Festgeld	1 100 000 000	PTT, dépôt à terme
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>8 659 118 060</i>	<i>Réévaluations</i>
Darlehen	1 413 616 440	Prêts
Beteiligungen	306 079 830	Participations
Immobilien	6 939 421 790	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>2 024 447 026</i>	<i>Comptes internes</i>
Verrechnungskonten	1 137 406 528	Comptes de virements
Vorschußkonten	12 513 585	Comptes d'avances
Einnahmen- und Depotkonten	873 453 251	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	1 073 662	Accréditifs de la troupe
<i>Transitorische Passiven</i>	<i>2 059 990 791</i>	<i>Passifs transitoires</i>
<i>Rückstellungen</i>	<i>16 675 054 929</i>	<i>Provisions</i>
<i>Ordnungskonten</i>	<i>14 863 046 387</i>	<i>Comptes d'ordre</i>
Eventualschulden	6 987 450 917	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	3 045 729 027	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kauttionen	4 320 738 148	Cautions
Münzumlauflauf bis 1969	509 128 295	Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs – Augmentation – Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	50 775 782 466.45	+ 2 559 338 171.35	53 335 120 637.80
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>604 299 826.14</i>	<i>– 259 008 458.04</i>	<i>345 291 368.10</i>
Postcheck / Chèques postaux	533 688 581.36	– 274 951 853.25	258 736 728.11
Nationalbank / Banque nationale	70 611 244.78	+ 15 943 395.21	86 554 639.99
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>7 288 129 906.55</i>	<i>+ 338 963 633.58</i>	<i>7 627 093 540.13</i>
Debitoren / Débiteurs	780 241 854.46	+ 224 538 623.66	1 004 780 478.12
Internationale Institutionen / Institutions internationales	9 187 102.36	– 2 747 152.44	6 439 949.92
Ausland / Etranger	2 769 500.97	– 1 186 730.93	1 582 770.04
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	18 957 029.31	– 48 863 911.48	67 820 940.79
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	16 409 022.—	– 16 409 022.—	—
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	2 548 007.31	– 20 942 076.10	23 490 083.41
AHV/AVS	—	– 44 330 857.38	44 330 857.38
Kantone / Cantons	120 605 805.97	+ 178 443 721.92	299 049 527.89
Kontokorrente / Comptes courants	119 680 919.87	– 41 814 681.47	161 495 601.34
Vorschußkonti / Comptes d'avances	924 886.10	– 1 629 040.45	2 553 926.55
Übrige / Divers	—	– 135 000 000.—	135 000 000.—
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	628 722 415.85	– 1 164 873.63	629 887 289.48
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	621 053 525.67	+ 6 422 492.75	627 476 018.42
Übrige / Divers	7 668 890.18	– 5 257 619.12	2 411 271.06
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	677 489 594.04	+ 38 234 688.07	715 724 282.11
Wertpapiere und Anlagen / Papiers-valeurs et placements	5 808 722 700.—	+ 76 467 337.87	5 885 190 037.87
Eigene Wertschriften / Portefeuille	982 962 700.—	– 644 869 337.87	1 627 832 037.87
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	2 650 000 000.—	– 490 000 000.—	2 160 000 000.—
Schweizerbanken / Banques suisses	1 760 000 000.—	– 70 000 000.—	1 690 000 000.—
Internationale Banken / Banques internationales	315 760 000.—	– 8 402 000.—	307 358 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	100 000 000.—	—	100 000 000.—
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	21 675 758.05	– 277 016.02	21 398 742.03
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	<i>23 789 791 094.06</i>	<i>+ 2 164 202 872.13</i>	<i>25 953 993 966.19</i>
Darlehen / Prêts	6 392 477 683.16	+ 337 175 497.71	6 729 653 180.87
internationale Institutionen / Institutions internationales	370 163 814.15	+ 16 924 739.85	387 088 554.—
Ausland / Etranger	902 241 600.38	– 60 368 749.74	962 610 350.12
Landwirtschaft / Agriculture	1 564 433 444.95	– 22 555 918.17	1 586 989 363.12
Verkehrswesen / Transports et communications	543 241 207.53	+ 51 700 085.15	594 941 292.68
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	1 883 430 963.95	– 164 979 032.75	2 048 409 996.70
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	1 866 000 000.—	– 165 000 000.—	2 031 000 000.—
Übrige / Divers	17 430 963.95	20 967.25	17 409 996.70

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	4 226 565.—	– 390 140.—	4 616 705.—
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	93 600 166.05	+ 7 221 178.—	100 821 344.05
Wohnungsbau / Construction de logements	68 067 776.—	+ 10 401 145.—	78 468 921.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	25 532 390.05	– 3 179 967.—	22 352 423.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	1 031 139 921.15	– 13 035 654.05	1 044 175 575.20
Baukredite / Crédits de construction	52 408 239.10	+ 23 005 092.35	75 413 331.45
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	978 731 682.05	– 9 969 438.30	968 762 243.75
SBB, Darlehen / CFF, prêts	2 506 000 000.—	+ 1 230 000 000.—	3 736 000 000.—
Beteiligungen / Participations	293 703 251.01	+ 12 376 578.95	306 079 829.96
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	537 397 594.95	+ 150 577 793.74	687 975 388.69
Vorräte / Approvisionnements	913 498 164.94	– 267 307.72	913 230 857.22
Verwaltung / Administration	33 063 564.48	– 744 829.60	32 318 734.88
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	513 098 028.75	– 12 263 125.70	500 834 903.05
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	102 932 575.35	– 5 166 100.75	97 766 474.60
Armee / Armée	264 403 996.36	+ 17 906 748.33	282 310 744.69
Immobilien / Immeubles	10 146 714 400.—	+ 434 340 309.45	10 581 054 709.45
Verwaltung / Administration	1 176 977 400.—	+ 59 580 000.—	1 236 557 400.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 639 382 700.—	+ 137 517 600.—	2 776 900 300.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	499 121 500.—	– 35 735 200.—	534 856 700.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 565 960 900.—	– 66 040 000.—	1 632 000 900.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	387 477 000.—	– 2 580 900.—	390 057 900.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 877 794 900.—	+ 113 159 500.—	3 990 954 400.—
AlpTransit, Projektierung und Vorleistungen / Transit alpin, établissement de projets et prestations préalables	—	+ 19 727 109.45	19 727 109.45
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 445 412 451.57	+ 111 263 278.61	1 556 675 730.18
Verrechnungskonten / Comptes de virements	699 903 345.05	– 341 697.32	699 561 647.73
Vorschußkonten / Comptes d'avances	368 840 725.30	+ 6 316 375.50	375 157 100.80
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	375 446 231.66	+ 84 517 739.17	459 963 970.83
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	1 222 149.56	+ 20 770 861.26	21 993 010.82

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR</i>	<i>504 959 370.—</i>	<i>– 146 102 937.10</i>	<i>358 856 432.90</i>
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de ren- chérissement, part de l'administration fédérale générale	354 959 370.—	– 80 580 780.—	274 378 590.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	150 000 000.—	– 70 000 000.—	80 000 000.—
Abwracktion Rheinschiffahrt/Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	—	– 4 477 842.90	4 477 842.90
<i>FEHLBETRAG / DÉCOUVERT</i>	<i>17 143 189 818.13</i>	<i>+ 350 019 782.17</i>	<i>17 493 209 600.30</i>
<i>ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE</i>	<i>14 443 335 072.48</i>	<i>+ 419 711 314.60</i>	<i>14 863 046 387.08</i>
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	11 623 564 246.46	+ 44 159 292.51	11 667 723 538.97
Eventualforderungen und Bestände / Créances condition- nelles et approvisionnements	2 819 770 826.02	+ 375 552 022.09	3 195 322 848.11
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	68 086 100.—	– 996 640.—	69 082 740.—
Rechtspflege / Justice	47 902 497.29	+ 2 557 314.66	50 459 811.95
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	4 250 000.—	—	4 250 000.—
Entwicklungsbanken und -organisationen / Banques de déve- loppement et organisations	329 063 457.63	+ 57 742 377.51	386 805 835.14
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et tech- nique à l'étranger	468 491 998.26	+ 104 761 530.12	573 253 528.38
Regionalpolitik / Politique régionale	650 597 164.—	+ 66 537 100.—	717 134 264.—
Öffentlicher Verkehr / Transports publics	1 241 179 608.84	+ 142 957 059.80	1 384 136 668.64
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce .	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation → Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	50 775 782 466.45	+ 2 559 338 171.35	53 335 120 637.80
<i>LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE</i>	<i>4 789 701 753.52</i>	<i>– 44 907 738.26</i>	<i>4 744 794 015.26</i>
Kreditoren / Créanciers	917 464 533.29	– 132 323 748.36	785 140 784.93
Internationale Institutionen / Institutions internationales	133 392 126.36	– 82 932 753.52	50 459 372.84
Ausland / Etranger	273 542.70	– 56 998.90	216 543.80
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	339 578 920.64	+ 44 361 514.05	383 940 434.69
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	—	+ 15 639 561.51	15 639 561.51
AHV / AVS	5 832 496.03	– 5 832 496.03	—
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	90 647 027.20	+ 16 605 029.85	107 252 057.05
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	1 571 236.13	– 2 468 976.39	4 040 212.52
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents	15 998.43	– 11 437.80	4 560.63
Stiftungen / Fonds	241 512 162.85	+ 15 491 880.13	257 004 042.98
Kantone / Cantons	132 164 782.06	– 78 789 626.25	53 375 155.81
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	309 549 152.83	– 16 201 448.74	293 347 704.09
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	59 123 487.55	+ 5 635 850.04	64 759 337.59
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	132 375 447.80	– 7 280 414.75	125 095 033.05
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	13 004 806.68	– 1 737 321.15	11 267 485.53
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	58 157 246.98	+ 8 328 453.35	66 485 700.33
Übrige / Divers	46 888 163.82	– 21 148 016.23	25 740 147.59
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	2 506 008.70	+ 1 295 565.—	3 801 573.70
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 292 475 664.03	– 299 563 247.43	992 912 416.60
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	8 511 556.20	+ 1 429 257.53	9 940 813.73
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	771 250 000.—	+ 585 550 000.—	1 356 800 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 800 000 000.—	– 200 000 000.—	1 600 000 000.—
<i>KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME</i>	<i>3 553 937 015.95</i>	<i>– 1 260 835 226.45</i>	<i>2 293 101 789.50</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	464 750 000.—	– 92 350 000.—	372 400 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	809 187 015.95	– 8 485 226.45	800 701 789.50
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	1 130 000 000.—	– 10 000 000.—	1 120 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 150 000 000.—	– 1 150 000 000.—	—
<i>MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES</i>	<i>16 757 086 185.36</i>	<i>+ 121 527 841.42</i>	<i>16 878 614 026.78</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	115 500 000.—	– 32 500 000.—	83 000 000.—
Festgeld AHV / Dépôt à terme de l'AVS	50 000 000.—	—	50 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	70 661 500.—	+ 4 935 800.—	75 597 300.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC	1 060 000 000.—	+ 180 000 000.—	1 240 000 000.—
Anleihen / Emprunts	11 954 000 000.—	+ 409 000 000.—	12 363 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	161 922 715.47	– 725 142.27	162 647 857.74
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	16 806 416.30	– 595 099.15	17 401 515.45
Münzumschlag CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 473 236 183.59	+ 39 352 580.—	1 512 588 763.59
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil all-gemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'ad-ministration fédérale générale	354 959 370.—	– 80 580 780.—	274 378 590.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme	1 500 000 000.—	– 400 000 000.—	1 100 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1990 Bilan au 31 décembre 1990
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS</i>	<i>8 209 342 397.94</i>	<i>+ 449 775 662.25</i>	<i>8 659 118 060.19</i>
Darlehen / Prêts	1 280 292 699.93	+ 133 323 740.30	1 413 616 440.23
Ausland / Etranger	529 334 991.05	+ 36 416 971.30	565 751 962.35
Landwirtschaft / Agriculture	58 178 835.80	– 1 000 000.—	59 178 835.80
Verkehrswesen / Transports et communications	37 778 873.08	– 93 231.—	37 685 642.08
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 950 793.65	– 93 231.—	28 857 562.65
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	655 000 000.—	+ 96 000 000.—	751 000 000.—
Beteiligungen / Participations	293 703 251.01	+ 12 376 578.95	306 079 829.96
Immobilien / Immeubles	6 635 346 447.—	+ 304 075 343.—	6 939 421 790.—
Verwaltung / Administration	577 224 703.—	+ 25 338 019.—	602 562 722.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	1 101 418 654.—	+ 106 602 029.—	1 208 020 683.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	234 647 810.—	– 4 755 830.—	239 403 640.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	1 026 941 260.—	+ 57 468 380.—	1 084 409 640.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	204 811 845.—	+ 19 207 265.—	224 019 110.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 490 302 175.—	+ 90 703 820.—	3 581 005 995.—
<i>KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES</i>	<i>1 953 460 964.35</i>	<i>+ 70 986 062.02</i>	<i>2 024 447 026.37</i>
Verrechnungskonten / Comptes de virements	1 575 786 403.64	– 438 379 875.18	1 137 406 528.46
Vorschußkonten / Comptes d'avances	11 877 216.85	– 636 367.71	12 513 584.56
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	365 654 993.86	+ 507 798 257.34	873 453 251.20
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	142 350.—	– 931 312.15	1 073 662.15
<i>TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES</i>	<i>30 660 331.32</i>	<i>+ 2 029 330 460.01</i>	<i>2 059 990 791.33</i>
<i>RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS</i>	<i>15 481 593 818.01</i>	<i>+ 1 193 461 110.36</i>	<i>16 675 054 928.37</i>
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	27 786 624.48	—	27 786 624.48
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	12 688 775 376.32	+ 1 323 944 352.20	14 012 719 728.52
Straßenverkehr / Circulation routière	2 350 417 390.19	– 127 372 139.19	2 223 045 251.—
Übrige / Divers	414 614 427.02	– 3 111 102.65	411 503 324.37
<i>ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE</i>	<i>14 443 335 072.48</i>	<i>+ 419 711 314.60</i>	<i>14 863 046 387.08</i>
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	7 344 833 848.75	– 357 382 931.55	6 987 450 917.20
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	10 989 500.—	– 920 000.—	10 069 500.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	742 943 066.40	—	742 943 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	79 385 277.10	– 78 385 277.10	1 000 000.—
Regionalpolitik / Politique régionale	212 793 031.25	– 7 878 040.95	204 914 990.30
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 509 497 203.—	– 543 379 793.50	2 966 117 409.50
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	1 455 899 159.—	– 250 727 285.—	1 706 626 444.—
Hochseeschifffahrt / Navigation en haute mer	38 355 000.—	+ 7 930 000.—	46 285 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	94 971 612.—	+ 14 522 895.—	109 494 507.—
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung /	2 368 848 724.30	+ 676 880 302.60	3 045 729 026.90
Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale			
Kautionen / Cautions	4 220 524 204.58	+ 100 213 943.55	4 320 738 148.13
Münzumlauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	509 128 294.85	—	509 128 294.85

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

7	Spezialfonds	
7.0	Barmittel der Fonds	
7.1	Anlagen der Fonds	
7.000	Landwirtschaft	
334.01	Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	
601.02	Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	
711.01	UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	
712.01	Hopfenfonds	
2	Güttinger-Fehr-Fonds	
713.03	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	
716.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	
717.02	Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	
7.001	Wissenschaft und Kunst	
306.01	Gottfried-Keller-Stiftung	
2	Stiftung Gleyre	
3	Johann-Heinrich-Graf-Fonds	
4	Landesbibliothekfonds	
5	Bibliothekfonds Desai	
311.01	Legat Brunner	
501.01	Fonds für die Militärbibliothek	
601.01	Frau A.M. Louise de Kalmar-Fonds	
7.002	Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen.	
531.01	Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	
601.01	Grenus-Invalidenfonds	
2	Rätzer-Invalidenfonds	
3	Eidgenössische Winkelriedstiftung	
7.003	Gemeinnützigkeit und Fürsorge	
201.01	Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	
2	G. A.-Streiff-Fonds	
306.01	Anton-Cadonau-Fonds	
318.01	Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	
335.01	Dr.-Hans-Hauser-Fonds	
403.01	Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	
601.02	Legat Allemandi	
3	Minister-Rüfenacht-Fonds	
4	Fonds für Schweizer in Istanbul	
5	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	
6	Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	
7	Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	
8	Achilles-Isella-Fonds	
9	Berset-Müller-Stiftung	

Table des matières

Seite Page	7	Fonds spéciaux
512	7.0	Disponibilités des fonds
512	7.1	Placements des fonds
512	7.000	Agriculture
512	334.01	Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
512	601.02	Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
512	711.01	Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
512	712.01	Fonds de recherche pour la culture du houblon
512	2	Fonds Güttinger-Fehr
512	713.03	Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
513	716.02	Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
513	717.02	Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
513	7.001	Sciences et arts
513	306.01	Fondation Gottfried Keller
513	2	Fondation Gleyre
513	3	Fonds Jean-Henri Graf
513	4	Fonds de la bibliothèque nationale
514	5	Fonds de la bibliothèque Desai
514	311.01	Legs Brunner
514	501.01	Fonds de la bibliothèque militaire
514	601.01	Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
514	7.002	Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
514	531.01	Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
514	601.01	Fonds Grenus des invalides
515	2	Fonds Rätzer des invalides
515	3	Fondation fédérale Winkelried
515	7.003	Utilité publique et assistance
515	201.01	Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
515	2	Fonds G. A. Streiff
515	306.01	Fonds Antoine Cadonau
515	318.01	Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
515	335.01	Fonds du Dr Hans Hauser
516	403.01	Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
516	601.02	Legs Allemandi
516	3	Fonds du ministre Rüfenacht
516	4	Fonds pour les Suisses d'Istanbul
516	5	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
516	6	Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
516	7	Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
516	8	Fonds Achille Isella
517	9	Fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.11 Schwestern-Welt-Fonds 517

 15 Stokar-von-Zieglerische Stiftung 517

 16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann 517

 17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds 517

615.02 Jeanne-Michel-Fonds 517

 3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle 518

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit 518

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr 518

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds 518

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA 518

 2 Schenkung Fischbacher 518

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen 518

306.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt 518

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber 518

7.009 Technische Hochschulen 519

330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930 519

 2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ 519

 3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften 519

 4 Exkursionsfonds Escher von der Linth 519

 5 Cramer-Fonds 519

 6 Zeuner-Stipendienfonds 519

 8 Huber-Exkursionsfonds 519

 9 Eduard-Oehler-Fonds 519

 10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds 519

 11 Albert Barth-Fonds der ETHZ 519

 12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ 520

 13 Châtelain-Fonds der ETHZ 520

 14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ 520

 15 Schoch-Fonds der ETHZ 520

 16 Culmann-Fonds 520

 17 Johannes-Wild-Fonds 520

 18 Füssli-Stipendienfonds 520

 19 Wolf-Fonds für Astronomie 520

 20 Friedrich-Stipendienfonds 520

 21 Krämerfonds 521

 22 Krämer-Schulze-Nowackifonds 521

 23 Haustierernährungsfonds der ETHZ 521

 24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts 521

 25 Aluminiumfonds-Neuhausen 521

 26 Grubenmann-/Burri-Fonds 521

 27 Stockar-Heer-Fonds 521

 28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts 521

 29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts 521

 30 Fonds für die GEP-Vorlesungen 521

 31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts 521

 32 Daniel-Jenny-Fonds 522

 33 Benno-Rieter-Fonds 522

 34 Früh-Buff-Fonds 522

 35 Theodor Albert-Naef-Fonds 522

 37 Musik-Fonds 522

 38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete 522

Table des matières

Seite
Page

7.003 Utilité publique et assistance (suite)

601.11 Fonds des sœurs Welt 517

 15 Fondation Stokar-von-Ziegler 517

 16 Fonds de secours Hugo Bachmann 517

 17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi 517

615.02 Fonds Jeanne Michel 517

 3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation 518

705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 518

7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports 518

201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler 518

335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux 518

 2 Donation Fischbacher 518

7.005 Politique, police et droit 518

306.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt 518

601.01 Fondation du prof. Eugène Huber 518

7.009 Ecoles polytechniques 519

330.01 Fonds du jubilé de l'EPFZ de 1930 519

 2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ 519

 3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires 519

 4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions 519

 5 Fonds Cramer 519

 6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses 519

 8 Fonds Huber pour des excursions 519

 9 Fonds Edouard Oehler 519

 10 Fonds Jacques-Edouard Rott 519

 11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ 519

 12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ 520

 13 Fonds Châtelain de l'EPFZ 520

 14 Fonds Georges Lunge de l'EPFZ 520

 15 Fonds Schoch de l'EPFZ 520

 16 Fonds Culmann 520

 17 Fonds Jean Wild 520

 18 Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses 520

 19 Fonds Wolf pour l'astronomie 520

 20 Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses 520

 21 Fonds Krämer 521

 22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki 521

 23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ 521

 24 Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique 521

 25 Fonds «Aluminium Neuhausen» 521

 26 Fondation Grubenmann-Burri 521

 27 Fonds Stockar-Heer 521

 28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie 521

 29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie 521

 30 Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens 521

 31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie 521

 32 Fonds Daniel Jenny 522

 33 Fonds Benno Rieter 522

 34 Fonds Früh-Buff 522

 36 Fonds Théodore Alber Naef 522

 37 Fonds pour la musique 522

 38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires 522

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	522
40 Karl-Sulzberger-Fonds	522
41 Laur-Fonds	522
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44 Aurel-Stodola-Fonds	523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	523
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	523
48 Robert-Eder-Fonds	523
49 Tierzuchtfonds	523
50 Fritz-Carpentier-Fonds	523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	524
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	524
55 Birkigt-Stipendienfonds	524
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	524
57 Zentenarfonds der ETHZ	524
59 Anton-Lehmann-Fonds	525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektronik der ETHZ	525
63 Stefano-Francini-Fonds der ETHZ	525
64 Von-Roll-Forschungsfonds	525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	525
66 VOLG-Fonds	525
67 Dipl.-Ing. Heinrich-Blumer-Fonds	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Esther-T.-Taylor-Fonds	526
70 Hartmann-Müller-Fonds	526
71 C.R. Brupbacher-Fonds	526
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	526
73 Stipendienfonds Bata-Schuhstiftung	526
74 Walter-Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis	526
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Emil-Berthele-Fonds	526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	527
79 Professor J.Büchi-Fonds	527
80 Fritz Kutter-Fonds	527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETHZ	527
82 Polya-Fonds	527
83 Branco Weiss-Fonds	527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	527
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	527
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	527
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	527
89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	528
90 Sunburst-Fonds	528
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	528
92 Werner M. Moser-Fonds	528
93 Paul Bernays-Fonds	528
94 Robert Gnehm-Fonds	528
95 Jacob Schmidheiny-Fonds	528
96 Josè Guanter-Fonds der ETHZ	528
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	528

Table des matières

Seite
Page

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ	522
40 Fonds Charles Sulzberger	522
41 Fonds Laur	522
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	522
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	523
44 Fonds Aurel Stodola	523
45 Fonds Charles Kappeler	523
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières	523
47 Fonds «prix de protection des eaux», Otto Jaag	523
48 Fonds Robert Eder	523
49 Fonds pour la zootechnie	523
50 Fonds Fritz Carpentier	523
51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds don du jubilé en 1980	524
54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.	524
55 Fonds Birkigt pour l'octroi des bourses	524
56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ	524
57 Fonds du centenaire de l'EPFZ	524
59 Fonds Antoine Lehmann	525
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	525
61 Fonds pour le prix Ruzicka	525
62 Fonds de la division d'électronique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions	525
63 Fonds Stefano Francini de l'EPFZ	525
64 Fonds de recherches Von Roll	525
65 Fonds du Dr. C. Cooper	525
66 Fonds-VOLG	525
67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.	525
68 Legs Johann Georg Stamm	525
69 Fonds Esther-T. Taylor	526
70 Fonds Hartmann-Müller	526
71 Fonds C.R. Brupbacher	526
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.	526
73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses	526
74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer	526
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Fonds Emile Berthele	526
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	527
79 Fonds du prof. J.Büchi	527
80 Fonds Fritz Kutter	527
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF de Zurich	527
82 Fonds Polya	527
83 Fonds Branco Weiss	527
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ/Technion Haifa	527
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ	527
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	527
87 Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ	527
88 Fonds Heinrich Hatt-Bucher	527
89 Fonds Gerold Heim de l'EPFZ	528
90 Fonds Sunburst	528
91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ	528
92 Fonds Werner M. Moser	528
93 Fonds Paul Bernays	528
94 Fonds Robert Gnehm	528
95 Fonds Jacob Schmidheiny	528
96 Fonds Josè Guanter de l'EPFZ	528
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne	528

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1990 Fortune au 31 décembre 1990	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	161 922 715.47	+ 725 142.27	162 647 857.74	7. Fonds spéciaux
7.0 Barmittel der Fonds	140 246 957.42	+ 1 002 158.29	141 249 115.71	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	21 675 758.05	- 277 016.02	21 398 742.03	7.1 Placements des fonds
7.000 Landwirtschaft	5 604 438.37	+ 131 222.—	5 735 660.37	7.000 Agriculture
Barmittel	4 569 768.37	+ 195 344.—	4 765 112.37	Disponibilités
Anlagen	1 034 670.—	- 64 122.—	970 548.—	Placements
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	179 384.30	+ 10 875.15	190 259.45	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 10 875.15		Intérêts
601.02 Fonds zur Förderung der genos- sensschaftlichen Rindviehzucht	3310 000.—	—.—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		- 200 668.75		Intérêts
Auszahlung		- 200 668.75		Païement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion Grangeneuve	80 411.15	+ 3128.75	83 539.90	711.01 Fondation UFA en faveur de la sta- tion de recherches sur la produc- tion animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 4858.85		Intérêts
Auszahlungen		- 1 730.10		Dépenses
712.01 Hopfenfonds	93 733.10	+ 8 969.15	102 702.25	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 5 675.05		Intérêts
Ausgaben		- 2 515.90		Dépenses
Rückzahlung Darlehen inkl. Zinsen		+ 5 810.—		Remboursement de prêts, intérêts com- pris
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 762 053.50	+ 26 671.—	1 788 724.50	2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	727 383.50	+ 90 793.—	818 176.50	Disponibilités
Anlagen	1 034 670.—	- 64 122.—	970 548.—	Placements
Zinsen		+ 90 432.95		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 1 162.40		Vente de livres
Ausgaben		- 802.35		Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	39 856.40	- 862.80	38 993.60	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		- 2 408.60		Intérêts
Ausgaben		- 3 271.40		Dépenses

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1990: — R : 1. Sem. = 5,625% 2. Sem. = 6,5%
— R + ½%*

* Der Zusatz von ½% fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10 000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hurlimann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le Département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1990: — R : 1er sem. = 5,625% 2e sem. = 6,5%
— R + ½%*

* Le supplément de ½% est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,
constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
constitué par un don de la brasserie Hurlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	80 766.40	— 4 896.45	85 662.85	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 4 896.45		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Garten- bau, Wädenswil	58 233.52	— 77 544.30	135 777.82	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la sta- tion de recherches en arboricul- ture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 5 071.60		Intérêts
Zuwendungen		+ 84 050.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 11 577.30		indemnités et honoraires
7.001 Wissenschaft und Kunst	6 668 049.18	— 25 073.20	6 642 975.98	7.001 Sciences et arts
Barmittel	4 297 695.93	+ 44 786.05	4 342 481.98	Disponibilités
Anlagen	2 370 353.25	— 69 859.25	2 300 494.—	Placements
306.01 Gottfried Keller-Stiftung	4 547 704.97	+ 26 199.70	4 573 904.67	306.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	2 941 704.97	+ 26 199.70	2 967 904.67	Disponibilités
Anlagen	1 606 000.—	— —.—	1 606 000.—	Placements
Zinsen		+ 222 872.70		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stif- tung		— 56 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Verschiedene Einnahmen		+ 64 792.70		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 11 594.10		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 114 637.45		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes				Frais d'administration et divers
Jubiläum 1990		— 173 608.55		Jubilé 1990
Legat Walser		— 21 235.85		Legs Walser
Klostermuseum u. Häuser		+ 3 610.25		Musée du couvent et maisons
2 Stiftung Gleyre	674 872.85	+ 932.25	675 805.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 38 869.15		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke/Studienbei- träge		— 37 936.90		Contributions à des œuvres d'art/contri- butions d'étude
3 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	43 237.29	+ 439.45	43 676.74	3 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 2 358.45		Intérêts
Einnahmen		+ 81.—		Recettes
Ausgaben		— 2 000.—		Dépenses
4 Landesbibliothekfonds	68 785.98	— 15 334.35	53 451.63	4 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 3 130.35		Intérêts
Ausgaben		— 18 464.70		Dépenses

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

7.001 Wissenschaft und Kunst

306.01 Gottfried Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

3 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,

gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

4 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geöfnet aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. Son emploi est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre», à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1990 Fortune au 31 décembre 1990	Fonds spéciaux	
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)	
306.05 Bibliotheksfonds Desai	239504.34	—	13621.80	253126.14	306.05 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		—	13621.80		Intérêts
311.01 Legat Brunner	328390.55	+	18854.45	347245.—	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+	19877.80		Intérêts
Beiträge		—	1023.35		Contributions
501.01 Fonds für die Militärbibliothek . . .	1199.95	+	72.75	1272.70	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+	72.75		Intérêts
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	764353.25	—	69859.25	694494.—	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen	764353.25	—	69859.25	694494.—	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	81471243.67	+	112902.90	81584146.57	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
Barmittel	80979843.67	+	112902.90	81092746.57	Disponibilités
Anlagen	491400.—		—	491400.—	Placements
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	76822.17	—	4131.80	80953.97	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		—	4631.80		Intérêts
Beitrag an SUT		—	500.—		Contribution à JSSO
601.01 Grenus-Invalidenfonds	70968444.15		—	70968444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+	709684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende . . .		—	709684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

306.05 Bibliothekfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesens ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschliesslich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952, BRB vom 23. Mai 1984.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1^{er} janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux	
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990		
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)	
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	3 285 810.60	—	81 541.45	3367 352.05	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+	82 141.45		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmal in Rorschacherberg		—	600.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	7 140 166.75	+	27 229.65	7 167 396.40	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6 648 766.75	+	27 229.65	6 675 996.40	Disponibilités
Anlagen	491 400.—		—,—	491 400.—	Placements
Zinsen		+	404 025.95		Intérêts
Mietzins Küttigen		+	17 577.—		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende . . .		—	340 519.45		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		—	63 506.50		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		—	6 417.35		Entretien du bâtiment
Ertrag Wertschriften		+	16 070.—		Produit des titres
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	11 676 627.63	—	474 219.22	11 202 408.41	7.003 Utilité publique et assistance
Barmittel	7 516 317.13	—	381 114.45	7 135 202.68	Disponibilités
Anlagen	4 160 310.50	—	93 104.77	4 067 205.73	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	276 394.45	+	16 967.60	293 362.05	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+	16 767.60		Intérêts
Bußen		+	200.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	46 426.60	+	1 629.20	48 055.80	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	28 650.30	+	3 086.30	31 736.60	Disponibilités
Anlagen	17 776.30	—	1 457.10	16 319.20	Placements
Zinsen		+	3 364.25		Intérêts
Ausgaben		—	277.95		Dépenses
306.01 Anton-Cadonau-Fonds	538 925.80	+	29 600.30	568 526.10	306.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+	32 600.30		Intérêts
Beiträge an Schulen		—	3 000.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	2 301 560.65	—	8 765.28	2 292 795.37	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1 627 886.05	+	62 775.27	1 690 661.32	Disponibilités
Anlagen	673 674.60	—	71 540.55	602 134.05	Placements
Zinsen		+	122 364.32		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+	10 428.50		Vente de titres
Zuwendungen		—	70 017.55		Versements au fonds
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	41 820.20	+	2 535.35	44 355.55	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
Zinsen		+	2 535.35		Intérêts

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer.
Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im
Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung fin-
den. Verzinsung 2 1/2 %. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,
gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sem-
pach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds
darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprü-
che verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelried-
stiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich
ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938.
Das restliche Zinsbetroffenis wird bis auf weiteres zu 1/2 der Schweizeri-
schen Nationalspende und zu 1/4 dem Schweizerischen Roten Kreuz
überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156
und 158^b des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen
vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine
Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schwei-
zerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom
20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen
Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neusee-
land. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlich-
keiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R.
BRB vom 23. Mai 1929.

306.01 Anton-Cadonau-Fonds,
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur
Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizerschulen im Aus-
land verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen
Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses ange-
griffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe
sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947;
Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und
Hinterlassenen,
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Naf, A. Isler und den
Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955,
8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptab-
teilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen
darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

Fonds Rätzer des invalides,
crée par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds
ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats bles-
sés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Interêt 2 1/2 %. ACF du 10 janvier
1908.

Fondation fédérale Winkelried,
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du
500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à
contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R.
Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des
intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit
en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel
ordre, le solde des intérêts est reparté à raison de trois quarts au Don national
suisse et un quart à la Croix Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15
décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs,
conformément aux art. 156 et 158^b de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant
tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'évé-
nements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux
suisses. Interêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse
en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation
des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Interêt R. ACF du 23
mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,
constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour
accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en
faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capi-
tal constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des
circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du
Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial.
Interêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août
1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trou-
vant dans une grande gêne,
constitué des versements de Messieurs Naf, A. Isler et des époux von
Smolenski. Interêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974;
règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du Dr Hans Hauser,
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font
des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai
des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs.
Interêt R. ACF du 7 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	468 479.15	+	53 263.76	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+	28 961.—	Intérêts
Nachlaß Isabelle Norval		+	24 302.76	Succession Isabelle Norval
601.02 Legat Allemandi	47 391.45	+	844.60	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+	2 765.35	Intérêts
Zuwendungen		-	1 920.75	Versements au fonds
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30 720.—		—.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+	1 862.40	Intérêts
Ausgaben		-	1 862.40	Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	215 899.65	+	13 088.90	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+	13 088.90	Intérêts
5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	8 886.20	+	538.70	5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+	538.70	Intérêts
6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	11 110.20	+	673.55	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+	673.55	Intérêts
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	120 390.65	+	1 581.25	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+	6 971.90	Intérêts
Ausgaben		-	5 390.65	Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	1 921 965.36	+	19 766.05	8 Fonds Achille Isella
Barmittel	1 525 465.36	+	19 016.05	Disponibilités
Anlagen	396 500.—	+	750.—	Placements
Zinsen		+	112 118.55	Intérêts
Stipendien		+	93 000.—	Bourses
Verwaltungsspesen		-	102.50	Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeibehörde. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

601.02 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1920.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s./M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s./M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif des 24 novembre 1961 et 22 novembre 1977.

Spezialfonds

Vermögen am
31. Dezember 1989Fortune au
31 décembre 1989Vermehrung
Augmentation
(+)Verminderung
Diminution
(-)Vermögen am
31. Dezember 1990Fortune au
31 décembre 1990

Fonds spéciaux

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge
(Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung

Barmittel

Anlagen

Zinsen

Pachtzins

Gebäudeunterhalt

Übrige Einnahmen

11 Schwestern-Welt-Fonds

Zinsen

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung

Anlagen

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann

Barmittel

Anlagen

Zinsen

Unterstützungen

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Zinsen

Zuweisungen an Dritte

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Zinsen

7.003 Utilité publique et assistance
(suite)

601.09 Fondation Berset-Müller

Disponibilités

Placements

Intérêts

Fermage

Entretien des bâtiments

Autres recettes

11 Fonds des sœurs Welt

Intérêts

15 Fondation Stokar-von-Ziegler

Placements

16 Fonds de secours Hugo Bachmann

Disponibilités

Placements

Intérêts

Secours

17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwig-Pitschi

Intérêts

Versements à tiers

615.02 Fonds Jeanne Michel

Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besizung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Gemäß neuer Zweckbestimmung wird eine Heimstätte für behinderte Menschen betrieben, die hauptsächlich aufgrund psychischer Erkrankungen oder Suchtschädigungen auf eine Betreuung Dritter angewiesen sind. Der Wille der Testatorin ist dadurch voll erfüllt. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934, 17. Dezember 1948 und 12. August 1987.

11 Schwestern-Welt-Fonds,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besizung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,
gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Ertragnisse des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds
Die Ertragnisse des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+¹/₄%. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,
constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. Selon une nouvelle affectation, elle est exploitée comme atelier pour handicapés. Il est destiné surtout à des handicapés mentaux ou à des toximanes requérant l'assistance de tiers. La volonté de la testatrice est de la sorte entièrement respectée. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934, 17 décembre 1948 et 12 août 1987.

Fonds des sœurs Weit,
constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,
constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel
Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la Caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+¹/₄%. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	663976.68	— 661 486.78	2 489.90	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 2 489.90		Intérêts
Ausgaben		— 663 976.68		Dépenses
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	24793.35	+ 1 503.10	26 296.45	705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 1 503.10		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	314 353.60	+ 19 057.70	333 411.30	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
Barmittel	314 353.60	+ 19 057.70	333 411.30	Disponibilités
Anlagen	—	—	—	Placements
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	31 058.80	— 1 882.95	32 941.75	201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 882.95		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabtei- lung C der EMPA	13 180.15	— 799.05	13 979.20	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 799.05		Intérêts
2 Schenkung Fischbacher	270 114.65	+ 16 375.70	286 490.35	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 16 375.70		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	973 378.02	+ 22 867.50	996 245.52	7.005 Politique, police et droit
Barmittel	673 378.02	+ 22 867.50	696 245.52	Disponibilités
Anlagen	300 000.—	—	300 000.—	Placements
306.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	24 300.55	+ 1 473.20	25 773.75	306.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 1 473.20		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber . . .	949 077.47	+ 21 394.30	970 471.77	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Barmittel	649 077.47	+ 21 394.30	670 471.77	Disponibilités
Anlagen	300 000.—	—	300 000.—	Placements
Zinsen		+ 53 745.25		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		— 32 350.95		Versement au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz, Verrechnungsstelle
dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit,
gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

306.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verabfolgt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,
errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation,
destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,
constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds Dr Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du Dr Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,
pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du Dr A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,
constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989		Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	55 214 625.—	+ 938 384.59	56 153 009.59	7.009 Ecoles polytechniques
Barmittel	41 895 600.70	+ 988 314.59	42 883 915.29	Disponibilités
Anlagen	13 319 024.30	— 49 930.—	13 269 094.30	Placements
330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930	184 613.52	— 831.—	183 782.52	330.01 Fonds du jubilé de l'EPF de 1930
Zinsen		+ 10 469.45		Intérêts
Ausgaben		— 11 300.45		Dépenses
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	413 163.55	+ 9 307.40	422 470.95	2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
Zinsen		+ 24 395.85		Intérêts
Ausgaben		— 21 929.25		Dépenses
Übrige Einnahmen		+ 6 840.80		Autres recettes
3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	75 081.75	— 2 881.90	72 199.85	3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires
Zinsen		+ 4 353.10		Intérêts
Ausgaben		— 7 235.—		Dépenses
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	148 446.30	+ 5 247.35	153 693.65	4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions
Zinsen		+ 8 915.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 1 260.—		Autres recettes
Ausgaben		— 4 928.—		Dépenses
5 Cramer-Fonds	21 262.65	+ 374.75	21 637.40	5 Fonds Cramer
Zinsen		+ 1 274.75		Intérêts
Ausgaben		— 900.—		Dépenses
6 Zeuner-Stipendienfonds	136 643.55	+ 2 048.05	138 691.60	6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 8 048.05		Intérêts
Ausgaben		— 6 000.—		Dépenses
8 Huber-Exkursionsfonds	97 527.27	+ 1 556.55	99 083.82	8 Fonds Huber pour des excursions
Zinsen		+ 5 799.55		Intérêts
Ausgaben		— 4 243.—		Dépenses
9 Eduard-Oehler-Fonds	112 985.27	+ 12 357.30	125 342.57	9 Fonds Edouard Oehler
Zinsen		+ 7 027.30		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 330.—		Autres recettes
10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds	168 613.05	+ 9 189.35	177 802.40	10 Fonds Jacques-Edouard Rott
Zinsen		+ 10 189.35		Intérêts
Ausgaben		— 1 000.—		Dépenses
11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ	1 967 287.65	— 82 695.25	1 884 592.40	11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Barmittel	1 567 287.65	— 82 695.25	1 484 592.40	Disponibilités
Anlagen	400 000.—	— —.—	400 000.—	Placements
Zinsen		+ 110 317.40		Intérêts
Ausgaben		— 202 036.85		Dépenses
Zuwendungen		+ 9 024.20		Versements au fonds

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

- 330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930,
gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete Wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931. Reglement vom 20. November 1985.
- 2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ
gebildet aus mehreren Schenkungen (Bolley-Kopp-Fonds, Zeller'sche Stiftung, Schnorf'sche Stiftung, Vermächtnis Dr. Paul Näf). Aus den Erträgen werden Studienstipendien, Beiträge für Studienreisen und Preise für hervorragende Studienarbeiten an Studierende ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873. Reglement vom 20. November 1985.
- 3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1872 mit dem Zweck, Teilnehmern an den Militärschulen der Abteilung für Militärwissenschaften Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen nach dem Ausland auszurichten. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956. Reglement vom 20. November 1985.
- 4 Exkursionsfonds Escher von der Linth
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1873. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Studierende der Geologie beider Zürcher Hochschulen an die Kosten von geologischen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873. Reglement vom 20. November 1985.
- 5 Cramer-Fonds
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1874 mit dem Zweck der Unterstützung des Institutes für Allgemeine Botanik. Mit den Beiträgen aus dem Fonds dürfen Anschaffungen für das Institut und seine Sammlungen erfolgen oder wissenschaftliche Forschungsarbeiten ausgeführt sowie Exkursionen unterstützt werden. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953. Reglement vom 20. November 1985.
- 6 Zeuner-Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETHZ
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1899. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien an Studierende der Abteilung IIIA. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899. Reglement vom 20. November 1985.
- 8 Huber-Exkursionsfonds
Legat aus dem Jahre 1900 mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Exkursionskosten von Studierenden auszurichten. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900. Reglement vom 20. November 1985.
- 9 Eduard-Oehler-Fonds
Legat aus dem Jahre 1910 mit dem Zweck, aus den Kapitalzinsen Beiträge an Studierende für die Anschaffung von Lehrmitteln auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910. Reglement vom 20. November 1985.
- 10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds
zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.
- 11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ
Sondervermögen mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Dozenten der ETHZ zur Förderung ihrer wissenschaftlichen Tätigkeit, an schweizerische Studierende der ETHZ als Studienunterstützungen und ausnahmsweise Beiträge an schweizerische Studierende oder Absolventen der ETHZ zur Fortsetzung oder Ergänzung der Studien sowie zur Ausführung von wissenschaftlichen Arbeiten und Studienreisen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques

- Fonds du jubilé de l'EPF, de 1930
La destination du fonds, constitué lors des fêtes du 75^{ème} anniversaire de l'EPF, est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
créé de plusieurs donations (fonds Bolley-Kopp, fondation Zeller, fondation Schnorf, legs du doct. Paul Näf). Le produit des intérêts sert à verser des bourses à des étudiants, des contributions pour des voyages d'études et à offrir des prix d'excellence à des étudiants pour des travaux d'étude. Intérêt R. ACF du 2 avril 1973. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires,
créé avec le legs effectué en 1872, destiné à verser des contributions aux frais de voyages d'études et d'excursions à l'étranger pour les participants avec cours de la division des sciences militaires. ACF de 2 avril 1873 et 31 janvier 1956. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Escher von der Linth, pour des excursions,
créé avec un legs effectué en 1873. Il sert à subventionner des excursions géologiques pour des étudiants en géologie des deux hautes écoles de Zurich. Intérêt R. ACF du 22 août 1873. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Cramer,
créé avec une donation effectuée en 1874, destinée à subventionner l'institut de botanique générale, notamment pour les acquisitions destinées à l'institut et ses collections ou pour des travaux de recherches scientifiques, ainsi que pour des excursions. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses, de la division des ingénieurs mécaniciens de l'EPFZ,
créé avec une donation effectuée en 1899. Il sert au versement des bourses d'étude à des étudiants de la division IIIA. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Huber pour des excursions
Legs effectué en 1900. Les intérêts servent à subventionner les frais d'excursions des étudiants. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Edouard Oehler
Legs effectué en 1910. Les intérêts du capital servent à faciliter l'achat de matériel d'enseignement par des étudiants. Intérêt R. ACF du 15 février 1910. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Jacques-Edouard Rott
en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.
- Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Les intérêts de ce fonds spécial servent à subventionner l'activité scientifique des professeurs ou accorder des allocations d'étude à des étudiants suisses de l'EPFZ et exceptionnellement des contributions à des étudiants suisses ou des anciens élèves de l'EPFZ pour poursuivre ou compléter leurs études ou effectuer des travaux ou voyages d'études scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956. Règlement des 17 avril 1956 et 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux	
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990		
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	2 238 564.66	+	85 709.60	2 324 274.26	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses de l'EPFZ
Zinsen		++	134 459.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	44 750.—		Autres recettes
Ausgaben		—	93 500.—		Dépenses
 13 Châtelain-Fonds der ETHZ	3 634 717.85	+	563 335.85	4 198 053.70	 13 Fonds Châtelain de l'EPFZ
Barmittel	3 234 717.85	+	563 335.85	3 798 053.70	Disponibilités
Anlagen	400 000.—		—	400 000.—	Placements
Zinsen		+	223 771.60		Intérêts
Übrige Einnahmen					Autres recettes
Ausgaben		—	108 420.—		Dépenses
Zuwendungen		+	447 984.25		Versements au fonds
 14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ	22 716.35	—	22 080.10	636.25	 14 Fonds Georges-Lunge de l'EPFZ
Zinsen		+	636.25		Intérêts
Ausgaben		—	22 716.35		Dépenses
 15 Schoch-Fonds der ETHZ	1 064 993.75	+	64 565.25	1 129 559.—	 15 Fonds Schoch de l'EPFZ
Zinsen		+	64 565.25		Intérêts
 16 Culmann-Fonds	517 116.—	+	31 350.15	548 466.15	 16 Fonds Culmann
Zinsen		+	31 350.15		Intérêts
 17 Johannes-Wild-Fonds	190 803.25	+	9 995.50	200 798.75	 17 Fonds Johannes-Wild
Barmittel	173 803.25	+	19 995.50	193 798.75	Disponibilités
Anlagen	17 000.—	—	10 000.—	7 000.—	Placements
Zinsen		+	11 208.10		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+	10 525.—		Vente de titres
Ausgaben		—	1 737.60		Dépenses
 18 Füssli-Stipendienfonds	277 224.55	—	16 806.75	294 031.30	 18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	16 806.75		Intérêts
 19 Wolf-Fonds für Astronomie	121 729.22	—	1 579.10	123 308.32	 19 Fonds Wolf pour l'astronomie
Zinsen		+	7 103.60		Intérêts
Ausgaben		—	5 524.50		Dépenses
 20 Friedrich-Stipendienfonds	182 284.75	—	2 802.10	179 482.65	 20 Fonds Friedrich pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	10 697.90		Intérêts
Ausgaben		—	13 500.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ
Schenkung von Fr. 400 000.— der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Fr. 100 000.— der Stadt Zürich anlässlich des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung wenig bemittelter, besonders fähiger Studierender und Absolventen der ETHZ, im Sinne der Förderung von Nachwuchskräften für Hochschule, Industrie und Wirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

13 Châtelain-Fonds der ETHZ
Legat aus dem Jahre 1854 für die Ausrichtung von Stipendien an schweizerische Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ
Schenkung aus dem Jahre 1956 mit dem Zweck, aus dem Vermögensertrag Stipendien an diplomierte Absolventen der Abteilung für Chemie und für Naturwissenschaften auszurichten, die auf dem Gebiete der reinen oder technischen Chemie an der ETHZ doktorieren. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909. Reglement vom 20. November 1985.

15 Schoch-Fonds der ETHZ
Anonyme Schenkung aus dem Jahre 1862. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge zur Gewinnung und Erhaltung hervorragender Professoren der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862. Reglement vom 20. November 1985.

16 Culmann-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1896 mit dem Zweck, die Verfasser von hervorragenden wissenschaftlichen Arbeiten, insbesondere Diplom- und Doktorarbeiten, aus den Gebieten der Baustatik, des Brückenbaues und des Grundbaus mit Geldpreisen auszuzeichnen. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905. Reglement vom 20. November 1985.

17 Johannes-Wild-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1889 zur Unterstützung von Studium, Lehre und Forschung auf dem Gebiete des Bauingenieurwesens. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889. Reglement vom 20. November 1985.

18 Füßli-Stipendienfonds,
Legat aus dem Jahre 1911 das dem Zweck dient, aus den Zinsen Studierenden der Architektur Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916. Reglement vom 20. November 1985.

19 Wolf-Fonds für Astronomie
Schenkung aus dem Jahre 1893. Die Zinsen dienen für die weitere Erhebung und Publikation der Sonnenflecken-Relativzahlen nach der von Prof. Wolf konzipierten Methode zu unterstützen und am Institut für Astronomie der ETHZ durchgeführte Forschungsprojekte mitzufinanzieren. Das Kapital ist unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1895. Reglement vom 20. November 1985.

20 Friedrich-Stipendienfonds
Schenkung aus dem Jahre 1912. Die Zinsen dienen diplomierten Absolventen der Architekturabteilung der ETHZ, welche das 30. Altersjahr noch nicht überschritten haben, Reisestipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ
Donation de 400 000 fr. à la Confédération suisse et de 100 000 fr. à la ville de Zurich lors du 75ème anniversaire de la fondation de l'EPF. Le fonds sert à venir en aide à des étudiants et anciens élèves peu fortunés et spécialement doués, de l'EPFZ, en vue d'encourager la relève de l'école polytechnique, l'industrie et l'économie. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Châtelain de l'EPFZ
Legs effectué en 1854 en vue d'accorder des bourses à des étudiants et de candidats au doctorat de nationalité suisse durant leurs études et leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985

Fonds Georges Lunge de l'EPFZ
Donation effectuée en 1956, dont le produit sert à verser des bourses à des anciens élèves diplômés de la division de chimie et des sciences naturelles qui préparent un doctorat à l'EPFZ en matière de chimie pure ou technique. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Schoch de l'EPFZ
Donation anonyme effectuée en 1862 dont le produit des intérêts servent à verser des contributions destinées à conserver et procurer d'excellents professeurs de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Culmann
Donation effectuée en 1896, destinée à décerner des prix à des auteurs de travaux scientifiques excellents, plus particulièrement de travaux de diplôme ou de doctorat en matière de statique de la construction, de la construction de ponts et de gros œuvre. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Jean Wild
Donation effectuée en 1889, destinée à subventionner l'étude, l'enseignement et la recherche en matière d'ingénieur civil. Intérêt R. ACF du 23 août 1889. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses
Legs effectué en 1911 dont les intérêts servent à subventionner les voyages d'étude et les excursions des étudiants en architecture. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Wolf pour l'astronomie
Donation effectuée en 1893 dont les intérêts servent à subventionner une nouvelle enquête et publication des données relatives des taches solaires et à participer au financement de projets de recherche exécutés par l'institut d'astronomie de l'EPFZ. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF des 19 janvier 1895. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses
Donation effectuée en 1912 dont les intérêts servent à verser des bourses de voyage à des candidats au doctorat en architecture n'ayant pas atteint 30 ans. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989		Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.21 Krämerfonds	150 209.85	+	4 853.50	330.21 Fonds Krämer
Zinsen		+	9 053.50	Intérêts
Ausgaben		—	4 200.—	Dépenses
22 Krämer-Schulze-Nowackifonds . . .	91 506.85	+	811.25	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+	5 419.90	Intérêts
Ubrige Einnahmen		+	520.—	Autres recettes
Ausgaben		—	5 128.65	Dépenses
23 Haustierernährungsfonds der ETHZ	162 087.06	+	38 896.50	23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques de l'EPFZ
Ubrige Einnahmen		+	30 000.—	Autres recettes
Zinsen		+	11 380.50	Intérêts
Ausgaben		—	2 484.—	Dépenses
24 August-Abegg-Fonds des Pharma- zeutischen Instituts	211 953.47	+	12 849.70	24 Fonds August-Abegg de l'Institut pharmaceutique
Zinsen		+	12 849.70	Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen . . .	1 168 220.90	—	27 422.30	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	1 168 220.90	—	1 027 422.30	Disponibilités
Anlagen	—	+	1 000 000.—	Placements
Zinsen		+	31 961.40	Intérêts
Ausgaben		—	59 383.70	Dépenses
Kauf Wertschriften		—	1 000 000.—	Achat de titres
26 Grubenmann-/Burri-Fonds	1 327 698.05	+	54 906.35	26 Fonds Grubenmann-/Burri
Zinsen		+	79 166.35	Intérêts
Ausgaben		—	24 260.—	Dépenses
27 Stockar-Heer-Fonds	23 295.42	+	1 412.30	27 Fonds Stockar-Heer
Zinsen		+	1 412.30	Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomolo- gischen Instituts	5 246.20	—	210.60	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+	317.—	Intérêts
Ausgaben		—	106.40	Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	8 411.25	—	2 292.70	29 Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+	465.75	Intérêts
Ausgaben		—	2 758.45	Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	202 631.57	—	35 586.85	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	167 631.57	—	33 586.85	Disponibilités
Anlagen	35 000.—	—	2 000.—	Placements
Zinsen		+	9 658.65	Intérêts
Ausgaben		—	45 245.50	Dépenses
Verkauf von Wertschriften		+	2 000.—	Vente de titres
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharma- zeutischen Instituts	18 577.80	—	1 126.30	31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+	1 126.30	Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.21 Krämerfonds,

Schenkung aus dem Jahre 1917, aus der wissenschaftliche Arbeiten von Angehörigen der Abteilung für Landwirtschaft unterstützt werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917. Règlement vom 20. November 1985.

22 Krämer-Schulze-Nowackifonds

Schenkung aus dem Jahre 1929. Ein Zehntel des Zinsertrages muß jährlich zum Kapital geschlagen werden. Die restlichen Zinsen dienen zur Ausrichtung von Beiträgen an Dozenten der Abteilung für Landwirtschaft, zur Finanzierung von Vortragskursen an der ETHZ, zur Mitfinanzierung von Festgaben für Dozenten und zur Ausrichtung von Beiträgen an Anlässe und Feierlichkeiten. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929. Règlement vom 20. November 1985.

23 Haustierernährungsfonds der ETHZ

Zuwendung des Bundes aus dem Jahre 1920 mit dem Zweck, wissenschaftliche Untersuchungen auf dem Gebiete der Haustierernährung zu finanzieren. Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920. Règlement vom 20. November 1985.

24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts

Schenkung aus dem Jahre 1926 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 2. März 1926. Règlement vom 20. November 1985. Fr. 100000.— sind unantastbar.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen

zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der Materialwissenschaften und Chemie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955, 4. Februar 1956 und 11. Mai 1989; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Grubenmann-/Burri-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1920 zur finanziellen Unterstützung von Studierenden und Doktoranden beider Hochschulen Zürichs auf den mineralogisch-petrographischen Exkursionen oder bei der Durchführung wissenschaftlicher Arbeiten auf den Gebieten von Mineralogie und Petrographie. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920. Règlement vom 27. April 1988.

27 Stockar-Heer-Fonds

Legat aus dem Jahre 1925 das für die Zwecke der Sammlungen des Instituts für Phytomedizin der ETHZ sowie zur Mitfinanzierung von Publikationen, die aus ihnen hervorgehen, zu verwenden ist. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924. Règlement vom 20. November 1985.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts

Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Règlement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts der ETH zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Krämer,

Donation effectuée en 1917, destinée à soutenir les membres de la division de l'agriculture dans leurs travaux scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 février 1917. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki

Donation effectuée en 1929. Un dixième du produit des intérêts sera capitalisée chaque année. Le solde sert à venir en aide à des professeurs de la division de l'agriculture, à financer des cours de conférences à l'EPFZ et à participer au financement de cadeaux et à subventionner des manifestations et des festivités. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ

Don de la Confédération, de 1920, destiné au financement d'essais scientifiques en matière de nutrition des animaux domestiques. Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique

Donation effectuée en 1926, destinée à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du mars 1926. Règlement du 20 novembre 1985. Un montant de 100000 francs est inaliénable.

Fonds «Aluminium Neuhausen»

pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications des sciences des matières et de la chimie, particulièrement importantes pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955, 4 février 1956 et 11 mai 1989; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fonds Grubenmann/Burri

Donation effectuée en 1920, destinée à soutenir financièrement des étudiants et candidats au doctorat des deux hautes écoles de Zurich pour effectuer des excursions ou des travaux scientifiques dans le domaine de la minéralogie ou de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920. Règlement du 27 avril 1988.

Fonds Stockar-Heer

Legs effectué en 1925, destiné à répondre aux buts des collections de l'Institut de phytomédecine et à participer au financement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie

Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie de l'EPFZ pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989		Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.32 Daniel-Jenny-Fonds	103 791.10	+	79.30	103 870.40	330.32 Fonds Daniel Jenny
Zinsen		+	5 984.40		Intérêts
Ausgaben		-	5 905.10		Dépenses
 33 Benno-Rieter-Fonds	1 080 112.13	+	42 919.25	1 123 031.38	 33 Fonds Benno Rieter
Barmittel	880 112.13	+	42 919.25	923 031.38	Disponibilités
Anlagen	200 000.—		—.—	200 000.—	Placements
Zinsen		+	63 467.45		Intérêts
Ausgaben		-	23 153.20		Dépenses
Übrige Einnahmen		+	2 605.—		Autres recettes
 34 Früh-Buff-Fonds	42 530.89	+	15.25	42 546.14	 34 Fonds Früh-Buff
Zinsen		+	2 515.25		Intérêts
Ausgaben		-	2 500.—		Dépenses
 36 Theodor Albert Naef-Fonds	26 428.05	+	1 602.20	28 030.25	 36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+	1 602.20		Intérêts
 37 Musik-Fonds	18 257.05	-	953.85	17 303.20	 37 Fonds pour la musique
Zinsen		+	1 046.15		Intérêts
Ausgaben		-	2 000.—		Dépenses
 38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwandter Gebiete	218 685.40	-	1 503.70	217 181.70	 38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+	12 626.85		Intérêts
Ausgaben		-	14 130.55		Dépenses
 39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	58 881.85	+	96 058.85	154 940.70	 39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
Zinsen		+	3 858.85		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	5 800.—		Autres recettes
Ausgaben		-	13 600.—		Dépenses
Zuwendungen		+	100 000.—		Versements au fonds
 40 Karl-Sulzberger-Fonds	310 628.90	+	16 223.70	326 852.60	 40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+	18 823.70		Intérêts
Ausgaben		-	2 600.—		Dépenses
 41 Laur-Fonds	390 622.90	+	15 600.80	406 223.70	 41 Fonds Laur
Zinsen		+	23 363.60		Intérêts
Ausgaben		-	7 762.80		Dépenses
 42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	288 540.35	-	859.—	289 399.35	 42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+	16 859.—		Intérêts
Ausgaben		-	16 000.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.32 Daniel-Jenny-Fonds

Legat aus dem Jahre 1926 mit dem Zweck, wissenschaftliche und technische Forschungen auf dem Gebiete der Mechanik zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926. Reglement vom 20. November 1985.

33 Benno-Rieter-Fonds

dient der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem ganzen Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsindustrien, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerei im besondern in jeder geeigneter Weise zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946. Reglement vom 20. November 1985

34 Früh-Buff-Fonds

Schenkungen aus den Jahren 1927 und 1928, die für die Bedürfnisse des Geographischen Institutes der ETHZ verwendet werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927. Reglement vom 20. November 1985.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

37 Musik-Fonds

Schenkung mit dem Zweck, Lehrmittel, Tonträger, Instrumente und Einrichtungen für Musik anzuschaffen. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1935. Die Mittel dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an Studierende und Doktoranden der ETHZ. Das Fondskapital darf nie mehr als bis zur Hälfte zur Darlehensgewährung beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Legat aus dem Jahre 1937 das zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf den Gebieten der Physik und der Elektrotechnik an der ETHZ zu verwenden ist. Fr. 50 000 — sind unantastbares Kapital. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937. Reglement vom 20. November 1985.

41 Laur-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1937. Die Mittel dienen der Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937. Reglement vom 20. November 1985.

42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Die Zinsen dienen zur Gewährung von Studienstipendien sowie für Beiträge an Exkursionskosten, Druckkosten von Dissertationen und andere Studienkosten an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Daniel Jenny,

Legs effectuée en 1926, destinée à favoriser les recherches scientifiques et techniques en matière de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Benno Rieter

Il sert à encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Früh-Buff

Donations effectuées en 1927 et 1928, destinées à faire face aux besoins de l'institut de géographie de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 3 août 1927. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Reglement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour la musique

Donation destinée à l'acquisition de matériel d'enseignement, de supports de son et installations de musique. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours Frossard de l'EPFZ

Donation effectuée en 1935. Les ressources servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants et des candidats au doctorat de l'EPFZ. Pour l'octroi de prêts, le capital de ce fonds ne doit en aucun cas être aliéné au-delà de la moitié de sa valeur. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Sulzberger

Legs effectué en 1937, destiné à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique à l'EPFZ. Un montant de 50 000 fr. est inaliénable. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Laur

Donation effectuée en 1937. Les ressources servent à encourager les travaux scientifiques en matière d'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Les intérêts servent à allouer des bourses d'étude et à subventionner des frais d'excursion, des frais d'impression de thèses de doctorat et d'autres frais d'étude pour des étudiants et des candidats au doctorat de la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (→)		Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (→)		Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	211 885.39	+	18 604.10	230 489.49	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+	13 054.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	5 550.—		Autres recettes
44 Aurel-Stodola-Fonds	1 496 212.25	+	57 152.50	1 553 364.75	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	932 276.25	+	104 151.50	1 036 427.75	Disponibilités
Anlagen	563 936.—	—	46 999.—	516 937.—	Placements
Zinsen		+	78 274.95		Intérêts
Ausgaben		—	37 812.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+	63 688.55		Vente de titres
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	74 133.70	+	4 494.35	78 628.05	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+	4 494.35		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	89 700.60	+	3 426.55	93 127.15	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		—	5 426.55		Intérêts
Ausgaben		—	2 000.—		Dépenses
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	52 654.05	+	2 186.75	54 840.80	47 Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»
Zinsen		+	3 186.75		Intérêts
Ausgaben		—	1 000.—		Dépenses
48 Robert-Eder-Fonds	36 324.80	+	2 202.20	38 527.—	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+	2 202.20		Intérêts
Ausgaben					
49 Tierzuchtfonds	218 336.90	+	2 096.90	220 433.80	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+	12 736.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		—	2 386.—		Autres recettes
Ausgaben		—	13 025.55		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	42 879.93	+	1 172.55	44 052.48	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+	2 572.55		Intérêts
Ausgaben		—	1 400.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung ausserordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937. Reglement vom 20. November 1985.

44 Aurel-Stodola-Fonds

Schenkungsversprechen aus den Jahren 1924 und 1938 mit dem Zweck der Förderung der maschinentechnischen und elektrotechnischen Wissenschaften an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942. Reglement vom 20. November 1985.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Vermächtnis aus dem Jahre 1940 für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941. Reglement vom 20. November 1985.

46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung

Schenkung aus dem Jahre 1939. Die Mittel dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten aus den Gebieten der Forstwissenschaften. Neben den Fondszinsen darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940. Reglement vom 20. November 1985.

47 Fonds «Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis»

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981. Reglement vom 19. November 1980.

48 Robert-Eder-Fonds,

Gebildet aus verschiedenen Schenkungen aus dem Jahre 1945. Die Mittel dienen der Förderung der Forschung und dem akademischen Nachwuchs auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften der ETHZ. In der Regel werden nur die Fonds-Zinsen verwendet. Ausnahmsweise darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945. Reglement vom 20. November 1985.

49 Tierzuchtfonds

Zuwendung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes aus dem Jahre 1946 anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft. Die Mittel dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Haustierzüchtung an der ETHZ. Vom Fondsvermögen sind Fr. 200 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951. Reglement vom 20. November 1985.

50 Fritz-Carpentier-Fonds des Entomologischen Institutes

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Le fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Aurel Stodola

Promesse de donation effectuée en 1924 et 1958, destinée à encourager les sciences mécaniques et électrotechniques à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934 et 18 septembre 1942. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Kappeler

Legs effectué en 1940, destiné à verser des bourses à des étudiants et candidats au doctorat durant leurs études ou leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'amélioration des recherches forestières

Donation effectuée en 1939. Les ressources servent à soutenir des travaux de recherche dans le domaine de la sylviculture. En plus des intérêts du fonds, son capital peut également être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 fr. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981. Règlement du 19 novembre 1980.

Fonds Robert Eder

constitué de diverses donations effectuées en 1945. Les ressources servent à encourager la recherche et à aider des étudiants dans le domaine des sciences pharmaceutiques de l'EPFZ. Généralement, seuls les intérêts du fonds sont utilisés. Exceptionnellement, le capital peut être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 francs. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour la zootechnie

Donation du Département fédéral de l'économie publique, effectuée en 1946, à l'occasion du 75^{ème} anniversaire de la division de l'agriculture. Les ressources du fonds servent à encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 20 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologique. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)		Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	14 004.15	—	849.—	14 853.15	330.51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+	849.—		Intérêts
52 Fonds Max Müller-Mettler	5 120.90	—	1 605.10	3 515.80	52 Fonds Max Müller-Mettler
Zinsen		—	214.90		Intérêts
Ausgaben		—	1 820.—		Dépenses
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4 449 939.78	—	50 523.35	4 500 463.13	53 Fonds don du jubilé en 1980
Barmittel	4 099 939.78	—	50 523.35	4 150 463.13	Disponibilités
Anlagen	350 000.—		—.—	350 000.—	Placements
Zinsen		—	261 154.80		Intérêts
Ausgaben			210 631.45		Dépenses
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	82 001.61	—	4 971.35	86 972.96	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S. A.
Zinsen		—	4 971.35		Intérêts
55 Birkigt-Stipendienfonds	1 676 309.25	—	120 137.05	1 796 446.30	55 Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Barmittel	1 476 309.25	+	120 137.05	1 596 446.30	Disponibilités
Anlagen	200 000.—		—.—	200 000.—	Placements
Zinsen		—	99 519.05		Intérêts
Ausgaben		—	63 500.—		Dépenses
Zuwendungen		—	84 118.—		Versements au fonds
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	38 895.65	+	2 358.05	41 253.70	56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Zinsen		+	2 358.05		Intérêts
57 Zentenarfonds der ETHZ	1 094 883.39	—	321 087.23	773 796.16	57 Fonds du centenaire de l'EPFZ
Barmittel	994 883.39	—	321 087.23	673 796.16	Disponibilités
Anlagen	100 000.—		—.—	100 000.—	Placements
Zinsen		—	53 211.25		Intérêts
Ausgaben			374 298.48		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung aus dem Jahre 1948 der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient der Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie sowie der Anschaffung von Apparaten und von Fachliteratur für das Pharmazeutische Institut. Ausnahmsweise darf auch das Fondskapital beansprucht werden; Fr. 3000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948. Reglement vom 20. November 1985.

52 Fonds Max Müller-Mettler
Schenkung aus dem Jahre 1949 zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses an der ETHZ. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende der ETH bewilligt werden. Nebst den Zinsen darf auch das Fondskapital verausgabt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949. Reglement vom 20. November 1985.

53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Forschungsfonds Georg Fischer AG
Schenkung aus dem Jahre 1953 zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung an der ETHZ. Insbesondere auf dem Gebiete der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953. Reglement vom 20. November 1985.

55 Birkigt-Stipendienfonds
Legat von Dr. sc. techn. h.c. Marc Birkigt für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Es dürfen nur die Fondserträge für Stipendien verwendet werden. Vom Fondskapital sind Fr. 300 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ
Vermächtnis aus dem Jahre 1953 mit dem Zweck, aus den Erträgen jurassischen und bernischen Studierenden an der ETHZ Stipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953. Reglement vom 20. November 1985.

57 Zentenarfonds der ETHZ
zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETHZ und den mit ihr verbundenen Anstalten gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten, einschliesslich derjenigen der Abteilung für Geistes- und Sozialwissenschaften. Die Mittel können auch für spezielle Zwecke verwendet werden. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955. BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Donation, effectuée en 1940, de la maison Siegfried S. A. Zofingen. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques pour l'institut de pharmacie. Exceptionnellement, le capital du fonds peut être entamé; un montant de 3000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Max Müller-Mettler
Donation, effectuée en 1949, destinée à encourager les recherches scientifiques et aider des jeunes étudiants de l'EPFZ. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études en Suisse et à l'étranger, accordées à des professeurs, des anciens élèves et des étudiants de l'EPFZ. Le capital du fonds peut également être dépensé en plus des intérêts. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds don du jubilé en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125^e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,
Donation, effectuée en 1953, destinée à favoriser les travaux de recherche scientifique à l'EPFZ, notamment dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953. Reglement du 20 novembre 1985.

Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Legs de M. Marc Birkigt, dr en sc. techn., destiné à accorder des bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat pendant leur temps d'études ou leur doctorat à l'EPFZ. Le produit du fonds ne peut servir qu'à l'octroi de bourses. Sur le capital du fonds, un montant de 300 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Legs, effectué en 1953. Les intérêts servent à verser des bourses à des étudiants jurassiens et bernois de l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds du centenaire de l'EPFZ,
destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et la recherche de toutes les branches du programme de l'EPFZ et des établissements annexes, y compris celles de la division des lettres et sciences sociales. Les ressources peuvent également être utilisées à des fins particulières. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955. ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	31 022.55	— 1 880.75	32 903.30	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 880.75		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	2 455.70	— 2 386.85	4 842.55	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+ 245.55		Intérêts
Ausgaben		— 8 318.70		Dépenses
Zuwendungen		+ 10 460.—		Versements au fonds
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	1 753.85	— 623.65	1 130.20	61 Fonds pour le prix Ruzicka
Zinsen		+ 91.35		Intérêts
Ausgaben		— 715.—		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik der ETHZ	17 556.05	— 841.—	16 715.05	62 Fonds de la division d'électrotech- nique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions
Zinsen		+ 1 009.—		Intérêts
Ausgaben		— 1 850.—		Dépenses
63 Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ	7 864 530.40	+ 42 317.90	7 906 848.30	63 Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ
Barmittel	1 672 883.40	+ 164 003.90	1 836 887.30	Disponibilités
Anlagen	6 191 647.—	— 121 686.—	6 069 961.—	Placements
Zinsen		+ 108 653.90		Intérêts
Zuwendungen		+ 265 000.—		Versements au fonds
Ausgaben		— 209 650.—		Dépenses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	117 990.10	— 7 153.15	125 143.25	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 7 153.15		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	235 156.35	— 82 488.65	317 645.—	65 Fonds Donald C. Cooper
Zinsen		— 17 164.95		Intérêts
Zuwendungen		— 75 323.70		Versements au fonds
Ausgaben		— 10 000.—		Dépenses
66 VOLG-Fonds	80 759.90	+ 4 896.05	85 655.95	66 Fonds-VOLG
Zinsen		+ 4 896.05		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds .	657 930.50	+ 25 397.05	683 327.55	67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 39 730.05		Intérêts
Ausgaben		— 14 333.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	77 468.30	+ 4 696.50	82 164.80	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 4 696.50		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
Schenkung aus dem Jahre 1955 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie. Es dürfen auch Honorare an wissenschaftliche Mitarbeiter des Pharmazeutischen Institutes der ETHZ entrichtet, sowie Apparate, Instrumente und Fachliteratur angekauft werden. Fr. 10.000.— des Fondskapitals sind unantastbar. BRB vom 28. Februar 1956. Reglement vom 20. November 1985.
- 60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.
- 61 Fonds für den Ruzicka-Preis
Schenkung der schweizerischen chemischen Industrie aus dem Jahre 1957 zur alljährlichen Ausrichtung eines Preises an einen jungen Forscher für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. BRB vom 20. August 1957. Reglement vom 20. November 1985.
- 62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1958. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge an Reisekosten von Studierenden, Doktoranden und Assistenten im Zusammenhang mit Exkursionen der Abteilung für Elektrotechnik ausgerichtet. Das Fondskapital darf bis auf einen unantastbaren Rest von Fr. 3.000.— beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. Dezember 1958. Reglement vom 20. November 1985.
- 63 Stefano-Francini-Fonds der ETHZ
gebildet aus der letztwilligen Verfügung von Dr. jur. Max Dörner aus dem Jahre 1958. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Wenig bemittelten Studierenden und Doktoranden sowie wissenschaftlichen Mitarbeitern der ETHZ werden Unterstützungen gewährt. Das Fondsvermögen (Anlagen) wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. Verzinsung R. BRB vom 25. November 1960. Reglement vom 20. November 1985.
- 64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1961. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der Hochschule gepflegten Gebieten. Verzinsung R. BRB vom 9. Juni 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet durch eine letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1939. Die Vermögenserträge dienen den psychologischen Unterricht und die psychologische Forschung zu fördern, insbesondere zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung des Unterrichts, zur Unterstützung von Forschungsarbeiten und wissenschaftlichen Publikationen sowie zur Gewährung von Stipendien. Verzinsung R. BRB vom 25. September 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 66 VOLG-Fonds
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG) aus dem Jahre 1961. Die Schenkung dient der Forschung, inkl. Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961. Reglement vom 20. November 1985.
- 67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement vom 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.
- 68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds Antoine Lehmann
Donation, effectuée en 1955, destinée à encourager des travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie. Elle peut être également utilisée pour le versement des honoraires à des collaborateurs scientifiques de l'Institut de pharmacie de l'EPFZ et pour l'achat d'appareils, d'instruments et d'ouvrages techniques. Un montant de 10.000 francs du capital du fonds est inaliénable. ACF du 28 février 1956. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Interêt R. ACF du 15 juin 1981.
- Fonds pour le prix Ruzicka
Donation de l'industrie chimique suisse, effectuée en 1957, destinée à l'octroi annuel d'un prix à un jeune chercheur récompensant un travail éminent dans le domaine de la chimie générale. Interêt R. ACF du 20 août 1957. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions

Donation effectuée en 1958. Le produit des intérêts sert à subventionner les frais de voyage des étudiants, candidats au doctorat et assistants lors des excursions de la division d'électrotechnique. Le capital du fonds ne peut être entamé que jusqu'à concurrence d'un solde inaliénable de 3000 francs. Interêt R. ACF du 22 décembre 1958. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Stefano Francini de l'EPFZ,
constitué selon les dernières volontés de M. Max Doerner, docteur en droit, en 1958. Le fonds sert à l'octroi de bourses d'études et de subsides pour l'exécution de travaux scientifiques et leur publication, destinés à des étudiants et candidats au doctorat de condition modeste, ainsi qu'à des collaborateurs scientifiques de l'EPFZ. La fortune du fonds (placements) est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Interêt R. ACF du 25 novembre 1960. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds de recherches Von Roll,
constitué d'une donation effectuée en 1961. Le fonds sert à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'université. Interêt R. ACF du 9 juin 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Donald C. Cooper,
constitué selon ses dernières volontés, en 1939. Les revenus servent à encourager l'enseignement et la recherche psychologiques, notamment par le versement de subsides destinés à soutenir l'enseignement, les publications scientifiques et les travaux de recherche, ainsi qu'à octroyer des bourses. Interêt R. ACF du 25 septembre 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds-VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale, effectuée en 1961. Elle a pour but d'encourager la recherche, y compris les publications, dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Interêt R. ACF du 24 août 1961. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Interêt R. ACF du 9 avril 1963.
- Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Interêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989		Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds	16 090.75	—	975.50	330.69 Fonds Esther-T.-Taylor
Zinsen		+	975.50	Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	8 197 493.19	—	664 902.80	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	4 380 989.19	+	1 098 10.10	Disponibilités
Anlagen	3 816 504.—	—	774 712.90	Placements
Zinsen		+	361 546.87	Intérêts
Verkauf Wertschriften		—	311 899.60	Vente de titres
Ausgaben		—	563 636.37	Dépenses
71 C.-R.-Brupbacher-Fonds	816 300.15	—	74 116.10	71 Fonds C.-R. Brupbacher
Barmittel	325 653.65	+	18 245.40	Disponibilités
Anlagen	490 646.50	—	92 361.50	Placements
Zinsen		+	30 186.40	Intérêts
Ausgaben		—	14 700.—	Dépenses
Verkauf Wertschriften		—	2 759.—	Vente de titres
72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG	75 930.40	+	4 603.30	72 Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Zinsen		+	4 603.30	Intérêts
73 Stipendienfonds der Bata-Schuh- stiftung	15 005.40	—	11 444.40	73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	339.60	Intérêts
Ausgaben		—	11 784.—	Dépenses
74 Walter Saxer-Versicherungs-Hoch- schulpreis	6 869.90	+	6 228.45	74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
Zinsen		+	728.45	Intérêts
Ausgaben		—	6 500.—	Dépenses
Zuwendungen		+	12 000.—	Versements au fonds
75 Georg-A. Fischer-dipl.-Ing.-ETH- Fonds	67 147.25	—	3 858.70	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Barmittel	5 000.—	+	5 000.—	Disponibilités
Anlagen	62 147.25	—	1 141.30	Placements
Ausgaben		—	5 000.—	Dépenses
76 Agro-Fonds 1971	632 254.15	+	20 130.85	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+	38 029.25	Intérêts
Ausgaben		—	29 430.40	Dépenses
Zuwendungen		+	11 532.—	Versements au fonds
77 Emil Berthele-Fonds	1 075 457.—	+	61 879.80	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+	65 045.80	Intérêts
Ausgaben		—	3 166.—	Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds

Legat aus dem Jahre 1963 mit dem Zweck, an der ETHZ auf dem Gebiete der Jung'schen Psychologie die wissenschaftliche Forschung, Publikationen, Lehrveranstaltungen und alle anderen der Entwicklung dieser Psychologie dienenden Projekte zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

letztwillige Verfügung vom 27. Januar 1961 von Hartmann Müller. Die Mittel dienen der Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Textilindustrie (einschliesslich Textilchemie) an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Mai 1963. Reglement vom 20. November 1985.

71 C.-R. Brupbacher-Fonds für Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften

Schenkung aus dem Jahre 1963. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien zur Ausführung von Studien- und Forschungsarbeiten sowie von Studienreisen und Studienaufenthalten im In- und Ausland auf dem Gesamtgebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital von Fr. 150 000.—. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964. Reglement vom 20. November 1985.

72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG

Schenkung aus dem Jahre 1966 mit dem Zweck, die Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplomarbeiten und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiss-Technik mit Geldbeiträgen, Stipendien oder Prämien zu fördern oder zu belohnen. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966. Reglement vom 20. November 1985.

73 Stipendienfonds der Bata-Schuh-Stiftung

Der Fonds dient diplomierten Absolventen der ETH für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung Stipendien auszurichten. Die Stipendianten können sowohl schweizerischer oder ausländischer Nationalität sein. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968. Reglement vom 20. November 1985.

74 Walter Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970. Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg-A.-Fischer-dipl.-Ing.-ETH-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1969 mit dem Zweck, jährlich einem Diplomanden oder Doktoranden schweizerischer oder ausländischer Herkunft an der Abteilung für Maschineningenieurwesen für beste, wertvollste und originellste Diplom- oder Doktorarbeit einen Preis auszurichten. Die jährliche Preisquote beträgt Fr. 5000.—. Ein Preis soll mindestens Fr. 2500.— und höchstens Fr. 5000.— betragen. Verzinsung R. Das Fondsvermögen wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. BRB vom 10. März 1970. Reglement vom 20. November 1985.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emil Berthele-Fonds

letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1970 von Emil Otto Berthele. Der Fonds dient der Unterstützung der Forschung auf dem Gebiete der Kernphysik und ihrer Anwendungen. Außer den Fondszinsen darf durch besonderen Beschluß auch das den Betrag von Fr. 500 000.— übersteigende Kapital für Fondszwecke verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 31. Mai 1972. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Esther-T. Taylor

Legs, effectuée en 1963, destiné à soutenir la recherche scientifique, des publications, des réunions d'études et autres projets servant au développement de la psychologie de Jung à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

constitué selon les dernières volontés de Hartmann-Müller, du 27 janvier 1961. Les ressources servent à soutenir la recherche scientifique dans le domaine de l'industrie textile (compris la chimie textile) à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 mai 1963. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds C.-R. Brupbacher pour l'octroi de subsides dans le domaine des sciences sociales

Donation effectuée en 1963. Le fonds sert à verser des bourses en vue de l'exécution de travaux de recherche et d'étude, ainsi que des voyages et des séjours d'études en Suisse et à l'étranger dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.

Donation, effectuée en 1966, destinée à encourager et récompenser des travaux scientifiques, notamment des travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la technique de fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance, par des contributions en argent, des bourses ou des primes. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de la fondation de la fabrique de chaussures BATA, pour l'octroi de bourses

Le fonds sert à verser des bourses à des diplômés de l'EPF pour leur perfectionnement scientifique ou professionnel. Les boursiers peuvent être aussi bien d'origine suisse qu'étrangère. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968. Règlement du 20 novembre 1985.

Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer

Donation du «Konsortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georges A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation, effectuée en 1969, destinée à verser chaque année un prix à un diplômé ou à un candidat au doctorat d'origine suisse ou étrangère de la division de la mécanique pour le travail de diplôme ou de doctorat le meilleur, le plus original et de plus grande valeur. La part réservée au prix est de 5000 francs par année, le prix devant s'élever à 2500 francs au minimum et à 5000 francs au maximum. La fortune du fonds est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement du 20 novembre 1985.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele,

constitué en 1970 selon les dernières volontés de Mr Emile Otto Berthele. Il sert à encourager la recherche dans le domaine de la physique nucléaire et leurs applications. A l'exception des intérêts du fonds, le capital excédant le montant de 500 000 francs peut être, par arrêté spécial, utilisé aux fins du fonds. Intérêt R. ACF 31 mai 1972. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux	
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990		
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	240 191.65	+	14 561.60	254 753.25	330.78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+	14 561.60		Intérêts
79 Professor J. Büchi-Fonds	166 998.25	-	67 619.15	99 379.10	79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+	7 342.85		Intérêts
Ausgaben		-	74 962.-		Dépenses
80 Fritz Kutter-Fonds	301 466.10	+	10 241.70	311 707.80	80 Fonds Fritz Kutter
Zinsen		+	18 241.70		Intérêts
Ausgaben		-	8 000.-		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich	2 376 763.20	-	66 101.25	2 310 661.95	81 Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF de Zurich
Barmittel	1 976 763.20	-	66 101.25	1 910 661.95	Disponibilités
Anlagen	400 000.-	-	-	400 000.-	Placements
Zinsen		+	134 942.-		Intérêts
Ausgaben		-	201 043.25		Dépenses
82 Polya-Fonds	10 950.30	+	336.40	11 286.70	82 Fonds Polya
Zinsen		+	650.90		Intérêts
Ausgaben		-	314.50		Dépenses
83 Branco Weiss-Fonds	781 699.68	-	173 401.73	608 297.95	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+	39 781.65		Intérêts
Ausgaben		-	213 183.38		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Tech- nion Haifa	152 747.75	+	163 459.25	316 207.-	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haifa
Zinsen		+	16 822.25		Intérêts
Ausgaben		-	3 363.-		Dépenses
Zuwendungen		+	150 000.-		Versements au fonds
85 Georges Bloch-Fonds für die Gra- phiksammlung an der ETHZ	410.-	+	89 895.90	90 305.90	85 Fonds Georges Bloch pour le cabi- net des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+	4 895.90		Intérêts
Zuwendungen		+	100 000.-		Versements au fonds
Ausgaben		-	15 000.-		Dépenses
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	112 598.65	-	4 102.30	108 496.35	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+	6 497.70		Intérêts
Ausgaben		-	10 600.-		Dépenses
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	131 670.-	+	1 722.65	133 392.65	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+	7 722.65		Intérêts
Ausgaben		-	6 000.-		Dépenses
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	160 531.50	+	152 830.90	313 362.40	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zinsen		+	12 830.90		Intérêts
Ausgaben		-	10 000.-		Dépenses
Zuwendungen		+	150 000.-		Versements au fonds

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
anonyme Schenkung aus dem Jahre 1972. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien, von Zuschüssen zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen und dergleichen. Fr. 200 000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1973. Reglement vom 20. November 1985.
- 79 Professor J. Büchi-Fonds
Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.
- 80 Fritz Kutter-Fonds
Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet der Informatik. Zins R. Reglement vom 16. September 1987 und BRB vom 15. Dezember 1975.
- 81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. November 1985; BRB vom 10. August 1977.
- 82 Polya-Fonds
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.
- 83 Branco Weiss-Fonds
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.
- 84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa
Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ
Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ
Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.
- 87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ
Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.
- 88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds
Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Erträge des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechselungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

- Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation anonyme effectuée en 1972. Le fonds sert à verser des bourses, des subsides en faveur de travaux scientifiques, ainsi que des contributions à des excursions, etc. Un montant de 200 000 francs est inalienable. Interêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds du prof. J. Büchi
Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Interêt R. ACF du 17 mai 1973.
- Fonds Fritz Kutter
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière d'informatique. Interêt R. Règlement du 16 septembre 1987 et ACF du 15 décembre 1975.
- Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF Zurich
Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Interêt R. ACF du 10 août 1977. Règlement du 20 novembre 1985.
- Fonds Polya
Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Interêt R. ACF du 16 janvier 1978.
- Fonds Branco Weiss
Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.
- Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haifa
Donation de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haifa. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.
- Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ
Donation du professeur Thomas Varga. Le produit du fonds sert au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matières de l'EPFZ. Interêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.
- Fonds Heinrich Hatt-Bucher
Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les intérêts du capital de ce fonds servent à l'octroi des prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Interêt R.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1990	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	106 750.75	+	6 471.75	330.89 Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
Zinsen		-	6 471.75	Intérêts
90 Sunburst-Fonds	1 065 970.35	+	42 883.90	90 Fonds Sunburst
Zinsen		+	63 883.90	Intérêts
Ausgaben		-	21 000.—	Depenses
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	92 143.55	-	3 311.90	91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
Anlagen	92 143.55	-	3 311.90	Placements
92 Werner M. Moser-Fonds	307 609.40	-	18 648.80	92 Fonds Werner M. Moser
Zinsen		-	18 648.80	Intérêts
Zuwendungen				Versements au fonds
93 Paul Bernays-Fonds	62 894.10	-	3 812.95	93 Fonds Baul Bernays
Zinsen		-	3 812.95	Intérêts
94 Robert Gnehm-Fonds	1 194 674.95	-	72 427.15	94 Fonds Robert Gnehm
Zinsen		+	72 427.15	Intérêts
95 Jacob Schmidheiny-Fonds	712 097.35	-	43 170.90	95 Fonds Jacob Schmidheiny
Zinsen		-	43 170.90	Intérêts
96 José Guanter-Fonds der ETHZ	—.—	+	250 767.35	96 Fonds José Guanter de l'EPFZ
Zinsen		+	767.35	Intérêts
Zuwendungen		+	250 000.—	Versements au fonds
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	179 911.25	+	2 161.15	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne
Zinsen		+	10 171.15	Intérêts
Übrige Einnahmen		-	2 890.—	Autres recettes
Ausgaben		-	10 900.—	Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1986. Das Fondskapital dient zur Ausrichtung von Stipendien für den Lebensunterhalt von bedürftigen schweizerischen Studierenden aller Abteilungen der ETHZ, die sich über sehr gute Studienleistungen ausweisen können. Zins R. Reglement vom 1. April 1987. BRB vom 28. Mai 1987.

90 Sunburst-Fonds

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1987. Die Fondserträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an diplomierte Absolventen der Fachrichtungen reine und angewandte Physik, die im Ausland ein Post-Graduate-Studium absolvieren möchten. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988. BRB vom 29. Februar 1988.

91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ

Zuwendung von Dr. Hans Vontobel aus dem Jahre 1987. Fondserträge und -kapital dienen zur Ausrichtung eines Preises an den Verfasser der besten, wertvollsten oder originellsten Diplomarbeit, Doktorarbeit, Habilitationsschrift und ausnahmsweise Semesterarbeit an der Abteilung für Landwirtschaft über ein Thema aus dem Gebiet der Tierzucht. Das Fondsvermögen wird durch die Bank J. Vontobel & Co. AG, Zürich verwaltet. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

92 Werner M. Moser-Fonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahr 1988/89. Dieser Fonds dient der Förderung der Forschung im Umfeld der Architekten Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) und insbesondere Werner M. Moser (1896–1970). Verzinsung R. BRB vom 3. 5. 1989. Reglement vom 29. 3. 1989.

93 Paul Bernays-Fonds

In Erinnerung an Prof. Dr. Paul Bernays von seinen Angehörigen. Das Fondskapital inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Dozenten, Assistenten und wissenschaftlichen Mitarbeitern der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) sowie ihrer Angehörigen, die in Not geraten sind und für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

94 Robert Gnehm-Fonds

Schenkung in Erinnerung an den Schulratspräsidenten Dr. Robert Gnehm, geschaffen von seiner Tochter, Dr. Maria Gnehm. Das ursprüngliche Fondsvermögen darf nicht angegriffen werden. Die Zinsen dienen der Unterstützung von Angehörigen verstorbener Professoren, für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist sowie der Zuwendung an Tochter von Professoren der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH), die dem Vater bis zu dessen Tod als Stütze beigestanden haben und an Witwen von Professoren der ETH, deren Witwenrenten aus nicht selbst verantwortlichen Gründen sich als ungenügend erweisen, unabhängig vom Zeitpunkt des Rentenbeginns. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

95 Jacob Schmidheiny-Fonds

Schenkung zum Andenken an Dr. sc. techn. hc. Jacob Schmidheiny, gestiftet von der Zürcher Ziegeleien AG. Das Fondsvermögen inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Ehegattinnen und Kindern, verstorbener oder infolge Invalidität vorzeitig in den Ruhestand getretener Professoren der ETHZ. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

96 José Guanter-Fonds der ETHZ

Vermächtnis von dipl. Ing. José Jaime Pedro Guanter-Kohler (1898–1989). Das Fondskapital inkl. Erträge dienen zur Förderung des Unterrichts der Licht- und Beleuchtungstechnik an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich (ETHZ). Verzinsung R. Reglement vom 18. 5. 1990.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieurschule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Gérold Heim de l'EPFZ

Donation à l'EPFZ effectuée en 1986. Le capital du fonds sert à l'octroi des bourses pour l'entretien d'étudiants suisses nécessitant de toutes les divisions de l'EPFZ, lesquels pouvant justifier de très bonnes prestations d'études. Intérêt R. Règlement du 1^{er} avril 1987. ACF du 28 mai 1987.

Fonds Sunburst

Donation à l'EPFZ effectuée en 1987. Les intérêts du fonds servent à verser des bourses à des diplômés des branches de la physique pure et appliquée qui aimeraient effectuer des études de postgrade à l'étranger. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ

Donation de M. Jean Vontobel, effectuée en 1987. Les intérêts du fonds et du capital servent à verser un prix à l'auteur du travail de diplôme, du doctorat ou de la thèse de doctorat et exceptionnellement du travail de semestre le plus original ou de très grande valeur au sein de la division de l'agriculture sur le thème de l'élevage du bétail. La fortune du fonds est gérée par la Banque J. Vontobel & Cie SA, Zurich. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds Werner M. Moser de l'EPFZ

Donation des années 1988/1989. Ce fonds sert à encourager la recherche dans la sphère dans laquelle ont évolué les architectes Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) et surtout Werner M. Moser (1896–1970). Intérêt R. ACF du 3 mai 1989. Règlement du 29 mars 1989.

Fonds Paul Bernays

Fonds constitué par les proches parents du prof. Bernays pour rappeler sa mémoire. Le capital et les intérêts servent à venir en aide à des charges de cours, des assistants et des collaborateurs scientifiques des Ecoles polytechniques fédérales (EPF), ainsi que à leurs proches tombés dans le besoin et pour lesquels aucune autre mesure d'assistance suffisante n'a été entreprise. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds Robert Gnehm

Donation faite en souvenir du président du Conseil des écoles, M. Robert Gnehm, effectuée par sa fille, Mme Maria Gnehm. La fortune initiale du fonds ne peut être entamée. Les intérêts servent à venir en aide aux proches parents de professeurs décédés, pour lesquels aucune autre mesure d'assistance n'a été entreprise, ainsi qu'à faire des dons aux filles des professeurs des Ecoles polytechniques fédérales qui ont assisté leur père jusqu'à sa mort et aux veuves des professeurs des EPF dont la rente de veuve, pour des raisons indépendantes de leur volonté, se révèle insuffisante, indépendamment du moment où la rente commence à être versée. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds Jacob Schmidheiny

Donation faite en souvenir de M. Jacob Schmidheiny, dr. en sc. techn. hc., effectuée par les Briqueteries zurichoises S.A. La fortune du fonds, ainsi que les intérêts servent à venir en aide aux épouses et enfants des professeurs des EPF décédés ou mis à la retraite anticipée pour invalidité. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds José Guanter de l'EPFZ

Legs de Monsieur José Jaime Pedro Guanter-Kohler (1898–1989), ing. dipl. Le capital, ainsi que les revenus du fonds servent à encourager l'enseignement de la technique d'éclairage à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ). Intérêt R. Règlement du 18. 5. 1990.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

	Seite Page
8 Rückstellungen	530
8.0 Für Wertverluste	530
8.1 Für spätere Fälligkeiten	530
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	530
8.110 Versicherungskasse	530
8.111	
615.01 Versicherungskasse	530
8.190 Übrige Rückstellungen	531
312.01 Landesmuseum	531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	531
601.03 Arbeitsbeschaffung III	531
7 Militärversicherung	531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	531
3 Investitionsrisikogarantie	531
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	532
3 Rebbau	532
5 Pflanzenschutz	532
9 Milchprodukte	532
10 Förderung der Landwirtschaft	532
11 Ackerbau und Absatzförderung	532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	533
726.01 Verrbilligung von Brotgetreide	533
806.06 Straßenverkehr	533

Table des matières

8 Provisions	
8.0 Pour pertes	
8.1 Pour échéances futures	
8.100 Assurance-vieillesse et survivants	
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I	
8.110 Caisse d'assurance	
8.111	
615.01 Caisse d'assurance	
8.190 Autres provisions	
312.01 Musée national	
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	
601.03 Création de possibilités de travail III	
7 Assurance militaire	
703.02 Aide aux pays en développement	
3 Garantie contre les risques de l'investissement	
707.02 Désendettement de domaines agricoles	
3 Viticulture	
5 Protection des plantes	
9 Produits laitiers	
10 Encouragement de l'agriculture	
11 Culture des champs et placement des produits	
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise	
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	
726.01 Réduction des prix du blé panifiable	
806.06 Circulation routière	

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	15 481 593 818.01	+1 193 461 110.36	16 675 054 928.37	8 Provisions
Vermehrung		1 340 106 566.35		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 407		1 861 303 801.80		Versements (nets par provision), p. 407
Zunahme des Forderungsbestandes EVK		- 296 085 491.15		Augmentation du volume des créances, CFA
Hypothekardarlehen EVK		- 231 210 473.15		Prêts hypothécaires, CFA
Hypothekarzinseinnahmen EVK		+ 6 098 728.85		Produit des intérêts hypothécaires, CFA
Verminderung		146 645 455.99		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 407				Prélèvements (nets par provision), p. 407
8.0 Für Wertverluste	27 786 624.48	—	27 786 624.48	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	15 453 807 193.53	- 1 193 461 110.36	16 647 268 303.89	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	—	—	—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	—	—	—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01		+ 173 474 408.45		601.900.01
606.830.01		+ 987 826 374.—		606.830.01
606.840.03		+ 7 929 988.—		606.840.03
606.433.01		+ 1 000 000.—		606.433.01
318.403.50		- 1 168 230 770.45		318.403.50
8.110 Eidg. Versicherungskasse	12 688 775 376.32	- 1 323 944 352.20	14 012 719 728.52	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 621		- 1 516 858 185.—		Versement de la Confédération, p. 621
Einnahmenüberschuß, S. 365		- 328 283 402.65		Excédent de recettes, p. 365
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 626		- 296 085 491.15		Augmentation du volume des créances, p. 626
Hypothekardarlehen 1989/90, S. 626 ..		- 231 210 473.15		Prêts hypothécaires 1989/90, p. 626
Hypothekarzinseinnahmen, S. 623		+ 6 098 728.85		Produit des intérêts hypothécaires, p. 623

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I
BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I
LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (Beamtengesetz). V vom 2. März 1987 über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten).

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. O du 2 mars 1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance (Statuts de la CFA).

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	2 765 031 817.21	- 130 483 241.84	2 634 548 575.37	8.190 Autres provisions
306.01 Landesmuseum	336 493.02	- 198 583.80	535 076.82	306.01 Musée national
306.942.02		+ 198 583.80		306.942.01
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		- 1 453 875.—		Intérêts versés
318.433.03		- 1 453 875.—		318.433.03
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	27 944 038.60	- 203 732.25	28 147 770.85	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02		- 273 125.—		703.933.02
703.423.03		- 69 392.75		703.423.03

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

306.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1990	Provisions
	Etat au 31 décembre 1989	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	17 378 177.85	- 1 455 000.—	15 923 177.85	707.02 Désendetttement de domaines agri- coles
707.433.51		- 455 000.—		707.433.51
707.603.04		- 1 000 000.—		707.603.04
3 Rebbau	28 378 189.60	+ 15 269 763.75	43 647 953.35	3 Viticulture
606.840.06		+ 30 226 992.—		606.840.06
707.921.81		+ 17 650.65		707.921.81
707.433.40		- 2 230 794.—		707.433.40
707.433.41		- 158 836.—		707.433.41
707.463.01		- 1 697 323.—		707.463.01
707.201.81		- 28 448.—		707.201.81
707.433.81		- 3 650 378.50		707.433.81
707.433.82		- 3 227 945.—		707.433.82
717/718.212.01		- 2 942 905.—		717/718.212.01
717/718.302.01		- 33 690.20		717/718.302.01
717/718.312.02		- 79 308.05		717/718.312.02
717/718.332.01		- 100 824.50		717/718.332.01
717/718.342.01		- 672 440.70		717/718.342.01
717/718.352.01		- 39 893.95		717/718.352.01
718.392.01		- 35 000.—		718.392.01
717/718.512.01		- 77 092.—		717/718.512.01
5 Pflanzenschutz	13 238 337.70	+ 490 134.35	13 728 472.05	5 Protection des plantes
707.931.80		+ 42 680.75		707.931.80
707.932.80		+ 3 460 114.95		707.932.80
310.443.12		- 60 000.—		310.443.12
606.211.10		- 80 000.—		606.211.10
707.301.01		- 18 662.—		707.301.01
707.211.01		- 633 125.—		707.211.01
707.301.80 - 511.80		- 1 243 114.65		707.301.80 - 511.80
712/718.212.01		- 785 277.—		712.718.212.01
712/718.312.07		- 192 482.70		712/718.312.07
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
707.850.02 - 18		- 239 870 690.67		707.850.02 - 18
707.433.29 - 39		- 239 870 690.67		707.433.29 - 39
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ...	—	—	—	11 Culture des champs et placement des produits
707.850.01		+ 87 362 997.35		707.850.01
707.850.19		+ 17 700.—		707.850.19
707.850.20		+ 1 215 911.45		707.850.20
707.433.01		- 3 457 972.90		707.433.01
707.433.02		- 85 138 635.90		707.433.02

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:
Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)

Désendetttement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendetttement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art.12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Elevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1990 Etat au 31 décembre 1990	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	7 298 620.60	— 74 678.80	7 223 941.80	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02		— 74 678.80		723.373.02
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	56 630 152.—	— 17 743 638.—	38 886 514.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01		+ 16 600 698.—		601.920.01
726.433.05		- 34 344 336.—		726.433.05
806.06 Straßenverkehr	2 350 417 390.19	— 127 372 139.19	2 223 045 251.—	806.06 Circulation routière
606.840.02		+ 660 963 448.50		606.840.02
606.840.07		- 1 744 724 698.—		606.840.07
306.463.61		— 15 800 000.—		306.463.61
306.463.62		— 2 500 000.—		306.463.62
310.443.11		— 47 999 852.—		310.443.11
310.443.12		— 69 973 317.—		310.443.12
310.443.14		— 15 199 678.—		310.443.14
310.443.21		— 500 000.—		310.443.21
802.413.28		— 23 900 000.—		802.413.28
802.413.32		— 42 000 000.—		802.413.32
802.413.33		— 581 400.—		802.413.33
802.413.46		— 12 994 415.—		802.413.46
802.600.06		— 13 800 000.—		802.600.06
804.443.11		— 18 333 333.—		804.443.11
806.412.01		— 190 000 000.—		806.412.01
806.412.02		— 78 658 705.—		806.412.02
806.412.03		— 7 960 000.—		806.412.03
806.412.10		— 10 000 000.—		806.412.10
806.412.11		— 275 315 086.15		806.412.11
806.412.12		— 140 000 000.—		806.412.12
806.412.13		— 20 722 641.—		806.412.13
806.442.01		— 4 000 000.—		806.442.01
806.442.02		— 6 000 000.—		806.442.02
806.563.10		— 1 135 000 000.—		806.563.10
806.563.11		— 42 252 428.06		806.563.11
806.563.12		— 166 987 956.19		806.563.12
806.563.13		— 177 000 036.29		806.563.13
Forschung und Verwaltung		— 15 581 438.—		Recherche et administration

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

723.04 **Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven**
 Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 **Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung**
 Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 **Verbilligung von Brotgetreide**
 Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.

806.06 **Straßenverkehr**
 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise
 Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
 Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé panifiable
 Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Circulation routière
 Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1	Bundesamt für Rüstungsbetriebe	602
2	Münzstätte	608
3	Versicherungskasse	611

Table des matières

1	Office fédéral de la production d’armements	602
2	Monnaie fédérale	608
3	Caisse d’assurance	611

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	824 180 702	787 695 000	867 295 761	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	72 936 492	86 578 000	91 792 048	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	55 721 763	52 698 000	52 315 388	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	952 838 957	926 971 000	1011 403 197	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zeilen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 7 146 764	+ 2 798 000	+ 5 060 183	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	7 846 269	8 687 000	8 595 230	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	967 831 990	938 456 000	1025 058 610	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	330 100 012	317 119 000	371 572 175	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	396 361 556	396 193 000	416 005 311	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	166 273 358	160 650 000	166 964 688	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	43 395 397	48 596 000	50 323 291	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	936 130 323	922 558 000	1004 865 465	12	Charges d'exploitation
(Zeilen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	31 701 667	15 898 000	20 193 145	13	Résultat de l'exploitation
(Zeilen 7-12)						(lignes 7-12)
Außerordentlicher Ertrag	14	8 948 314	2 205 000	2 908 421	14	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand	15	28 021 902	9 303 000	10 835 263	15	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen	16	12 176 060	8 800 000	12 077 270	16	Amortissements extraordinaires
	17				17	
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	452 019	0	189 033	18	Bénéfice net/perte nette (-)
(Zeilen 13+14-15-16)						(lignes 13+14-15-16)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	991 988 841	825 271 000	871 687 572	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	2 092 328	8 705 000	4 196 198	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	994 081 169	833 976 000	875 883 770	3	Total des recettes (lignes 1 + 2)
Material	4	348 822 131	309 284 000	377 849 625	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	377 885 621	395 646 000	382 445 750	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	165 382 763	156 025 000	165 014 852	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	39 918 013	53 375 000	36 798 770	7	Immeubles
Mobilien	8	92 447 076	73 881 000	55 794 649	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	9 939 853	10 970 000	6 721 641	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01) ..	10	1 855 197		452 019	10	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10)	11	1 036 250 654	999 181 000	1025 077 306	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (—) (Zeilen 3—11)	12	—42 169 485	—165 205 000	—149 193 536	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (—) (lignes 3—11)
Rechnung der Vermögensveränderung						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	28 643 859	9 600 000	144 553 761	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	—	—	—	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	40 762 241	53 375 000	38 237 311	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	86 473 507	73 878 000	69 301 418	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven ..	17	62 242 638	709 000	8 234 837	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	82 141 000	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	—	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen- sation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	1 855 197	—	452 019	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto (Zeilen 13 bis 19a)	20	219 977 442	219 703 000	260 779 346	20	Augmentation brute de la fortune (lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	—	—	—	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	16 995 656	1 302 000	18 368 362	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	5 436 603	6 829 000	12 030 539	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	46 666 551	46 367 000	48 271 401	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven ..	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	108 257 128	—	32 726 475	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	—	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zeilen 21 bis 27)	28	177 355 938	54 498 000	111 396 777	28	Diminution brute de la fortune (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (—) des Vermögens (Zeilen 20—28)	29	+42 621 504	+165 205 000	+149 382 569	29	Augmentation nette / diminution nette (—) de la fortune (lignes 20—28)
Reingewinn/Reinverlust (—) (Zeilen 12+29)	30	+452 019	0	+189 033	30	Bénéfice net/perte nette (—) (lignes 12+ 29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Office fédéral de la production d'armements

	Zeile Nr.	Bilanz per Bilan au 31.12.89	Budgetierte Bilanz/Bilan prévisionnel per/au 31.12.90	Bilanz per Bilan au 31.12.90	ligne no	
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	112 839	191 000	123 889	1	Disponibilités
Debitoren	2	122 500 072	221 400 000	267 053 833	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	219 535 497	155 099 000	239 336 828	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	11 072 712	5 250 000	8 275 044	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	634 655 273	638 883 000	616 286 911	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen (Zeilen 1+2+3+4+5)	6	987 876 393	1 020 823 000	1 131 076 505	6	Fonds de roulement (lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	258 930 797	314 722 000	283 547 569	7	Immeubles ¹
Mobilien ¹	8	194 654 444	243 846 000	215 684 461	8	Mobiliers ¹
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	453 585 241	558 568 000	499 232 030	9	Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	13 044 381	8 400 000	5 854 504	10	Corrections apportées aux actifs
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	1 454 506 015	1 587 791 000	1 636 163 039	11	Actif (lignes 6+9+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	29 319 278	32 000 000	44 466 887	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	739 070 660	630 000 000	723 375 693	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	79 572 021	67 058 000	81 704 599	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori-sche Passiven	15	67 206 000	24 785 000	98 347 255	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel (Zeilen 12+13+14+15)	16	915 167 959	753 843 000	947 894 434	16	Capitaux étrangers (lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	528 886 037	823 948 000	678 079 572	17	Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18		—		18	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	10 000 000	10 000 000	10 000 000	19	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	452 019	—	189 033	20	Bénéfice net / perte nette (—)
Eigene Mittel (Zeilen 18+19+20)	21	10 452 019	10 000 000	10 189 033	21	Fonds propres (lignes 18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22		—		22	Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23		—		23	Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24		—		24	Réévaluation des immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+17+21+24)	25	1 454 506 015	1 587 791 000	1 636 163 039	25	Passif (lignes 16+17+21+24)
pro memoria:						pro memoria:
Fehlbetrag Deckungskapital (Eidg. Versicherungskasse)	—	200 000 000	200 000 000	200 000 000	—	Déficit technique (Caisse fédérale d'assurance)
Absicherung von Forderungen und Risiken				70 194 113		Couverture de créances et de risques
¹ Nettodarstellung, exklusive Wertberich-tigung für Substanzerhaltung, die in Zeile 22 und 23 ausgewiesen sind.						¹ Montants nets, à l'exclusion de la ré-évaluation afférente au maintien de la substance, qui figurent aux lignes n° 22 et 23.

Kommentar zur Jahresrechnung 1990 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

Zur Darstellung

Das Rechnungsergebnis sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

Entsprechend der Darstellung im Voranschlag, jedoch in Abweichung zur Darstellung des Vorjahres, sind im außerordentlichen Aufwand bzw. Ertrag (Gewinn- und Verlustrechnung Zeilen 14 und 15) die Neubildungen von zweckgebundenen Rückstellungen mit den Auflösungen saldiert.

Alle übrigen Positionen des vorliegenden Abschlusses sind gegenüber dem Vorjahr unverändert definiert und dargestellt und somit direkt vergleichbar.

Zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der **Betriebsertrag** (Zeile 7), welcher die gesamte Betriebsleistung repräsentiert, übersteigt den Voranschlag um 9%. Darin kommt zum Ausdruck, daß die Auftragslage gesamthaft besser war, als im Budget erwartet. Dies hängt mit dem relativ großen Anteil an längerfristigen Aufträgen zusammen, die besonders bei den mechanischen Betrieben ins Gewicht fallen und dazu führen, daß abnehmende Auftragsgänge erst mit entsprechender Verzögerung den Betriebsertrag beeinflussen; demgegenüber waren bei einzelnen Betrieben des Munitionsbereiches bereits rückläufige Tendenzen zu beobachten.

Ein erheblicher Teil der Zunahme des Betriebsertrages gegenüber dem Vorjahr ist auf teurerungsbedingte Preiserhöhungen zurückzuführen. Daneben ist aber auch ein realer Ausstoßzuwachs zu verzeichnen, bei gleichzeitigem Personalabbau im Laufe des Berichtsjahres, was auf eine markante Produktivitätssteigerung hindeutet.

Für den **Umsatz** (Zeilen 1–4) treffen bezüglich Vergleich mit Budget und Vorjahr im wesentlichen die gleichen Bemerkungen zu wie für den Betriebsertrag. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr konzentriert sich auf die direkten und indirekten Bundesaufträge. Die im Hinblick auf den sich abzeichnenden, starken Auftragsrückgang eingeleiteten Maßnahmen zur Akquisition zusätzlicher Privataufträge haben sich im Berichtsjahr noch nicht ausgewirkt.

Commentaire afférent à l'exercice 1990 de l'Office fédéral de la production d'armements

Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six entreprises d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle (lignes 7 et 8).

Suivant la présentation du budget, mais à la différence cependant de la présentation de l'année précédente, les réserves affectées nouvellement constituées sont soldées à leur dissolution par le produit extraordinaire ou respectivement les charges extraordinaires (compte de pertes et profits, lignes 14 et 15).

Tous les autres postes de la présente clôture des comptes n'accusent aucun changement dans leur contenu et leur présentation et sont ainsi directement comparables.

Quant au compte de pertes et profits (page 602)

Le **produit d'exploitation** (ligne 7), qui représente l'ensemble de la production, est supérieur de 9% aux prévisions budgétaires. On constate en effet que le volume des commandes excède dans son ensemble celui qui avait été prévu au budget. Cela provient du fait que la majeure partie des commandes sont à long terme, notamment celles qui sont prépondérantes pour les ateliers mécaniques et qui aboutissent à ce que la baisse des commandes n'influencent le produit d'exploitation qu'avec des retards correspondants. Au contraire, on a déjà observé une tendance à la baisse en ce qui concerne les fabriques de munitions.

Une part importante de l'accroissement du produit d'exploitation par rapport à l'année précédente résulte de la hausse des prix due au renchérissement. En outre, il faut aussi noter qu'un accroissement réel de la production qui se produit parallèlement à une réduction de l'effectif du personnel en cours d'exercice constitue une hausse notable de la productivité.

Si l'on compare le **chiffre d'affaires** (lignes 1 à 4) réalisé avec celui du budget ou de l'exercice précédent, les mêmes remarques peuvent être faites que pour le produit d'exploitation. L'accroissement par rapport à l'année précédente concerne surtout les commandes directes et indirectes de la Confédération. Les mesures visant à obtenir des commandes supplémentaires du secteur privé, entreprises en prévision de leur forte baisse présumée, n'ont pas encore eu d'effets en cours d'exercice.

Die **durchschnittlichen Personalbestände** des Rechnungsjahres vergleichen sich wie folgt mit der im Voranschlag bewilligten Anzahl Personalstellen:

	im Voranschlag bewilligt autorisé par le budget	Durchschnitt 1990 moyenne	Differenz différence	
Beamte und Angestellte	4 694	4 672	— 22	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte inkl. Temporäre	145	112	— 33	Auxiliaires (personnel temporaire compris)
Total (ohne Lehrlinge)	4 839	4 784	— 55	Total (sans les apprentis)

Der **effektive Bestand** (Total ohne Lehrlinge) entwickelte sich im Verlauf des Berichtsjahres wie folgt:

Bestand am 31. 12. 1989	4 999
— abgetreten an die GRD-Zentralverwaltung	147
— effektiver Personalabbau 1990	107
Bestand am 31. 12. 1990	4 745

Trotz noch guter Auftragslage konnte die personelle Kapazität im Jahre 1990 um 107 Stellen reduziert und im Jahresdurchschnitt gegenüber dem bewilligten Bestand eine Einsparung von 55 Stellen erzielt werden.

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) figuriert um 5% über dem veranschlagten Wert. Diese Überschreitung ergab sich z. T. infolge der die Budgeterwartung übersteigenden Teuerung, dann aber auch dadurch, daß dem Personalaufwand, in Übereinstimmung mit der Verordnung des Bundesrates vom 19. 12. 88, sämtliche im Berichtsjahr anfallenden Verdiensterhöhungsbeiträge an die Eidg. Versicherungskasse belastet wurden; zur Zeit der Erstellung des Voranschlages war die effektive Auswirkung dieser Bestimmung nicht hinreichend abzusehen.

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) bewegt sich mit 45% des Betriebsertrages (Zeile 7) im Rahmen der letzten Jahre.

Das positive **Betriebsergebnis** (Zeile 13) gestattet die Vornahme der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen.

Der verbleibende **Reingewinn** (Zeile 18) von Fr. 189033.— wird nach Genehmigung der vorliegenden Rechnung, gestützt auf Art. 7, Abs. 3 der Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe vom 26. 8. 81, in der Staatsrechnung 1991 vereinnahmt.

L'**effectif moyen du personnel** de l'exercice s'établit comme suit, comparativement au nombre de postes autorisés par la voie du budget:

L'**effectif réel du personnel** (total sans les apprentis) a évolué comme suit au cours de l'exercice:

Effectif au 31. 12. 1989	4 999
— personnel cédé à l'Administration centrale du GDA	147
— réduction réelle du personnel en 1990	107
Effectif au 31. 12. 1990	4 745

Malgré un volume des commandes encore satisfaisant, l'effectif du personnel de 1990 a encore pu être réduit de 107 postes et des économies de 55 postes par rapport à l'effectif moyen autorisé ont pu être réalisées.

Les **dépenses de personnel** (ligne 9) excèdent de 5% les données du budget. Cela est dû en partie au fait que le renchérissement, supérieur aux prévisions budgétaires, mais aussi que l'ensemble des contributions pour augmentation du gain assuré dues à la Caisse fédérale d'assurance, conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral du 19. 12. 1988, sont supportées par les dépenses de personnel. Au moment de l'établissement du budget, les répercussions effectives de cette disposition n'étaient pas prévisibles dans une telle mesure.

La **valeur ajoutée** (lignes 9 et 11), s'élevant à 45% du produit d'exploitation (ligne 7), se situe dans les limites des années précédentes.

Le **résultat d'exploitation** positif (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires.

Le solde du **bénéfice net** (ligne 18) de 189033 francs est pris en recettes dans le compte d'Etat de 1991 après approbation du présent compte, conformément à l'art. 7, 3^e al., de l'O sur les finances et la comptabilité des entreprises fédérales d'armements, du 26. 8. 1981.

Zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zur Amortisation vorgesehenen Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse. Im Rechnungsjahr konnte dieser Posten um weitere 7,2 Mio Franken zulasten des außerordentlichen Aufwandes amortisiert werden.

Die Bilanzveränderungen während des Berichtsjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

	Bilanz Zeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Zunahme Anlagevermögen	9		99	Nouveaux investissements
Amortisationen	9	53		Amortissements
Abnahme Vorräte	5	18		Diminution des stocks
Zunahme Debitoren	2		144	Augmentation des débiteurs
Zunahme Anzahlungen von Kunden	13		16	Augmentation des avances des clients
Zunahme Kreditoren	12	15		Augmentation des créanciers
Zunahme Anzahlungen an Lieferanten	3		20	Augmentation des avances aux fournisseurs
Zunahme Rückstellungen/Trans. Passiven.	14/15	45		Augmentation des réserves/passifs transitoires
Diverses (saldiert)	—		1	Divers (soldes)
zusätzliches Betriebskapital	17	149		Capital d'exploitation supplémentaire
		280	280	

Die **Debitoren** (Zeile 2) zeigen am Ende der Berichtsperiode einen ausnahmsweise hohen Stand. Dies ist lediglich die Folge einer Systemänderung im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten des neuen Finanzhaushaltsgesetzes per 1. Januar 1991.

Quant au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance, qu'il était prévu d'amortir (ligne 15). Durant l'exercice 1990, ce poste a pu être amorti de quelque 7,2 millions de francs à charge des charges extraordinaires.

Le **bilan des mouvements** suivant montre les modifications de bilan durant l'année de référence:

Les **débiteurs** (ligne 2) atteignent un niveau exceptionnellement élevé en fin d'exercice. Cela est simplement dû à un changement de système consécutif à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération le 1er janvier 1990.

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1990	Rechnung Compte 1990	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Aufwand	1	80 473 492	41 139 000	42 183 613	1	Charges
Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn) (Zeilen 20+23+24-7-8-13-14)	2	1 167 564	852 800	1 092 519	2	Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) (lignes 20+23+24-7-8-13-14)
Prägegewinn	3	64 727 646	29 798 400	29 759 254	3	Bénéfice de frappe (lignes 17+19+22-5-11-12)
(Zeilen 17-19+22-5-11-12)						
Normalprägungen	4	8 183 124	6 767 400	5 910 380	4	Frappes normales
Selbstkosten	5	8 183 124	6 767 400	5 910 380	5	Prix de revient
. Fünffrankenstücke		999 036	283 300	232 877		. Pièces de 5 francs
. Zweifrankenstücke		1 139 289	942 000	809 527		. Pièces de 2 francs
. Einfrankenstücke		908 370	185 800	148 575		. Pièces de 1 franc
. Halbfrankenstücke		366 044	1 070 000	934 996		. Pièces de 1/2 franc
. Zwanzigrappenstücke		1 248 370	446 500	484 627		. Pièces de 20 centimes
. Zehnrappenstücke		1 849 782	2 820 000	2 368 208		. Pièces de 10 centimes
. Fünfrappenstücke		1 196 689	545 600	517 630		. Pièces de 5 centimes
. Einrappenstücke		59 448	43 900	37 345		. Pièces de 1 centime
. Gedenkmünzen normal		430 300	416 096	376 595		. Ecus commémoratifs, frappe normale
Proof und Erstabschläge	6	677 349	791 400	749 257	6	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Etais)	7	433 182	541 400	520 305	7	Prix de revient (sans écrins)
. Gedenkmünzen Proof		122 615	152 000	188 074		. Ecus commémoratifs, flan bruni
. Proof-Set		229 914	297 300	237 683		. Ecrins flan bruni
. Erstabschlag-Set		80 653	92 100	94 548		. Ecrins fleur de coin
Etais für Proof und Erstabschläge	8	244 167	250 000	228 952	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Herstellkosten Sondermünze 1991 (ohne Material)	9	—	824 000	766 972	9	Frais de fabrication, monnaies spéciales 1991 (sans le matériel)
Münzrückfluß	10	5 920 554	2 035 000	3 877 376	10	Retours de monnaies
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	11	5 895 800	2 000 000	3 854 800	11	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	12	24 754	35 000	22 576	12	Frais de retrait
Fremdaufträge; Selbstkosten	13	28 832	20 000	13 451	13	Commandes de tiers, prix de revient
Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten	14	38 423	50 000	14 404	14	Commandes d'offices fédéraux, prix de revient

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Compte	Budget	Compte		
		1989	1990	1990		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Ertrag	15	80 743 492	41 139 000	42 183 613	15	Revenus
Normalprägungen	16	77 720 000	37 810 000	38 722 000	16	Frappes normales
Nominalwert (Programm 1990 in Stück) . .	17	77 720 000	37 810 000	38 722 000	17	Valeur nominale (nombre de pièces du programme 1990)
. Fünffrankenstücke (1 017 000) . . .		25 000 000	5 000 000	5 085 000		. Pièces de 5 francs (1 017 000)
. Zweifrankenstücke (5 013 000) . . .		16 000 000	10 000 000	10 026 000		. Pièces de 2 francs (5 013 000)
. Einfrankenstücke (2 000 000) . . .		15 000 000	2 000 000	2 000 000		. Pièces de 1 franc (2 000 000)
. Halbfrankenstücke (20 000 000) . . .		5 000 000	10 000 000	10 000 000		. Pièces de ½ franc (20 000 000)
. Zwanzigrappenstücke (6 502 500) . . .		4 000 000	1 000 000	1 300 500		. Pièces de 20 centimes (6 502 500)
. Zehnrappenstücke (40 000 000) . . .		4 100 000	4 000 000	4 000 000		. Pièces de 10 centimes (40 000 000)
. Fünfrappenstücke (16 010 000) . . .		2 250 000	800 000	800 500		. Pièces de 5 centimes (16 010 000)
. Einrappenstücke (1 000 000) . . .		20 000	10 000	10 000		. Pièces de 1 centime (1 000 000)
. Gedenkmünzen normal(1 100 000) . . .		6 350 000	5 000 000	5 500 000		. Ecus commémoratifs, (1 100 000) frappe normale
Proof und Erstabschläge	18	2 429 628	2 210 000	2 444 032	18	Pièces flan bruni et fleur de coin
Nominalwert	19	624 150	565 800	630 580	19	Valeur nominale
. Gedenkmünzen Proof (69 412) . . .		345 060	300 000	347 060		. Ecus commémoratifs, (69 412) flan bruni
. Proof-Set (8 900) . . .		77 968	88 600	78 854		. Ecrins flan bruni (8 900)
. Erstabschlag-Set (23 100) . . .		201 122	177 200	204 666		. Ecrins fleur de coin (23 100)
Numismatikerlös	20	1 805 478	1 644 478	1 813 452	20	Produit de la vente aux numismates
Bestandeszunahme Waren in Arbeit (Sondermünzen 1991)	21	—	824 000	766 972	21	Augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication (monnaies spéciales 1991)
Metallverkäufe	22	487 174	225 000	194 430	22	Ventes de métal
Fremdaufträge und übriger Erlös	23	68 267	20 000	41 775	23	Commandes de tiers; produit de la vente
. Erlös Fremdaufträge		45 679	20 000	30 109		. Commandes de tiers, produits de la vente
. Verkauf Maschinen, Einrichtungen		22 588	—	11 666		. Ventes de machines et d'installations
Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)	24	38 423	50 000	14 404	24	Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)

Kommentar zur Betriebsrechnung 1990 der Eidg. Münzstätte (E + M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E + M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäß Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung E + M** weist nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluß und die Arbeiten für Bundesdienststellen aus. Als Ergebnis zeigt die Betriebsrechnung sowohl den Prägegewinn als auch den eigentlichen Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn).

Der eigentliche **Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)** in Zeile 2 ergibt sich aus dem Numismatikerlös (Einnahmen aus dem Verkauf von Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets abzüglich Nominalwert; Zeile 20) sowie den Erlösen aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten für Proof-Münzen und Erstabschläge (Zeile 6) sowie jene für die Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeilen 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäß Art. 15 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma zu den Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** (Zeile 3) setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 17 + 19) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und der Belastungen aus dem Münzrückfluß (Zeilen 11 + 12). Der Bund ist gemäß Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösepflicht trägt der Bund dadurch Rechnung, daß bei der Ausgabe neuer Münzen an die Schweiz. Nationalbank (SNB) die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumlauf» vermögensmäßig neutralisiert wird.

Das Prägeprogramm für Kurantmünzen wurde reduziert, um über genügend Kapazitäten zur Herstellung der **Sondermünzen 1991** (Gold- und Silbermünzen) zu verfügen.

Die für diese Sonderprägungen geleisteten Vorarbeiten sind in der Rechnung 1990 auf der Aufwandseite (Herstellkosten ohne Material, Zeile 9) und auf der Ertragsseite (als Bestandeszunahme der Ware in Arbeit, Zeile 21) mit dem gleichen Betrag berücksichtigt.

Commentaire relatif au compte d'exploitation 1990 de la Monnaie fédérale (MF)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 Monnaie fédérale, conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** de la MF contient, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux. Son résultat renseigne aussi bien sur le bénéfice de frappe que sur l'excédent d'exploitation proprement dit (sans le bénéfice de frappe).

L'**excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe)**, figurant à la ligne 2, est imputable au produit de la vente aux numismates (produit de la vente de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin, sous déduction de leur valeur nominale; ligne 19), ainsi que le produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces plan bruni et fleur de coin (ligne 6), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement des prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 15). Ces factures proforma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** (ligne 3) se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 17 et 19) et du produit des ventes de métal (ligne 22), sous déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des rentrées de monnaies (lignes 11 et 12). En vertu de l'article 7, 2^e alinéa, de la loi fédérale sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé circulation monétaire, elle n'affecte pas la fortune lorsqu'elle frappe de nouvelles pièces destinées à la Banque nationale suisse (BNS). Leur contre-valeur est inscrite au compte courant qu'elle possède auprès de cet institut.

Le **programme de frappe des monnaies courantes** a été réduit afin de pouvoir disposer d'une capacité de production suffisante pour la fabrication des monnaies spéciales de 1991 (monnaies en or et en argent).

Les travaux préparatoires effectuées pour les monnaies spéciales figurent dans le compte d'Etat de 1990 pour le même montant du côté des charges (frais de fabrication sans le matériel, ligne 9) et du côté des revenus (comme augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication, ligne 21).

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

11 Rechtliche Stellung und Aufgabe der Pensionskasse

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die **Pensionskasse** ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit, ihre Aufgaben werden durch eine Sektion der EVK wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987 (Verordnung über die Eidg. Versicherungskasse; EVK-Statuten; SR 172.221.1) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 120 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 4 der EVK-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung wird nach dieser Unterteilung geführt.

Nicht in der Sonderrechnung erscheinen die Ein- und Ausgaben für die Vorsorgeordnungen der Magistratspersonen und der ETH-Professoren. Diese werden über Rubriken der EVK direkt der Finanzrechnung belastet.

12 Ausweis der Arbeitgeberbeiträge in der Sonderrechnung

Da die EVK keine eigene Rechtspersönlichkeit hat, werden die Arbeitgeberbeiträge des Bundes für das Personal der allgemeinen Bundesverwaltung (ohne PTT- und Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung) wie die Verzinsung der in der Bundestresorerie angelegten Kassenmittel als haushaltsinterner Vorgang betrachtet. Gemäss der noch gültigen Rechnungsdarstellung gelten diese Beiträge als nichtkassenwirksamer Aufwand des Bundes und werden deshalb nicht der Finanzrechnung, sondern direkt der Gesamtrechnung belastet. Für die Pensionskasse gelten entsprechend die Zuweisungen des Bundes nicht als kassenmässige Einnahmen, wohl aber als Ertrag.

Die Arbeitgeberbeiträge der Betriebe und der angeschlossenen Organisationen fliessen dagegen der Pensionskasse von aussen zu und werden deshalb bei der Ermittlung des kassenmässigen Ergebnisses der Pensionskasse berücksichtigt.

13 Kassenmässiges Ergebnis der Rechnung; Verbindung zur Finanzrechnung

Wie unter Ziffer 12 ausgeführt gelten als **Einnahmen der Pensionskasse** die Arbeitgeberbeiträge der Betriebe und der angeschlossenen Organisationen. Hinzu kommt der Zins auf dem auf sie entfallenden Fehlbetragsanteil. Der Einbau der Teuerung in die laufenden Renten ist ebenfalls eine Arbeitgeberleistung (Bundesbeschluss vom 4.10.1984), die der Pensionskasse vom Bund, den Betrieben und den angeschlossenen Organisationen zurückerstattet wird. Sämtliche Zahlungen der Betriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die wiederkehrenden und einmaligen Beiträge aller Versicherten inklusive ihrer Einkaufssummen und eingebrachten Freizügigkeitsleistungen gelten als Einnahmen der Pensionskasse.

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

11 Statuts et tâches de la caisse de retraite

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La **caisse de retraite** représente une institution de droit public sans personnalité juridique propre dont les tâches sont exécutées par une section de la CFA. En vertu des statuts du 2 mars 1987 (ordonnance concernant la Caisse fédérale d'assurance; statuts de la CFA, RS 172.221.1), la CFA, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40). Font partie de la caisse de retraite tous les agents de l'administration générale de la Confédération ainsi que de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armement, de la Régie des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelque 120 autres organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 4 des statuts de la CFA. Les CFF disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel.

Outre la caisse de retraite, la CFA gère une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

Les dépenses et les recettes comptabilisées au titre du régime de prévoyance appliqué aux magistrats et aux professeurs des EPF ne figurent pas dans le compte spécial. Elles sont portées directement au compte financier par le biais des articles de la CFA.

12 Imputation des contributions de l'employeur au compte spécial

Vu que la CFA n'a pas de personnalité juridique propre, le versement à la CFA par la Confédération des contributions d'employeur pour le personnel de l'administration générale (à l'exclusion de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armement et de la Régie des alcools) et des intérêts des avoirs de la CFA placés auprès de la Confédération est considéré comme une opération budgétaire interne. Conformément à la présentation des comptes encore en vigueur, ces contributions sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et n'apparaissent non pas au compte financier mais directement au compte général. Pour la caisse de retraite, les versements de la Confédération ne sont pas comptabilisés en conséquence comme recettes mais au titre du revenu.

En revanche, les contributions patronales des entreprises et des organisations affiliées sont versées à la caisse de retraite et se reflètent par conséquent dans ses recettes.

13 Résultat du compte; incidence sur le compte financier

Comme on peut lire sous chiffre 12, les contributions d'employeur versées par les entreprises et les organisations affiliées sont comptabilisées comme **recettes de la caisse de retraite**. A cela s'ajoute l'intérêt perçu au titre du découvert technique. Par ailleurs, les entreprises et les organisations affiliées prennent également en charge le coût — qu'elles remboursent à la caisse de retraite — de l'incorporation du renchérissement dans les rentes (arrêté fédéral du 4.10.1984). Tous les montants qu'elles versent à la caisse, les cotisations périodiques et uniques des assurés, y compris les sommes de rachat et les prestations de libre passage qu'elles acquittent, sont comptabilisés sous les recettes de la caisse.

Unter die **Ausgaben der Pensionkasse** fallen die Renten, die den Austretenden gewährte Freizügigkeitsleistung sowie Abfindungen, Rentenauskäufe und Überweisungen an die Einlegerkasse.

Der **Saldo** zwischen den Einnahmen und den Ausgaben ergibt den Einnahmenüberschuss, der in der Finanzrechnung (Rubrik 615.910.01) ausgewiesen wird.

14 Einlage in die Rückstellung

Der kassenmässige Saldo gemäss Ziffer 13 zusammen mit den Zuweisungen des Bundes (Arbeitgeberbeiträge und Verzinsung der Kassenmittel) ergeben die Einlage in die Rückstellung beim Bund (vgl. S.530 der Staatsrechnung). Die Rückstellung zusammen mit den gewährten Hypothekendarlehen (vgl. Ziff.325) bildet das Vermögen der Kasse, das ihre Verpflichtungen den Versicherten gegenüber zu garantieren hat. Die Arbeitgeberleistungen des Bundes umfassen die wiederkehrenden Beiträge und die Erhöhungsbeiträge (Art.18 Abs.1 und 3 der EVK-Statuten). Dazu kommt der Zins, der auf dem Fehlbetrag des Bundes zu entrichten ist und die Rückerstattungen an die Pensionskasse für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten. Soweit sich der Bund an den Einkäufen der Versicherten beteiligt (Art.17 Abs. 3 der EVK- Statuten), gelten auch diese Zahlungen als Arbeitgeberleistungen.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen entwickelte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherungs- kasse Caisse de retraite	Einleger- kasse Caisse de déposants
Stand am 31. Dezember 1989	113 034	111 985	1 049
Zuwachs	13 558	12 610	848
Abgang	10 751	10 488	263
Austritte	7 763	7 508	255
Invalidität, Altersrücktritte, unverschuldete Entlassungen, Todesfälle	2 988	2 980	8
Saldo der Übertritte	—	90	— 90
Stand am 31. Dezember 1990	115 741	114 197	1 544
Zunahme	2 707	2 212	— 495
Davon entfallen			
— auf den Bund	42 714		
— auf die Betriebe mit e.R. (davon PTT: 59 138).	63 993		
— Ang. Organisationen	8 784		
— freiw. Versicherte	250		

Les **dépenses de la caisse de retraite** se composent des rentes, des prestations de libre passage versées à ceux qui résilient leur rapport de service ainsi que des indemnités uniques, des rachats de rentes et des virements adressés à la caisse de déposants.

Le **solde** résultant des recettes et des dépenses donne l'excédent de recettes qui est porté au compte financier (article 615.910.01).

14 Versements à la provision

Le solde de caisse selon chiffre 13 ajouté aux dotations de la Confédération (contributions de l'employeur et rémunération des avoires de la CFA) sont versés à la provision (cf. p.530 du compte d'Etat). La provision et les prêts hypothécaires accordés par la CFA (cf. chiffre 325) constituent la fortune de la caisse qui lui permet de répondre de ses engagements vis-à-vis des assurés. Les contributions d'employeur acquittées par la Confédération comprennent les cotisations périodiques et les contributions pour augmentation de traitement (art.18, alinéas 1 et 3 des statuts de la CFA). S'y ajoutent les intérêts à payer sur le découvert et les remboursements à la caisse de retraite au titre de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes. Sont également comprises comme contributions d'employeur les rachats d'années d'assurance lorsque la Confédération accepte d'en financer une partie (art.17, 3e al., des statuts de la CFA).

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungs- kasse Caisse de retraite	Einleger- kasse Caisse de déposants
Effectif au 31 décembre 1989	113 034	111 985	1 049
Entrées	13 558	12 610	848
Sorties	10 751	10 488	263
Démissions	7 763	7 508	255
Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'in- validité, licenciements sans faute de l'agent, décès	2 988	2 980	8
Solde des transferts	—	90	— 90
Effectif au 31 décembre 1990	115 741	114 197	1 544
Augmentation	2 707	2 212	— 495
Répartition			
— Confédération	42 714		
— Entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont PTT: 59 138)	63 993		
— Organisations affiliées	8 784		
— Assurés à titre facultatif	250		

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1989	111 985	85 324	26 661
Zuwachs	12 732	6 592	6 140
Eintritte	12 610	6 531	6 079
Übertritte von der Einlegerkasse	122	61	61
Abgang	10 520	6 485	4 035
Austritt und Eintritt in eine andere Kasse . . .	7 508	3 869	3 639
Übertritte in die Einlegerkasse	32	12	20
Entlassungen nach Art. 32	38	28	10
Invalidität	354	316	38
Altersrücktritte	2 355	2 051	304
Todesfälle	233	209	24
Stand am 31. Dezember 1990	114 197	85 431	28 766
Zunahme	2 212	107	2 105

Die Zunahme ist namentlich auf die Aufnahme des Reinigungspersonals in die EVK zurückzuführen.

Vom **flexiblen Altersrücktritt** wurde erwartungsgemäss häufig Gebrauch gemacht. Im Jahre 1990 konnten die Jahrgänge 1925 bis 1928 vorzeitig in den Ruhestand treten (vgl. Ziff. 25). Von insgesamt 4 750 aktiven Versicherten (Männer und Frauen) dieser Jahrgänge gingen 1 481 (31,1%) vor vollendetem 65. Altersjahr in Pension.

Die **Eintritte** hielten sich in etwa im Rahmen des Vorjahres. An dieser Stelle ist darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat im Rechnungsjahr gestützt auf Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten in vier (Vorjahr: 8) Fällen die Übernahme eines Teils der Einkaufssumme beschlossen hat. Die vom Bundesrat in diesen Fällen übernommene Einkaufssumme belief sich insgesamt auf 124 451 Franken.

Das Durchschnittsalter verharrte bei den Männern auf 41,1 Jahre. Dasjenige der Frauen stieg auf 35,4 Jahre (34,5).

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr nur geringfügig. Es sind zur Zeit insgesamt rund 1 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Einlegerkasse. Davon sind zwei Drittel Frauen. Auf eine Darstellung der Zu- und Abgänge wird verzichtet. In die Einlegerkasse werden Angestellte aufgenommen, die regelmässig arbeiten, aber weniger als 19 200 Franken im Jahr verdienen und zu weniger als 33 Prozent beschäftigt sind.

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Effectif au 31 décembre 1989
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la caisse de déposants	
Sorties	
Démissions et entrées dans une autre caisse	
Membres transférés dans la caisse de déposants	
Membres licenciés selon art. 32	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raison d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1990	
Augmentation	

L'augmentation des effectifs est due notamment à l'affiliation du personnel domestique à la CFA.

Comme prévu, de nombreux assurés ont sollicité les avantages de la **retraite à la carte**. Les agents nés entre 1925 et 1928 ont bénéficié en 1990 de la mise à la retraite anticipée (cf. chiffre 25). Sur un total de 4 750 assurés actifs de ces années (hommes et femmes), 1 481 (31,1%) ont pris leur retraite avant l'âge de 65 ans révolus.

Le total des **entrées** est à peu près égal à celui de l'année précédente. Il convient de signaler que le Conseil fédéral a décidé, conformément à l'article 17, 3e alinéa des statuts de la CFA, de prendre en charge une partie de la somme de rachat dans quatre cas (année passée: 8). La somme de rachat totale acquittée par le Conseil fédéral s'élève à 124 451 francs.

L'âge moyen s'est maintenu chez les hommes à 41,1 ans alors que celui des femmes passait à 35,4 ans (34,5).

23 Déposants

L'effectif des déposants n'a quasiment pas évolué. La caisse de déposants compte actuellement quelque 1 500 agents dont les deux tiers sont des femmes. Nous n'avons pas établi de tableau des départs et des admissions. La caisse recense des employés qui travaillent régulièrement mais dont le salaire n'atteint pas 19 200 francs par année et le taux d'occupation 33 pour cent.

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs
Stand am 31. Dezember 1989	4 714 586
Zuwachs	832 759
Eintritte	387 782
Verdiensterhöhungen	444 977
Abgang	398 874
Austritte	249 252
Pensionierungen	137 075
Tod	10 931
Verdienstherabsetzungen	1 616
Stand am 31. Dezember 1990	5 148 471
Zunahme	433 884

Im Rechnungsjahr wurde die letzte Tranche von maximal rund 1300 Franken des Ortszuschlages und eine Teuerung von fünf Prozent in den versicherten Verdienst eingebaut. Die versicherten Verdienste erhöhten sich ferner wegen der zweiten und dritten Phase der Revision der Ämterklassifikation. Der durchschnittliche versicherte Verdienst erhöhte sich von 42100 auf 45084 Franken. Dieser Betrag entspricht 67 Prozent der durchschnittlichen Bruttobesoldung.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachfolgende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Witwer Veuves Veufs	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Stand am 31. Dezember 1989	37 595	25 162	11 704	709	20
Zuwachs		2 683	797	94	—
Abgang		1 097	557	126	3
Stand am 31. Dezember 1990	39 386	26 748	11 944	677	17
Zunahme	1 791	1 590	240	— 32	— 3

¹ Einschließlich Teilinvalide

Im Rechnungsjahr traten 2355 (2160) Bedienstete in den altersbedingten Ruhestand. Davon waren 1481 (1197) Bedienstete der Jahrgänge 1925 bis 1928 (1924 bis 1926) die vom vorzeitigen Altersrücktritt Gebrauch machten (Art. 61 der EVK-Statuten).

3 Rechnung der Pensionskasse, Erläuterungen zu den einzelnen Posten

Die Rechnung der Pensionskasse wurde im Rechnungsjahr wesentlich dadurch beeinflusst, dass eine Teuerungszulage von fünf Prozent in die Besoldungen und die laufenden Renten eingebaut wurde. Zudem wurde der versicherte Verdienst um die letzte Tranche des Ortszuschlages erhöht. Sodann gilt es zu berücksichtigen, dass die Pensionskasse ihre Rückstände bei den Ein- und Austritten 1990 im wesentlichen abbaute. Bei den Ein- und Austritten wurden je 19 Monate aufgearbeitet.

Da sowohl die Teuerungslage als auch die Auswirkungen der Ämterklassifikation die Erwartungen des Voranschlages übertrafen, fiel der Einnahmenüberschuss (vgl. Ziff.13) infolge entsprechender Zunahme der Beiträge der Betriebe und versicherten höher aus als budgetiert.

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Gains annuels assurés en milliers de francs
Etat au 31 décembre 1989	4 714 586
Accroissement	832 759
Entrées	387 782
Augmentations du traitement	444 977
Diminution	398 874
Démissions	249 252
Départs à la retraite	137 075
Décès	10 931
Réductions du traitement	1 616
Etat au 31 décembre 1990	5 148 471
Augmentation	433 884

Durant l'exercice sous revue, la dernière part de l'indemnité de résidence maximale de 1300 francs environ et un taux de renchérissement de cinq pour cent ont été incorporés aux gains assurés. En outre, ces derniers ont augmenté en raison de la mise en oeuvre des deuxième et troisième phases de la révision de la classification des fonctions. Le gain assuré moyen a passé ainsi de 42100 à 45084 francs. Ce montant représente 67 pour cent du traitement brut moyen.

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Witwer Veuves Veufs	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Effectif au 31 décembre 1989	37 595	25 162	11 704	709	20
Entrées		2 683	797	94	—
Sorties		1 097	557	126	3
Effectif au 31 décembre 1990	39 386	26 748	11 944	677	17
Augmentation	1 791	1 590	240	— 32	— 3

¹ Compte tenu des bénéficiaires de rentes d'invalidité partielles

Au cours de l'exercice 2355 (2160) assurés ont pris leur retraite. 1481 (1197) assurés des années 1925 à 1928 ont fait usage de la retraite à la carte (art. 61 des statuts de la CFA).

3 Comptabilité de la Caisse de retraite, explication des différents postes

La comptabilité de la Caisse de retraite a été essentiellement influencée au cours de l'exercice par l'incorporation d'une allocation de renchérissement de 5 pour cent dans les traitements et les rentes courantes. Par ailleurs, le gain assuré a été augmenté de la dernière tranche de l'indemnité de résidence. Il importe également de relever que la Caisse de retraite a comblé en 1990 une grande part du retard qu'elle avait accumulé dans le traitement des entrées et des sorties: 19 mois dans les deux cas.

Du fait que tant l'allocation de renchérissement que les retombées de la classification des fonctions se sont révélées supérieures aux prévisions budgétaires, l'excédent de recettes (cf. chiffre 13) a également dépassé les montants budgétés en raison de l'augmentation, dans les mêmes proportions, des contributions des entreprises et des cotisations des assurés.

31 Aufwand

311 Ausgaben

311.1 Der Hauptanteil der Ausgaben entfällt auf die **Renten**. Darin eingeschlossen sind auch die garantierten Minimalleistungen nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Sind diese Leistungen höher als die statistischen Ansprüche, so wird der Unterschied für das Rechnungsjahr in der Finanzrechnung unter der Rubrik «Leistungen BVG» (615.211.07) ausgewiesen.

311.2 «**Andere Kassenleistungen**» umfassen die Kapitalabfindungen an Witwen und die Kapitalabfindungen für geringfügige Pensionskassenrenten.

311.3 Unter dem Titel «**Rückerstattung von Beiträgen**» werden die statistischen Leistungen beim Austritt eines aktiven Versicherten erfasst. Es handelt sich dabei namentlich um die Ausrichtung von Freizügigkeitsleistungen nach Statuten und Abkommen 90 sowie bei der Verminderung des Beschäftigungsgrades.

311.4 Die Rubrik «**Verschiedenes**» weist die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen nach Artikel 4 Absatz 4 der EVK-Statuten aus.

312 Interner Aufwand

Gestützt auf Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten ist der auf den Geldern der EVK erzielte Zusatzzins (4% übersteigender Zinsertrag; vgl. Ziff. 324) im Folgejahr für den Einbau der Teuerung in die Renten zu verwenden. Der verwendete Zusatzzins 1990 wurde unter dem internen Aufwand passiviert und erscheint in der Bilanz als Rücklage. Der Zusatzzins des Jahres 1990 wird am 1. Januar 1991 zur Finanzierung der durch den Einbau der Teuerung in die Renten verursachten Erhöhung des Deckungskapitals verwendet.

313 Versicherungstechnischer Aufwand

In der Sonderrechnung wird neben den finanzwirtschaftlichen Aufwendungen und Erträgen auch der **versicherungstechnische Aufwand ausgewiesen**, welcher zur Hauptsache der Erhöhung des Deckungskapitals entspricht. Diese wird in erster Linie durch die Anpassung der laufenden Renten und der versicherten Verdienste an die Teuerung verursacht. Zusätzlich erhöhen sich die Anwartschaften der aktiven Versicherten wegen Beförderungen, Reallohn-erhöhungen und als Folge der Revision der Ämterklassifikation. Die Erhöhung der laufenden Renten und der Anwartschaften bewirken einen Anstieg des notwendigen Deckungskapitals.

Da bis ins Jahr 1985 die Erhöhung des Deckungskapitals infolge Einbaus der Teuerung in die Renten nicht sofort bezahlt, sondern über zehn Jahre amortisiert wurde, bestehen im Rahmen eines Tilgungsplanes noch Verpflichtungen der Arbeitgeber gegenüber der Pensionskasse. Von den Tilgungen sind zur Zeit nur noch der Bund, die Eidg. Alkoholverwaltung und einige angeschlossene Organisationen betroffen. Diese Tilgungen haben den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Seit 1986 bezahlen alle Arbeitgeber der Pensionskasse das infolge Einbaus der Teuerung in die Renten notwendige Deckungskapital periodengerecht jeweils im laufenden Jahr ein. Diese Zahlungen werden bei den obgenannten Arbeitgebern durch die laufenden Tilgungsraten erhöht. Im Jahre 1990 wurde aufgrund der neuen Statuten zum erstenmal ein Teil dieses Deckungskapitals durch den im Vorjahr angefallenen Zusatzzins finanziert.

31 Charges

311 Dépenses

311.1 Les **rentes** absorbent la majeure partie des dépenses. Elles comprennent les prestations minimales garanties par la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Lorsque ces prestations sont supérieures aux droits statutaires, la différence qui en découle est imputée, pour l'exercice, à l'article «Prestations LPP» (615.211.07) du compte financier.

311.2 Les «**Autres prestations de caisse**» englobent les indemnités en capital versées aux veuves et les indemnités en capital en cas de rente minime.

311.3 Les prestations statutaires acquittées à la sortie des assurés actifs sont regroupées sous le titre de «**Remboursement de cotisations**». Il s'agit notamment des prestations de libre passage versées conformément aux statuts et à la convention 90, ainsi que lors de réduction du taux d'occupation.

311.4 L'article «**Divers**» fait état des contributions versées à d'autres institutions de prévoyance conformément à l'article 4, 4e alinéa, des statuts CFA.

312 Charges internes

Selon l'article 47, 4e alinéa, des statuts, les intérêts excédentaires touchés sur les fonds de la CFA (produit des intérêts excédant 4%; cf. chiffre 324) sont affectés l'année suivante à l'incorporation du renchérissement dans les rentes. L'excédent d'intérêts 1990 a été inscrit au passif au titre de charges internes et au bilan sous forme de réserves. Au 1^{er} janvier 1991, l'excédent d'intérêts 1990 a été affecté au financement de l'augmentation de la réserve mathématique due à l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

313 Charges actuarielles

Outre les charges et les revenus financiers, les comptes spéciaux indiquent **les charges actuarielles**, qui sont entraînées pour l'essentiel par l'augmentation de la réserve mathématique. Cette dernière résulte quant à elle surtout de l'adaptation au renchérissement des rentes courantes et des gains assurés. Par ailleurs, les droits aux prestations des assurés actifs augmentent suite aux promotions, à l'augmentation des salaires réels et à la révision de la classification des fonctions.

Du fait que jusqu'en 1985 l'augmentation de la réserve mathématique due à l'incorporation du renchérissement dans les rentes n'a pas été directement acquittée, mais amortie sur dix ans, certains employeurs ont encore des obligations envers la Caisse de retraite, en vertu d'un plan d'amortissement. Il s'agit de la Confédération, de la Régie fédérale des alcools et de quelques organisations affiliées. Ces amortissements ont la forme de charges d'amortissement.

Depuis 1986, tous les employeurs de la Caisse de retraite acquittent périodiquement au cours de l'année la réserve mathématique nécessaire, résultant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Ces règlements sont supérieurs pour les employeurs précités, en raison des taux d'amortissement encore en vigueur. Pour la première fois en 1990, une part de cette réserve mathématique a été financée par l'excédent d'intérêts de l'année précédente.

32 Ertrag

321 Einnahmen

321.1 Die **Beiträge der Versicherten** bestehen aus den wiederkehrenden und einmaligen Erhöhungsbeiträgen (Art. 18 Abs. 1 und 2 der EVK-Statuten) sowie den geleisteten Einkaufssummen und eingebrachten Freizügigkeitsleistungen. Seit 1984 bezahlen die Versicherten jeweils auch Erhöhungsbeiträge, wenn der versicherte Verdienst wegen Einbaus der Teuerungszulage angehoben wird.

321.2 Unter den **Beiträgen der Betriebe mit eigener Rechnung** sind auch die Arbeitgeberbeiträge der angeschlossenen Organisationen eingerechnet. Die wiederkehrenden Beiträge sind insgesamt gleich hoch wie jene, die von den Versicherten bezahlt werden. Für die Bezahlung der Erhöhungsbeiträge besteht dagegen eine differenzierte Regelung:

- Die **PTT-Betriebe und die Eidg. Alkoholverwaltung** bezahlen den auf den Einbau der Teuerungszulage zurückgehenden Erhöhungsbeitrag nicht, sondern verzinsen der Pensionskasse den daraus entstehenden Fehlbetrag (vgl. Ziff. 322). Für die übrigen Erhöhungen bezahlen sie das erforderliche Deckungskapital ein.
- Die **Rüstungsbetriebe und die angeschlossenen Organisationen** bezahlen für alle Erhöhungen der versicherten Verdienste den auf sie entfallenden Anteil an die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals.

Die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen erstatten der Pensionskasse das wegen des Einbaus der Teuerung in die Renten erforderliche Deckungskapital zurück. Diese Zahlungen zusammen mit den Tilgungen werden unter der Rubrik **«Rückerstattung von Teuerungszulagen»** ausgewiesen. Eine Tilgungsverpflichtung (vgl. Ziff. 313) läuft noch für den Bund, die Eidg. Alkoholverwaltung und einige angeschlossene Organisationen.

Die Kosten für die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten vermindern sich um ihren Anteil am Zusatzzins. Der Zusatzzins wird nach Massgabe der ausgerichteten Rentenbeträge verteilt. Es ist zu beachten, dass jeweils der Zusatzzins (Ziff. 324) des Vorjahres verteilt wird. Im Rechnungsjahr standen somit gesamthaft rund 133 Millionen Franken zur Verfügung.

322 Fehlbetrag, Zinsgarantie

Nach Artikel 47 Absatz 3 der EVK-Statuten vergüten die Betriebe und die angeschlossenen Organisationen dem Bund einen Beitrag von vier Prozent des **Fehlbetrages**. Dieser entsteht dadurch, dass die Betriebe nicht für jede Erhöhung des versicherten Verdienstes das dazu effektiv notwendige Deckungskapital einzahlen. Infolgedessen verfügt die Pensionskasse nicht über das für die Finanzierung der versprochenen Leistungen erforderliche Kapital. Diese Lücke wird als Fehlbetrag bezeichnet. Für öffentlich-rechtliche Vorsorgeeinrichtungen ist dies gestützt auf Artikel 69 Absatz 2 BVG und Artikel 45 BVV 2 im Rahmen einer Abweichung vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossenen Kassen zulässig. Denn bei der Pensionskasse der EVK ist gewährleistet, dass Abgänge von Versicherten stets durch Neuzugänge ersetzt werden (Perennität).

Im Rechnungsjahr wurde vom gesamten Fehlbetrag zuerst jener der angeschlossenen Organisationen ermittelt und abgezogen. Dies war notwendig, da sich bis anhin die Fehlbeträge der angeschlossenen Organisationen von Jahr zu Jahr veränderten. Dies trotz des Umstandes, dass die angeschlossenen Organisationen seit 1985 alle versicherungstechnischen Kosten bezahlt haben. Vom Experten der Pensionskasse wurde daher verlangt, die Fehlbeträge der angeschlossenen Organisationen definitiv festzulegen. Dies ist im Rechnungsjahr geschehen.

Da auch die Rüstungsbetriebe seit 1989 die auf sie entfallenden versicherungstechnischen Kosten bezahlen (Verordnung über den versicherten Verdienst Art. 3 Abs. 1; SR **172.222.101**), konnte deren Fehlbetrag ebenfalls eingefroren und abgezogen werden.

32 Revenus

321 Recettes

321.1 Les **cotisations d'assurés** se composent des cotisations périodiques et des cotisations uniques pour augmentation du gain assuré (art. 18, 1^{er} et 2^e al., des statuts CFA), ainsi que des sommes destinées au rachat et des prestations de libre passage. Depuis 1984, les assurés paient également des cotisations pour augmentation de gain assuré, lorsque ce dernier est rehaussé en raison de l'incorporation de l'allocation de renchérissement.

321.2 Les **contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre** comprennent les contributions d'employeurs des organisations affiliées. Les contributions périodiques sont dans l'ensemble équivalentes à celles versées par les assurés. Les contributions pour augmentation de gains, en revanche, sont régies par des réglementations différentes:

- L'**Entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools** ne paient pas la contribution pour augmentation de gain assuré due à l'incorporation de l'allocation de renchérissement, mais versent des intérêts à la Caisse de retraite sur le déficit technique qui s'en suit ainsi (cf. chiffre 322). Pour les autres augmentations, elles acquittent en revanche la réserve mathématique nécessaire.
- Les **fabriques d'armement et les organisations affiliées** versent, pour toute augmentation de gain assuré, la part du rehaussement nécessaire de la réserve mathématique, qui leur revient.

Les entreprises et les organisations affiliées remboursent donc à la Caisse de retraite la réserve mathématique nécessaire découlant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Ces paiements de même que les amortissements sont inscrits sous l'article **«Remboursement des allocations de renchérissement»**. La Confédération, la Régie fédérale des alcools de même que certaines organisations affiliées sont encore liées par une obligation d'amortissement (cf. chiffre 313).

Les coûts que les entreprises et les organisations affiliées encourent en raison de l'incorporation du renchérissement dans les rentes courantes diminuent proportionnellement à leur part à l'excédent d'intérêts. Ce dernier est réparti en fonction du montant des rentes versées. Il importe de noter que respectivement l'excédent de l'année précédente est réparti (cf. chiffre 324). Quelque 133 millions de francs ont ainsi été ventilés au cours de l'exercice.

322 Découvert technique et garantie d'intérêts

Conformément à l'article 47, 3e alinéa, des statuts CFA, les entreprises et les organisations affiliées bonifient à la Confédération une contribution de 4 pour cent du **découvert technique**. Ce versement s'explique par le fait que les entreprises ne s'acquittent pas chaque fois de l'augmentation de la réserve mathématique nécessaire, découlant du rehaussement du gain assuré. Aussi la Caisse de retraite ne dispose-t-elle pas du capital nécessaire au financement des prestations assurées. Cette différence est appelée découvert technique. Les institutions de prévoyance de collectivités de droit public sont habilitées à procéder ainsi, conformément aux articles 69, 2^e alinéa, LPP et 45 OPP 2, sur la base d'une autorisation de déroger au principe de bilan en caisse fermée. La Caisse de retraite de la CFA est en effet en mesure de compenser les démission d'assurés par des entrées (pérennité).

Au cours de l'exercice, les découverts techniques des associations affiliées, tout d'abord, ont été établis et décomptés, du fait qu'ils s'étaient jusqu'alors modifiés d'année en année, bien que ces organisations se soient acquittées depuis 1985 de tous les coûts actuariels. Aussi les experts de la Caisse de retraite ont-ils demandé que ces découverts soient fixés définitivement, ce qui fut fait au cours de l'exercice.

Les fabriques d'armement réglant également, depuis 1989, les coûts techniques qui leur incombent (cf. ordonnance concernant le gain assuré du personnel fédéral, art. 3, 1^{er} al.; RS **172.222.101**) leur découvert technique a pu être gelé et déduit.

Die restliche Fehlbetragssumme wurde nach Massgabe der versicherten Verdienste auf den Bund, die PTT-Betriebe und die Alkoholverwaltung verteilt (vgl. Ziff. 511).

Der durch die Betriebe und angeschlossenen Organisationen geleistete Beitrag von vier Prozent auf dem Fehlbetrag wird unter «Zinsgarantie» als Einnahme ausgewiesen. Dieser Zinssatz entspricht dem für die Berechnung der technischen Bilanz verwendeten Zins.

323 Verschiedenes

Hier werden zur Hauptsache die eingehenden Freizügigkeitsleistungen, die eintretende Versicherte nach der Freizügigkeitsvereinbarung von 1970 beziehungsweise gestützt auf das Abkommen 90 in die Pensionskasse einbringen, ausgewiesen.

324 Zuweisungen des Bundes

Unter dieser Bezeichnung werden die Arbeitgeberleistungen des Bundes ausgewiesen. Für den Bund gelten die unter Ziffer 321.2 und 322 gemachten Ausführungen sinngemäss. In den Zuweisungen des Bundes sind zudem auch die Zinserträge auf dem Guthaben der Pensionskasse beim Bund enthalten (Art. 47 Abs. 2 der EVK-Statuten). Die Differenz zwischen dem technischen Zinssatz von vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 6,38 Prozent wird als Zusatzzins separat erfasst und im folgenden Jahr für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet.

Die Zunahme in der Rubrik «Einkaufssummen» ist auf die Überführung des Reinigungspersonals in die Pensionskasse zurückzuführen (Verordnung des EFD vom 6.4.1990 für das Reinigungspersonal der allg. Bundesverwaltung und der PTT-Betriebe). Der Bund garantiert den Aufräumerinnen ihre Ansprüche nach der alten Vorsorgeordnung. Dafür war ein Einkauf von rund 27 Millionen Franken erforderlich. Bei der Pensionierung dieses Personals wird dann der Bund von der Zahlung der Renten über die Finanzrechnung entsprechend entlastet.

325 Hypothekendarlehen

Unter dieser Position werden die Zinserträge aus Wohnbaudarlehen ausgewiesen (Verordnung über die Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum vom 28. Juni 1989; Darlehensverordnung; SR 172.222.17).

326 Interner Ertrag

Der interne Ertrag kommt durch die Übertritte von der Einlegerkasse in die Pensionskasse zustande. In der Rechnung der Einlegerkasse erscheint der gleiche Betrag als interner Aufwand.

327 Versicherungstechnischer Ertrag

Hier wird die Verpflichtung der Arbeitgeber ausgewiesen, die durch den Einbau der Teuerungszulagen in die laufenden Renten im Rechnungsjahr entsteht. Dieser Betrag wird jeweils im laufenden Jahr vereinnahmt (vgl. Ziff. 321.2 und 324).

33 Ergebnis

Das Ergebnis der Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen dem Aufwand (Summe von Ausgaben, internem Aufwand und versicherungstechnischem Aufwand) und dem Ertrag (Summe von Einnahmen, Zuweisungen des Bundes, internem und versicherungstechnischem Ertrag). Was in der Rechnung als «**Ergebnis**» ausgewiesen wird, entspricht praktisch dem Zuwachs des versicherungstechnischen Fehlbetrages.

Le montant restant du découvert a été réparti entre la Confédération, l'Entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools, proportionnellement aux gains assurés (cf. chiffre 511).

La contribution de quatre pour cent sur le découvert technique que versent les entreprises et les organisations affiliées, est portée à l'actif des recettes comme «garantie d'intérêts». Ce pourcentage correspond à l'intérêt servant au calcul du bilan technique.

323 Divers

Cette rubrique regroupe principalement les prestations de libre passage versées à la Caisse de retraite par les nouveaux assurés, conformément à la convention de libre passage de 1970 et à la convention 90.

324 Versements de la Confédération

Cette désignation recouvre les prestations d'employeurs versées par la Confédération. Les remarques faites aux chiffres 321.1 et 322 s'appliquent à cette dernière par analogie. Les versements de la Confédération comprennent également le produit des intérêts perçus sur les fonds de la Caisse de retraite déposés auprès de la Confédération (cf. art. 47, 2e al. des statuts CFA). La différence entre le taux technique (4%) et le rendement moyen des obligations de la Confédération (6,38%) est établie séparément et constitue l'excédent d'intérêts servant à financer l'année suivante l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

L'augmentation enregistrée par les «sommes de rachat» est due au transfert du personnel du service de nettoyage à la Caisse de retraite (cf. ordonnance du DFF, du 6 avril 1990, pour le personnel du service de nettoyage (nettoyeuses et nettoyeurs) de l'administration générale de la Confédération et de l'Entreprise des PTT). La Confédération garantit aux nettoyeuses les mêmes droits que ceux que leur conférerait l'ancien régime sur la prévoyance professionnelle. Un rachat d'un montant de 27 millions de francs a dû être effectué à cet effet. Ainsi le compte financier de la Confédération est allégé du versement des rentes, à la retraite du personnel précité.

325 Prêts hypothécaires

Le produit de l'intérêt tiré des prêts finançant la propriété de logements est indiqué ici (cf. ordonnance du 28 juin 1989 sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17).

326 Revenus internes

Les revenus internes sont le résultat des transferts effectués de la Caisse de déposant à la Caisse de retraite. La comptabilité de la Caisse de déposants enregistre le même montant sous les charges internes.

327 Revenus actuariels

Cette rubrique comptabilise les engagements des employeurs découlant de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes courantes durant l'exercice. Ce montant est perçu au cours de l'année (cf. chiffre 321.2 et 324).

33 Résultat

Le résultat du compte provient de la différence entre les charges (somme des dépenses, charges interne et charges actuarielles) et les revenus (somme des recettes, versements de la Confédération, revenus internes et revenus actuariels). Les montants inscrits sous la rubrique «**Résultat**» correspondent pour ainsi dire au découvert technique.

Die Einlage in die Rückstellung beim Bund errechnet sich aus dem Saldo zwischen Einnahmen und Ausgaben (Einnahmenüberschuss; vgl. Finanzrechnung Rubrik 615.910.01) und den Zuweisungen des Bundes. Diese Rückstellung ist in der Staatsrechnung auf Seite 530 ausgewiesen. Über die Entwicklung der Einlagen in die Rückstellung in den letzten Jahren gibt die folgende Tabelle Auskunft:

Le versement de sommes dans les provisions détenues par la Confédération se calcule sur la base du solde des recettes et des dépenses (excédent de recettes; cf. compte financier, article 615.910.01) et des versements de la Confédération. Ces provisions sont indiquées dans le compte d'Etat à la page 530. Le tableau suivant fait état de l'évolution des versements à la provision au cours des dernières années:

Jahr Année	Ertrag* Recettes*	Ausgaben Dépenses	Einlage in Rückstellung Versement à la provision
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708
1987	1 478 543	785 931	692 612
1988	1 793 419	841 310	952 109
1989	2 155 315	952 131	1 203 184
1990	2 987 990	1 136 880	1 851 110

* einschliesslich Beiträge des Bundes
y compris cotisations de la Confédération

Die Einlage in die Rückstellung wird um den Betrag der Zunahme der Forderungen (Pensionskasse) und der Hypothekendarlehen (Seite 626) vermindert.

Les versements à la provision sont diminués du montant de l'augmentation du volume des créances (caisse de pension) et des prêts hypothécaires (page 626).

Da die Verpflichtungen der Kasse und mit ihnen das Deckungskapital laufend zunehmen, muss die Rückstellung um den gleichen Prozentsatz wachsen, damit der Deckungsgrad der Kasse erhalten werden kann.

Pour assurer le degré de couverture de la Caisse, il importe de relever les provisions dans des proportions équivalentes à l'augmentation des engagements et par là même de la réserve mathématique de la Caisse.

4 Kennzahlen der Pensionskasse

4 Données-clés afférentes à la Caisse de pension

Die Versicherten bezahlen auf dem durchschnittlichen versicherten Verdienst 11,4 Prozent (ohne Einkaufssummen), die Arbeitgeber 16,6 Prozent. Für die Arbeitgeber kommen dazu noch die Beiträge für den Einbau der Teuerung in die Renten sowie die Tilgungen für den Einbau vor 1986 (vgl. Ziff. 313), die 7,2 Prozent der versicherten Verdienste ausmachen.

Les assurés ont versé des contributions de 11,4 pour cent (somme de rachat non comprise) et les employeurs de 16,6 pour cent du gain assuré. S'ajoutent à ces montants les contributions payées par les employeurs pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, ainsi que pour l'amortissement de cette incorporation avant 1986 (cf. chiffre 313), qui représentent 7,2 pour cent du gain assuré.

Kennzahlen der EVK 1960/90

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/90

Jahr Année	Arbeitnehmer- beiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeber- beiträge Contributions d'employeur	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1981	185,2	498,9	252,5	515,1
1982	270,6	566,1	278,8	563,0
1983	218,1	634,3	307,7	601,4
1984	238,2	691,8	326,2	644,1
1985	301,3	795,5	343,5	703,5
1986	356,0	931,5	372,7	761,7
1987	357,6	703,4	410,3	785,9
1988	489,7	865,2	434,2	841,3
1989	605,3	928,8	607,1	952,1
1990	688,3	1 466,4	812,2*	1 136,9

5 Bilanz

51 Aktiven

Die Aktiven setzen sich aus dem Kontokorrentguthaben, den Hypothekendarlehen, den noch ausstehenden Forderungen der Pensionskasse für Verdiensterhöhungen, der noch nicht abgetragenen Belastung des Deckungskapitals wegen Einbaus der Teuerung in die Renten (vgl. Ziff. 321.2) sowie dem versicherungstechnischen Fehlbetrag (vgl. Ziff. 322) zusammen. Neu in die Bilanz wurden die gestützt auf die Darlehensverordnung gewährten Hypothekendarlehen an die Versicherten aufgenommen.

Der Fehlbetrag ergibt sich aus der Differenz zwischen den Aktiven und den Passiven. Er entspricht dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals.

511 Verteilung des Fehlbetrages (vgl. Ziff. 322)

Die Verteilung des Fehlbetrages für das Rechnungsjahr auf Bund, Betriebe und angeschlossene Organisationen sieht wie folgt aus:

Bund	3 045 729 026
PTT-Betriebe	3 198 642 171
Rüstungsbetriebe	220 417 461
Alkoholverwaltung	20 868 884
Angeschlossene Organisationen	298 856 211
Total	6 786 205 826

512 Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals und der Fehlbeträge

Jahr	Versicherte Verdienste	Deckungskapital (DK)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag	
Année	Gains assurés	Réserve mathématique (RM)	Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4
1987	3 812,3	15 950,6	4 807,3	30,1
1988	4 304,2	16 833,4	4 762,2	28,3
1989	4 714,6	18 679,2	5 616,1	30,1
1990	4 148,4	21 455,0	6 786,2	31,6

Die Zunahme des Deckungskapitals ist auf die erhöhte Lebenserwartung, den Einbau der letzten Tranche des Ortszuschlags sowie der Teuerung in die versicherten Verdienste und in die Renten zurückzuführen. Der Fehlbetrag betrug im Rechnungsjahr 31,6 Prozent des Deckungskapitals. Nach Artikel 47 Absatz 1 der EVK- Stauten ist die Pensionskasse langfristig mit einem Deckungsgrad von zwei Dritteln zu führen. Diese Bedingung ist trotz der hohen Teuerung erfüllt.

52 Passiven

Hier wird das Deckungskapital der Pensionskasse ausgewiesen. Es wird aufgeteilt in das Deckungskapital für

- aktive Versicherte;
- Rentner;

Das Deckungskapital der aktiven Versicherten entspricht der Differenz zwischen den Barwerten der Leistungen und der Barwerte der Beiträge.

5 Bilan

51 Actifs

Les actifs se composent des avoirs en compte courant, des prêts hypothécaires, des créances pendantes de la Caisse pour les augmentations de gain, de la charge encore non amortie de la réserve mathématique découlant de l'incorporation du renchérissement dans les rentes (cf. chiffre 321.2) de même que du découvert technique (cf. chiffre 322). Par ailleurs, le bilan fait état depuis peu des prêts hypothécaires accordés aux assurés conformément à l'ordonnance précitée sur l'octroi de prêts.

Le découvert technique se calcule à partir de la différence entre les actifs et les passifs. Il correspond à la part encore non amortie de la réserve mathématique.

511 Répartition du découvert technique (cf. chiffre 322)

La clé de répartition du découvert technique entre la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées est la suivante pour la durée de l'exercice:

Confédération	3 045 729 026
Entreprise des PTT	3 198 642 171
Fabriques d'armements	220 417 461
Régie des alcools	20 868 884
Organisations affiliées	298 856 211
Total	6 786 205 826

512 Evolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du découvert technique

L'augmentation de la réserve mathématique résulte de la prolongation de l'espérance de vie, de l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence et du renchérissement dans les gains assurés et les rentes. Le découvert technique a atteint 31,6 pour cent de la réserve mathématique, durant l'exercice. Conformément à l'article 47, 1er alinéa des statuts CFA, la Caisse de retraite doit être gérée sur la base, à long terme, d'un taux de couverture de deux tiers. Cette condition est remplie en dépit du renchérissement élevé.

52 Passif

Cette rubrique indique la réserve mathématique de la Caisse de retraite qui se répartit entre:

- les assurés actifs et
- les bénéficiaires de rentes.

La réserve mathématique des assurés actifs exprime la différence entre la valeur actualisée des prestations et la valeur actualisée des contributions.

53 Entwicklung des Fehlbetrages

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 31,6 Prozent des Deckungskapitals. Die Verminderung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist auf die Versicherung der letzten Tranche des Ortszuschlages, für die die Versicherten sowie der Bund und die Betriebe den Erhöhungsbeitrag nicht bezahlen mussten, zurückzuführen. Diese Massnahme, die gestützt auf Artikel 47 Absatz 1 der Statuten beschlossen wurde, verursachte allein einen technischen Verlust von einem Prozent des gesamten Deckungskapitals. Im weiteren ist die höhere Lebenserwartung bei der Deckungskapitalberechnung stärker berücksichtigt worden. Ferner wurden fünf Prozent Teuerung anstatt der zwei Prozent des Jahres 1989 in die versicherten Verdienste eingebaut, wofür nur die Versicherten den Erhöhungsbeitrag und die angeschlossenen Organisationen den Einkaufsentrichteten. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung verzinsen den Fehlbetrag. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz des Bundes unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

6 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Zuschüsse gemäss Artikel 46 Absatz 1 der Statuten Zuschüsse von 1173000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 545000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 46 Absatz 2 der Statuten wurden 157 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1190000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 473 Darlehen von total 2256000 Franken aus (Ende 1989: 2406000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Zuschuss von 302000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse verminderte sich von 27,6 Millionen auf 27,2 Millionen. Davon entfallen 10,4 Millionen auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

53 Evolution du découvert technique

Le découvert technique se montait à la fin de l'exercice à 31,6 pour cent de la réserve mathématique. La réduction du degré de couverture face à l'exercice précédent s'explique par l'incorporation de la dernière tranche de l'indemnité de résidence dans le gain assuré, pour laquelle ni les assurés ni la Confédération et ses entreprises n'ont dû payer d'augmentation de contributions. Cette mesure prise conformément à l'article 47, 1er alinéa des statuts CFA a entraîné à elle seule un déficit technique équivalant à un pour cent de la réserve mathématique. En outre la prolongation de l'espérance de vie a été mieux prise en considération lors du calcul de la réserve mathématique. Par ailleurs un renchérissement de 5 pour cent, et non de 2 pour cent comme en 1989, a été incorporé dans les gains assurés et seuls les assurés et les organisations affiliées ont eu à s'acquitter du paiement de l'augmentation de cotisation et du rachat. La Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre paient des intérêts sur le découvert technique. La part de ce dernier incombant à l'administration générale de la Confédération est portée au bilan de la Confédération sous les comptes d'ordre.

6 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 46, 1er alinéa, des statuts, 1173000 francs pour frais de maladie et 545000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 46, 2e alinéa, des statuts, 157 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1190000 francs. Au terme de l'exercice, 473 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 2256000 francs (2406000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 302000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir aux bénéficiaires de rentes des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 27,6 à 27,2 millions de francs dont 10,4 de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1990 Zusammen Total	Pensions- kasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPÉRATIONS DE CAISSE
Ausgaben	1 138,9	1 134,7	2,2	2,0	Dépenses
Renten	959,4	959,4	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	4,5	3,2	1,3	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	172,2	172,0	0,2	—	Remboursements
Verschiedenes	2,8	0,1	0,7	2,0	Divers
Einnahmen	1 466,8	1 464,3	0,9	1,6	Recettes
Beiträge der Mitglieder	688,3	687,6	0,7	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	761,9	761,7	0,2	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	16,6	15,0	—	1,6	Divers
Ausgabenüberschuß (–) Einnahmen- überschuß (+)	327,9	329,6	– 1,3	– 0,4	Excédent de dépenses (–), de re- cettes (+)
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 365).		328,3			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 365).
ZUWEISUNGEN DES BUNDES ¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION ¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	1 516,8	1 516,3	0,5	—	Revenus
Beiträge	704,5	704,1	0,4	—	Contributions
Zinsen	812,3	812,2	0,1	—	Intérêts
HYPOTHEKARDARLEHEN					PRETS HYPOTHECAIRES
Zinsen	6,1	6,1	—	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Veränderung der Rücklage Zusatzzins	171,1	171,1	—	—	Modification de la réserve pour les intérêts complémentaires
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	3 147,0	3 147,0	—	—	Charges
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten	371,1	371,1	—	—	Diminution de l'engagement décou- lant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals . . .	2 775,9	2 775,9	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
Ertrag	295,9	295,9			Revenus
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen in die Renten per 1. Januar 1990	295,9	295,9	—	—	Engagement découlant de l'incorpora- tion des allocations de renchérisse- ment dans les rentes au 1 ^{er} janvier 1990
ERGEBNIS					RÉSULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	1 170,1	1 170,1	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Abnahme des Kapitals	– 1,1	—	– 0,7	– 0,4	Diminution du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite	
	Fr.	Fr.		
AUFWAND	3 168 161 182	4 586 535 422	CHARGES	
Ausgaben	949 978 239	1 134 739 192	Dépenses	
Renten	849 078 743	959 396 695	Rentes	
Alters- und Invalidenrentner	663 590 959	757 903 629	Retraités et invalides	
Witwen	181 696 853	197 353 919	Veuves	
Waisen	3 676 278	4 032 084	Orphelins	
Übrige	114 653	107 063	Autres	
Andere Kassenleistungen	3 828 088	3 232 152	Autres prestations de la caisse	
Abfindung			Indemnité unique	
von Entlassenen	1 424 958	1 047 221	en cas de résiliation des rapports de service	
bei Wiederverheiratung	—	509 319	en cas de remariage	
Rentenauskauf	2 403 130	1 675 612	Rachat de rentes	
Rückerstattung von Beiträgen	97 017 913	171 980 915	Remboursement de cotisations	
bei Austritt	73 794 727	114 379 202	en cas de sortie	
bei Freizügigkeit	21 059 849	52 675 716	en cas de libre passage	
bei Rentenübernahme durch Dritte	138 829	—	en cas de reprise des rentes par des tiers	
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 835 651	1 131 743	en cas de réduction du gain	
Zuviel bezahlte Beiträge	8 558	3 811	Cotisations payées en trop	
Rückerst. Einn. aus früheren Jahren	136 911	2 643 263	Remboursement des recettes des années précé-	
			dentes	
Zinsbelastung	43 388	1 147 180	Intérêts débiteurs	
Verschiedenes	53 495	129 430	Divers	
Interner Aufwand	133 703 672	304 843 918	Charges internes	
Abgrenzung des Zusatzzinses 1990 zum Einbau der Teuerung in die Renten	133 703 672	304 843 918	Régularisation des intérêts complémentaires de 1990 en vue de l'incorporation du renchérissement dans les rentes	
Versicherungstechnischer Aufwand	2 084 479 271	3 146 952 312	Charges techniques	
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	238 666 271	371 105 312	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹	
Zunahme des Deckungskapitals	1 845 813 000	2 775 847 000	Augmentation de la réserve mathématique	
Annuität	Fr. 385 471 355		¹ Annuité	Fr. 385 471 355
Passivzins für 1990	Fr. 14 366 043		Intérêts passifs pour 1990	Fr. 14 366 043
Tilgung	Fr. 371 105 312		Amortissement	Fr. 371 105 312

Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	3 168 161 182	4 586 535 421	REVENUS
Einnahmen	1 096 398 559	1 464 298 370	Recettes
Beiträge der Versicherten	604 906 962	687 644 662	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	344 471 638	374 355 331	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	70 409 923	123 015 507	Sommes d'achat (y compris les prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	190 025 401	190 273 824	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	477 339 735	761 726 482	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	209 035 983	227 355 432	Contributions périodiques
Einkaufsummen	—	—	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	79 650 938	267 213 324	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	76 170 969	138 965 365	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	2 367 563	3 200 627	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	110 114 282	124 991 734	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	14 151 862	14 927 226	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	10 784 820	11 277 878	Virements en cas de libre passage
Rückerstattung von Renten	835 779	1 035 111	Remboursement de rentes
Übrige	279 705	25 853	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen	2 251 558	2 588 384	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisung des Bundes	1 057 815 690	1 522 401 390	Versements de la Confédération
Beiträge	451 015 491	704 057 290	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	135 426 263	146 999 899	Contributions périodiques
Einkaufsummen	341 549	27 050 563	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	40 012 329	158 170 856	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	174 466 129	246 505 990	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	20 395 810	22 305 757	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	80 373 411	99 646 003	Garantie d'intérêts
Diverses	—	3 378 222	Divers
Zinsen auf dem Guthaben beim Bund	606 721 364	812 245 371	Intérêts de la créance auprès de la Confédération
Technischer Zins	473 017 692	509 196 210	Intérêts techniques
Zusatzzins ²⁾	133 703 672	303 049 161	Intérêts complémentaires ²⁾
Hypothekendarlehen	78 835	6 098 729	Prêts hypothécaires
4% Zins auf Hypothekendarlehen ²⁾	78 835	4 303 972	4% d'intérêt sur les prêts hypothécaires ²⁾
Mehrzins auf Hypothekendarlehen ²⁾	—	1 794 757	Supplément d'intérêt sur les prêts hypothécaires ²⁾
Interner Ertrag	1 335 028	—	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	1 335 028	—	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	25 804	—	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	1 309 224	—	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	158 660 731	429 643 202	Revenus techniques
Guthaben aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1989/1990	158 660 731	295 939 530	Avoirs découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1^{er} janvier 1989/1990
Zusatzzins 1989³⁾	—	133 703 672	Intérêts complémentaires de 1989³⁾
Ergebnis	853 951 174	1 170 192 459	Résultat

¹ Inkl. Tilgung für den Einbau vor 1985
² Der den technischen Zinsfuß von 4% übersteigende Zinsertrag (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten)
³ Der Zusatzzins aus dem Vorjahr wird für den Einbau der Teuerung in die Renten des Folgejahres verwendet

¹ Amortissement pour l'incorporation avant 1985 compris
² Le produit de l'intérêt est supérieur de 4% au taux d'intérêt technique (art. 47, al. 4. des statuts de la CFA)
³ Les intérêts complémentaires provenant de l'année précédente sont affectés à l'incorporation du renchérissement dans les rentes de l'année suivante

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants	
	Fr.	Fr.		
AUFWAND	3 487 982	2 141 566	CHARGES	
Ausgaben	2 152 954	2 141 566	Dépenses	
Kassenleistungen	1 322 395	1 255 854	Prestations de la caisse	
Rückerstattung von Beiträgen	57 223	221 261	Remboursement de cotisations	
Überweisung an die Unterstützungskasse	773 336	664 451	Virement à la caisse de secours	
Interner Aufwand	1 335 028	—	Charges internes	
Überweisungen an die Pensionskasse	1 335 028	—	Virements à la caisse de retraite	
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	25 804	—	Prestations pour la transformation en rentes	
Einkaufsummen	1 309 224	—	Sommes d'achat	
Ertragsüberschuß	—	—	Excédent des revenus	
	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990		
	Fr.	Fr.		
ERTRAG	3 487 982	2 141 566	REVENUS	
Einnahmen	572 013	848 144	Recettes	
Beiträge der Einleger	415 506	649 532	Cotisations des déposants	
Wiederkehrende Beiträge	400 430	615 525	Cotisations périodiques	
Beiträge für Verdiensterhöhungen	15 076	34 007	Cotisations pour augmentations du traitement	
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	156 507	198 612	Contributions des établissements avec propre comptabilité	
Wiederkehrende Beiträge	141 054	185 183	Contributions périodiques	
Beiträge für Verdiensterhöhungen	15 453	13 429	Contributions pour augmentations du traitement	
Zuweisungen des Bundes	529 396	573 170	Versements de la Confédération	
Beiträge des Bundes	259 752	443 059	Contributions de la Confédération	
Wiederkehrende Beiträge	259 376	422 481	Contributions périodiques	
Beiträge für Verdiensterhöhungen	376	20 578	Contributions pour augmentations du traitement	
Verschiedenes	—	—	Divers	
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	269 644	130 111	Intérêts de la créance envers la Confédération	
Aufwandüberschuß	2 386 573	720 252	Excédent des charges	

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	2 542 501	2 023 555	CHARGES
Unterstützungen	928 739	1 172 604	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	396 300	544 500	Contributions aux frais de formation professionnelle
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	268 711	301 871	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	424 917	4 580	Divers
Ertragsüberschuß	523 834	—	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1989	Rechnung Compte 1990	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	2 542 501	2 023 555	REVENUS
Zuweisungen	812 162	86 697	Encaissements
Ordnungsbußen	8 586	7 771	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	79 039	78 926	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	724 537	—	Dons et legs
Zinsen	957 003	868 806	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	787 026	628 136	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	169 977	240 670	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	773 336	664 451	Virement de la caisse de déposants
Aufwandüberschuß	—	403 601	Excédent de charges

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1990 Etat au 31 décembre 1990	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	18 849 221 678.—	2 944 994 868.43	21 794 216 546.43	ACTIF
Kontokorrent	12 705 452 716.—	1 552 526 355.20	14 257 979 071.20	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse	12 679 198 176.10	1 333 521 552.42	14 012 719 728.52	Caisse de retraite et de déposants
Hypothekardarlehen	12 456 488.20	218 753 984.95	231 210 473.15	Prêts hypothécaires
Unterstützungskasse	13 798 051.70	250 817.83	14 048 869.53	Caisse de secours
 Postcheck (Unterstützungskasse)	 124 581 .05	 22 986.20	 147 567.25	 Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
 Forderungen (Pensionskasse)	 143 351 116.15	 296 085 491.15	 439 436 607.30	 Créances (Caisse de retraite)
Einkaufsummen	57 687 849.15	9 364 578.15	67 052 427.30	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen	85 663 267.—	286 720 913.—	372 384 180.—	Contributions pour augmentations du traitement
 Darlehen aus Unterstützungskasse	 12 942 528.20	 — 240 137.80	 12 702 390.40	 Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 407 999.30	— 151 644.05	2 256 355.25	Membres
Hilfswerke des Personals	10 534 528.90	— 88 493.75	10 446 035.15	Œuvres sociales du personnel
 Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Pensionskasse)	 371 197 174.—	 — 73 763 320.32	 297 433 853.68	 Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)
Bund	354 959 370.—	— 80 580 780.—	274 378 590.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	16 237 804.—	— 6 817 459.68	23 055 263.68	Etablissements avec propre comptabilité
 Versicherungstechnischer Fehlbetrag	 5 616 143 478.70	 1 170 062 348.20	 6 786 205 826.90	 Déficit technique
Bund	2 453 377 391.70	592 351 635.20	3 045 729 026.90	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	3 162 766 087.—	577 710 713.—	3 740 476 800.—	Etablissements avec propre comptabilité
 Unterstützungskasse	 10 083.90	 301 145.80	 311 229.70	 Caisse de secours
Transitorische Posten	10 083.90	301 145.80	311 229.70	Comptes transitoires

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1989	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1990	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Etat au 31 décembre 1989		Etat au 31 décembre 1990	
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	18 849 221 678.—	2 944 994 868.43	21 794 216 546.43	PASSIF
Pensionskasse, Deckungskapital	18 679 172 000.—	2 775 847 000.—	21 455 019 000.—	Caisse de retraite, réserve mathématique
Rentenbezüger	8 606 803 000.—	1 764 475 000.—	10 371 278 000.—	Bénéficiaires de rentes
(davon Renten BVG)	(144 534 207.—)	(47 398 575.—)	(191 932 782.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	7 288 163 000.—	1 482 850 000.—	8 771 013 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	5 565 782 000.—	1 230 440 000.—	6 796 222 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 710 147 000.—	251 377 000.—	1 961 524 000.—	Veuves
Waisen	11 285 000.—	999 000.—	12 284 000.—	Orphelins
Übrige	949 000.—	34 000.—	983 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenen- renten	1 318 640 000.—	281 625 000.—	1 600 265 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	10 072 369 000.—	1 011 372 000.—	11 083 741 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	19 104 916 000.—	1 777 308 000.—	20 882 224 000.—	Valeur actuelle des prestations de la caisse
Altersrenten	11 532 035 000.—	1 305 109 000.—	12 837 144 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 683 756 000.—	164 359 000.—	3 848 115 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	3 811 781 000.—	301 455 000.—	4 113 236 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	77 344 000.—	6 385 000.—	83 729 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge (—)	9 032 547 000.—	765 936 000.—	9 798 483 000.—	Valeur actuelle des contributions (—)
Einlegerkasse, Kapital	7 993 934.50	— 850 363.25	7 143 571.25	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse	28 352 071.50	— 1 142 014.62	27 210 056.88	Caisse de secours
Kapital	27 613 658.20	— 403 601.32	27 210 056.88	Capital
Transitorische Posten	738 413.30	— 738 413.30	—	Postes transitoires
Rücklage	133 703 672.—	171 140 246.30	304 843 918.30	Réserve
Zusatzzins für Einbau TZ	133 703 672.—	171 140 246.30	304 843 918.30	Intérêts complémentaires pour l'incor- poration des allocations de renchéris- sement

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1990
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	192-507
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 435

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.